Erster Akt.

„Justicia, justicia pido".
Guillen de Castro.

Erste Szene.

(Im Hofe der königlichen Burg. Links eine breite Treppe, welche zu dem Portal des Schlosses führt. Am Fuße derselben links im Vordergrund ein Thronsessel. In der Mitte des Hintergrundes das offne Tor des Burghofes, durch das alle im Lauf des Aktes hinzukommenden Personen eintreten. Beim Aufgehen des Vorhanges sieht man die Bühne erfüllt von **Edlen, Bürgern** und **Bauern,** Männer und Frauen, versammelt, dem öffentlichen Gerichte beizuwohnen, das der König halten wird. Nach dem ersten Chore kommt der **König** mit **Gefolge** die Treppe der Burg herab und nimmt den Thronsessel ein, zu dessen beiden Seiten je zwei **Alkalden** und, nach dem Tore im Hintergrund zu, der **Herold** aufgestellt sind.)

Allegro maestoso.

Kleine Flöte.

2 große Flöten.

2 Oboen.

Englisch Horn.

2 Klarinetten in A.

Baßklarinette in A.

2 Fagotte. — zu 2. — *mf mit Ausdruck* — *cresc.*

4 Hörner in F.

3 Trompeten in Es.

3 Posaunen.

Baß-Tuba.

Pauken in B, Cis.

Allegro maestoso.

Erste Violinen.

Zweite Violinen.

Bratschen.

Herold.

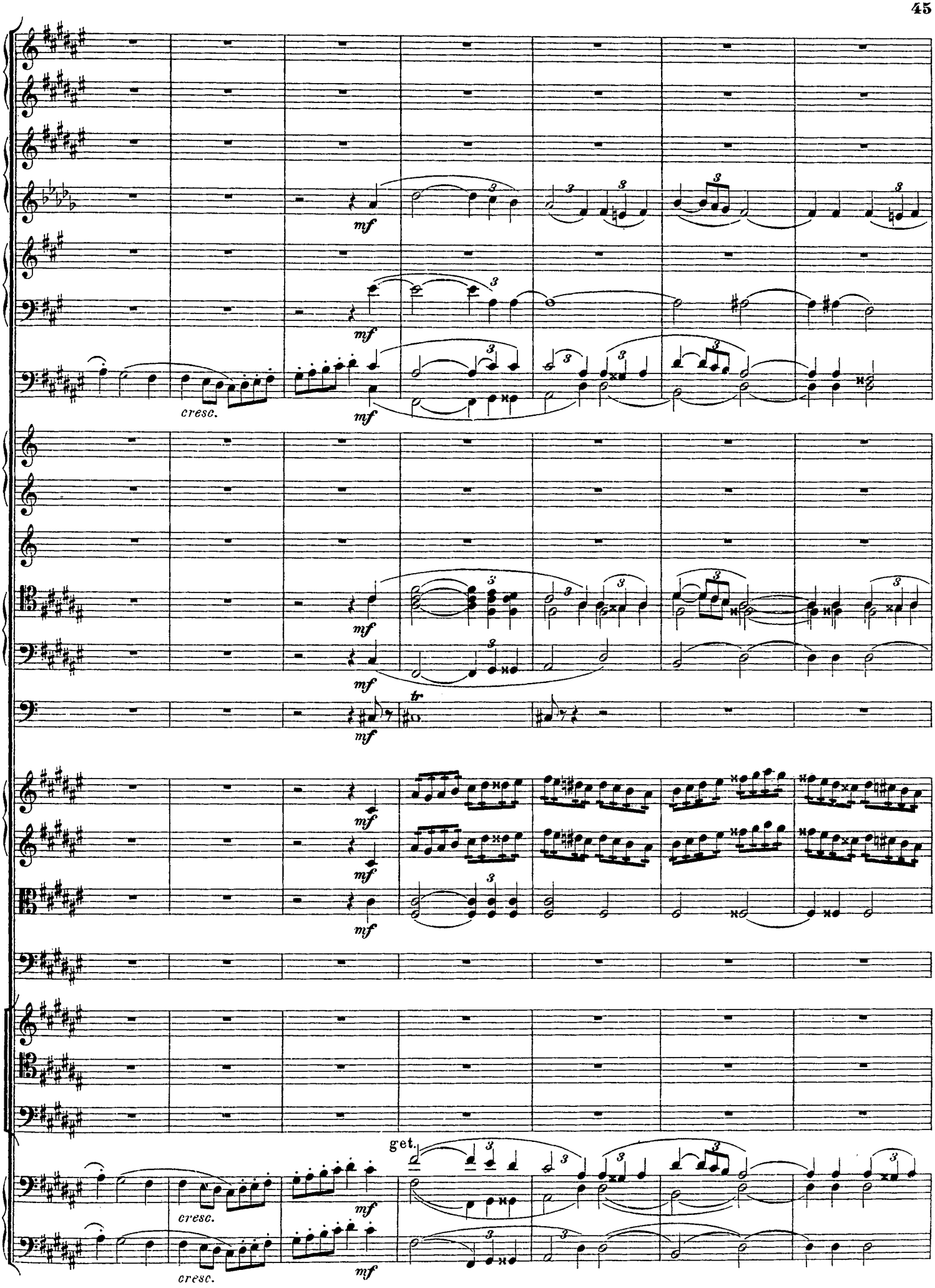
Sopran und Alt.

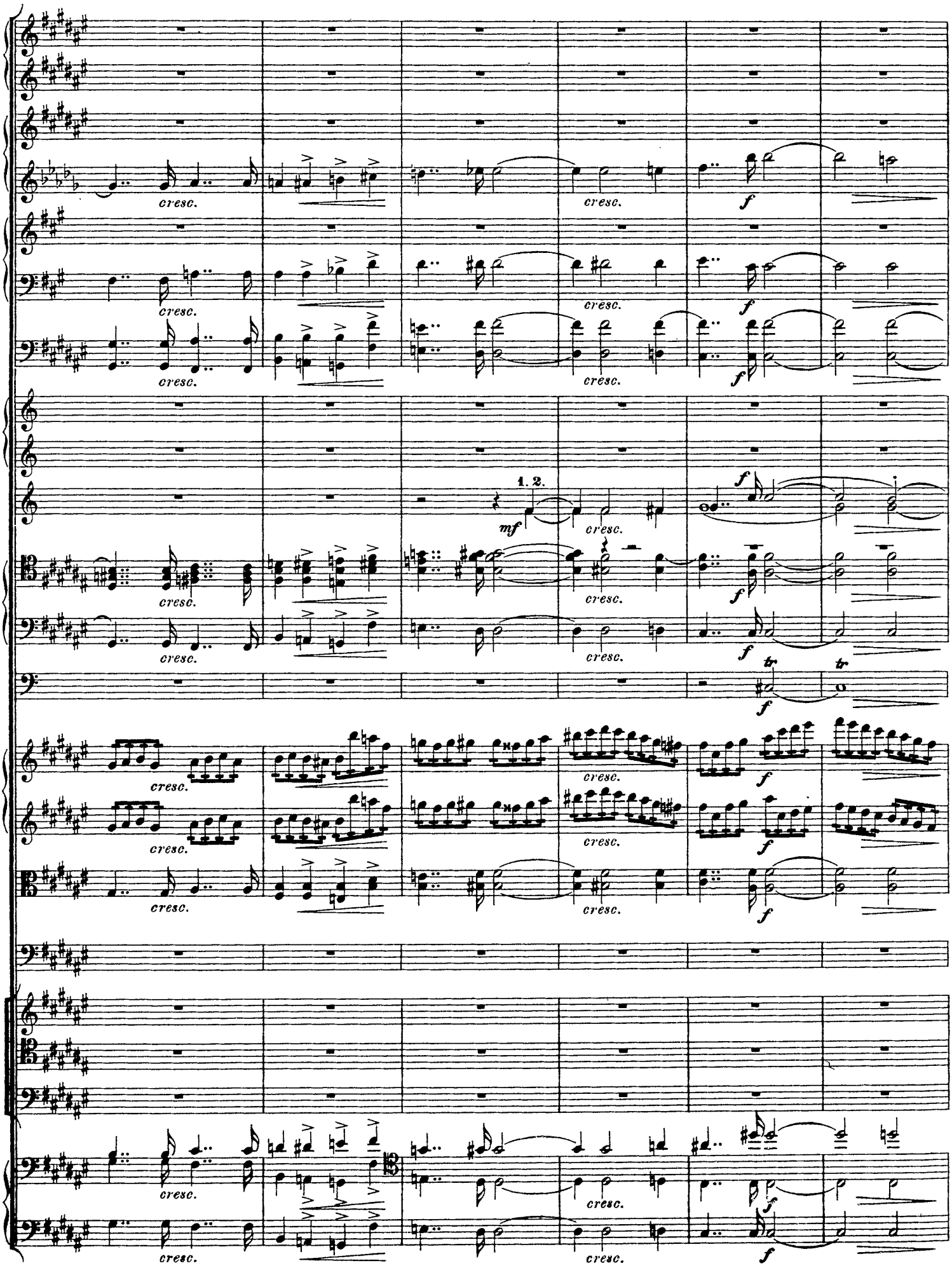
Tenor.

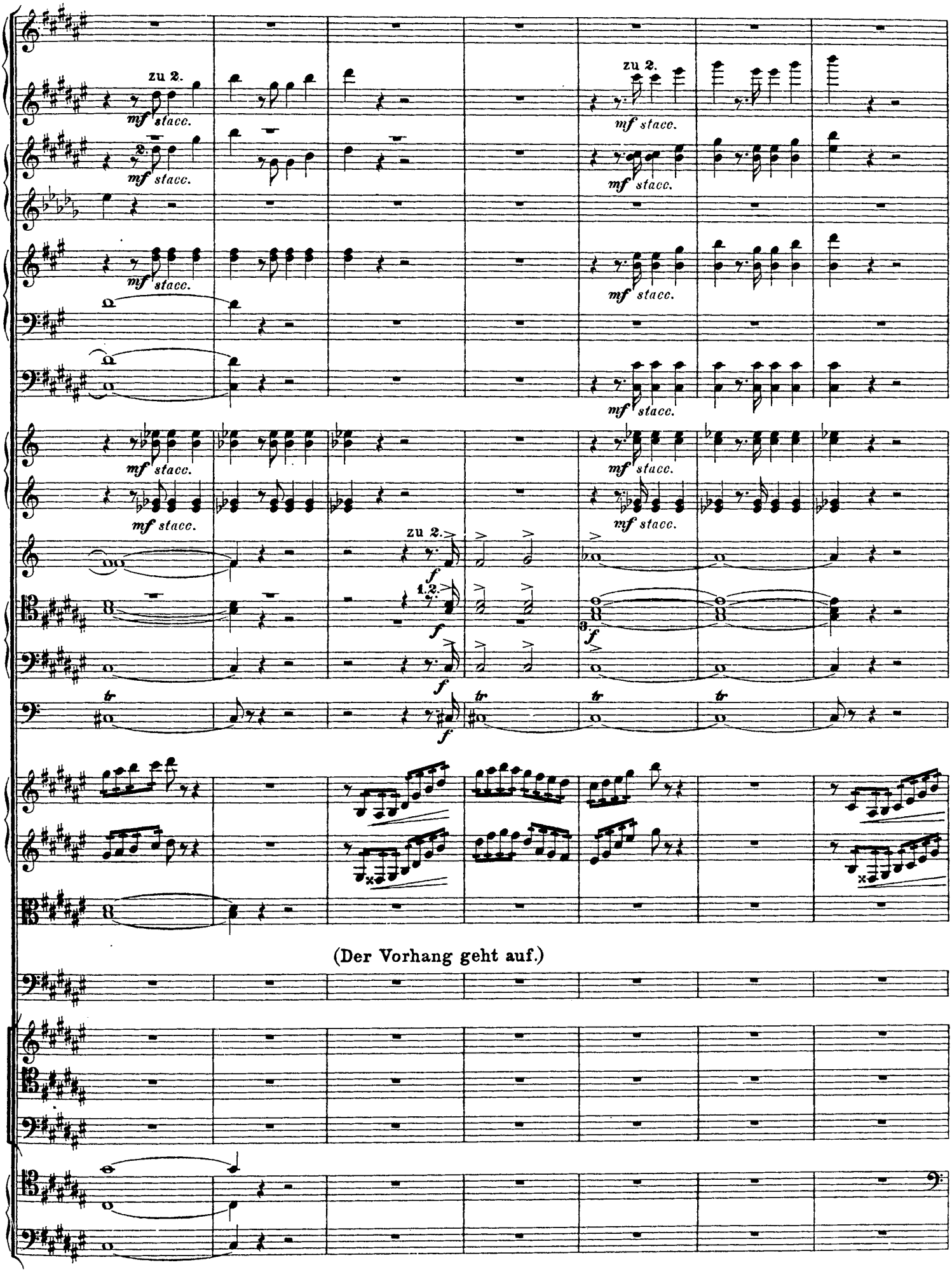
Baß.

Violoncelle. — *mf mit Ausdruck* — *cresc.*

Kontrabässe. — *mf mit Ausdruck* — *cresc.*


mf
cresc.
tr
get.


cresc.
f
1. 2.
mf
tr


zu 2.
mf stacc.
zu 2.
mf stacc.
zu 2.
f
1.2.
f
3.
f
tr
(Der Vorhang geht auf.)

1

zu 2.

zu 2.

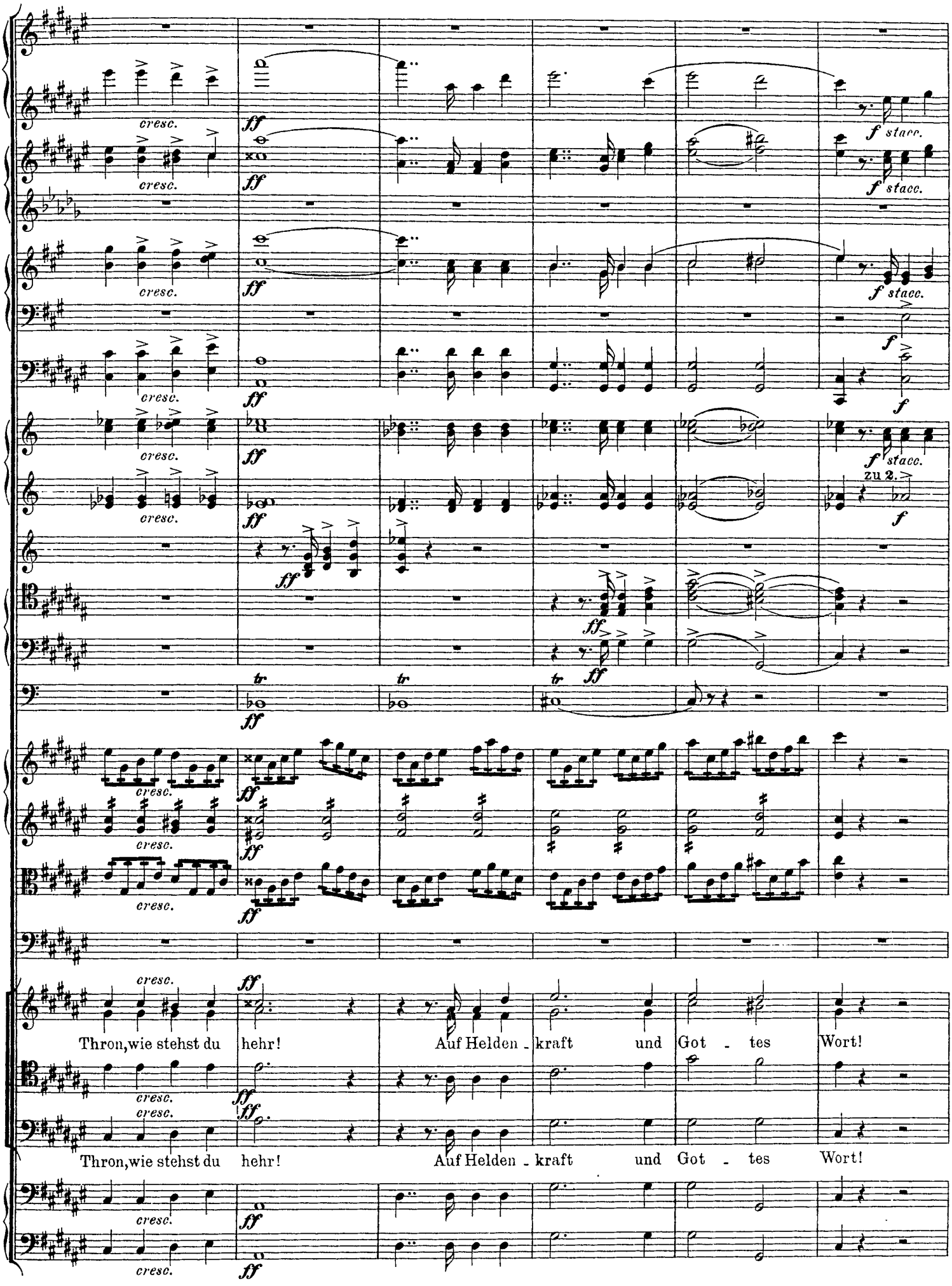
zu 2.

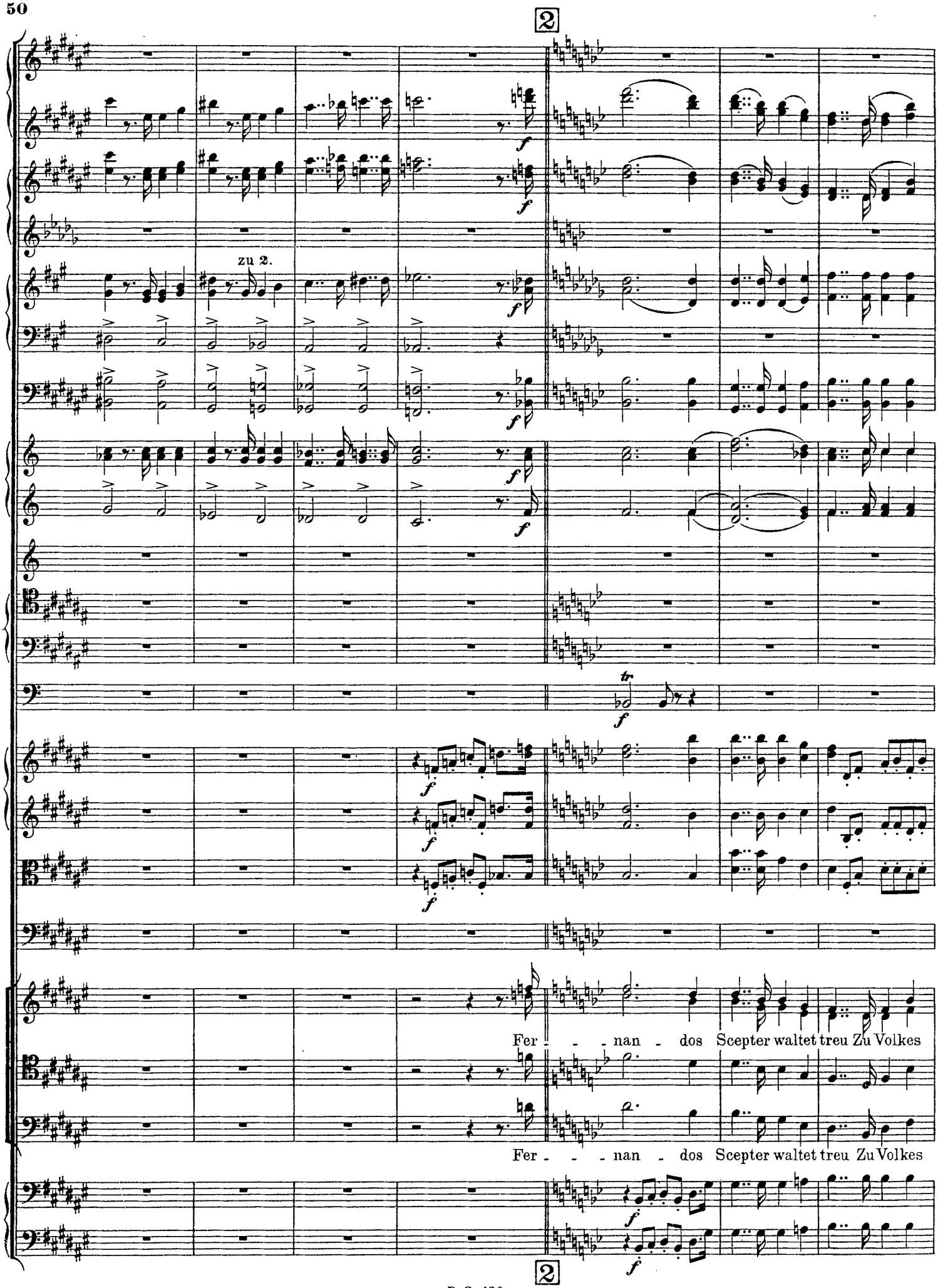
Chor aller Versammelten.

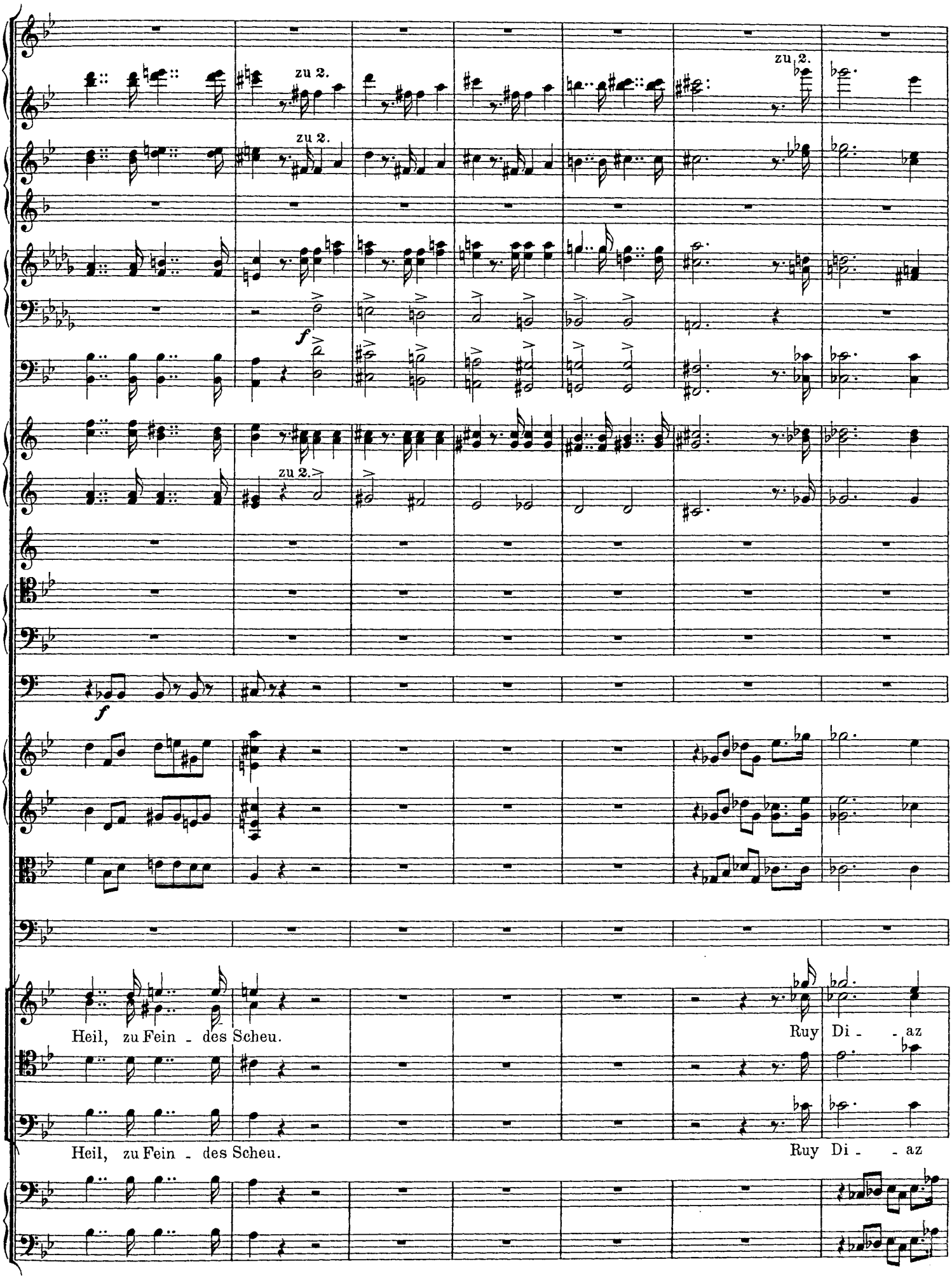
Des Glaubens Schild, des Ruhmes Hort, Der Eh_re Burg, des Rechtes Wehr, Ca - sti - - liens

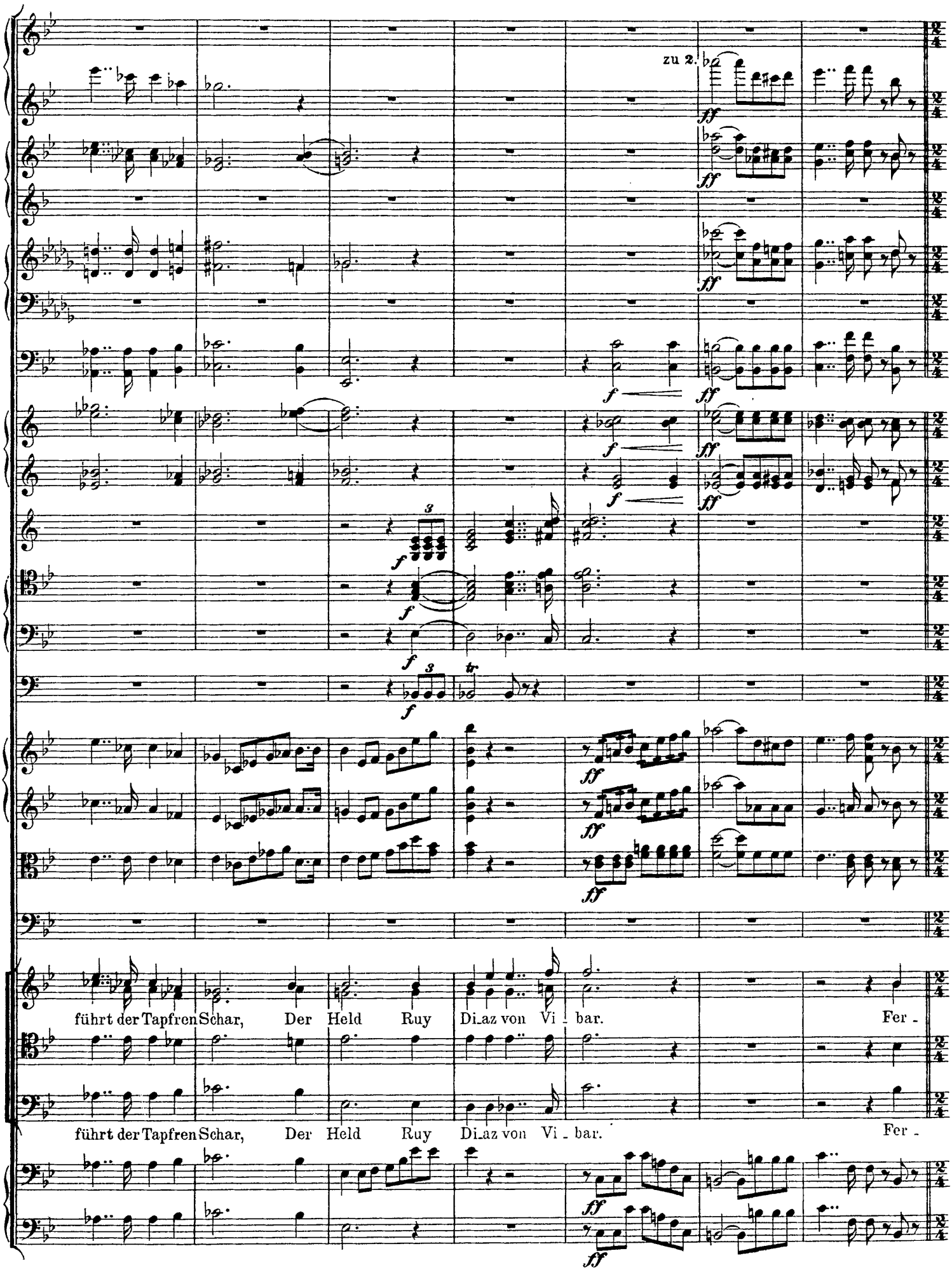
Des Glaubens Schild, des Ruhmes Hort, Der Eh_re Burg, des Rechtes Wehr, Ca - sti - - liens

1


cresc.
ff
f stacc.
f
zu 2.
tr
Thron, wie stehst du hehr! Auf Helden - kraft und Got - tes Wort!
Thron, wie stehst du hehr! Auf Helden - kraft und Got - tes Wort!


2
zu 2.
Fer - - - nan - dos Scepter waltet treu Zu Volkes
Fer - - - nan - dos Scepter waltet treu Zu Volkes
2


zu 2.
zu 2.
zu 2.
zu 2.
f
f
Heil, zu Fein - des Scheu.
Ruy Di - - az
Heil, zu Fein - des Scheu.
Ruy Di - - az


zu 2.
führt der Tapfren Schar, Der Held Ruy Diaz von Vi - bar. Fer -
führt der Tapfren Schar, Der Held Ruy Diaz von Vi - bar. Fer -

3

Ob.

Fag.

get.

nand' ge_beut's, Und Schlachtruf gellt, Es steigt das Kreuz, Der Halbmond fällt; Es stöhnt im Staub Der

nand ge_beut's, Und Schlachtruf gellt, Es steigt das Kreuz, Der Halbmond fällt; Es stöhnt im Staub Der

get.

3

Ob.

Klar.

Fag.

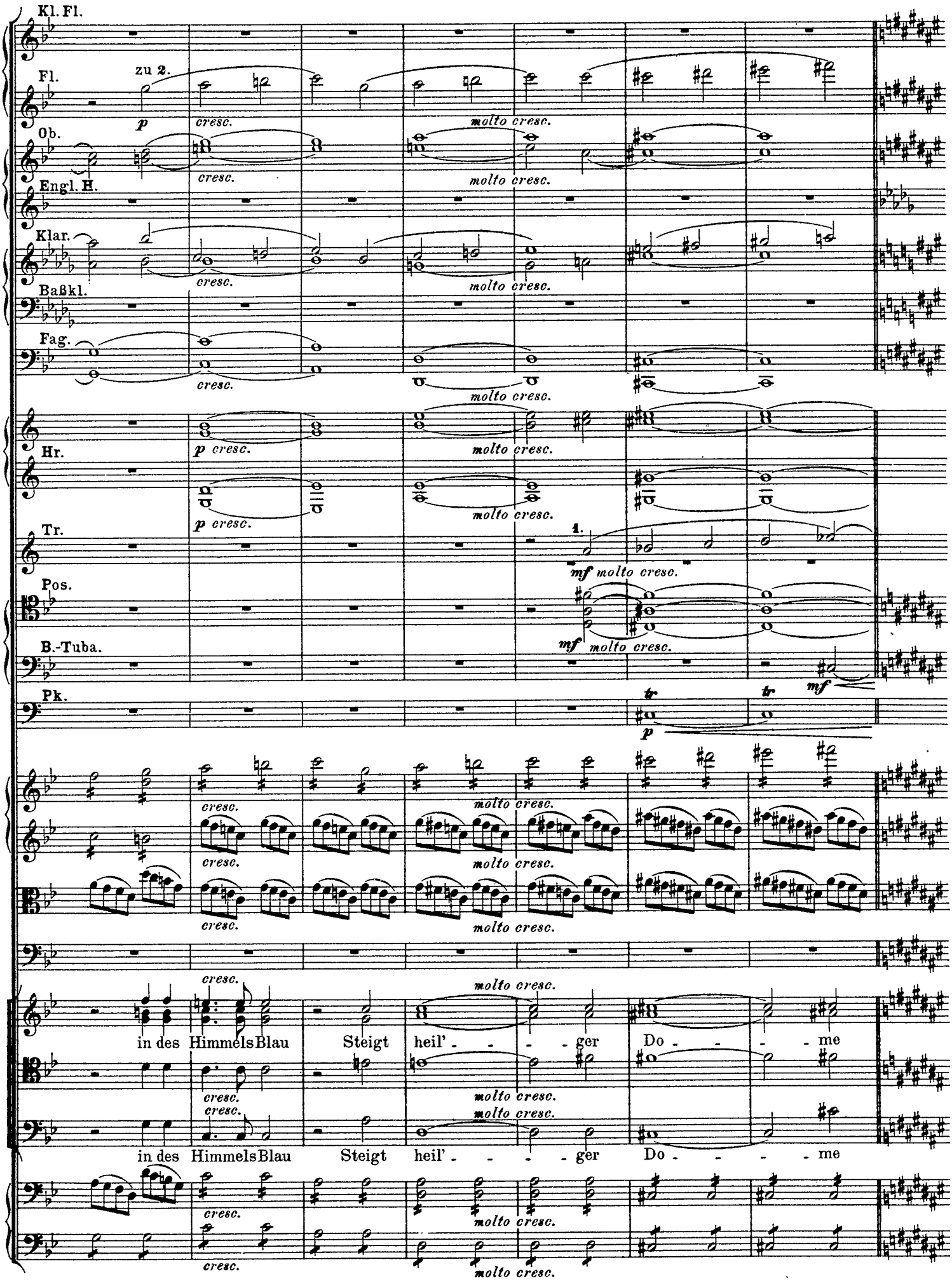
p

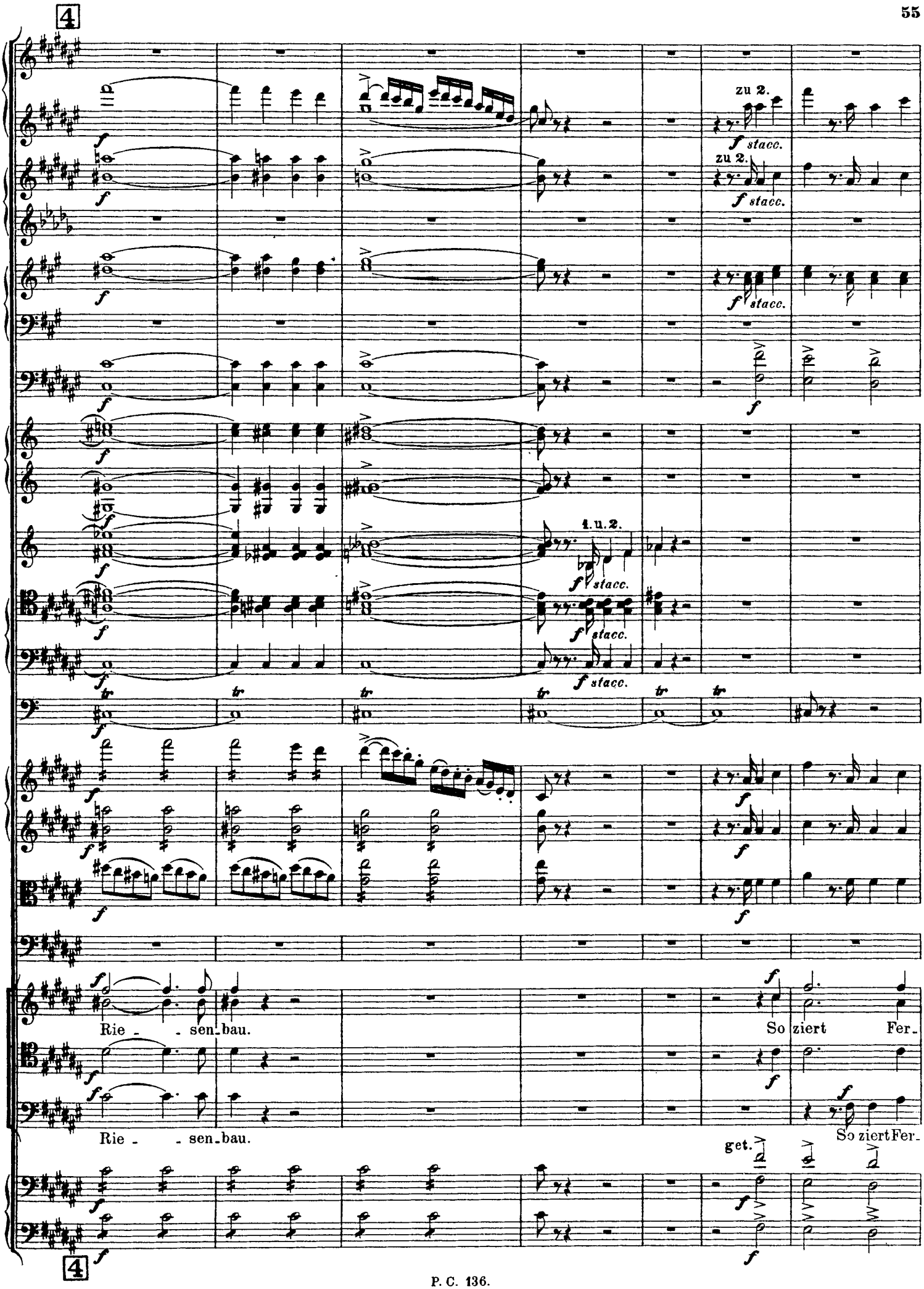
Mau_ren Weh, Zum Flammen_raub Wird die Mo - schee,

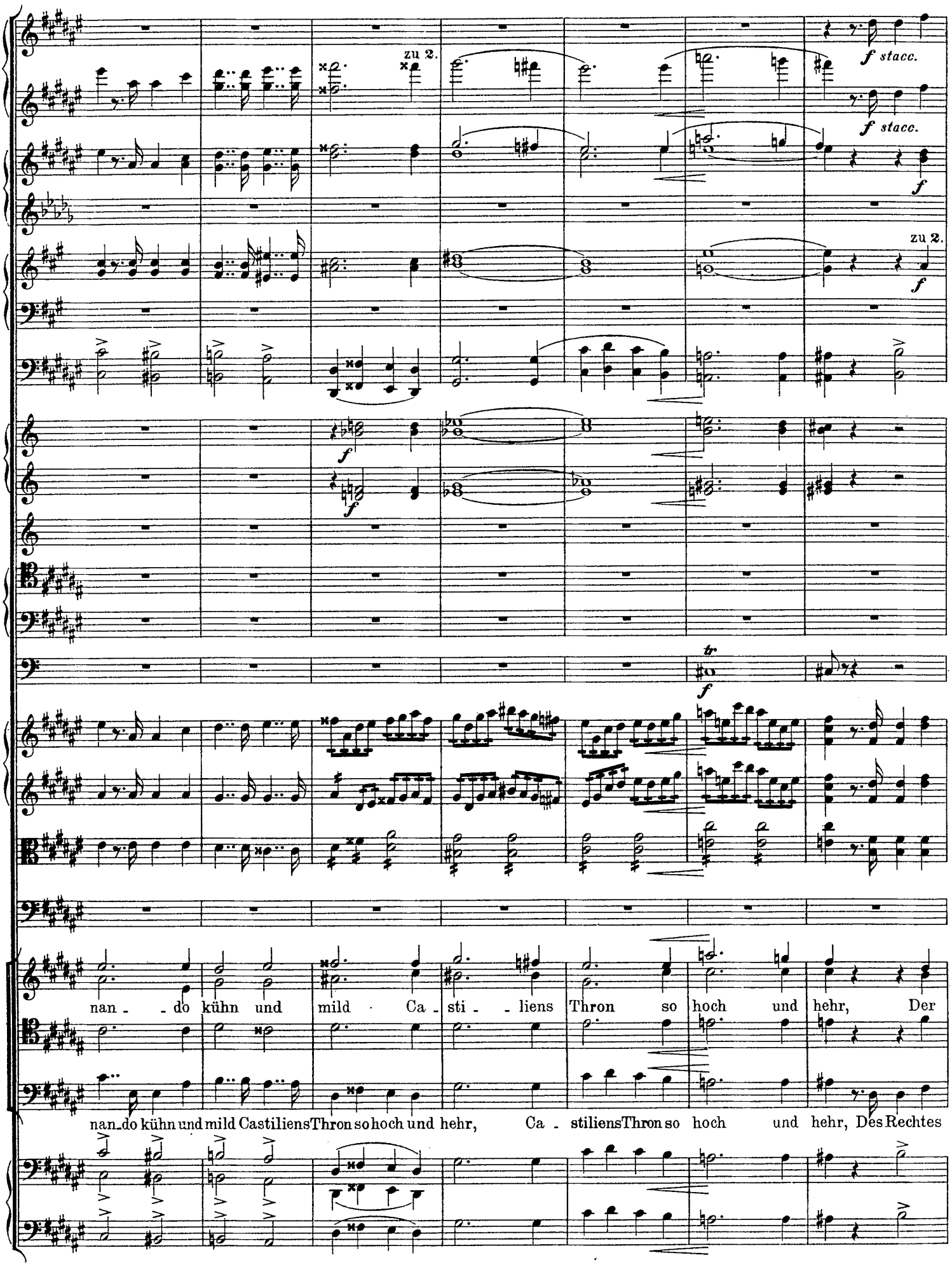
Und aus den Trümmern

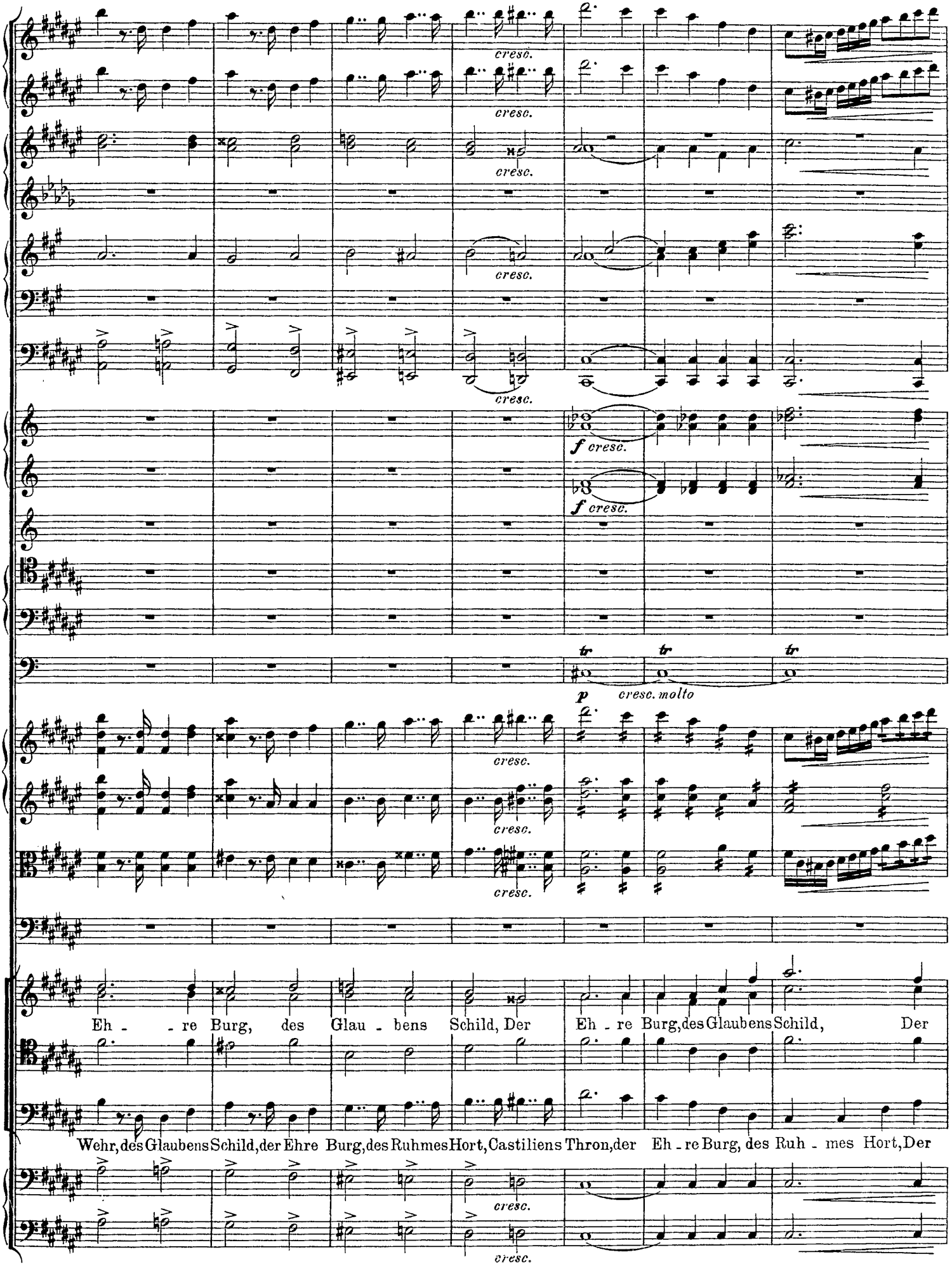
Mau_ren Weh, Zum Flammen_raub Wird die Mo - schee,

Und aus den Trümmern


Kl. Fl.
Fl.
zu 2.
Ob.
Engl. H.
Klar.
Baßkl.
Fag.
Hr.
Tr.
Pos.
B.-Tuba.
Pk.
cresc.
molto cresc.
p
mf
1.
tr
in des Himmels Blau
Steigt
heil' - - - ger
Do - - - - me


4
zu 2.
f stacc.
zu 2.
f stacc.
f stacc.
f
1. u. 2.
f stacc.
f stacc.
f stacc.
tr
Rie - - sen-bau.
So ziert Fer-
Rie - - sen-bau.
So ziert Fer-
get.
4


zu 2.
f stacc.
f stacc.
f
zu 2.
f
f
tr
f
nan - - do kühn und mild Ca - sti - - liens Thron so hoch und hehr, Der
nan-do kühn und mild Castiliens Thron so hoch und hehr, Ca - stiliens Thron so hoch und hehr, Des Rechtes


cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
f cresc.
f cresc.
tr
tr
tr
p
cresc. molto
cresc.
cresc.
cresc.
Eh - - re Burg, des Glau - bens Schild, Der
Eh - re Burg, des Glaubens Schild, Der
Wehr, des Glaubens Schild, der Ehre Burg, des Ruhmes Hort, Castiliens Thron, der
Eh - re Burg, des Ruh - mes Hort, Der
cresc.
cresc.

poco rit. 5 a tempo

poco rit. a tempo

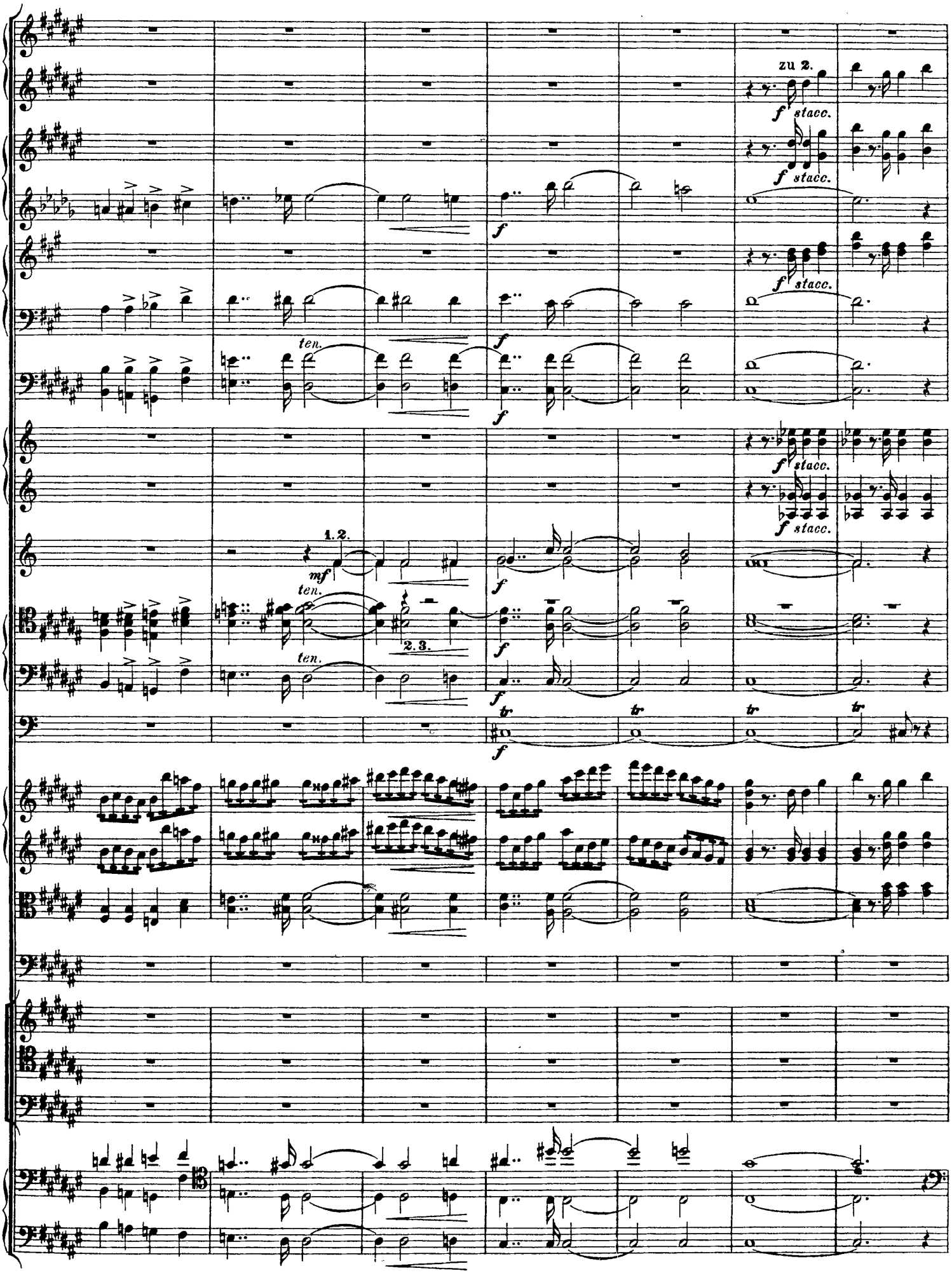
(Während diesem Nachspiel erscheint der **König** im Portal der Burg, begibt sich mit seinem **Gefolge** die Treppe herab, nimmt den Thronsessel ein, um welchen sich seine Begleiter gruppieren.)

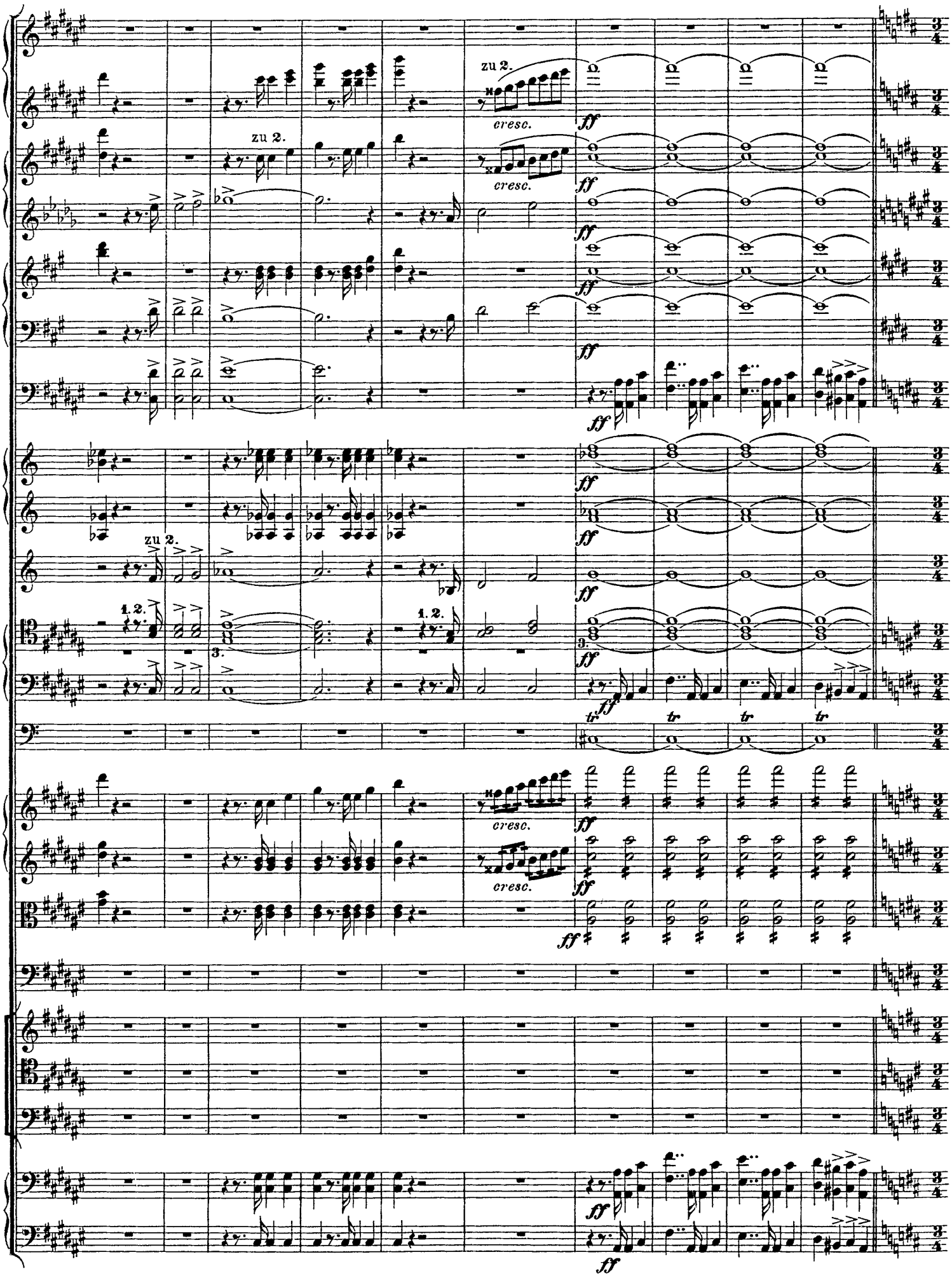
Eh - re Burg, des Rech-tes Wehr!

Eh - re Burg, des Rech-tes Wehr!

get.

5


zu 2.
f stacc.
f stacc.
f stacc.
f stacc.
f stacc.
ten.
ten.
ten.
1. 2.
2. 3.
mf
f
tr


zu 2.
cresc.
ff
zu 2.
1. 2.
3.
tr

6

Andante. (Die Viertel etwas langsamer als zuletzt die Halben.)

tr

Andante. (Die Viertel etwas langsamer als zuletzt die Halben.)

mf

mf

Vier Alkalden (treten zusammen und verkünden den Beginn des Gerichtes).

Tenor I. II.

Baß I. II.

mf

Fest und streng am eignen Her-de Übt der Kö - nig Recht und

mf

get.

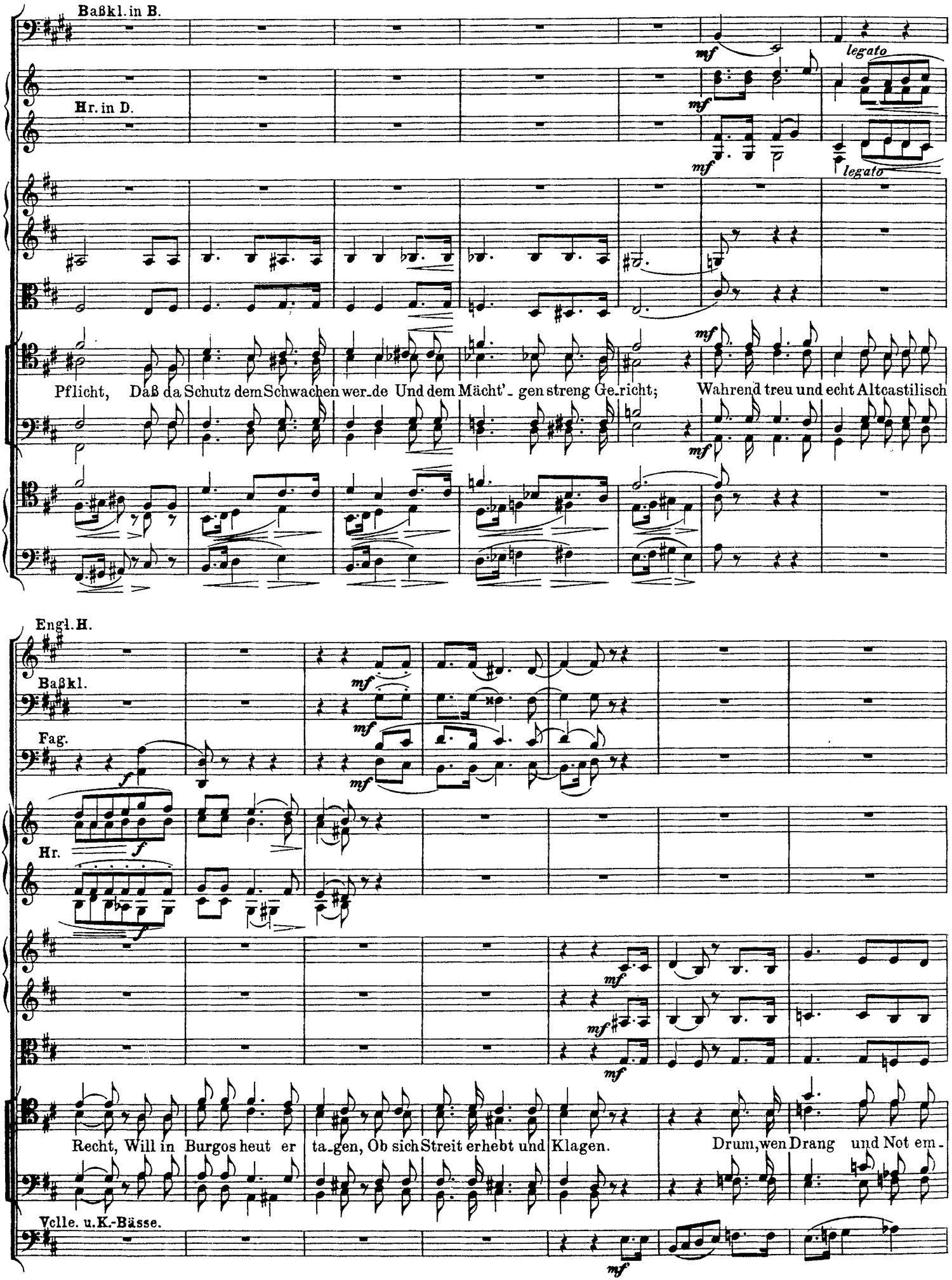
f (accentuiert) non legato

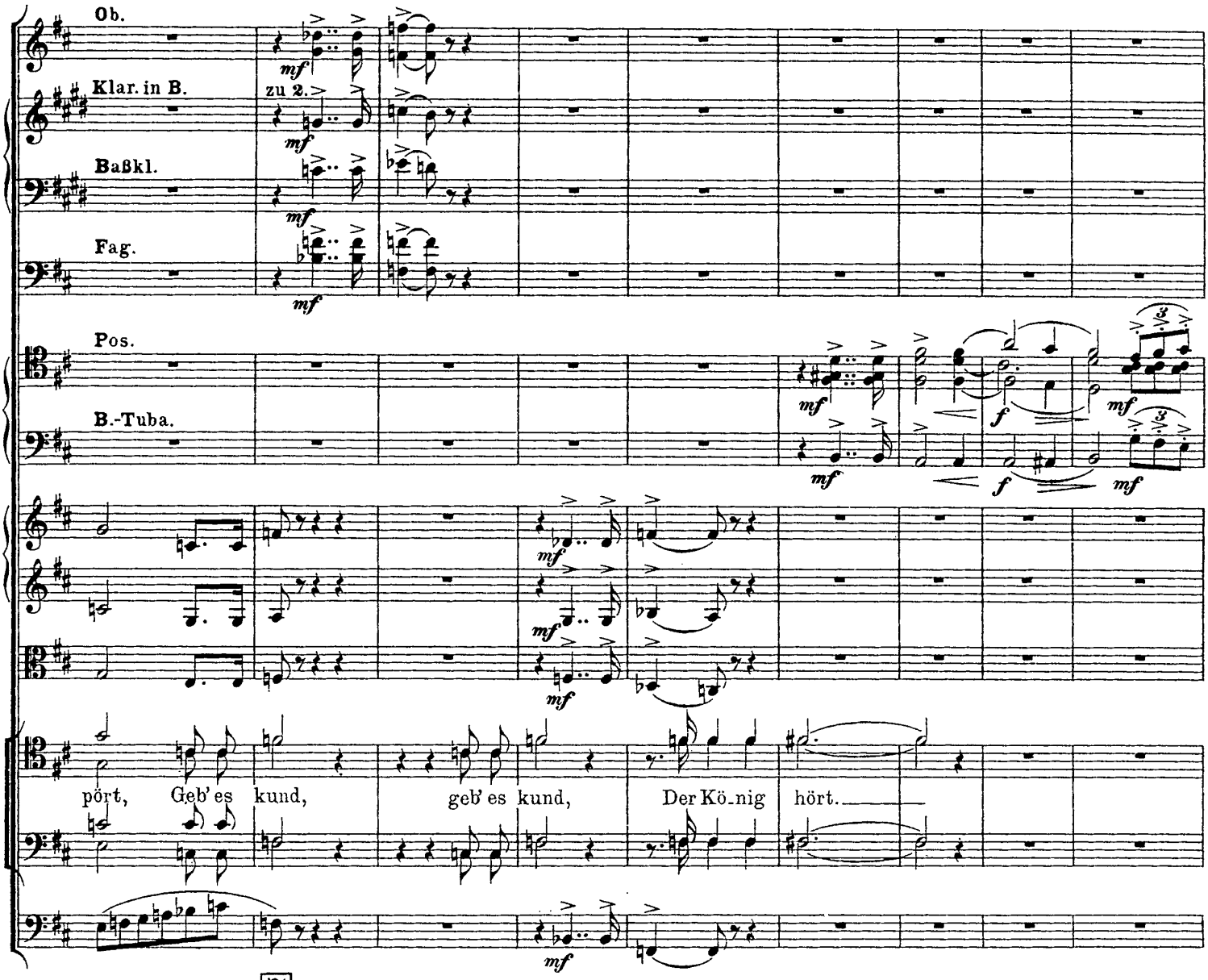
mf

f (accentuiert) non legato

mf

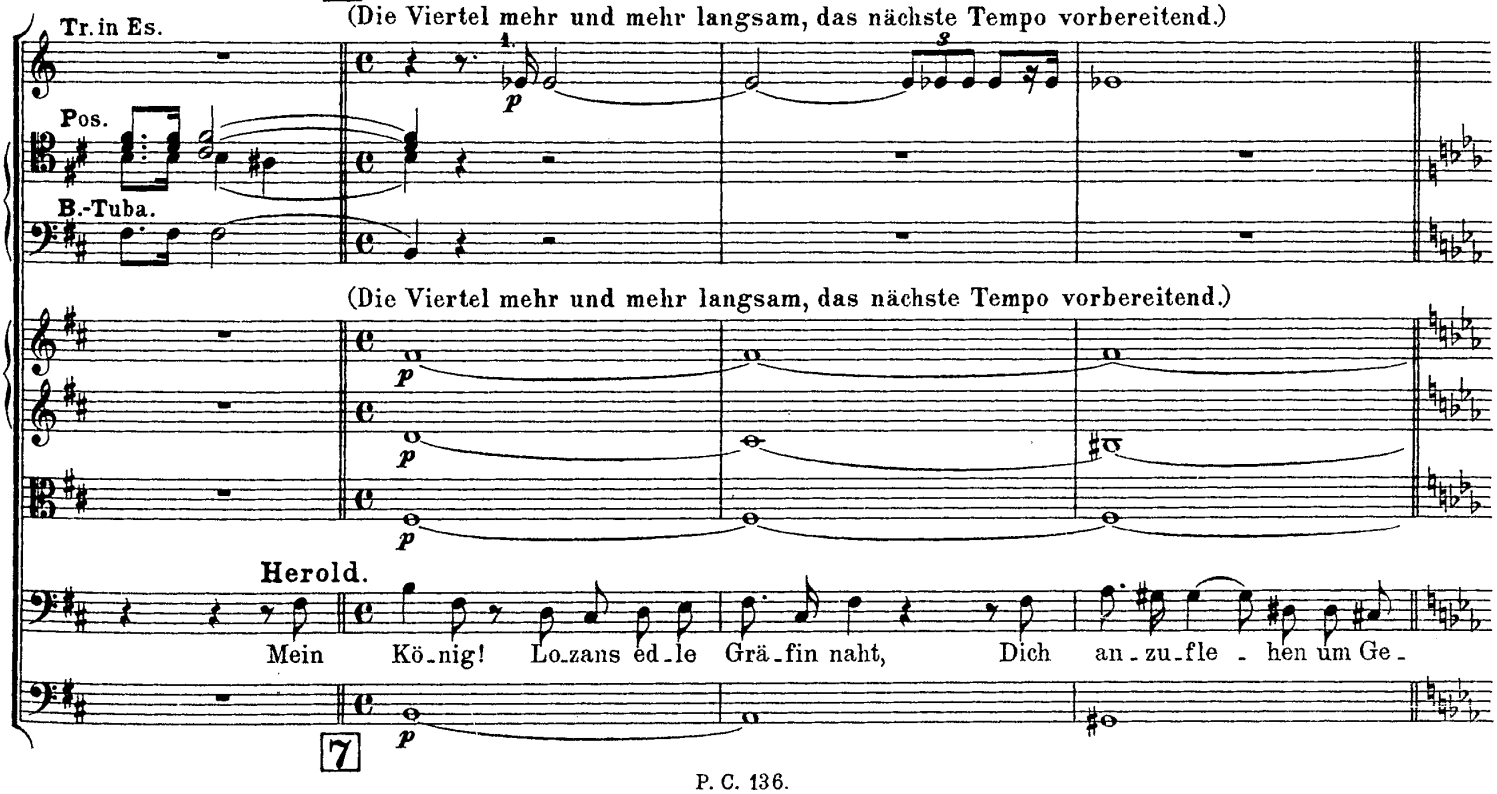
6


Baßkl. in B.
Hr. in D.
mf
legato
Pflicht, Daß da Schutz dem Schwachen wer-de Und dem Mächt'- gen streng Ge-richt; Wahrend treu und echt Altcastilisch
Engl. H.
Baßkl.
Fag.
Hr.
f
Recht, Will in Burgos heut er ta-gen, Ob sich Streit erhebt und Klagen. Drum, wen Drang und Not em-
Vcll. u. K.-Bässe.

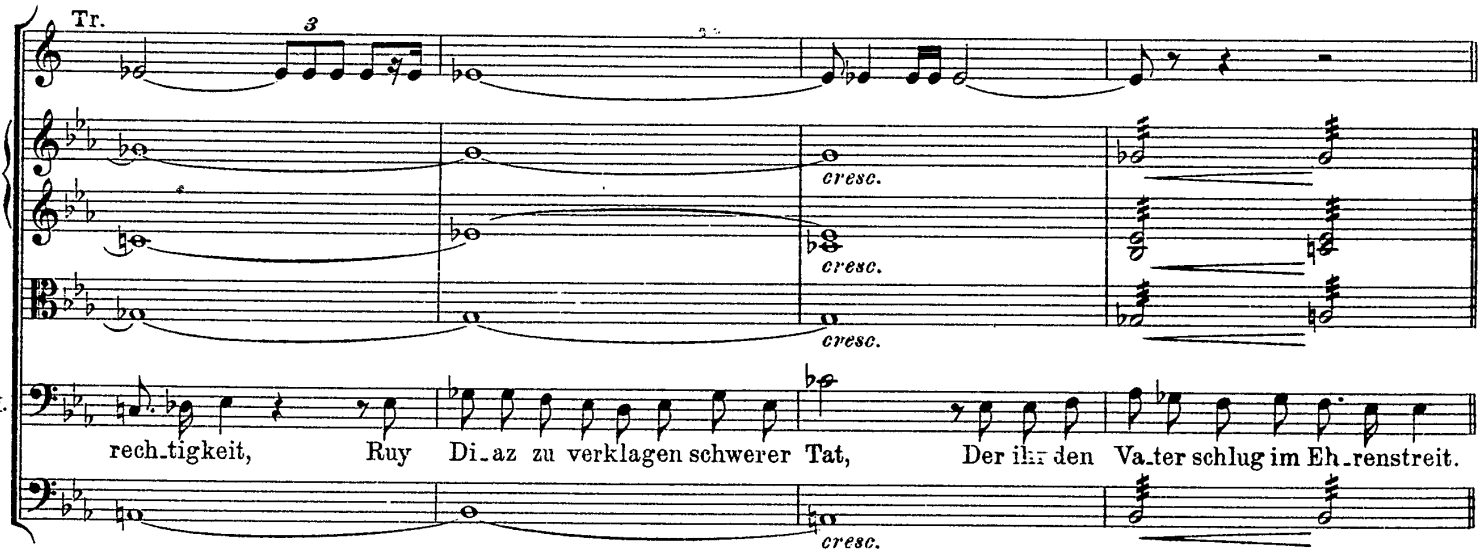


7

(Die Viertel mehr und mehr langsam, das nächste Tempo vorbereitend.)

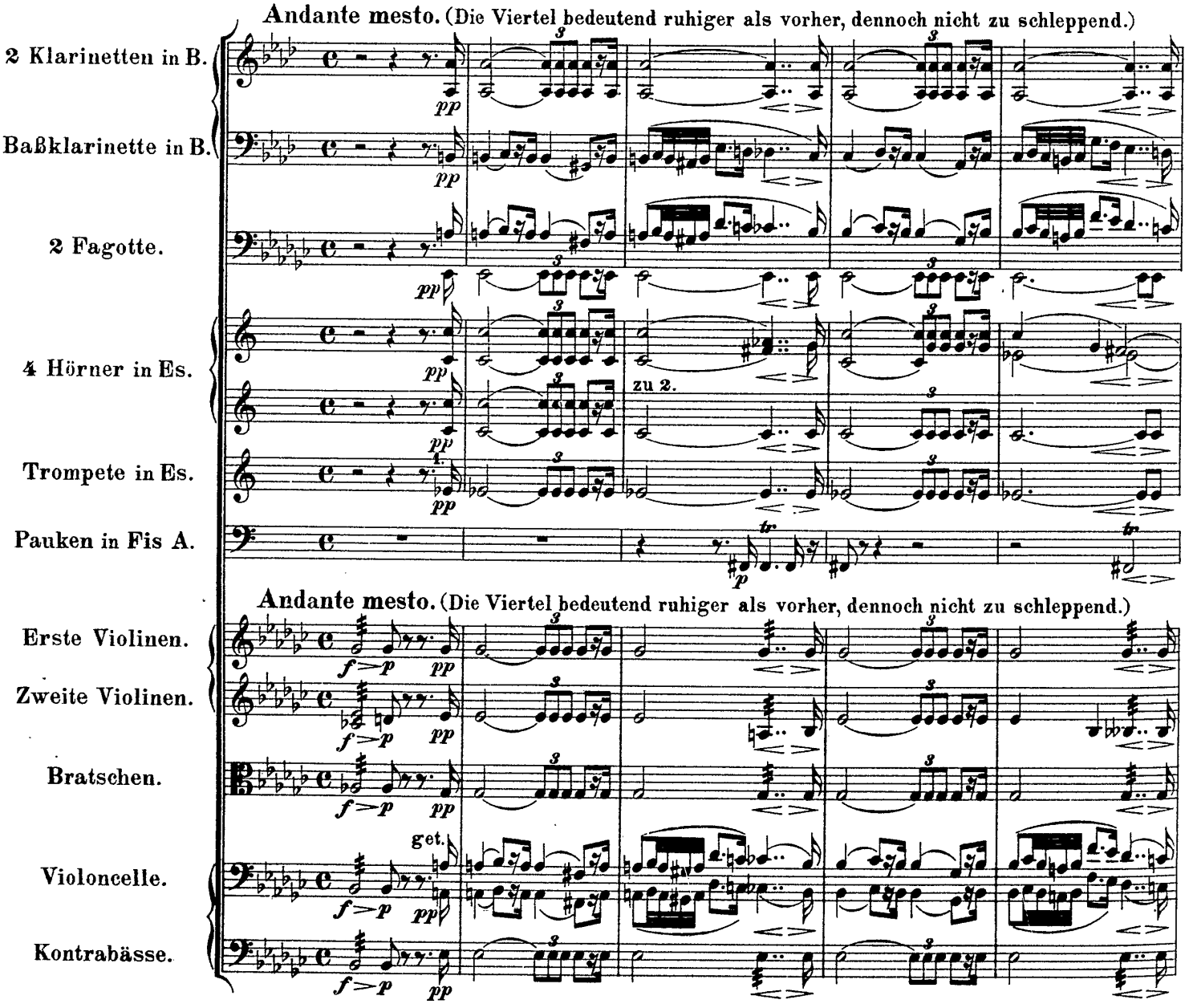


7



Zweite Szene.

(Während dem nun folgenden Trauermarsche erscheint ein Zug **Edelknappen** der Gräfin von Lozan, lange Trauerflore schleifend, sodann **Frauen** der Chimene in tiefer Trauer. Sie stellen sich dem Throne gegenüber auf; gegen Ende des Marsches tritt **Chimene** auf.)



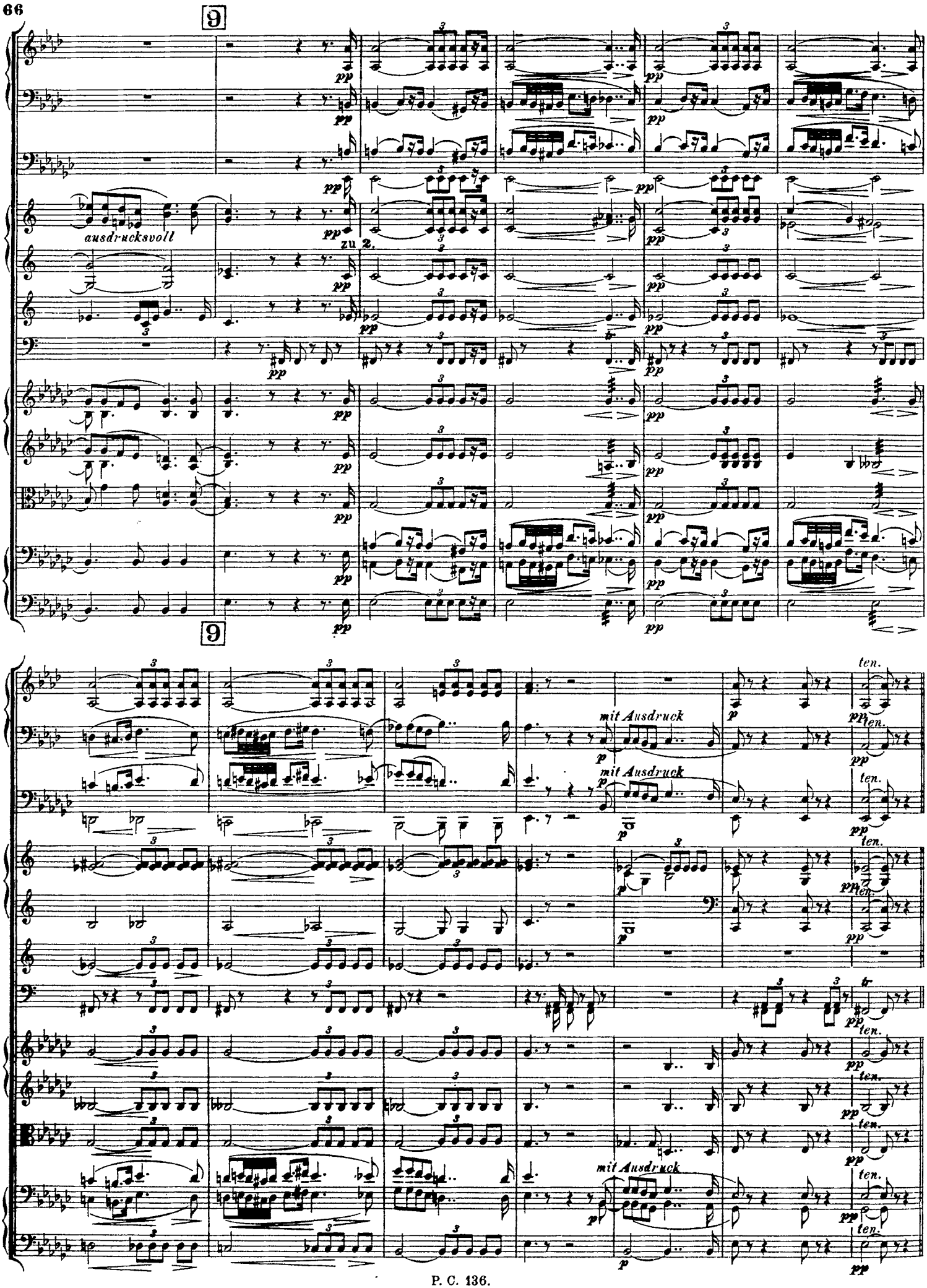
8

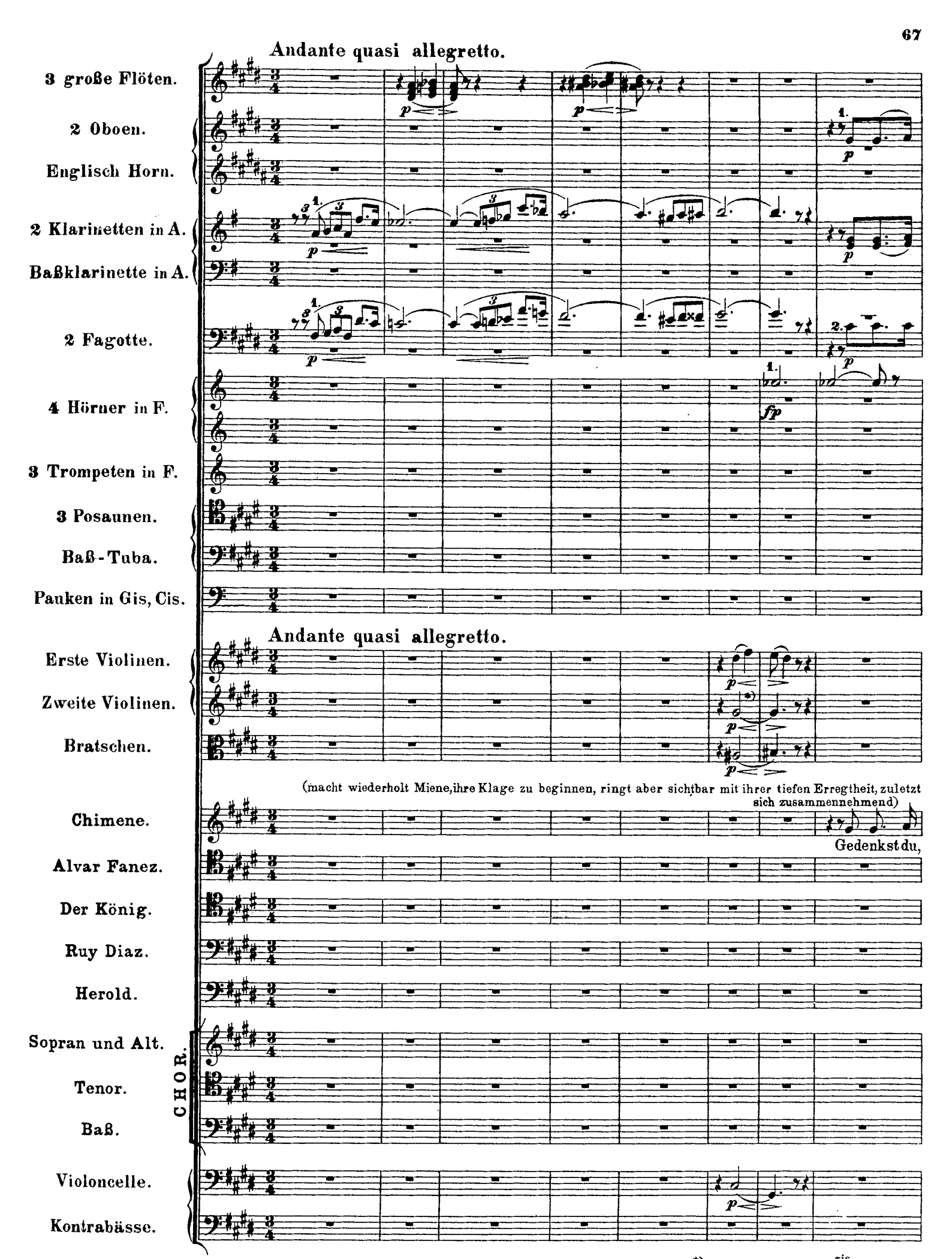
poco meno piano

8

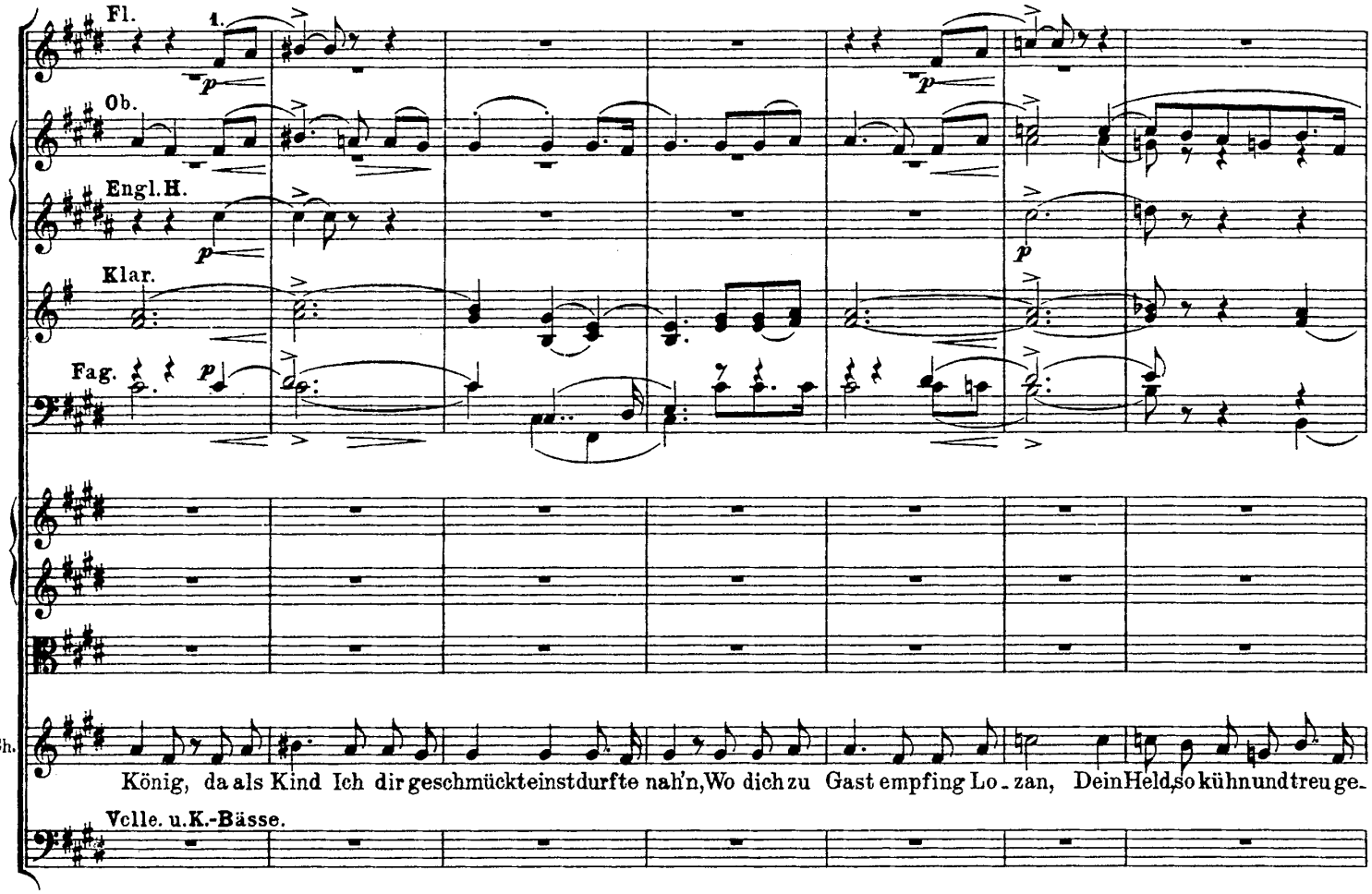
mezzo forte

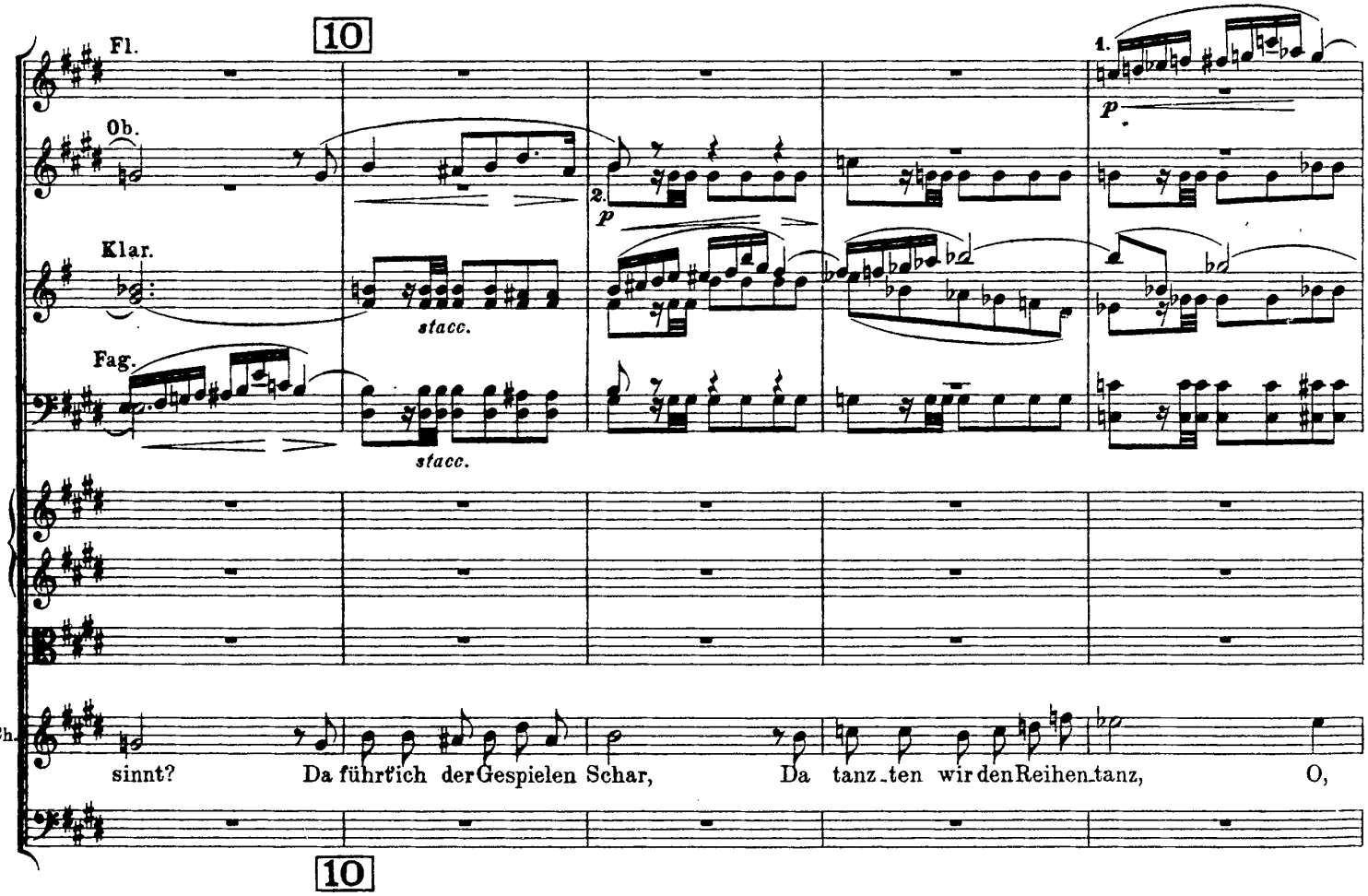
cresc.

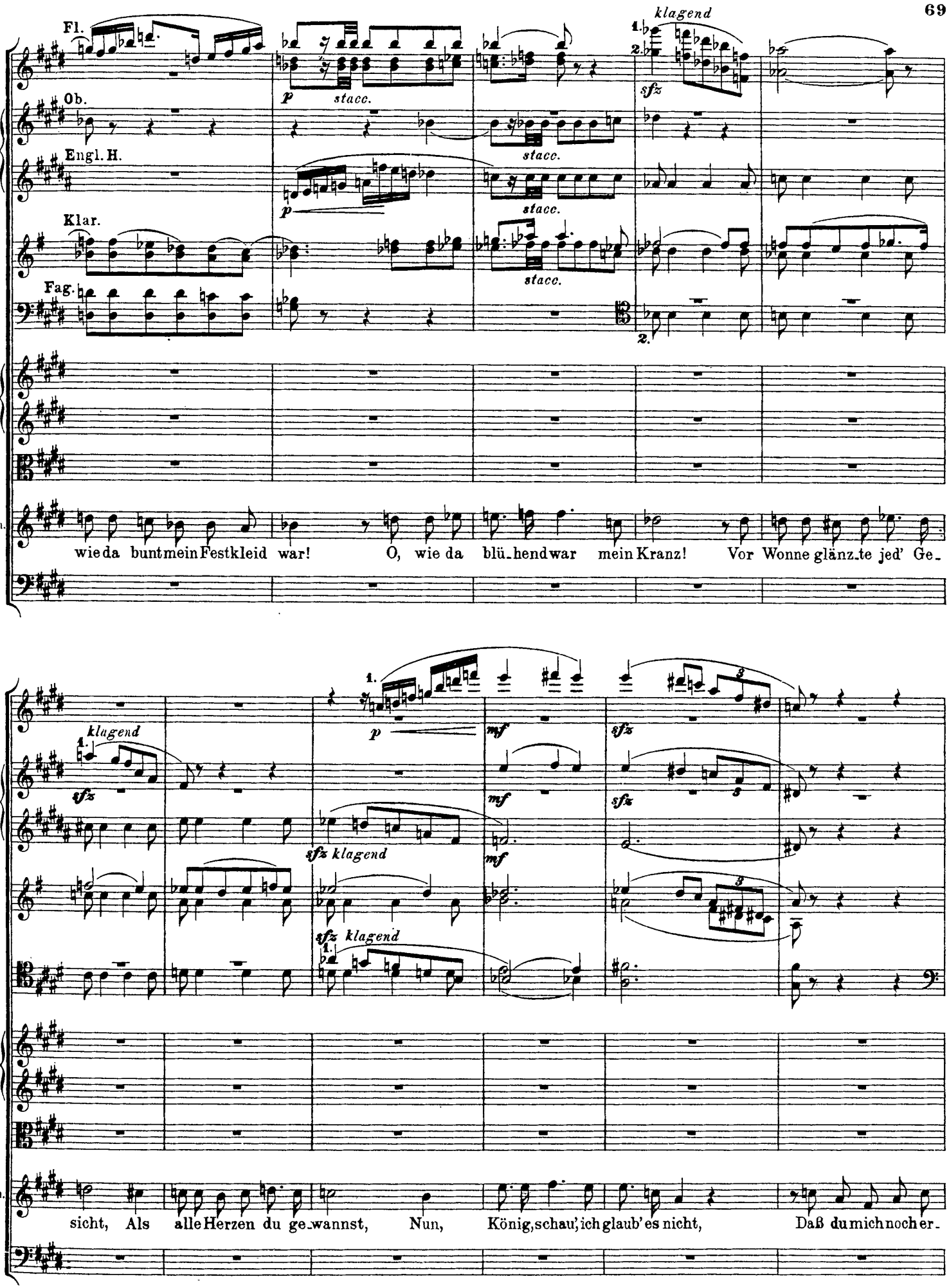

9
ausdrucksvoll
zu 2.
9
mit Ausdruck
mit Ausdruck
mit Ausdruck
ten.



*) Die Orig. Part. hat hier $\frac{gis}{2}$; ob dies nicht Schreibfehler für $\frac{fis}{2}$? Der Her.


Fl.
Ob.
Engl.H.
Klar.
Fag.
Ch.
König, da als Kind Ich dir geschmückt einst durfte nah'n, Wo dich zu Gast empfing Lo-zan, Dein Held, so kühn und treu ge-
Vcll e. u. K.-Bässe.


10
Fl.
Ob.
Klar.
Fag.
stacc.
stacc.
Ch.
sinnt? Da führt' ich der Gespielen Schar, Da tanz-ten wir den Reihen-tanz, O,
10


Fl.
Ob.
Engl. H.
Klar.
Fag.
Ch.
klagend
p stacc.
sfz
wie da bunt mein Festkleid war! O, wie da blü-hend war mein Kranz! Vor Wonne glänz-te jed' Ge-
klagend
sfz klagend
mf
sicht, Als alle Herzen du ge-wannst, Nun, König, schau', ich glaub' es nicht, Daß du mich noch er-

11

Ob.

Klar.

Fag.

Hr.

Pk.

Ch.

ken_nen kannst!

Der König.

O Gott! So kennt des Königs Aug' mich

Chimene, sei ge_grüßt!

11

Ob.

Klar.

Fag.

Hr.

in Es.

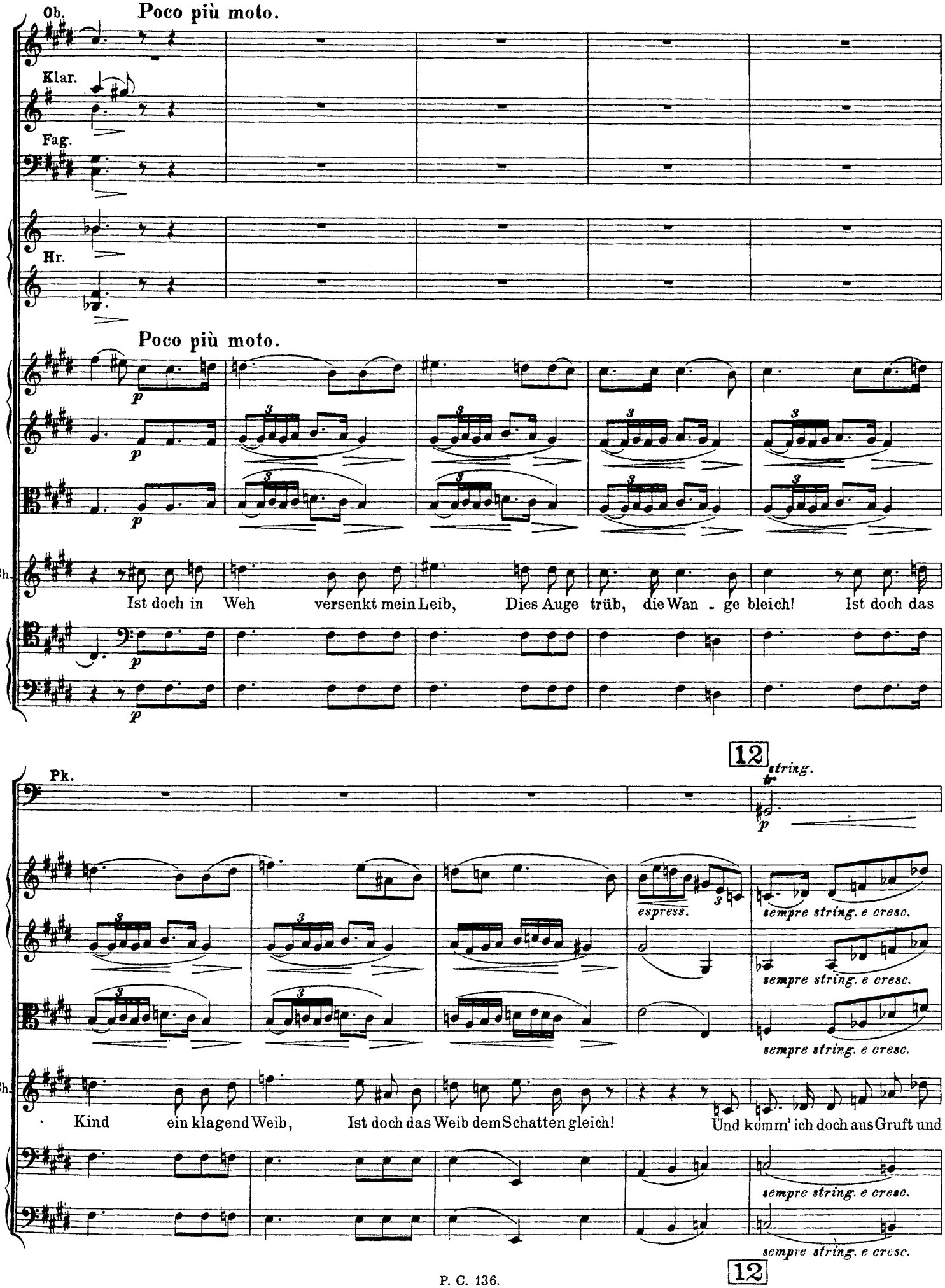
in Es.

cresc. e string.

string. e cresc.

Ch.

noch? Und wurde Lust doch To_des_not, Und ach! mein Kleid so dun_kel doch!


Ob.
Poco più moto.
Klar.
Fag.
Hr.
Poco più moto.
Ch.
Ist doch in Weh versenkt mein Leib, Dies Auge trüb, die Wan - ge bleich! Ist doch das
12
Pk.
string.
espress.
sempre string. e cresc.
sempre string. e cresc.
sempre string. e cresc.
Ch.
Kind ein klagend Weib, Ist doch das Weib dem Schatten gleich! Und komm' ich doch aus Gruft und
sempre string. e cresc.
sempre string. e cresc.
12

Pk.

cresc.

cresc.

cresc.

Ch.

Nacht Und schrei' verzweifelnd auf zu dir: Dein ist die Rache – dein die Macht – Ge_mor_det ward mein

espress.

espress.

13

zu 2.

Fl.

Ob.

Klar.

Fag.

Hr. in E.

Pk.

rall. Tempo primo.

espress.

rall. Tempo primo.

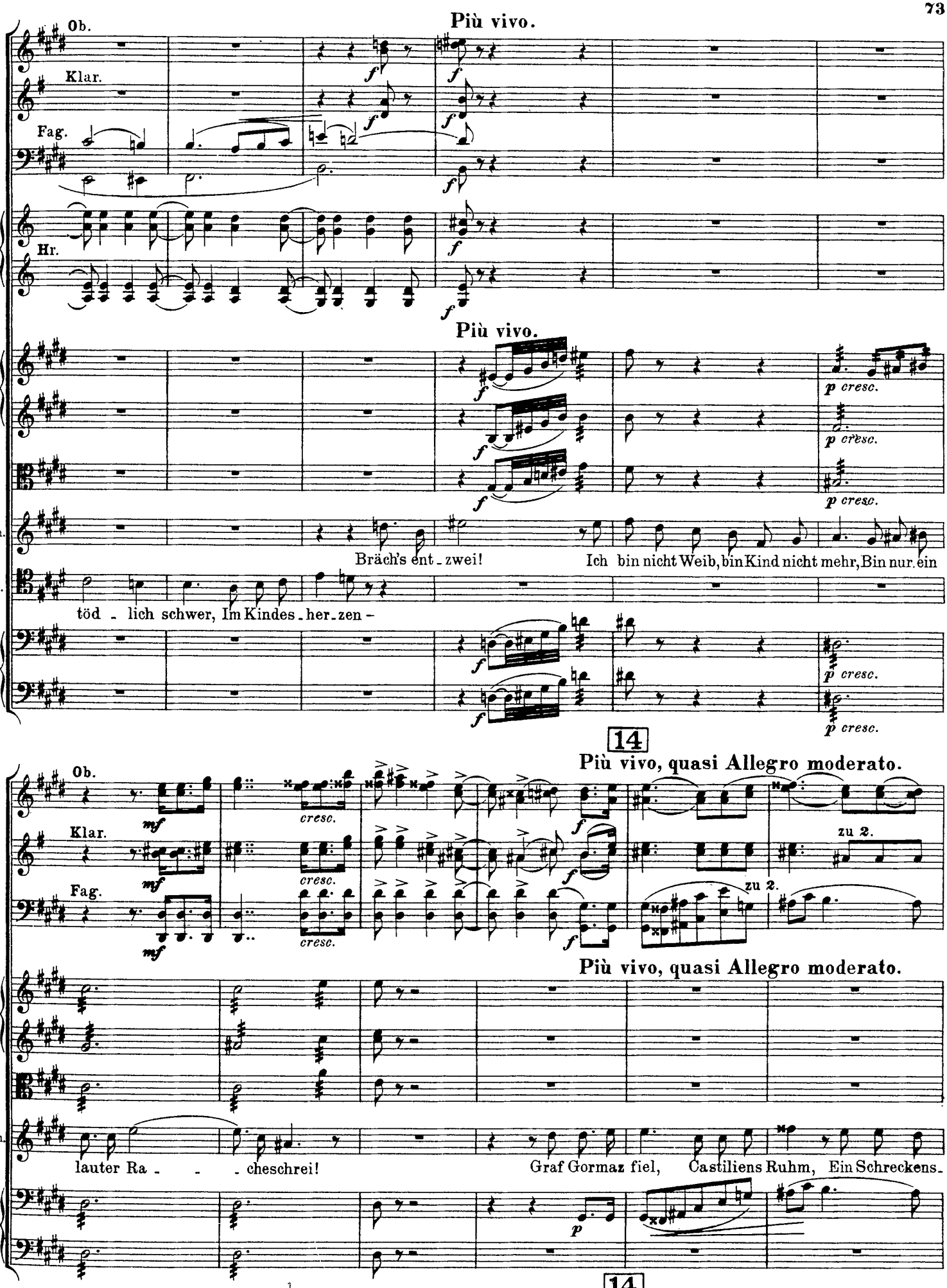
Ch.

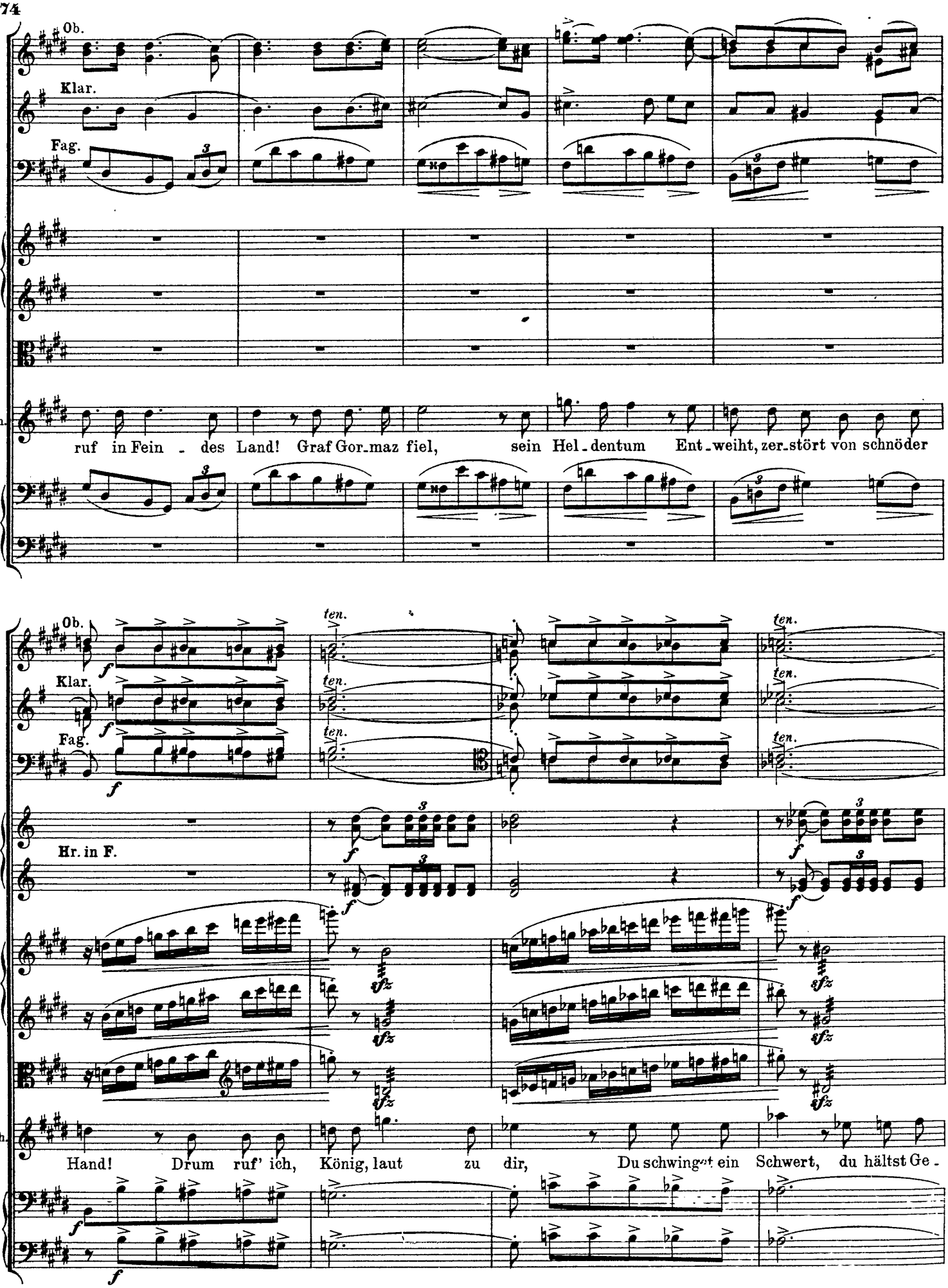
Va_ter mir!

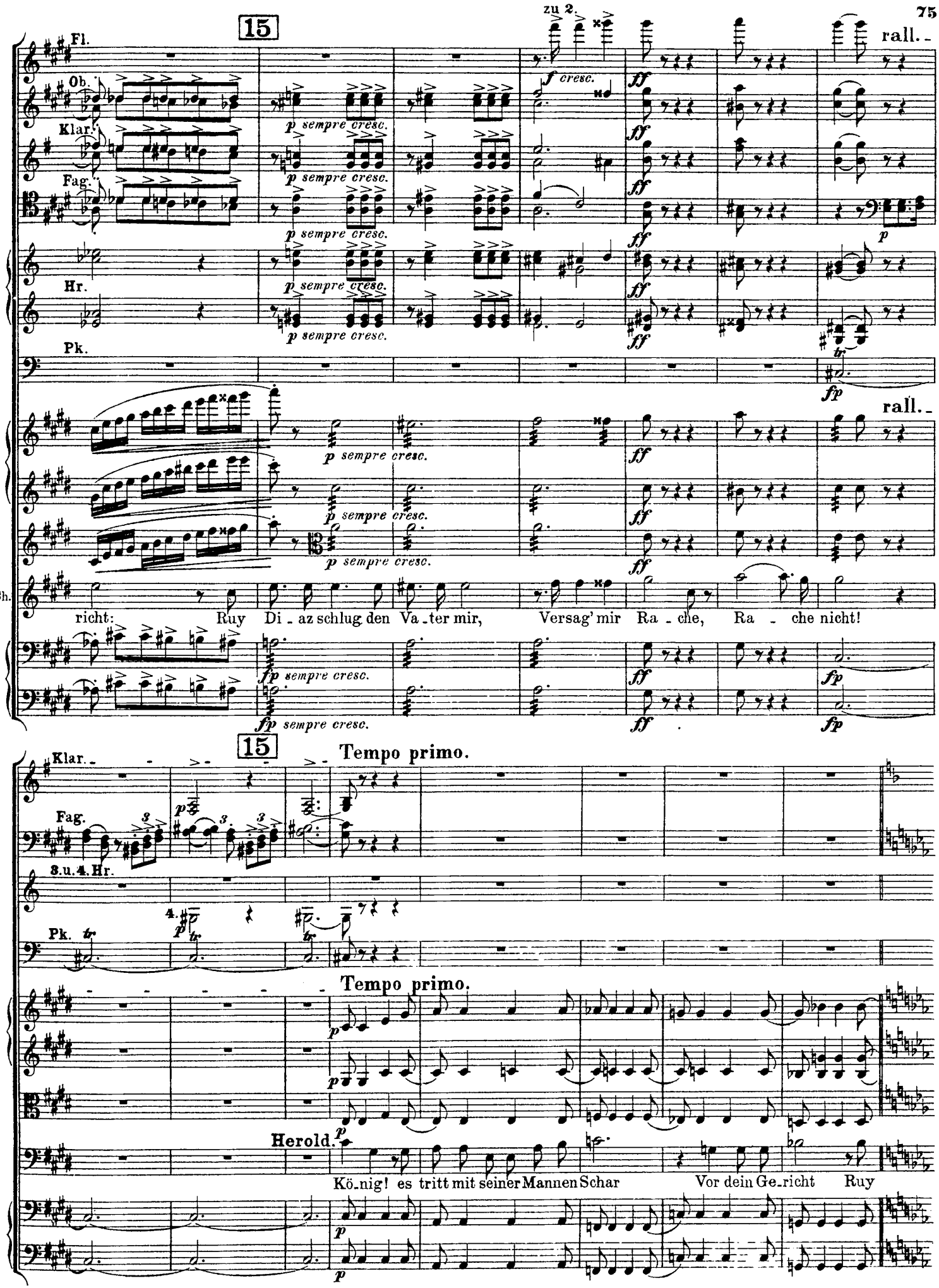
Der König.

Ich fühl' die Wun_de

13

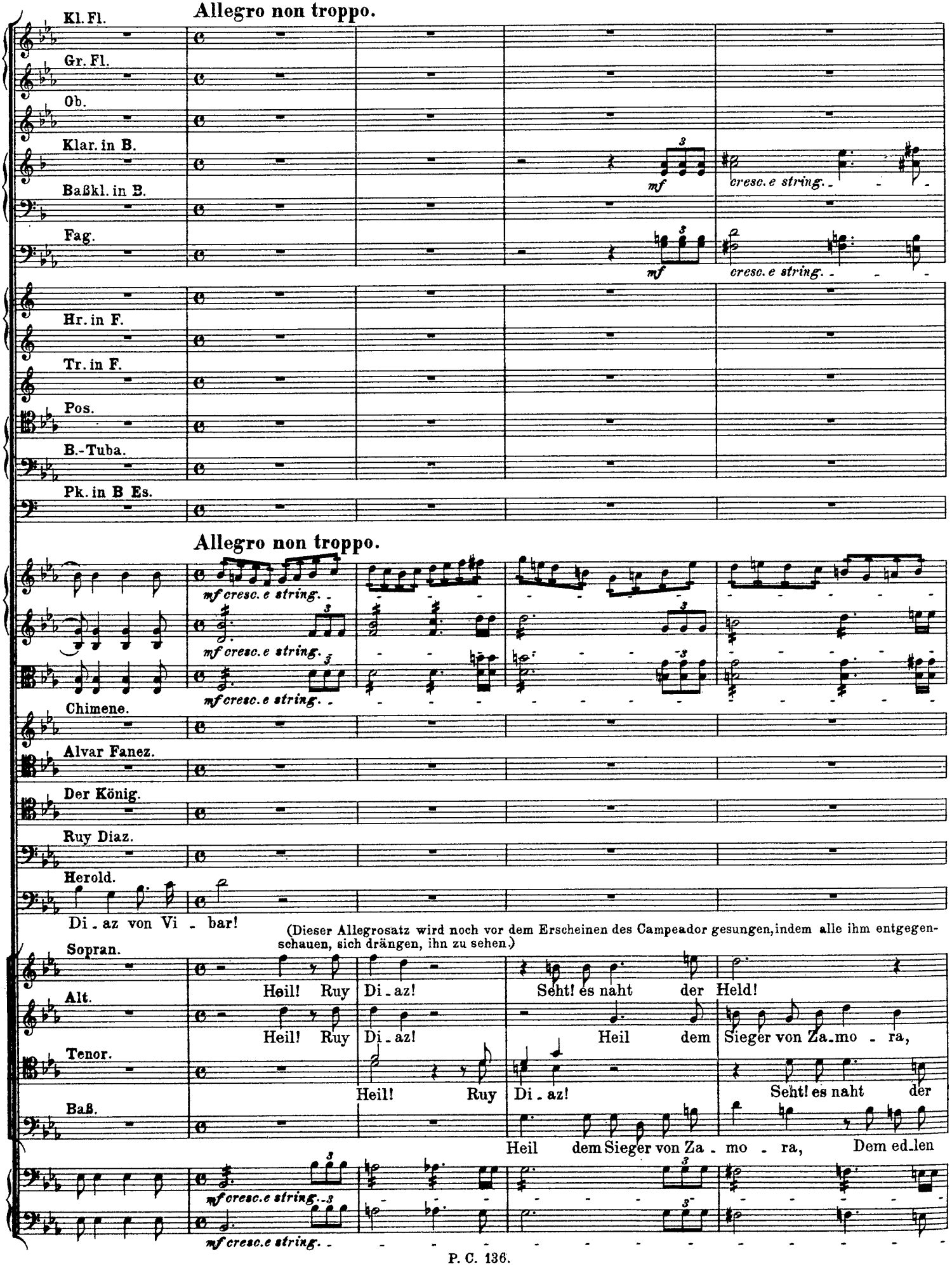

Più vivo.
Ob.
Klar.
Fag.
Hr.
Più vivo.
Ch.
K.
Bräch's ent - zwei!
Ich bin nicht Weib, bin Kind nicht mehr, Bin nur ein
töd - lich schwer, Im Kindes - her - zen -
p cresc.
14
Più vivo, quasi Allegro moderato.
cresc.
zu 2.
lauter Ra - - - cheschrei!
Graf Gormaz fiel, Castiliens Ruhm, Ein Schreckens -
14


Ob.
Klar.
Fag.
Ch.
ruf in Fein - des Land! Graf Gor-maz fiel, sein Hel-dentum Ent-weiht, zer-stört von schnöder
Ob.
Klar.
Fag.
Hr. in F.
ten.
f
sfz
Ch.
Hand! Drum ruf' ich, König, laut zu dir, Du schwingst ein Schwert, du hältst Ge-


15
zu 2.
rall.
Fl.
Ob.
Klar.
Fag.
Hr.
Pk.
p sempre cresc.
f cresc.
ff
p
fp
Ch.
richt: Ruy Di - az schlug den Va - ter mir, Versag' mir Ra - che, Ra - che nicht!
15
Tempo primo.
Klar.
Fag.
3.u.4. Hr.
Pk.
Tempo primo.
Herold.
Kö - nig! es tritt mit seiner Mannen Schar Vor dein Ge - richt Ruy

Dritte Szene.

Ruy Diaz, von Rittern begleitet.



sempre string. e cresc..

cresc.

sempre string. e cresc..

Heil Ruy Di - az! Heil dir Held! Sie-ger auf Gra-dos' blut'gem Feld! Seht Vibar,

Dem edlen Sproß aus Cal-vos Ge-schlecht, Das er an Lo-zan blu-tig ge-rächt. Seht Vibar,

Held! Heil Ruy Di - - az! Heil dir Held! Sie-ger auf Gra - dos' Feld! Seht Vibar,

Sproß aus Cal-vos Ge-schlecht, Das er an Lo-zan blu - tig ge-rächt. Seht Vibar,

Poco meno vivo.

zu 2.

1. u. 2.

Poco meno vivo.

(Ruy Diaz tritt auf.)

der den Gormaz schlug Mit dem Schwert, das Mudar-ra trug! Heil!

der den Gormaz schlug Mit dem Schwert, das Mudar-ra trug! Heil!

der den Gormaz schlug Mit dem Schwert, das Mudar-ra trug! Campe-a-dor kampfbe-reit!

der den Gormaz schlug Mit dem Helden-schwert, das Mudar-ra trug! Campe-a-dor kampfbe-reit!

16

zu 2.

zu 2.

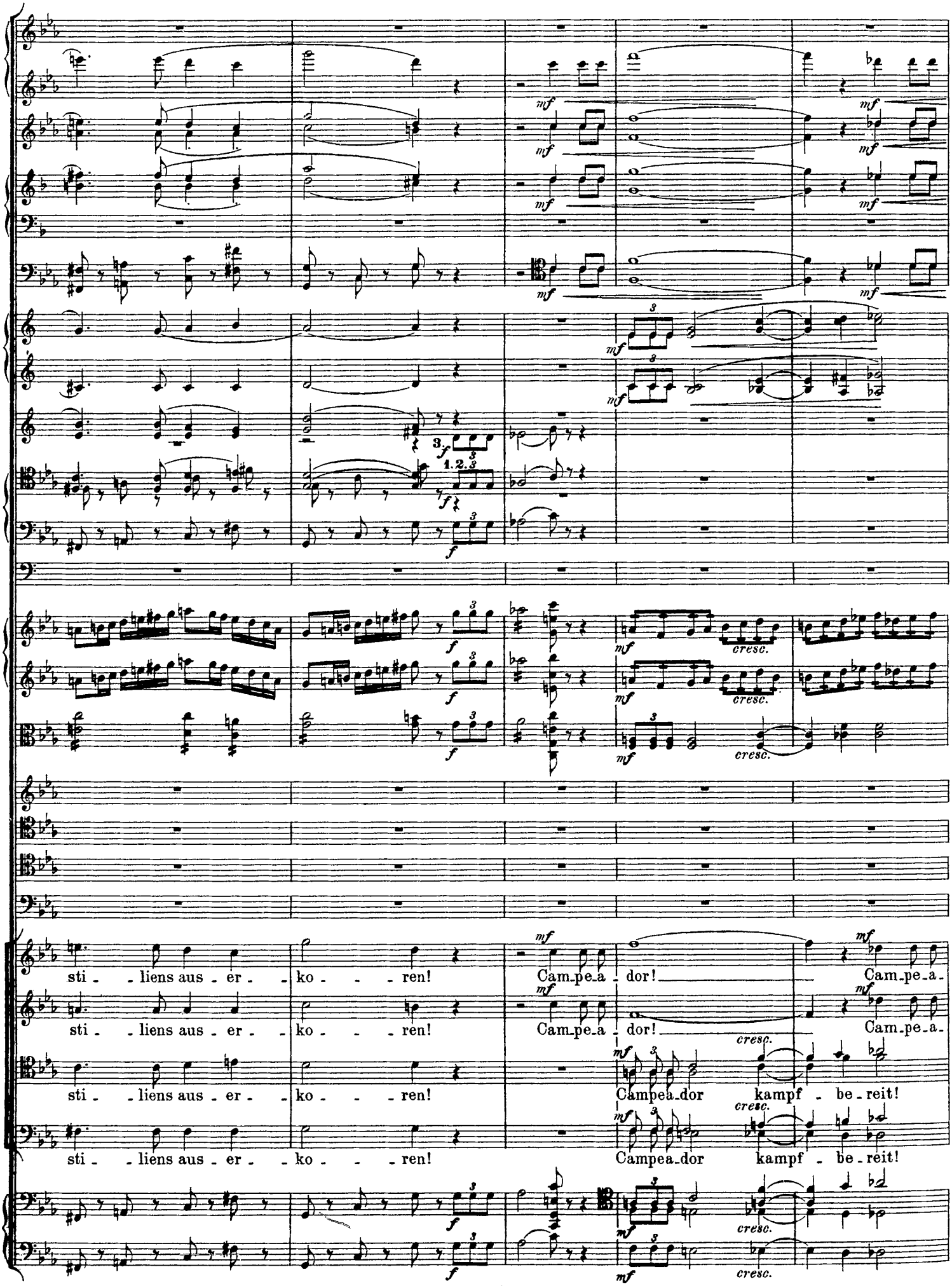
zu 2.

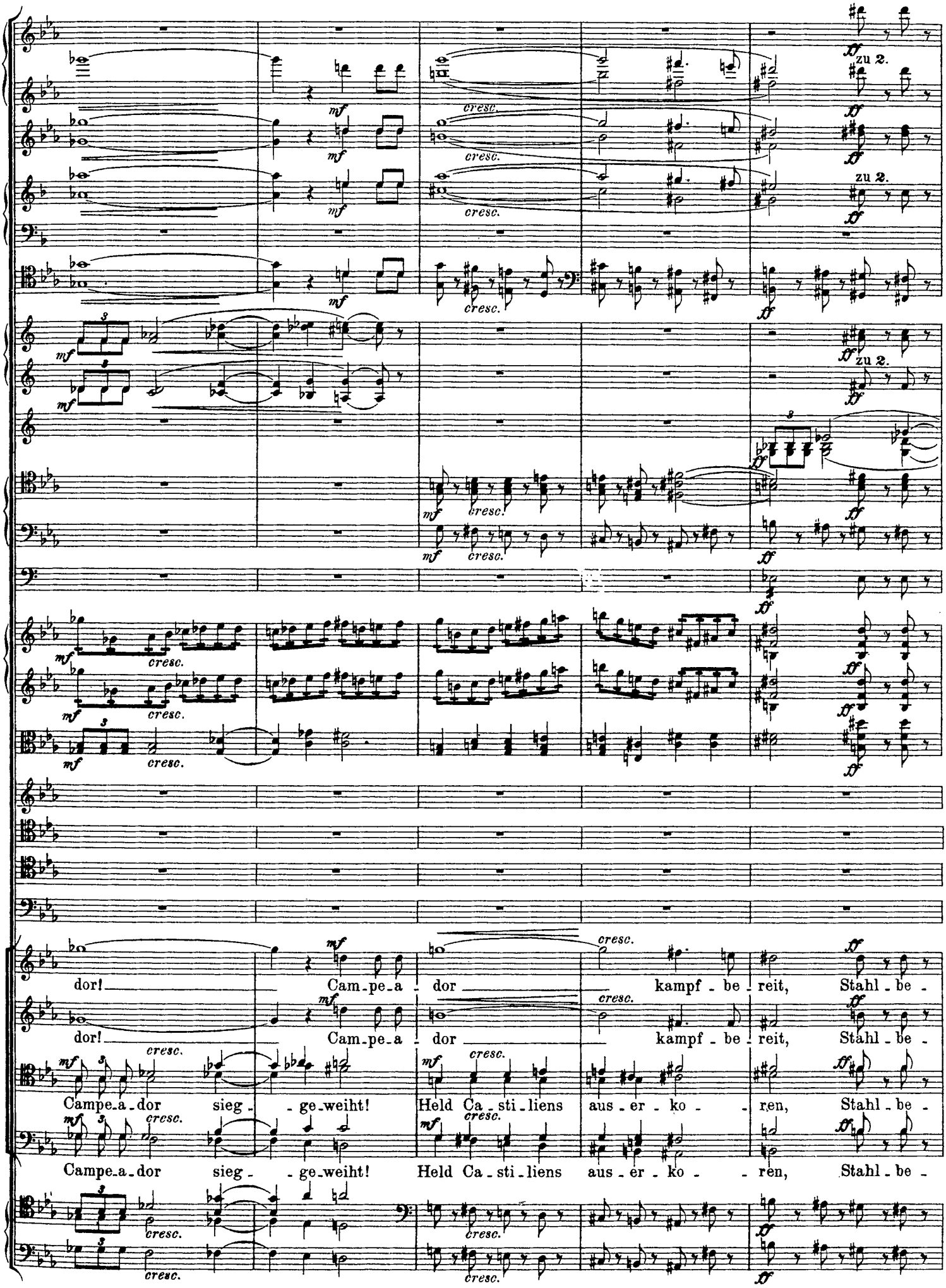
1. u. 2.

Held — zur gu-ten Zeit ge-bo-ren, Stahl-bewehrt zur gu-ten Zeit! Held Ca-

Held — zur gu-ten Zeit ge-bo-ren, Stahl-bewehrt zur gu-ten Zeit! Held Ca-

16


sti - - liens aus - er - - ko - - - ren!
Cam.pe.a - dor!
Cam.pe.a-
Campea.dor kampf - be - reit!
cresc.


zu 2.
zu 2.
zu 2.
dor! Cam-pe-a-dor kampf-be-reit, Stahl-be-
dor! Cam-pe-a-dor kampf-be-reit, Stahl-be-
Campe-a-dor sieg-ge-weiht! Held Ca-sti-liens aus-er-ko-ren, Stahl-be-
Campe-a-dor sieg-ge-weiht! Held Ca-sti-liens aus-er-ko-ren, Stahl-be-

17

zu 2.

1.

wehrt zur gu - ten Zeit! Held — Ca - sti - liens aus - - er - ko - ren, Stahl - - be -

wehrt zur gu - ten Zeit! Held — Ca - sti - liens aus - - er - ko - ren, Stahl - - be -

wehrt zur gu - ten Zeit! Held — Ca - sti - liens aus - - er - ko - ren, Stahl - - be -

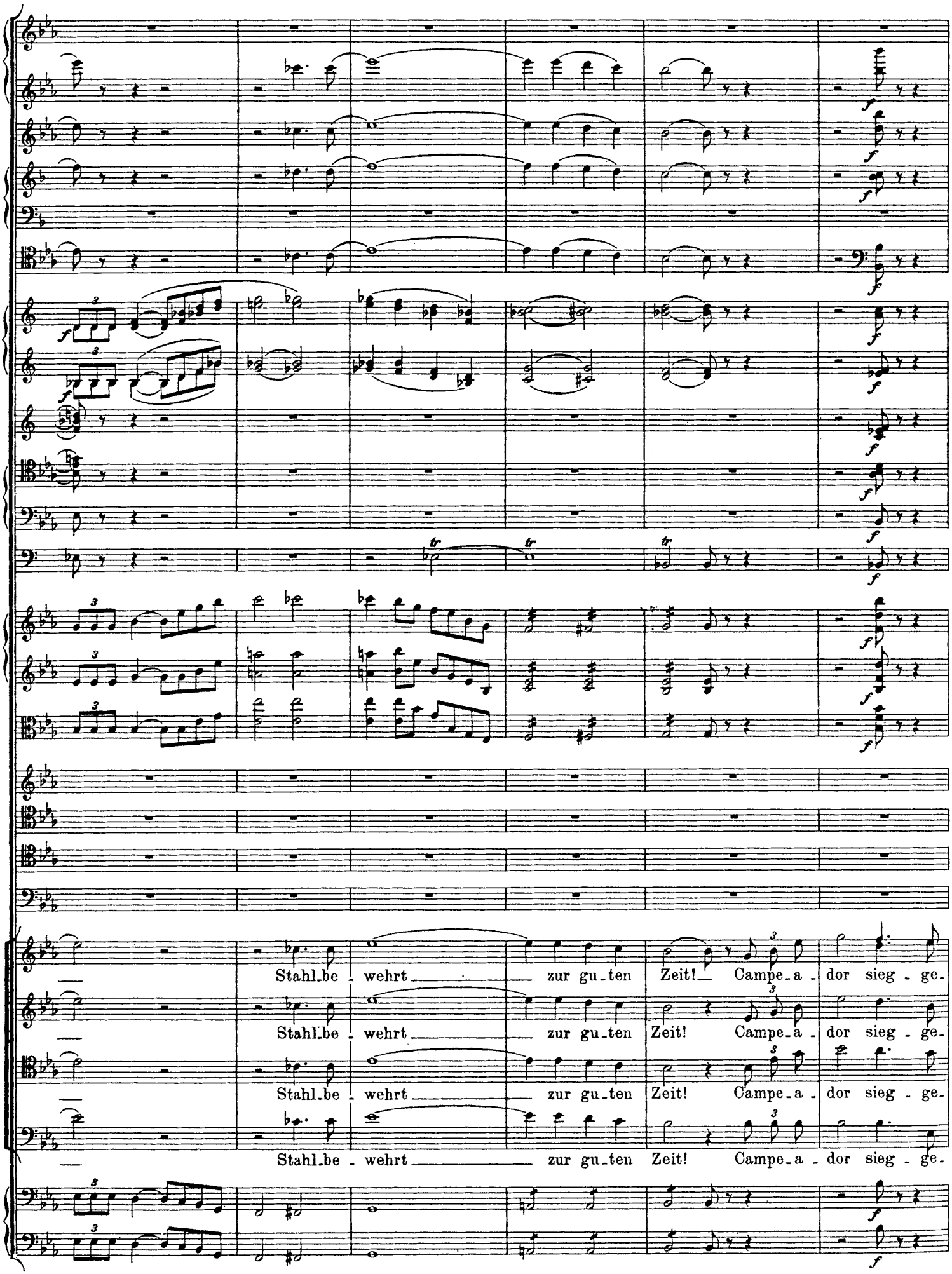
wehrt zur gu - ten Zeit! Held — Ca - sti - liens aus - - er - ko - ren, Stahl - - be -

17

18

zu 2.

wehrt zur gu-ten Zeit! Campe-a-dor!


Stahl_be - wehrt zur gu_ten Zeit! Campe_a - dor sieg - ge-
Stahl_be - wehrt zur gu_ten Zeit! Campe_a - dor sieg - ge-
Stahl_be - wehrt zur gu_ten Zeit! Campe_a - dor sieg - ge-
Stahl_be - wehrt zur gu_ten Zeit! Campe_a - dor sieg - ge-

19

zu 2.

zu 2.

zu 3.

zu 2.

weiht! Heil! Heil! Heil!

weiht! Heil! Heil! Heil!

weiht! Heil! Heil! Heil!

weiht! Heil! Heil! Heil!

19

Andante con moto. (Die Achtel anfangs um ein wenig ruhiger als die Viertel am Schluß des vorigen Stückes; dann etwas bewegter.)

3 gr. Fl.

Ob.

Andante con moto. (Die Achtel anfangs um ein wenig ruhiger als die Viertel am Schluß des vorigen Stückes; dann etwas bewegter.)

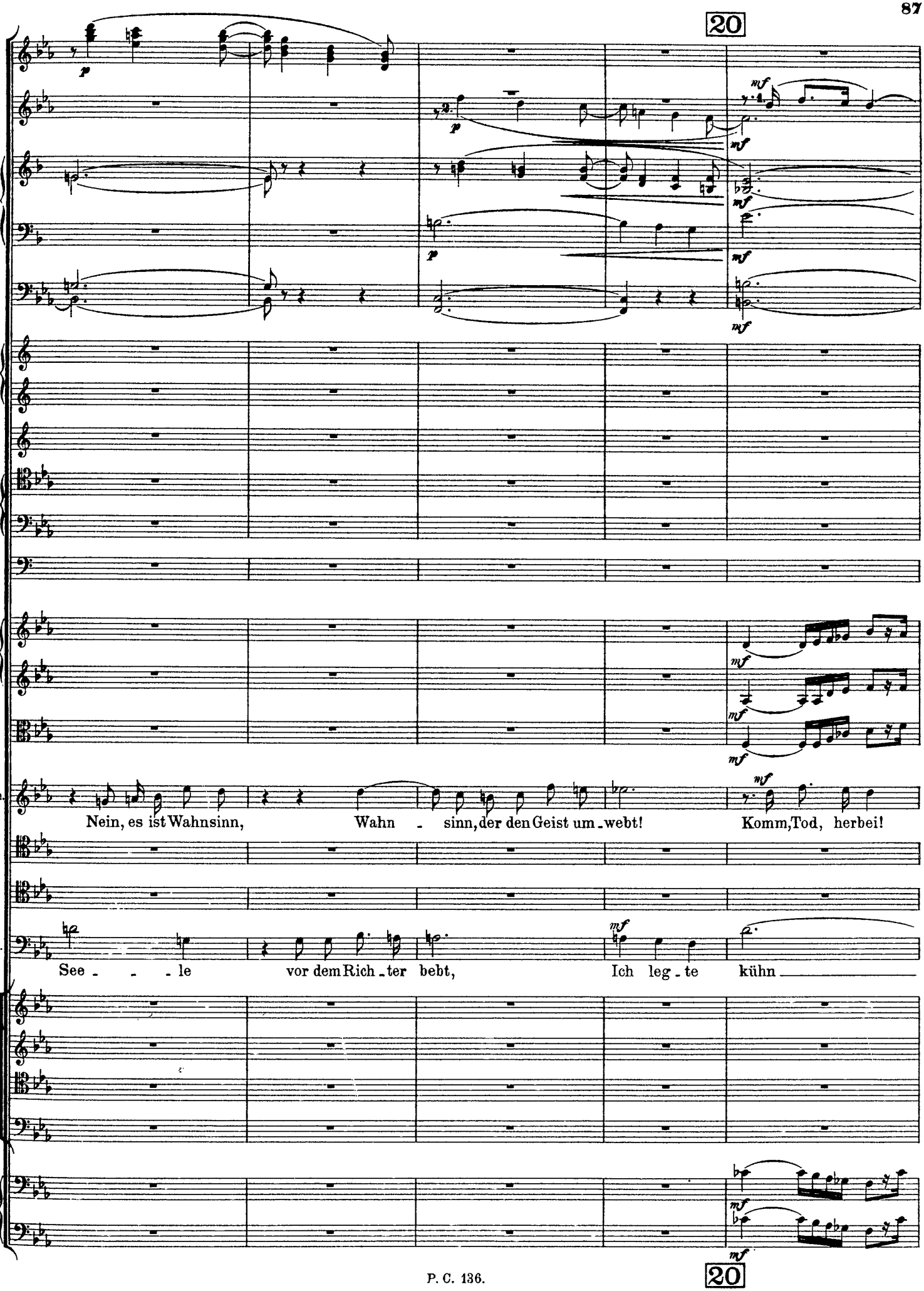
(**Alvar Fanez,** der bis dahin in den Reihen der Edlen, nahe dem Throne gestanden, tritt mehr nach dem Vordergrund, während der **Campeador** mit seinen **Begleitern** die äußerste Rechte [vom Zuschauer] einnimmt; neben ihm der **König,** der während der Begrüßung seinen Thron verlassen, dann **Alvar Fanez** und in der äußersten Linken **Chimene.**)

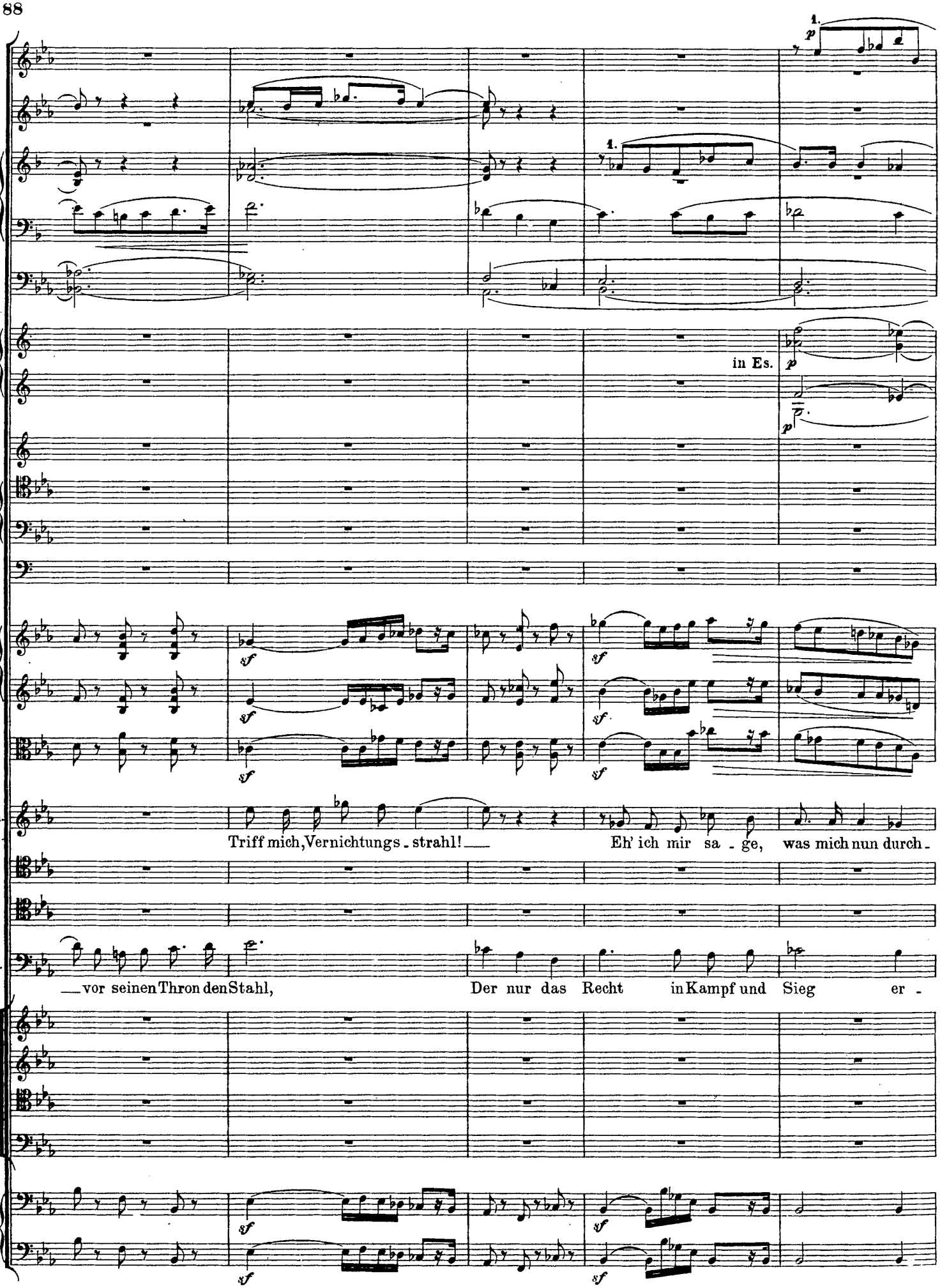
Chimene (für sich).

Weh! welch ein Leid! — welch un - nennbare Qual!

Ruy Diaz (für sich).

Trät' ich vor Gott in sei_ner Glo_rie Strahl, — Wo je - de


20
Ch.
Nein, es ist Wahnsinn, Wahn - sinn, der den Geist um - webt! Komm, Tod, herbei!
D.
See - - - le vor dem Rich - ter bebt, Ich leg - te kühn
20


1.
1.
in Es.
Ch.
Triff mich, Vernichtungs - strahl! — Eh' ich mir sa - ge, was mich nun durch -
D.
— vor seinen Thron den Stahl, Der nur das Recht in Kampf und Sieg er -

21

Ch.

bebt.

Alvar Fanez.

Der König.

Wie hell auch glän - ze dei-nes Ruh - - - mes

Wie rührt mich tief Chi - me - nens herbe Qual, Wie tief die

D.

strebt.

Ich leg - - te

Solo.

espress.

Vcllo.

espress.

21

22

mf

espress.

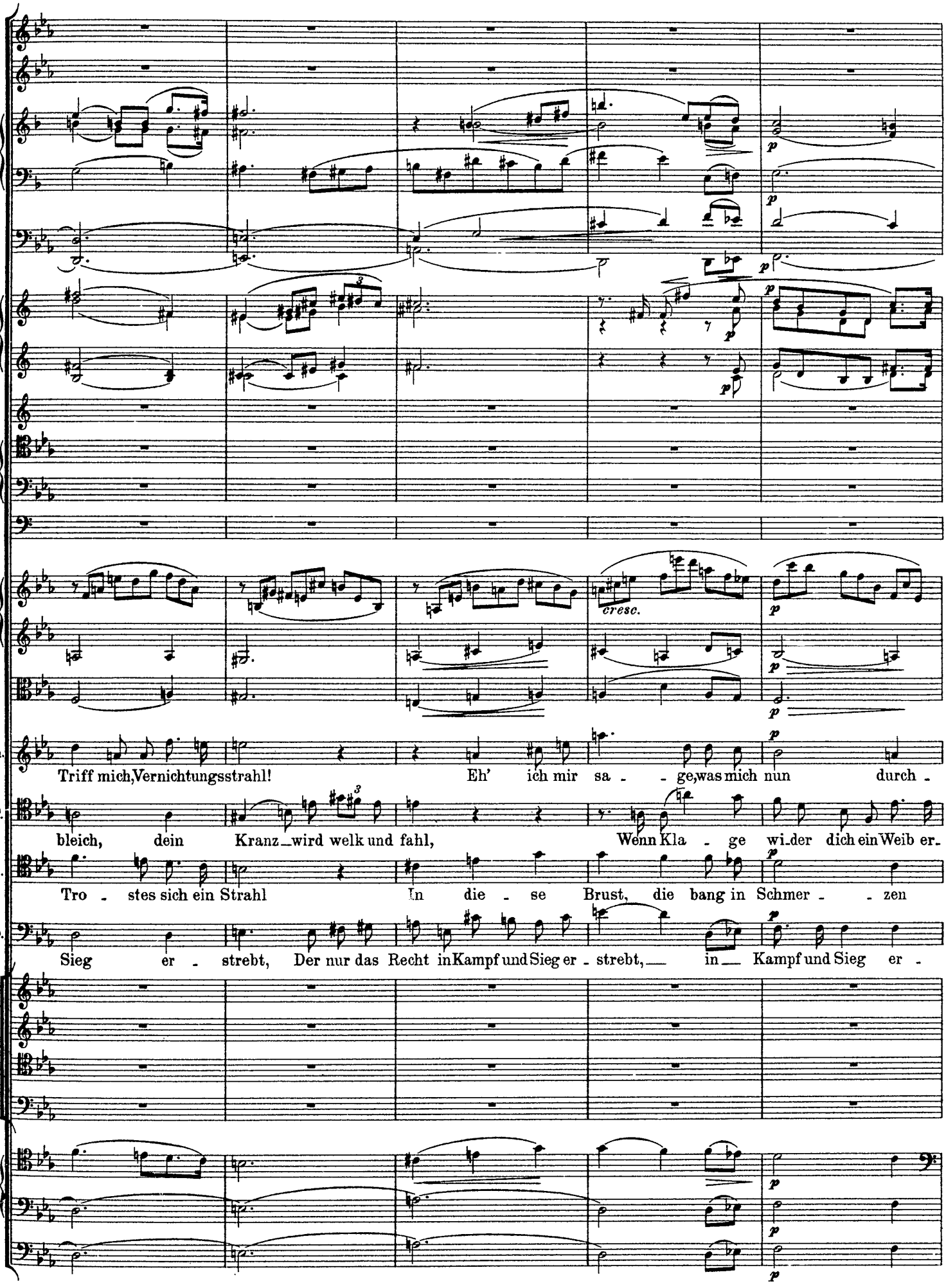
Ch. Komm, Tod, her - bei!

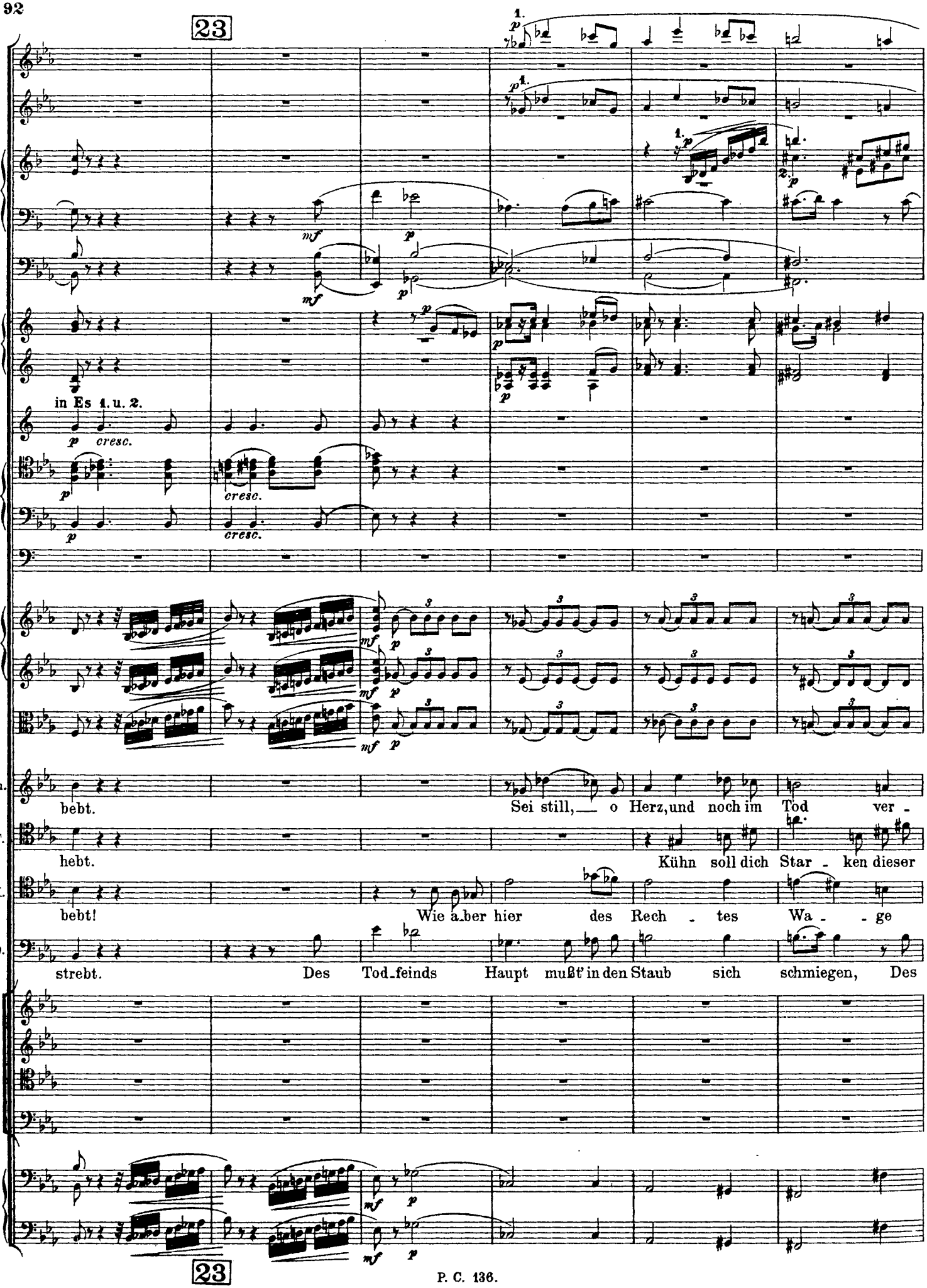
F. Strahl, Wie auch des Ruh - mes Kranz dich reich um-webt, Dein Stern wird

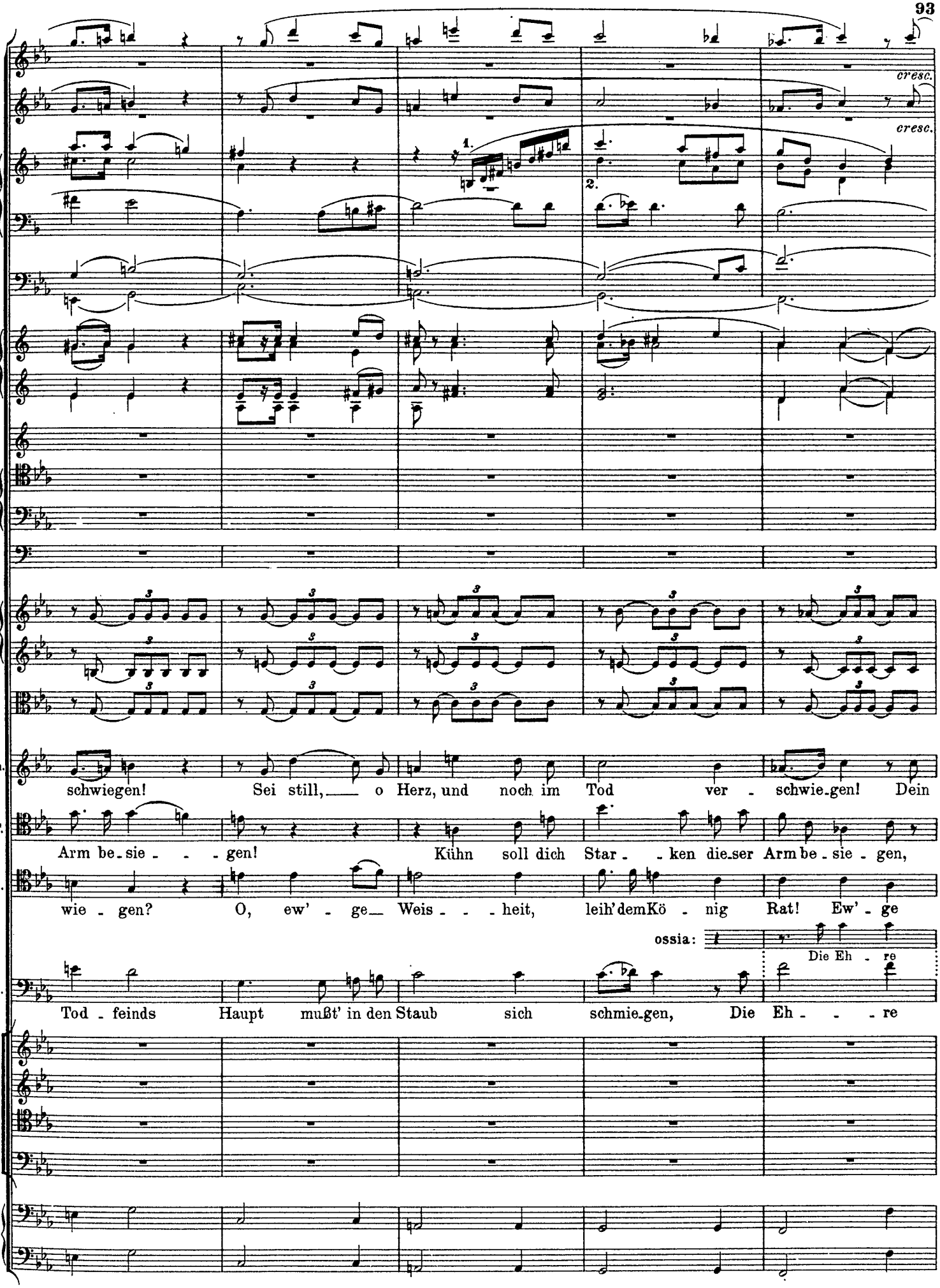
K. Kla - ge, die ihr Mund er-hebt! O, senk - te mil - den

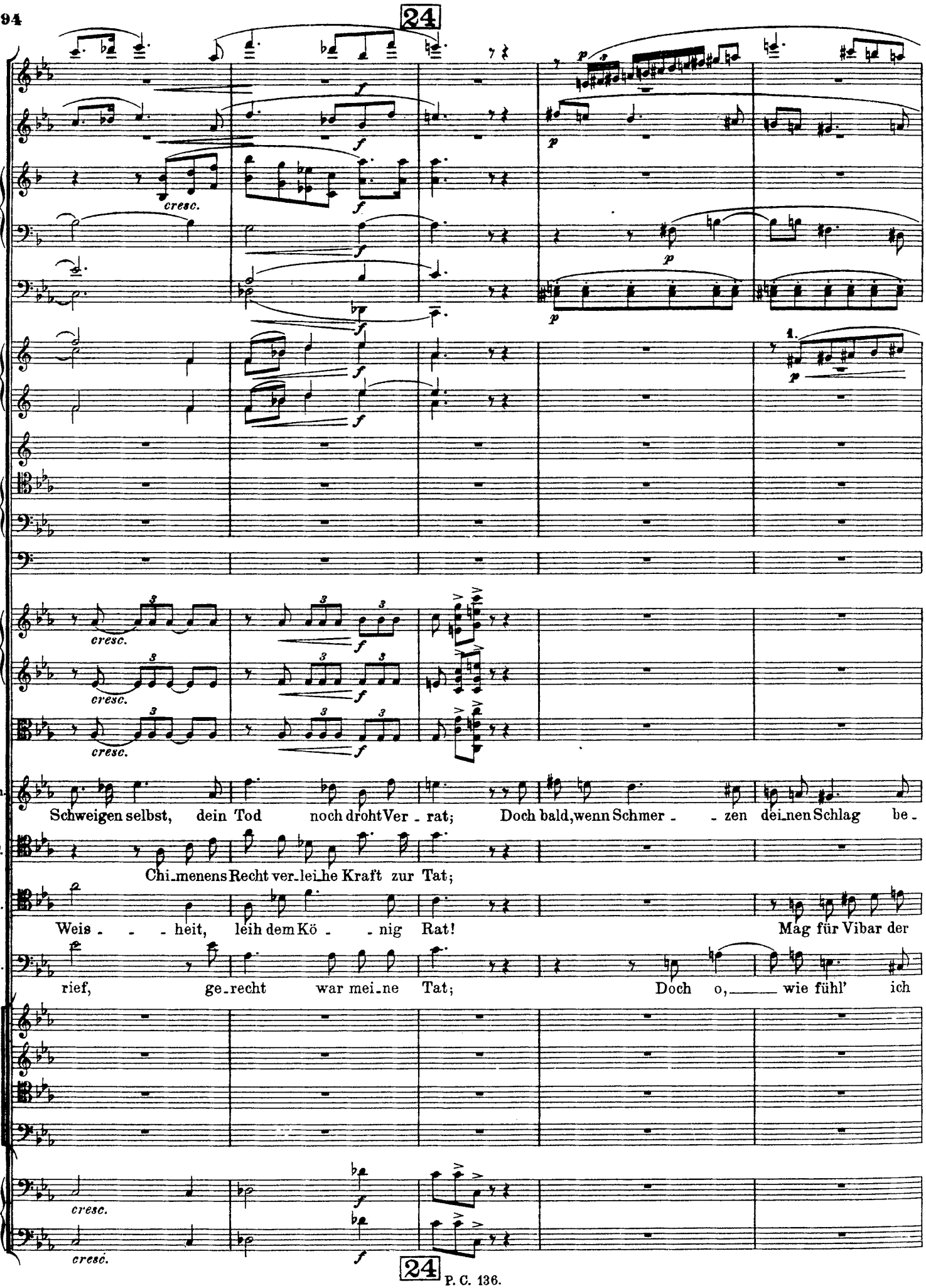
D. kühn vor sei-nen Thron den Stahl, Der nur das Recht in Kampf und

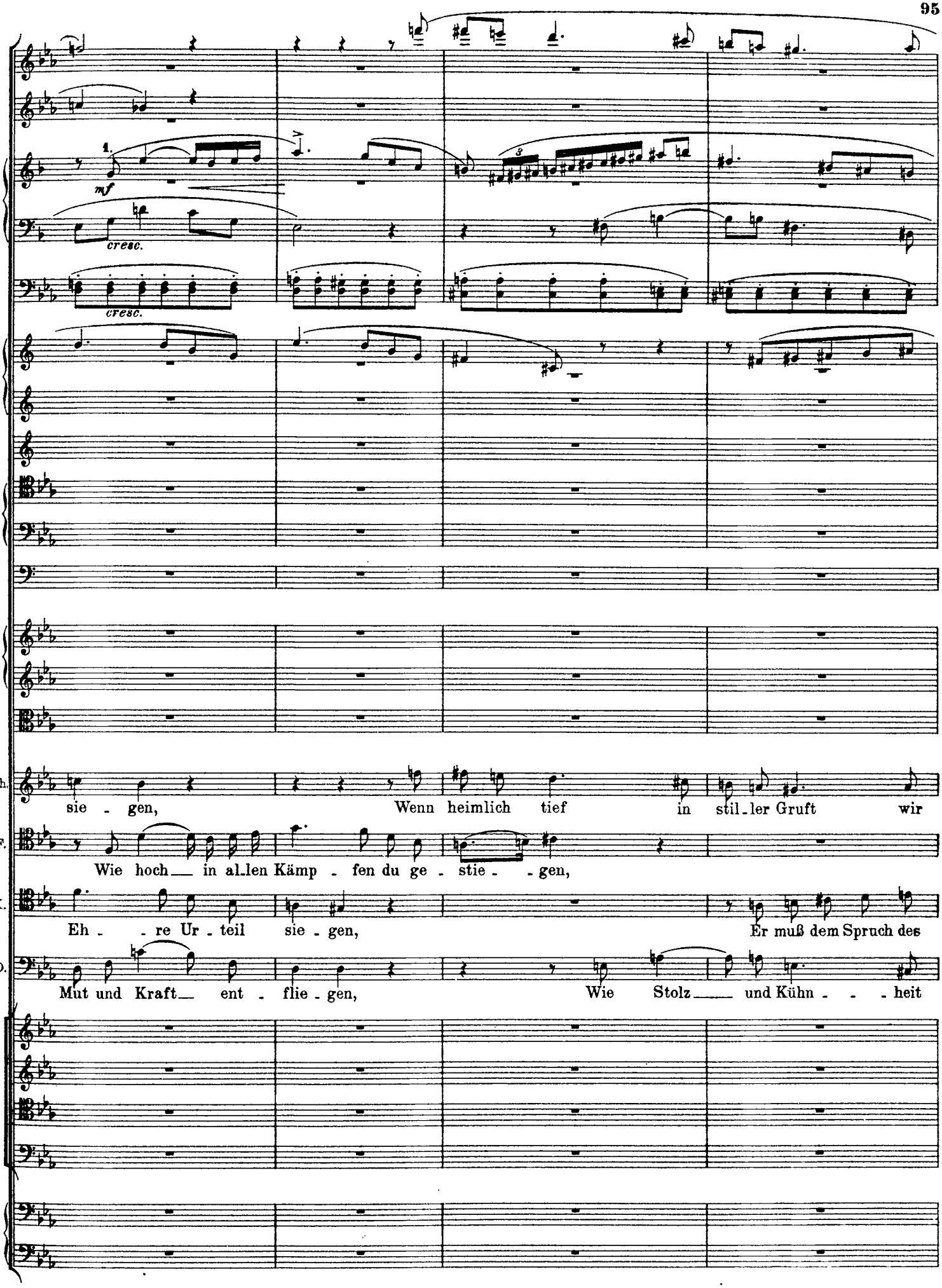
22

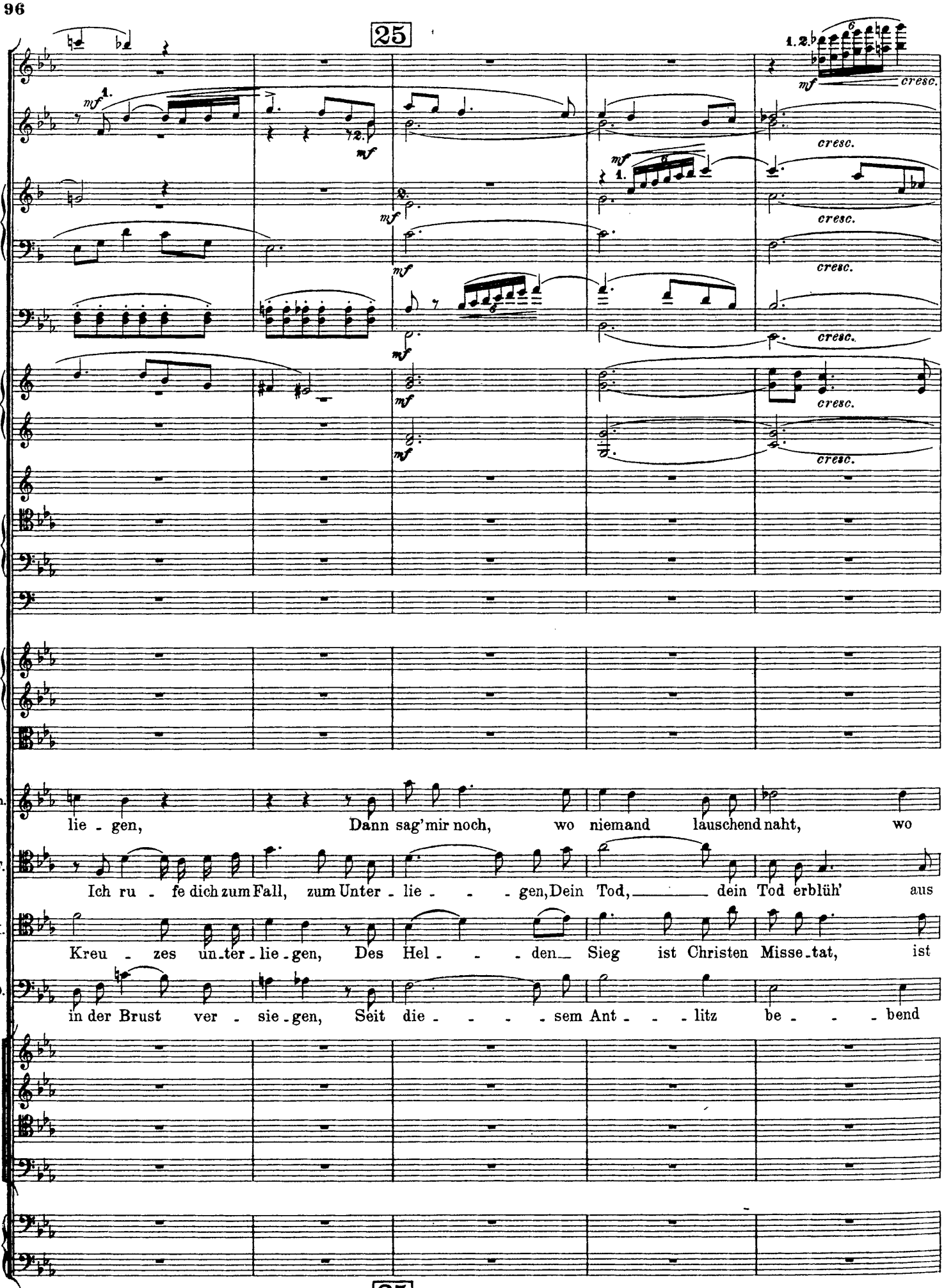

cresc.
Ch.
Triff mich, Vernichtungsstrahl! Eh' ich mir sa - ge, was mich nun durch -
F.
bleich, dein Kranz wird welk und fahl, Wenn Kla - ge wi-der dich ein Weib er-
K.
Tro - stes sich ein Strahl In die - se Brust, die bang in Schmer - zen
D.
Sieg er - strebt, Der nur das Recht in Kampf und Sieg er - strebt, in Kampf und Sieg er -

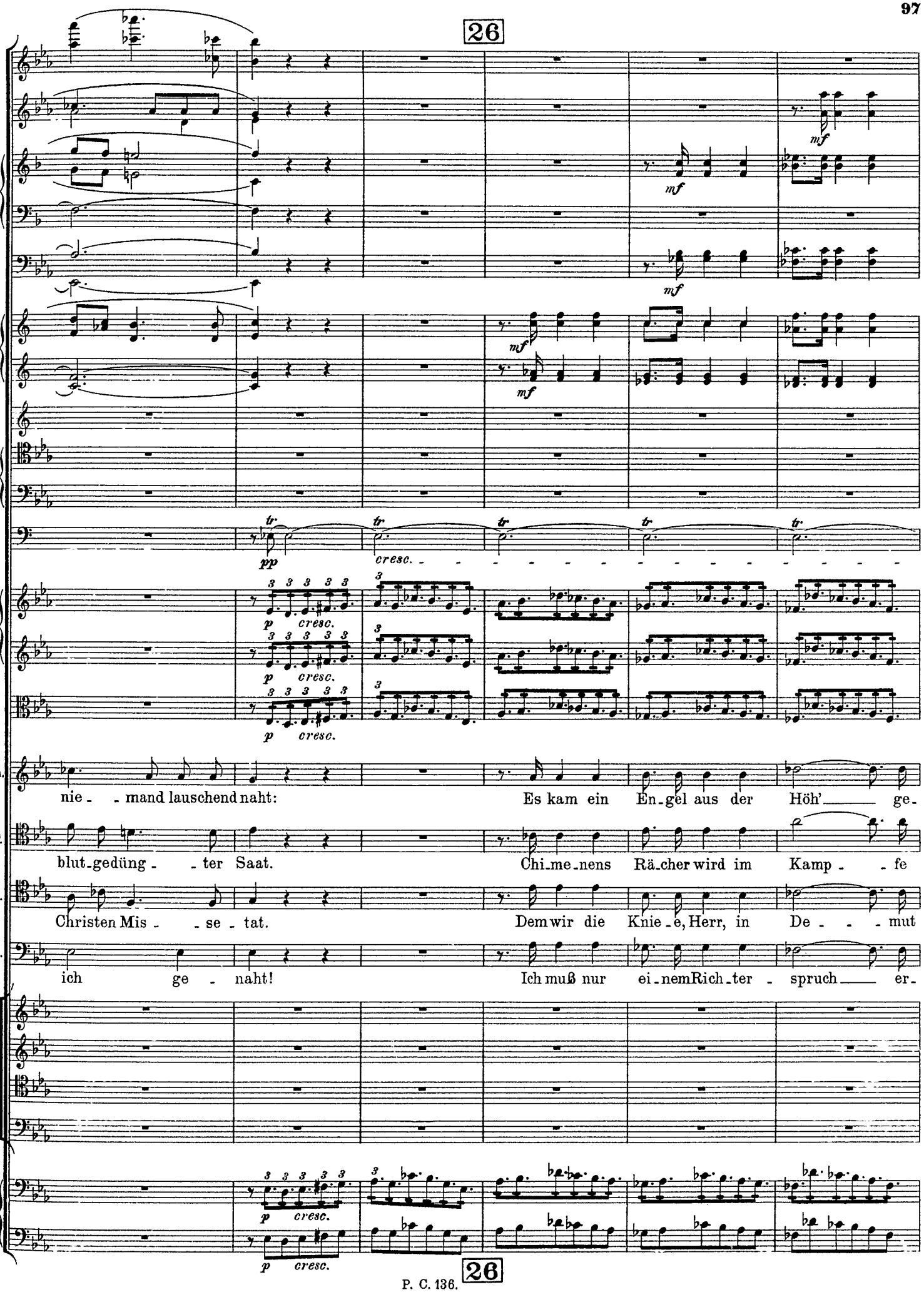

23
in Es 1. u. 2.
Ch.
F.
K.
D.
bebt.
Sei still, — o Herz, und noch im Tod ver -
hebt.
Kühn soll dich Star - ken dieser
bebt!
Wie a_ber hier des Rech - tes Wa - - ge
strebt.
Des Tod_feinds Haupt mußt' in den Staub sich schmiegen, Des
23

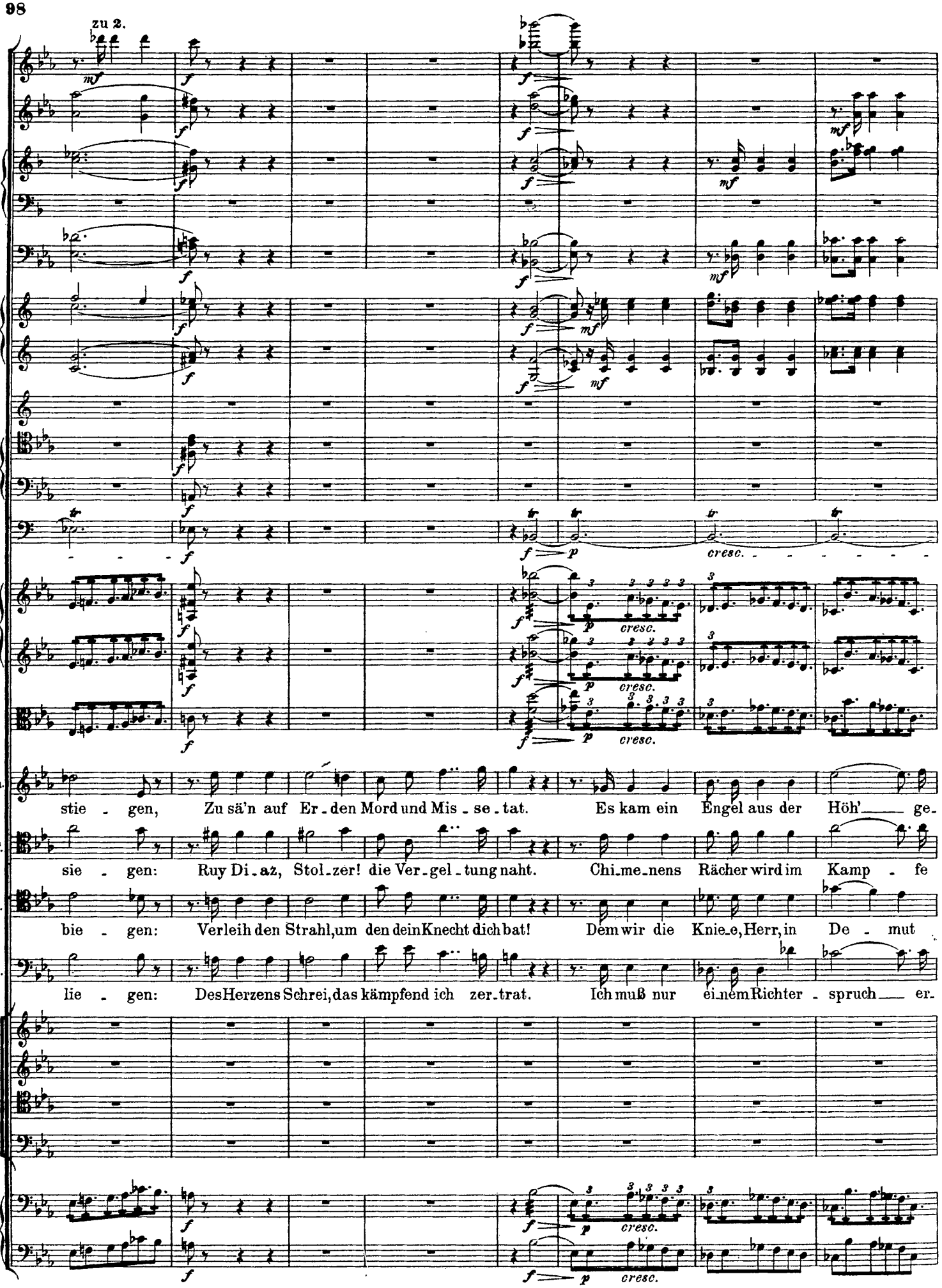

cresc.
cresc.
1.
2.
Ch.
schwiegen! Sei still, o Herz, und noch im Tod ver - schwie-gen! Dein
F.
Arm be-sie - - - gen! Kühn soll dich Star - - ken die-ser Arm be - sie - gen,
K.
wie - gen? O, ew' - ge Weis - - - heit, leih' dem Kö - nig Rat! Ew' - ge
ossia:
Die Eh - re
D.
Tod - feinds Haupt mußt' in den Staub sich schmie-gen, Die Eh - - - re

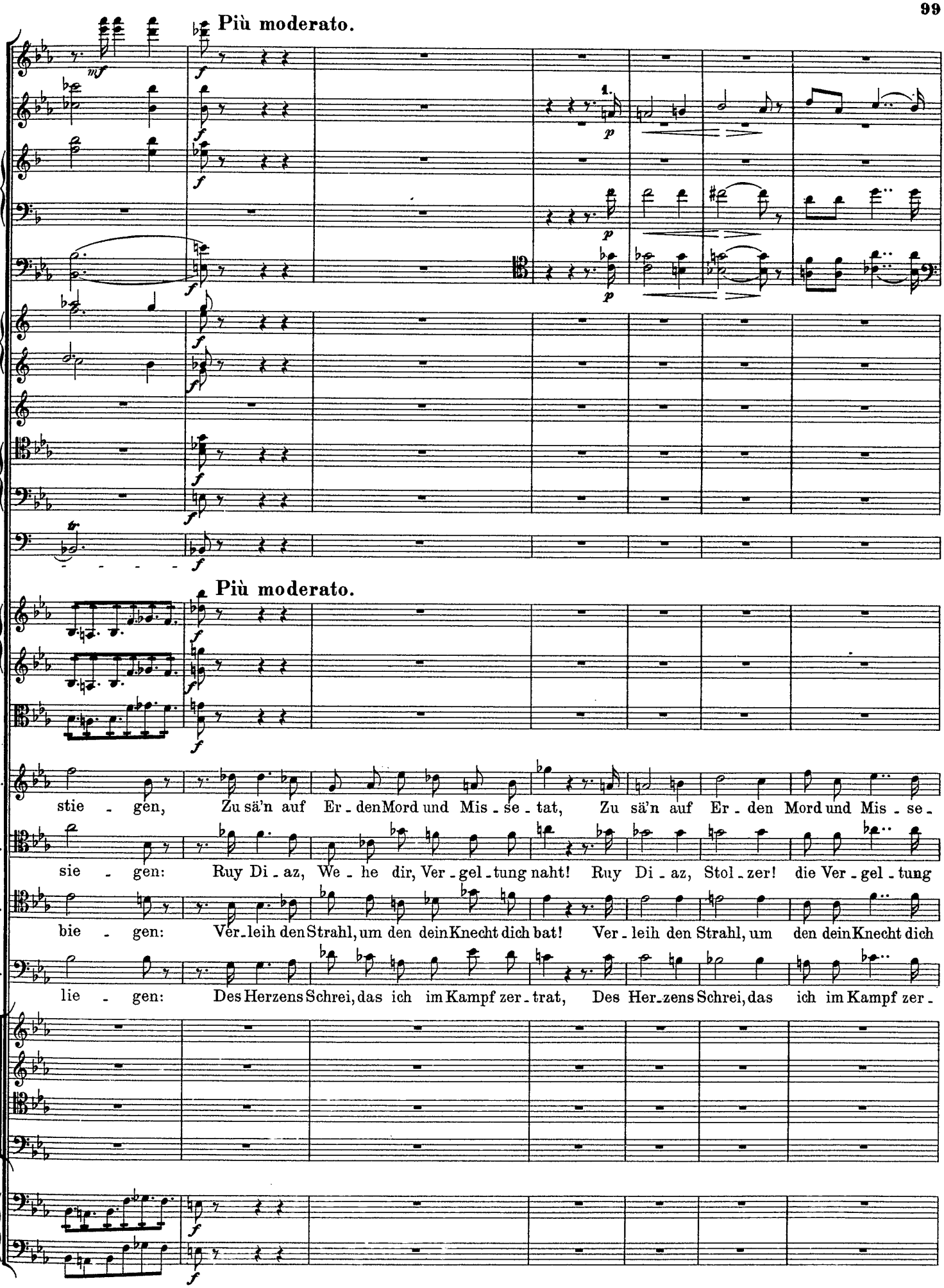

24
cresc.
f
p
1.
Ch.
Schweigen selbst, dein Tod noch droht Ver - rat; Doch bald, wenn Schmer - - zen dei-nen Schlag be -
F.
Chi-menens Recht ver-lei-he Kraft zur Tat;
K.
Weis - - - heit, leih dem Kö - - nig Rat! Mag für Vibar der
D.
rief, ge-recht war mei-ne Tat; Doch o, wie fühl' ich
24


1.
mf
cresc.
cresc.
Ch.
sie - gen, Wenn heimlich tief in stil-ler Gruft wir
F.
Wie hoch in al-len Kämp - fen du ge - stie - - gen,
K.
Eh - - re Ur - teil sie - gen, Er muß dem Spruch des
D.
Mut und Kraft ent - flie - gen, Wie Stolz und Kühn - - - heit


25
1.
2.
mf
cresc.
Ch.
lie - gen, Dann sag'mir noch, wo niemand lauschend naht, wo
F.
Ich ru - fe dich zum Fall, zum Unter - lie - - - gen, Dein Tod, dein Tod erblüh' aus
K.
Kreu - zes un - ter - lie - gen, Des Hel - - - den Sieg ist Christen Misse - tat, ist
D.
in der Brust ver - sie - gen, Seit die - - - - sem Ant - - - litz be - - - bend
25


26
mf
pp
tr
cresc.
p
Ch.
nie - mand lauschend naht:
Es kam ein En-gel aus der Höh' ge-
F.
blut-gedüng - ter Saat.
Chi-me-nens Rä-cher wird im Kamp - fe
K.
Christen Mis - se - tat.
Dem wir die Knie-e, Herr, in De - - - mut
D.
ich ge - naht!
Ich muß nur ei-nem Rich-ter - spruch er-


zu 2.
Ch.
stie - gen, Zu sä'n auf Er - den Mord und Mis - se - tat. Es kam ein Engel aus der Höh' ge -
F.
sie - gen: Ruy Di - az, Stol - zer! die Ver - gel - tung naht. Chi - me - nens Rächer wird im Kamp - fe
K.
bie - gen: Verleih den Strahl, um den dein Knecht dich bat! Dem wir die Knie - e, Herr, in De - mut
D.
lie - gen: Des Herzens Schrei, das kämpfend ich zer - trat. Ich muß nur ei - nem Richter - spruch er -
cresc.


Più moderato.
Più moderato.
Ch.
stie - gen, Zu sä'n auf Er - den Mord und Mis - se - tat, Zu sä'n auf Er - den Mord und Mis - se -
F.
sie - gen: Ruy Di - az, We - he dir, Ver - gel - tung naht! Ruy Di - az, Stol - zer! die Ver - gel - tung
K.
bie - gen: Ver - leih den Strahl, um den dein Knecht dich bat! Ver - leih den Strahl, um den dein Knecht dich
D.
lie - gen: Des Herzens Schrei, das ich im Kampf zer - trat, Des Her - zens Schrei, das ich im Kampf zer -

Più moto.

zu 2.

Più moto.

(Der **König** nimmt seinen Platz auf dem Throne wieder ein, **Alvar Fanez** wendet sich unmerklich mehr nach dem Hintergrund auf der Seite Chimenens, so daß nun **Ruy Diaz** und **Chimene** als die betontesten Figuren des Gesamtbildes erscheinen.)

Ch. tat!

F. naht!

K. bat!

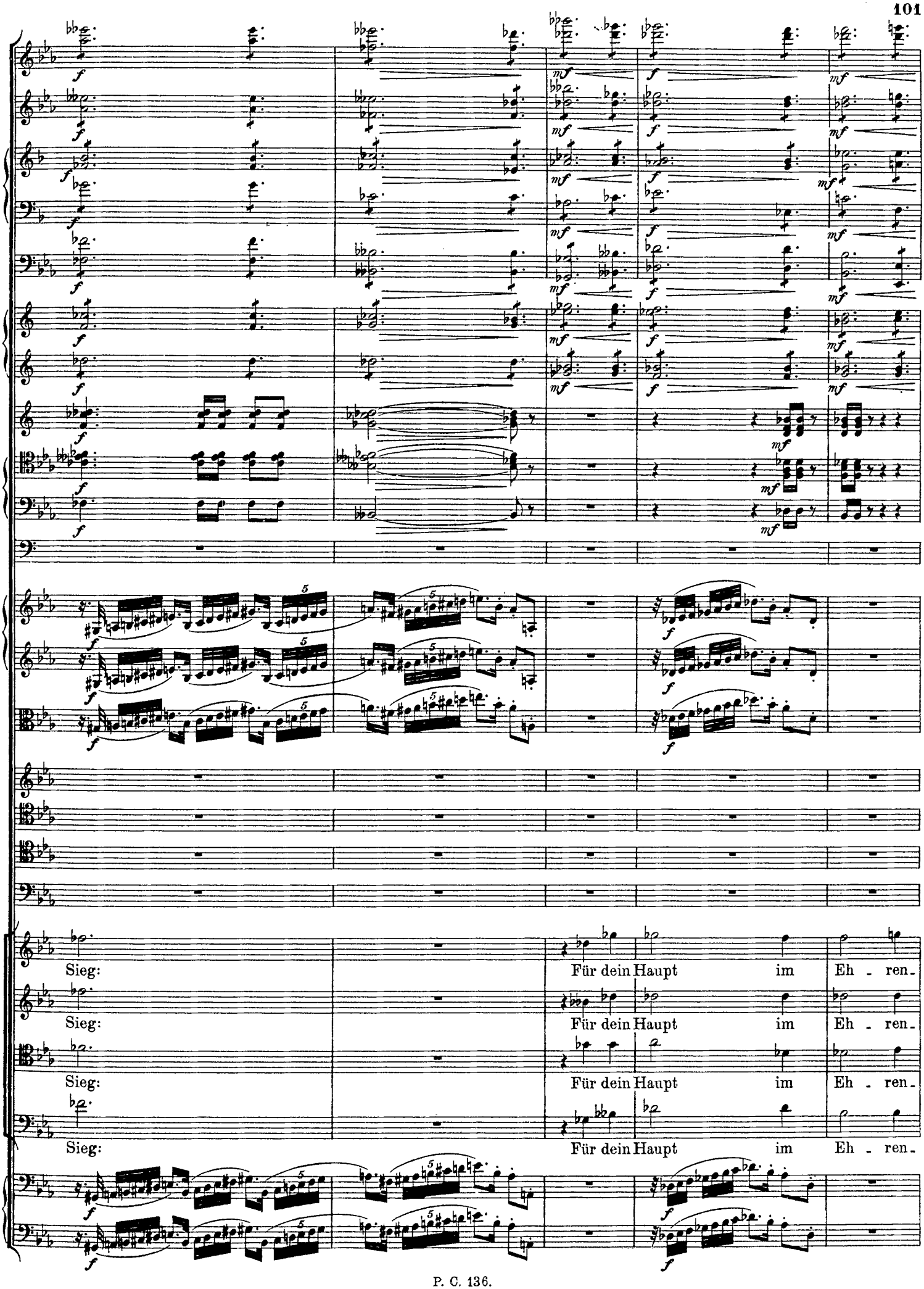
D. trat!

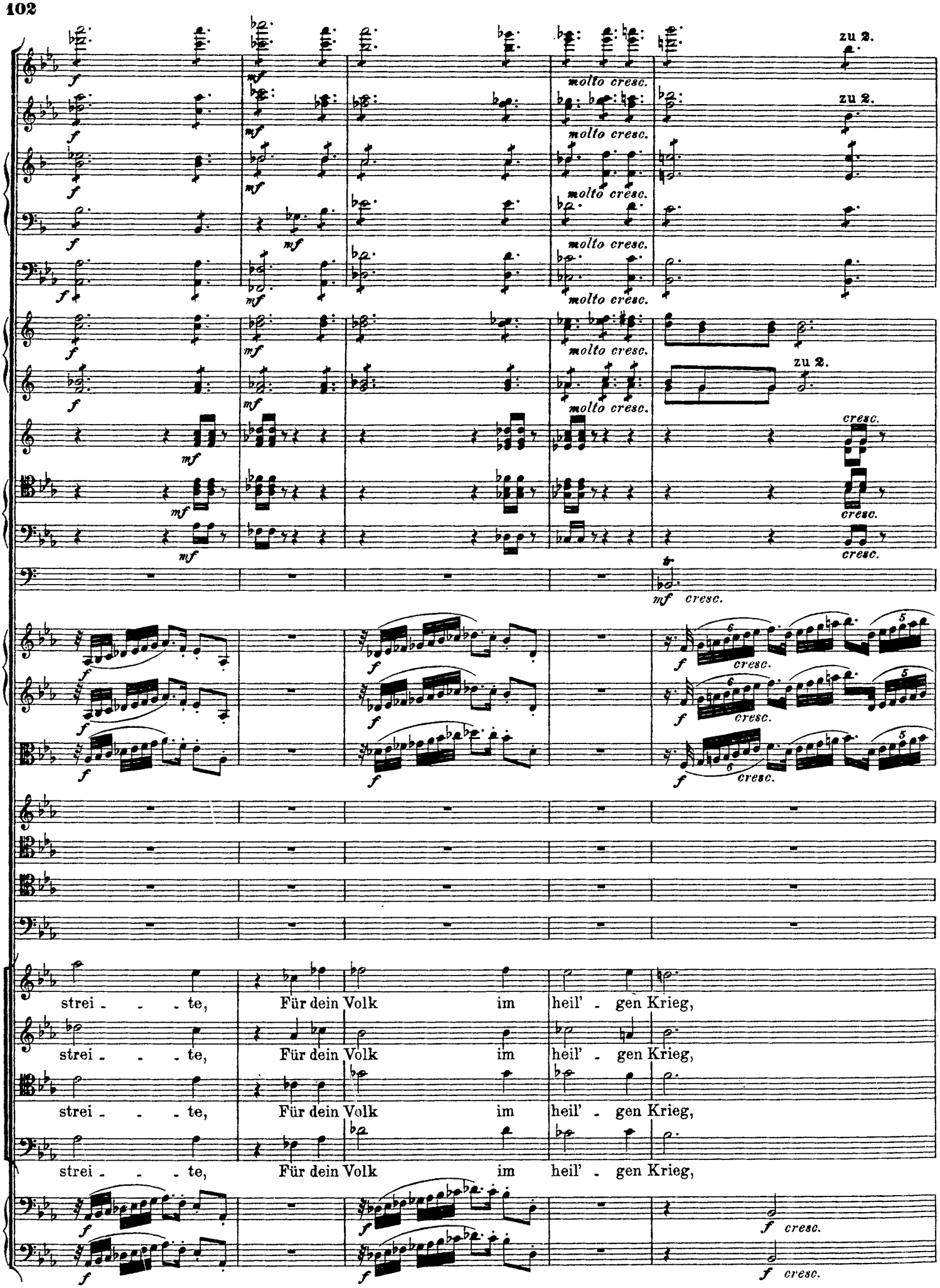
S. Held, dem Ruhm die Waf-fen weih - - - - te, Dein das Recht und dein der

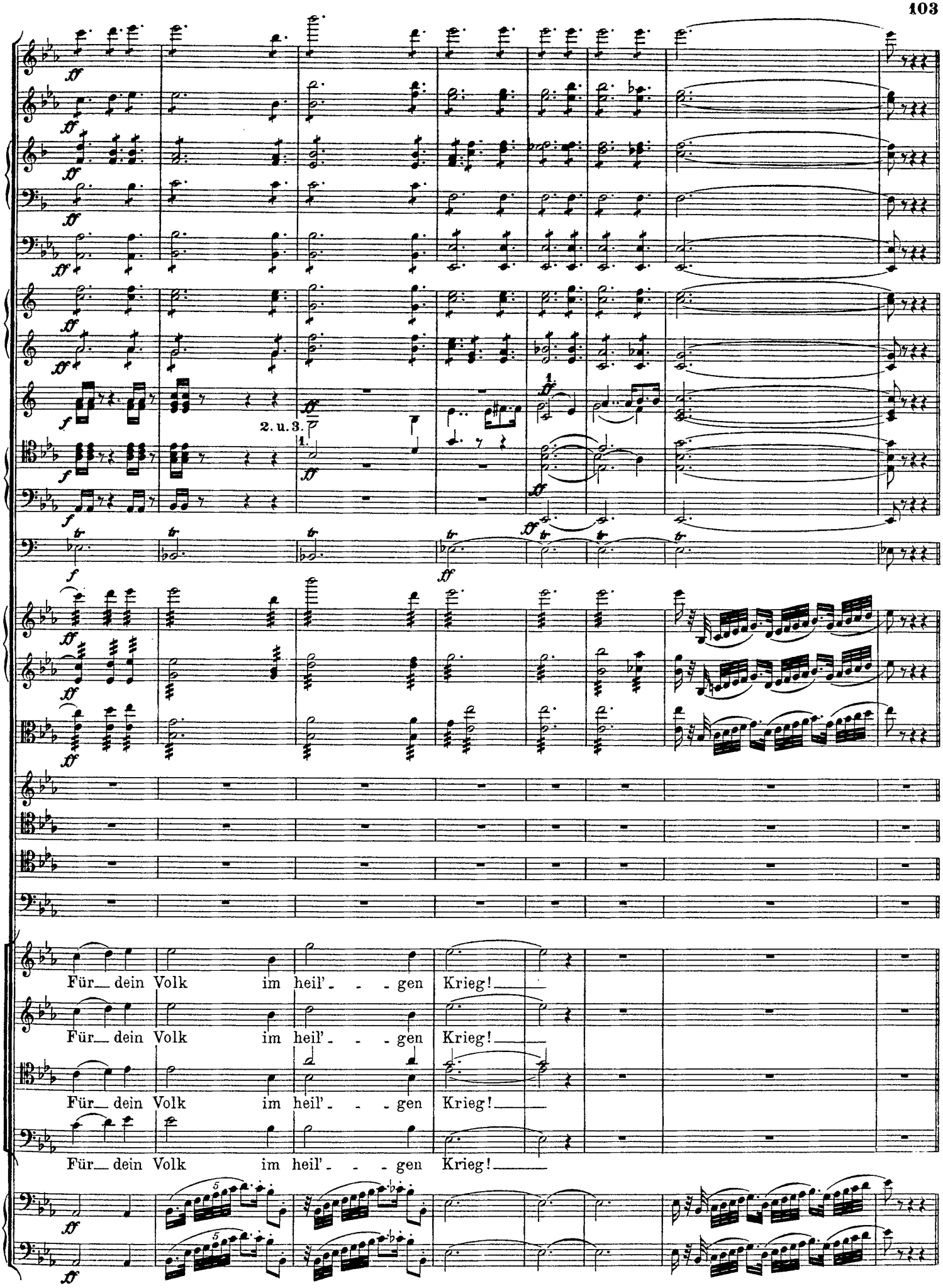
A. Held, dem Ruhm die Waf-fen weih - - - - te, Dein das Recht und dein der

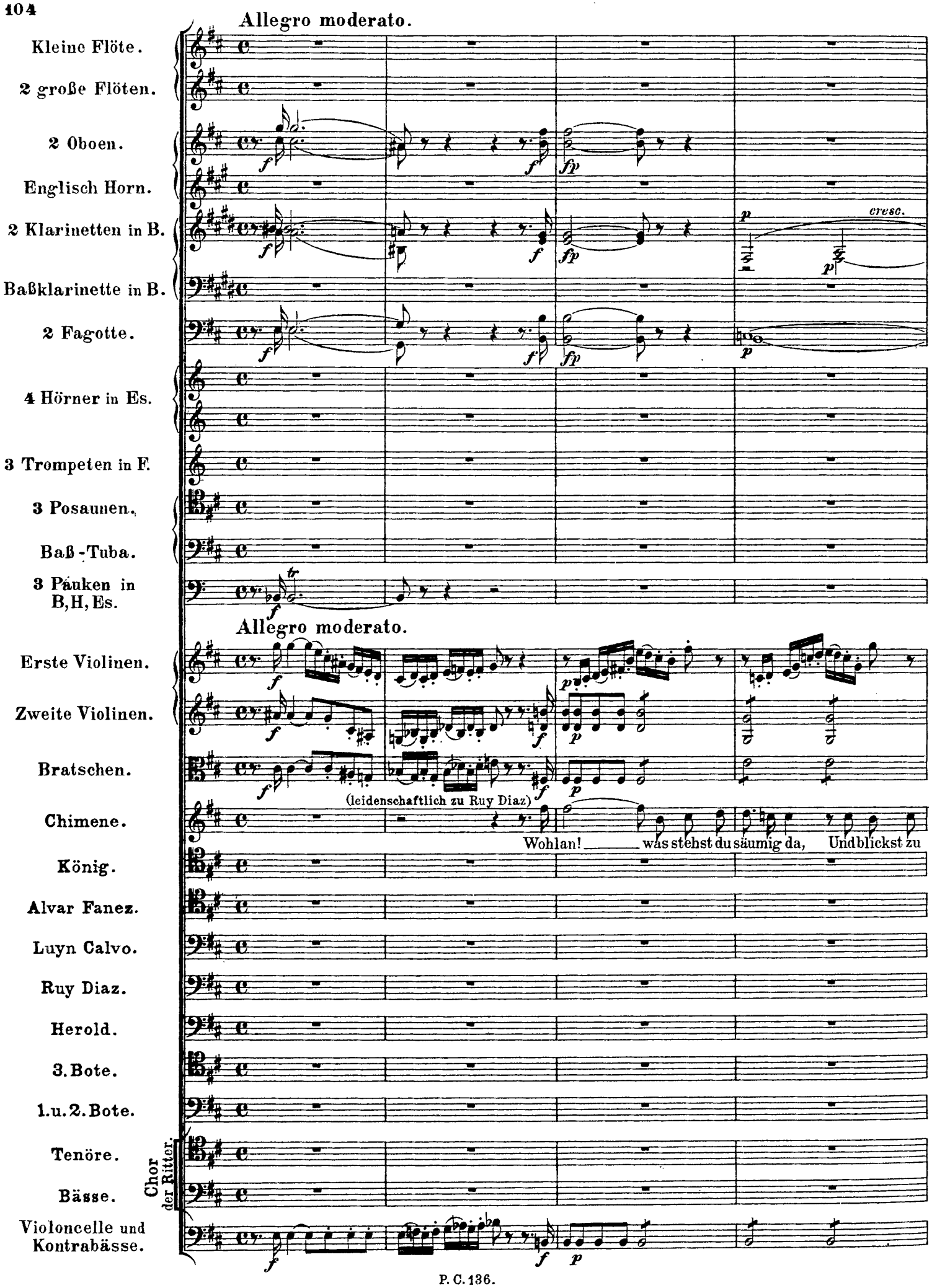
T. Held, dem Ruhm die Waf-fen weih - - - - te, Dein das Recht und dein der

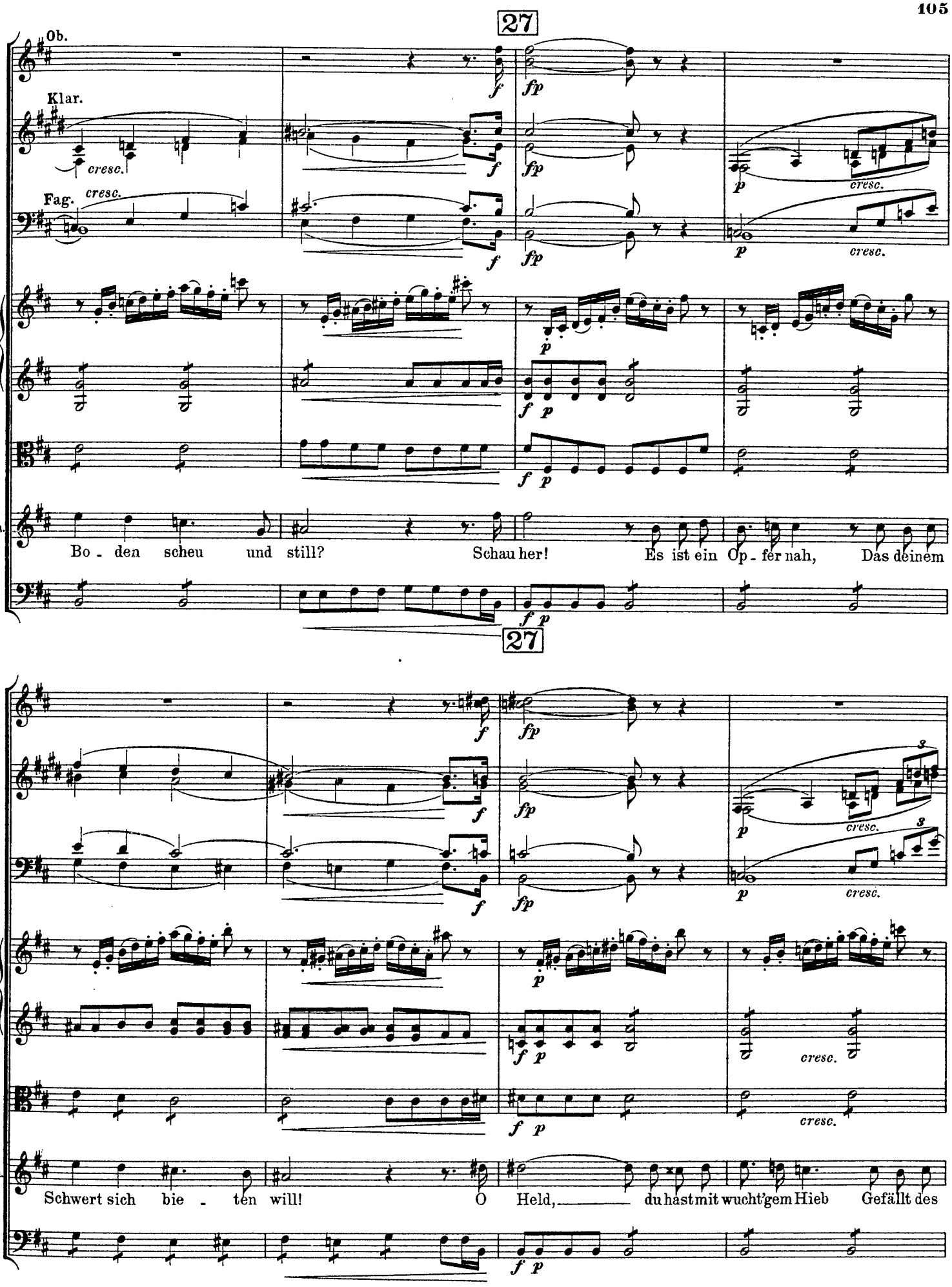
B. Held, dem Ruhm die Waf-fen weih - - - - te, Dein das Recht und dein der

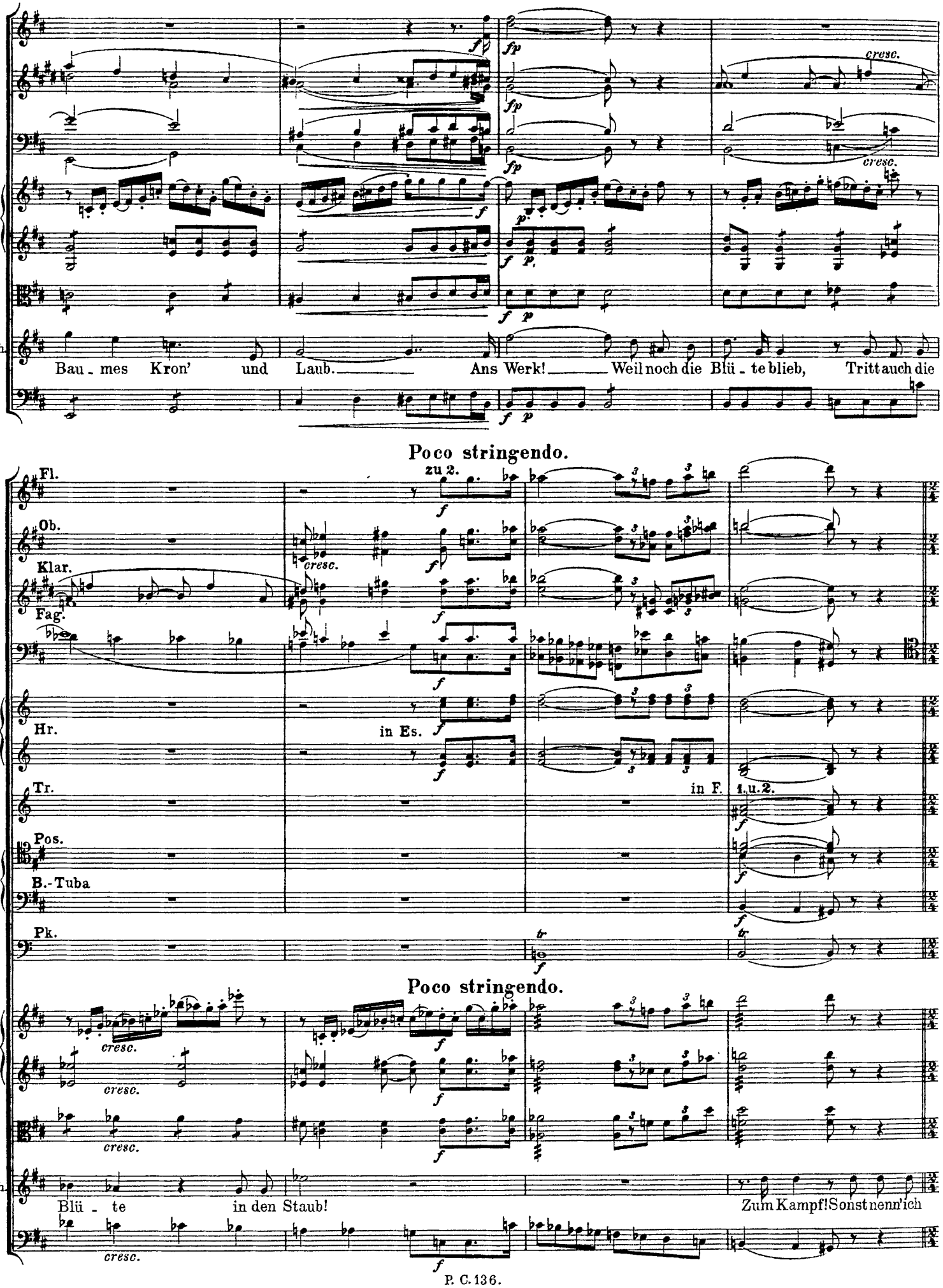

Sieg:
Für dein Haupt im Eh - ren.
Sieg:
Für dein Haupt im Eh - ren.
Sieg:
Für dein Haupt im Eh - ren.
Sieg:
Für dein Haupt im Eh - ren.


zu 2.
molto cresc.
cresc.
strei - - - te, Für dein Volk im heil' - gen Krieg,


2. u. 3.
1.
Für dein Volk im heil'- - - gen Krieg!
Für dein Volk im heil'- - - gen Krieg!
Für dein Volk im heil'- - - gen Krieg!
Für dein Volk im heil'- - - gen Krieg!


Allegro moderato.
Kleine Flöte.
2 große Flöten.
2 Oboen.
Englisch Horn.
2 Klarinetten in B.
Baßklarinette in B.
2 Fagotte.
4 Hörner in Es.
3 Trompeten in F.
3 Posaunen.
Baß-Tuba.
3 Pauken in B, H, Es.
Allegro moderato.
Erste Violinen.
Zweite Violinen.
Bratschen.
(leidenschaftlich zu Ruy Diaz)
Chimene.
Wohlan! was stehst du säumig da, Und blickst zu
König.
Alvar Fanez.
Luyn Calvo.
Ruy Diaz.
Herold.
3. Bote.
1. u. 2. Bote.
Chor der Ritter.
Tenöre.
Bässe.
Violoncelle und Kontrabässe.
cresc.


27
Ob.
Klar.
Fag.
cresc.
Ch.
Bo - den scheu und still?
Schau her!
Es ist ein Op - fer nah,
Das deinem
27
Schwert sich bie - ten will!
O Held, du hast mit wucht'gem Hieb
Gefällt des


cresc.
Ch.
Bau - mes Kron' und Laub. Ans Werk! Weil noch die Blü - te blieb, Tritt auch die
Poco stringendo.
Fl.
zu 2.
Ob.
Klar.
Fag.
Hr.
in Es.
Tr.
in F.
1. u. 2.
Pos.
B.-Tuba
Pk.
Poco stringendo.
Blü - te in den Staub! Zum Kampf! Sonst nenn' ich

28

Ob.
Klar.
Fag.
Ch.

Feigling dich, Der Grei - se nur mit Mord bedroht, Triff zu! Vernich-te, tö - te mich! Dir geb' ich

28

Poco più moderato.

Fl.
Ob.
Engl.H.
Klar.
Fag.
Hr.
Tr. 1.u.2.
Pos.
B.-Tuba.
Pk.

Poco più moderato.

(Bei diesen Worten sinkt sie in die Arme der sie umgebenden Frauen.)

Ch.

Fluch, gib mir den Tod!

Ob.
Engl.H.
Klar.
Baßkl.
Fag.
Pk.

Poco rallentando.

Poco rallentando.

pizz.
pizz.
pizz.
pizz.

Ruy Diaz.

Wie fänd' ich Ant-wort die-sem Ton, Wo Schwei-

Vclle.
K.-Bässe.

Engl.H.
Baßkl.
Fag.
Pos.
B.-Tuba.
Pk.

Allegro poco più moderato, ma non troppo.

Allegro poco più moderato, ma non troppo.

D.

-gen schon das Herz zer-reißt? Doch Ant-wort schuld' ich dei-nem Thron, Der vor Ge-richt mich

29

Baßkl.

Fag.

Hr. in Es.

Tr. in Es.

Solo.

D.

tre-ten heißt. Im Zweikampf schlug ich Lozans Graf, Der meines Hauses Ehr' geraubt,

29

Fl.

Ob.

Klar.

Baßkl.

Fag.

Hr.

Tr.

Pk.

D.

Der meines Vaters grei-ses Haupt Mit bübisch tollem Schla - ge traf. Nicht meinem Kö-nig dürft' ich

Baßkl.

Fag.

3.u.4. Hr.

Pos.

B.-Tuba.

cresc. molto.

cresc. molto

cresc. molto

cresc. molto

cresc. molto

D. nah'n, Wenn ich nicht tat, wie ich ge-tan; Graf Gor-maz schmähte mei-ne Ehr', Ich nahm sein

geteilt

Fl. **Poco più vivo.**

zu 2.

30 **Tempo primo.**

Ob.

Klar.

Fag.

Hr.

Tr.

Pos.

B.-Tuba.

Pk.

Poco più vivo.

Tempo primo.

D. Leben, was ist mehr? Doch wenn dies

Poco a poco stringendo e crescendo.

Fl.
Engl.H.
Klar.
Baßkl.
Fag.

Poco a poco stringendo e crescendo.

D.
Herz in Kla - - - - gen bricht, Ca - stil' - sche

Fl.
Ob.
Engl.H.
Klar.
Baßkl.
Fag.
Hr.
Pos.

zu 2.

D.
Rit - ter, ach - - - - tet drauf! Mein Hand - schuh

cresc. e stringendo

Fl.

Ob.

Engl.H.

Klar.

Baßkl.

Fag.

Hr.

Tr.

Pos.

B.-Tuba.

Pk.

mf cresc.

cresc. e stringendo

D.

hier! Es heb' ihn auf, wer für Chi - me - ne Gor - maz

Allegro vivace.

zu 2.

zu 2.

zu 2.

Allegro vivace.

marcato

marcato

marcato

[get.]

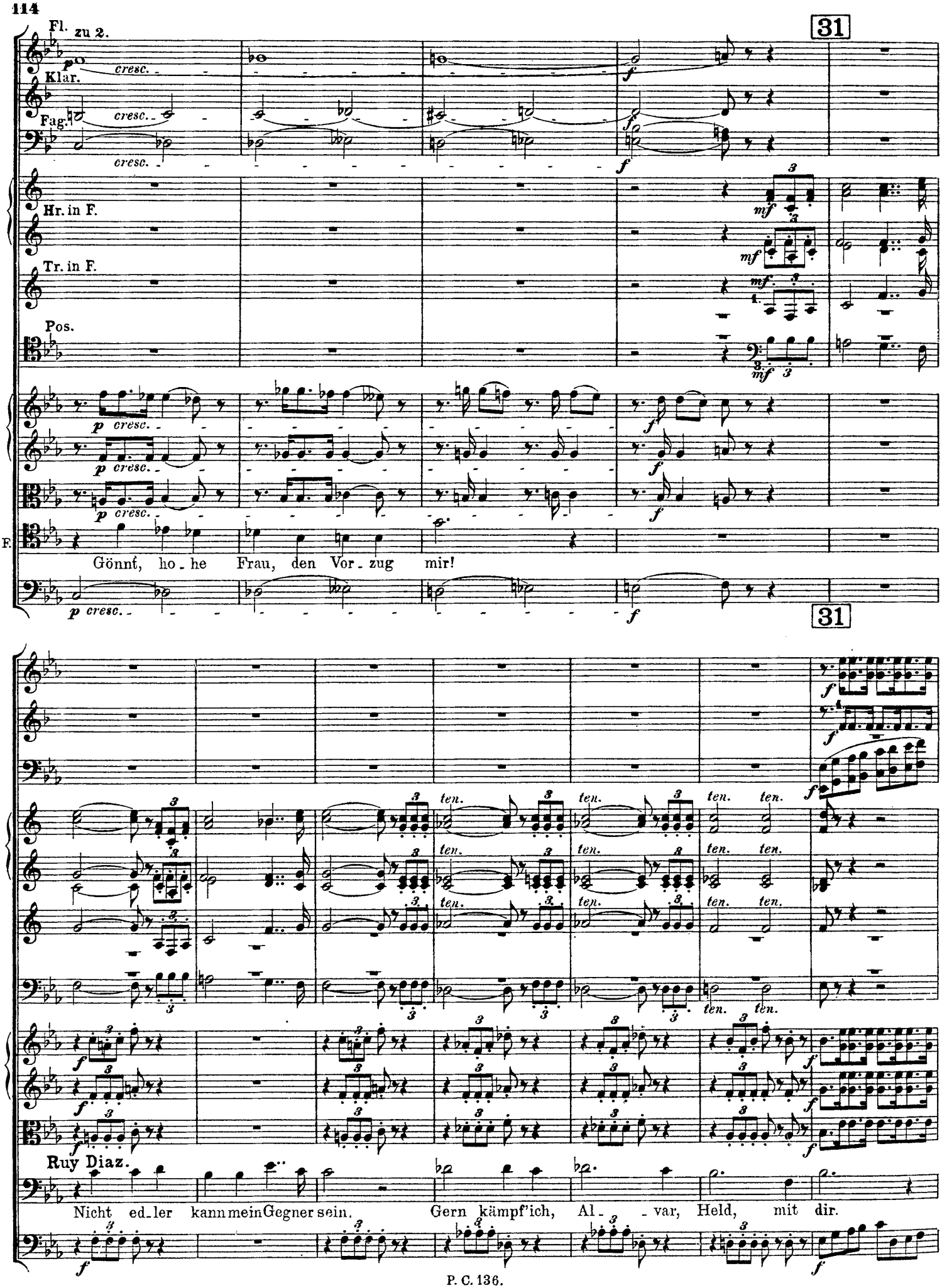
Alvar Fanez (welcher augenblicklich den Handschuh erhoben hat).

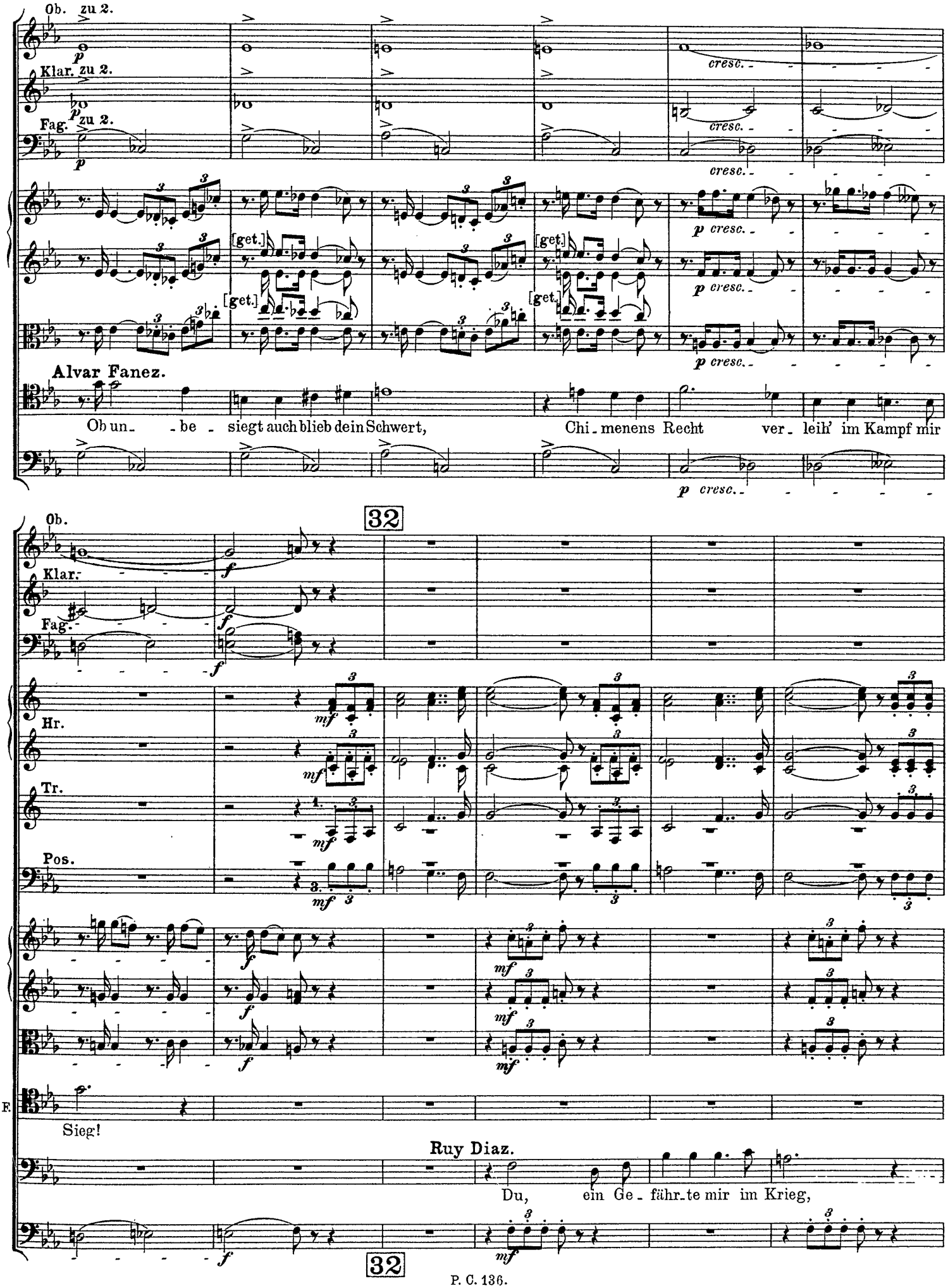
Mein sei der Kampf, die Eh- re mein!

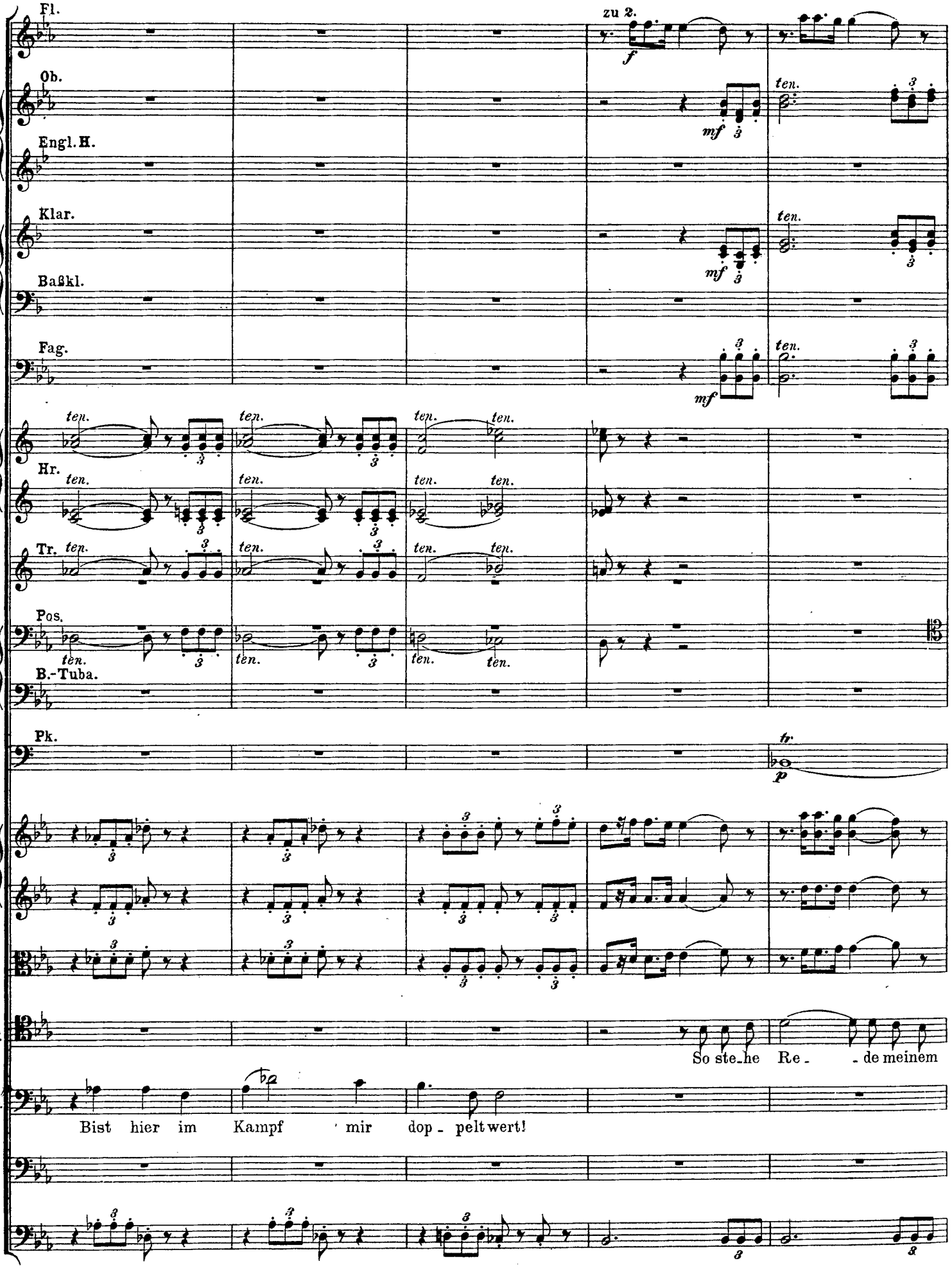
D.

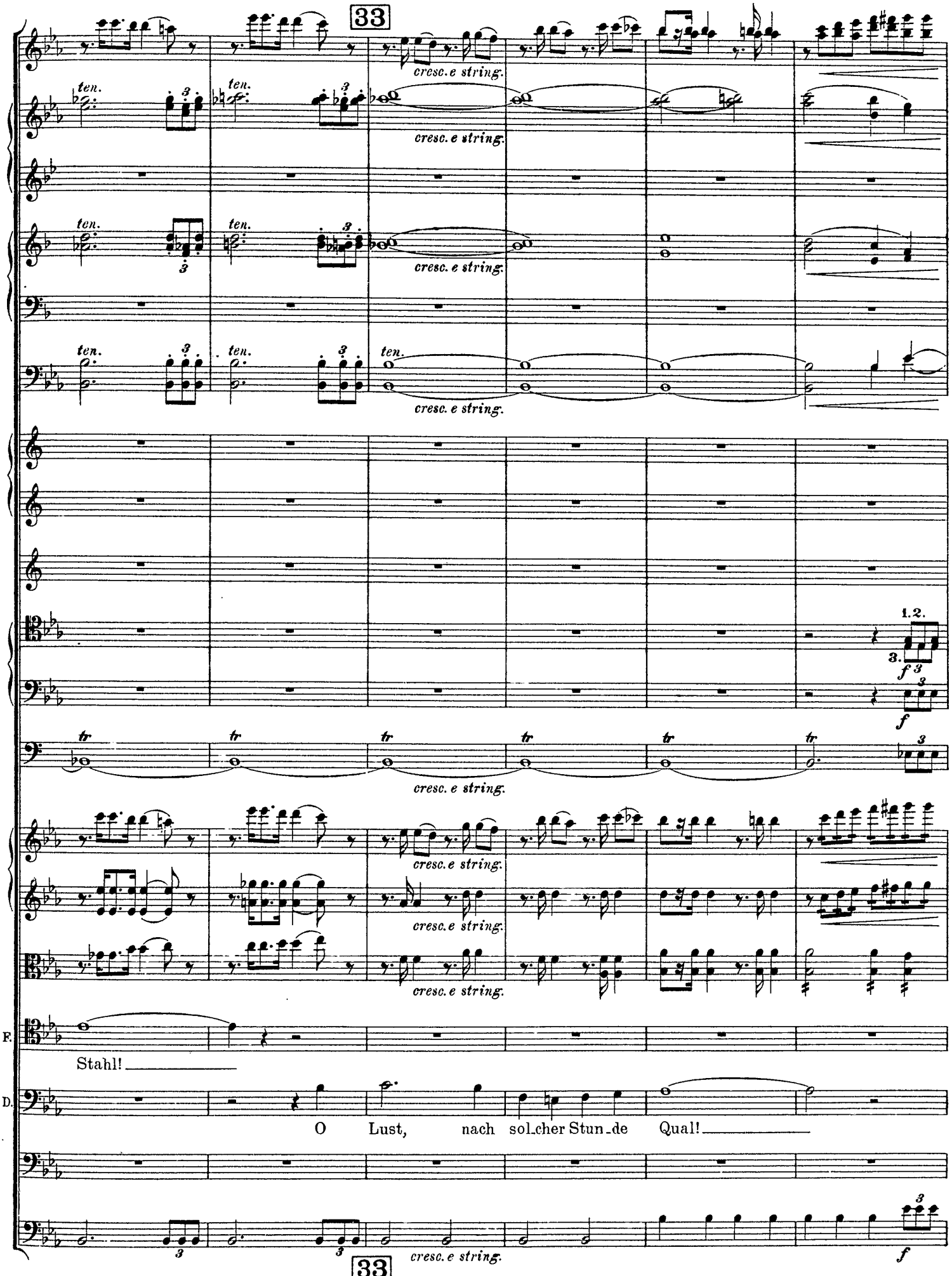
ficht!

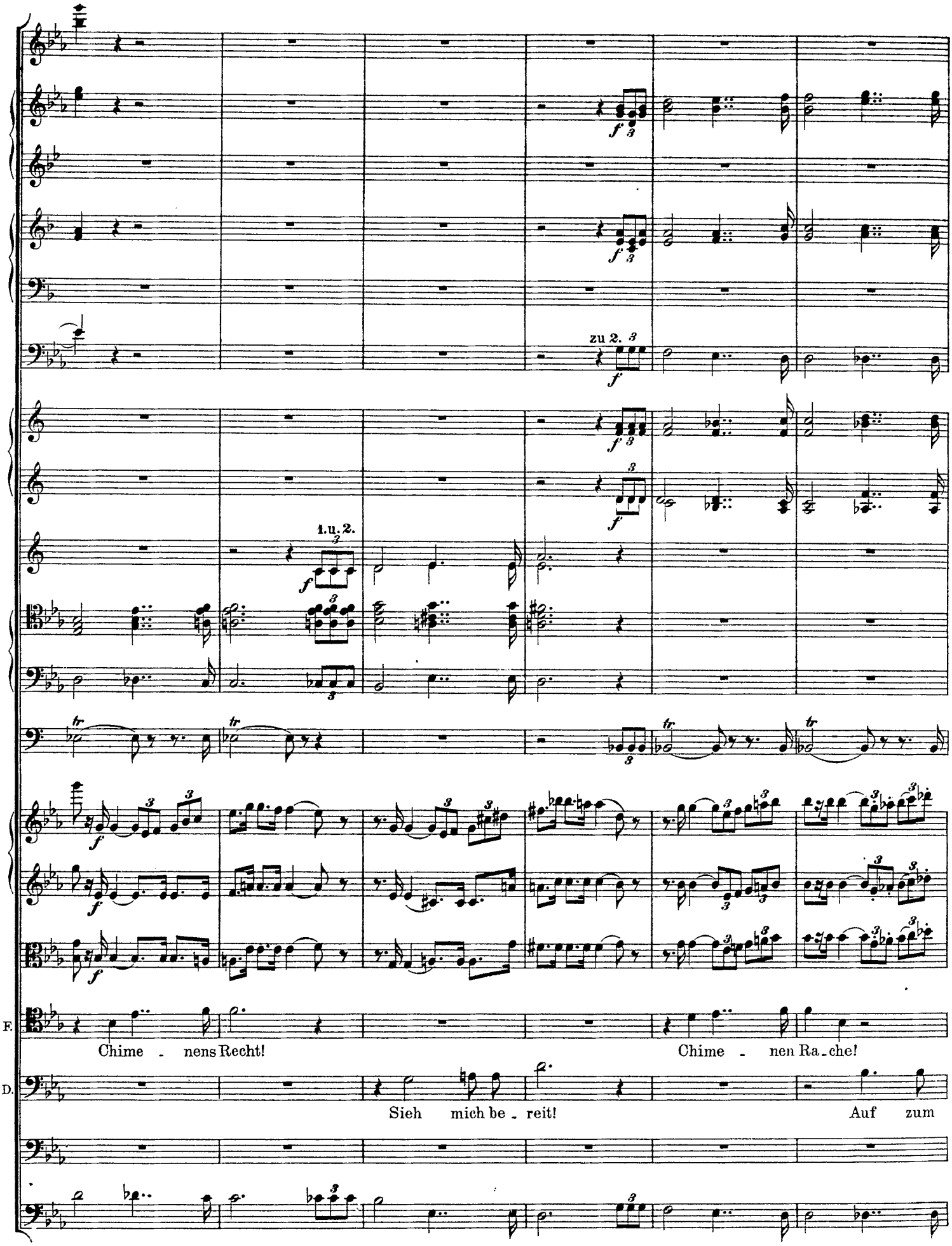
Vclle.u.K.-Bässe.


Fl. zu 2.
Klar.
Fag.
Hr. in F.
Tr. in F.
Pos.
F.
Gönnt, ho - he Frau, den Vor - zug mir!
Ruy Diaz.
Nicht ed - ler kann mein Gegner sein. Gern kämpf' ich, Al - var, Held, mit dir.

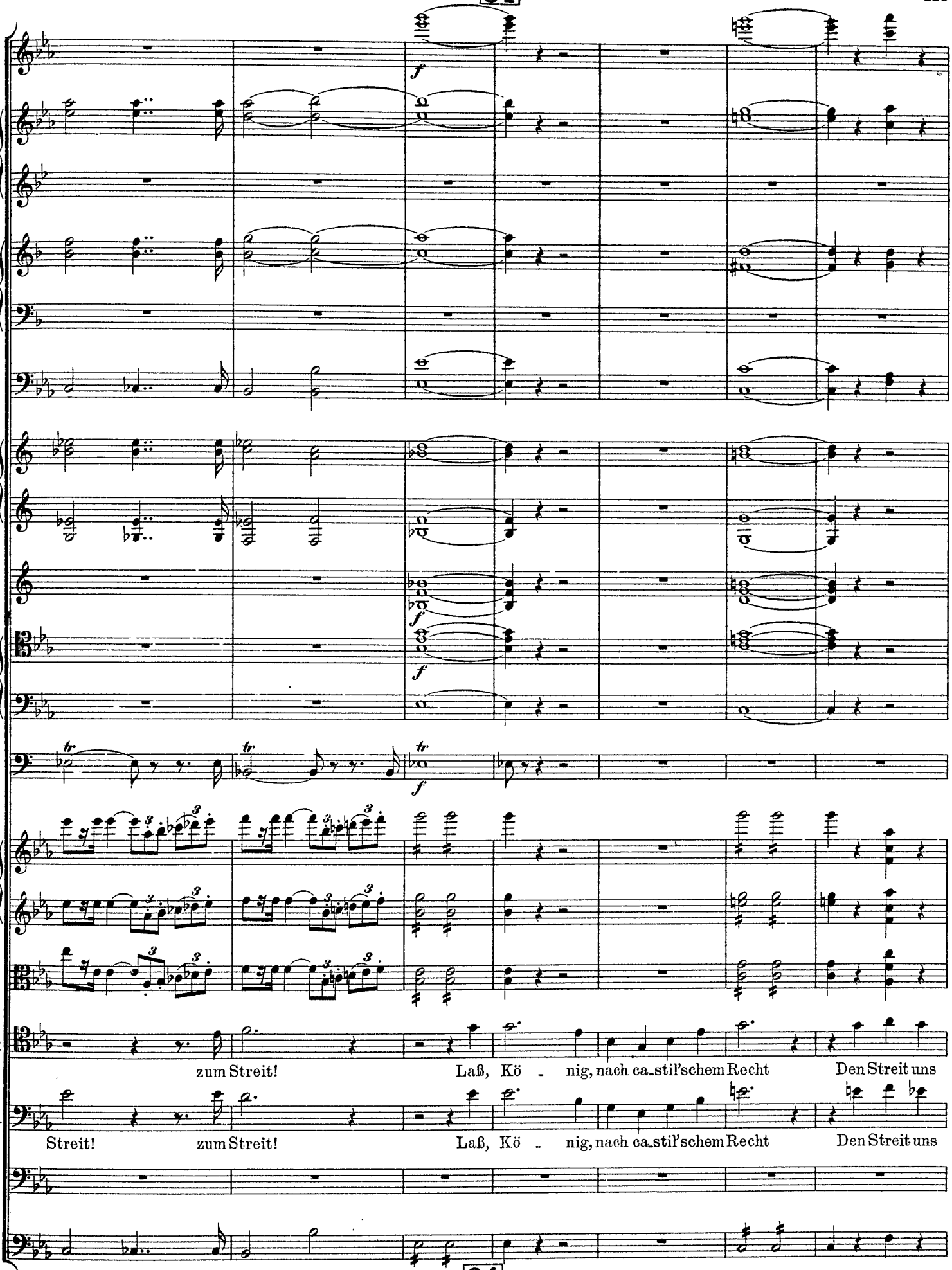

Ob. zu 2.
Klar. zu 2.
Fag. zu 2.
cresc.
[get.]
Alvar Fanez.
Ob un- be - siegt auch blieb dein Schwert,
Chi - menens Recht ver - leih' im Kampf mir
32
Ob.
Klar.
Fag.
Hr.
Tr.
Pos.
F.
Sieg!
Ruy Diaz.
Du, ein Ge - fähr - te mir im Krieg,
32


Fl.
zu 2.
Ob.
Engl. H.
Klar.
Baßkl.
Fag.
Hr.
Tr.
Pos.
B.-Tuba.
Pk.
F.
So ste_he Re_ _de meinem
D.
Bist hier im Kampf mir dop_pelt wert!

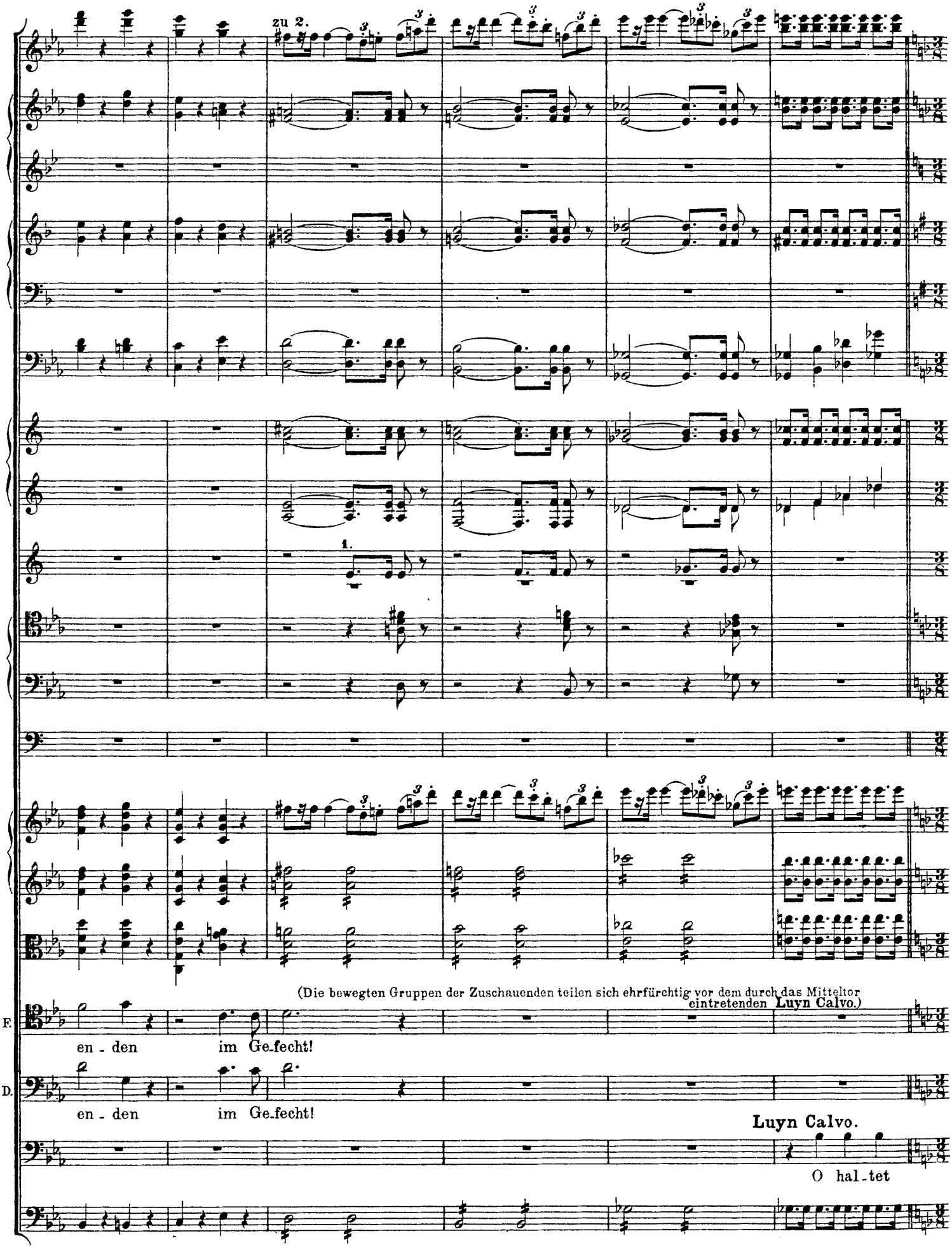

33
ten.
cresc. e string.
1.2.
3.
f
tr
F.
Stahl!
D.
O Lust, nach sol-cher Stun-de Qual!
33


zu 2.
1. u. 2.
F.
Chime - nens Recht!
Chime - nen Ra - che!
D.
Sieh mich be - reit!
Auf zum

34


f
tr
F.
zum Streit!
Laß, Kö - nig, nach ca_stil'schem Recht
Den Streit uns
D.
Streit!
zum Streit!
Laß, Kö - nig, nach ca_stil'schem Recht
Den Streit uns

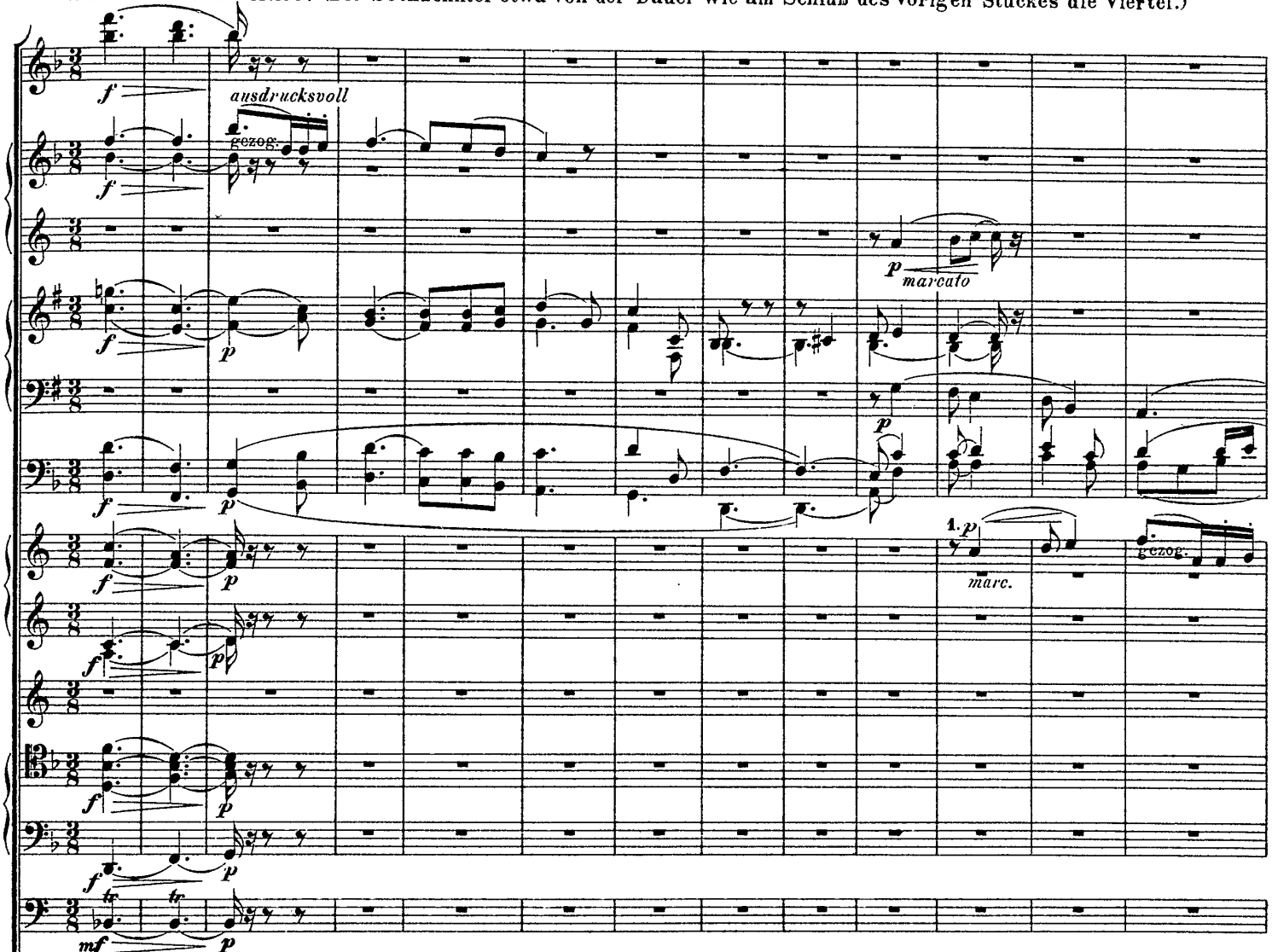
34


zu 2.
1.
(Die bewegten Gruppen der Zuschauenden teilen sich ehrfürchtig vor dem durch das Mitteltor eintretenden Luyn Calvo.)
F.
en - den im Ge-fecht!
D.
en - den im Ge-fecht!
Luyn Calvo.
O hal-tet

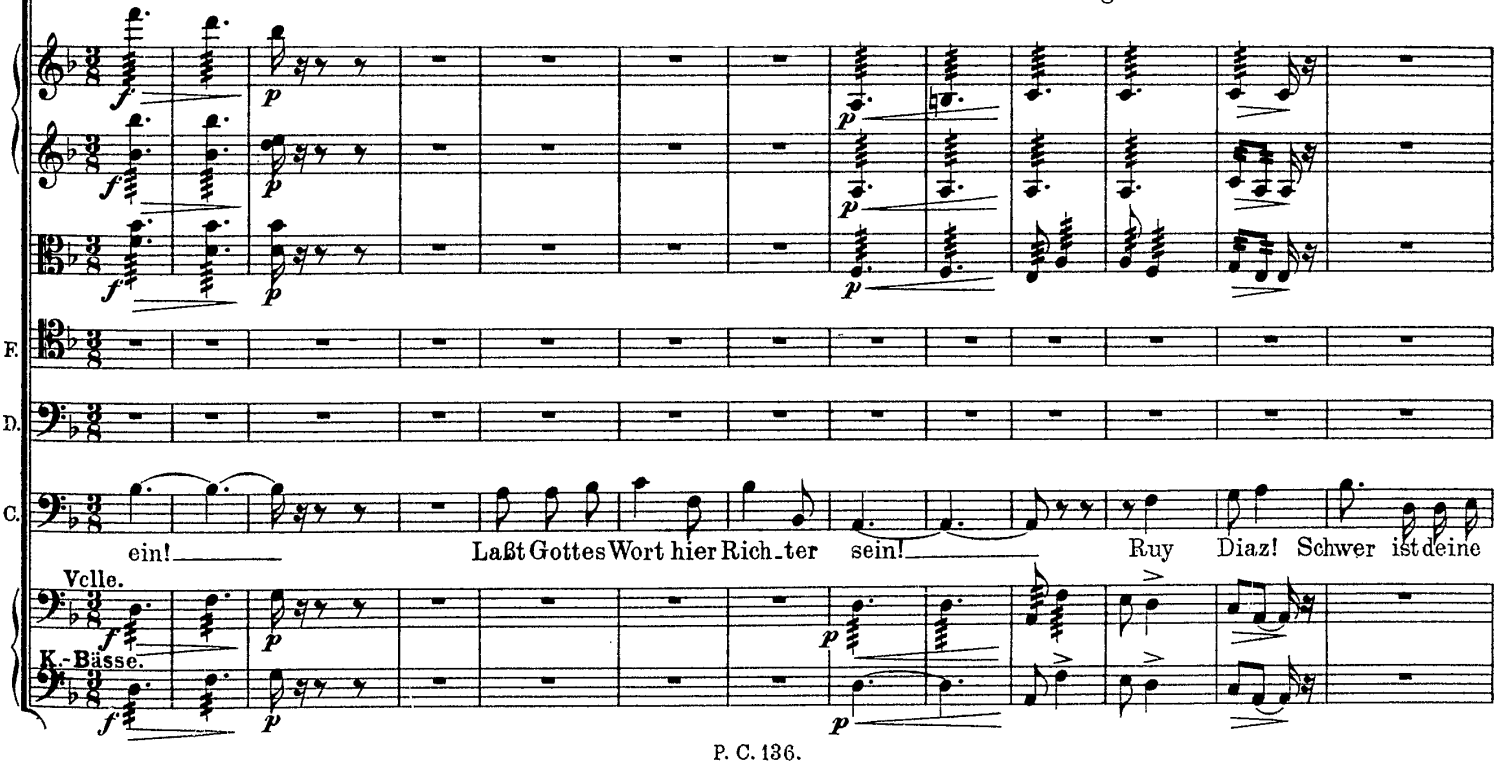
Vierte Szene.

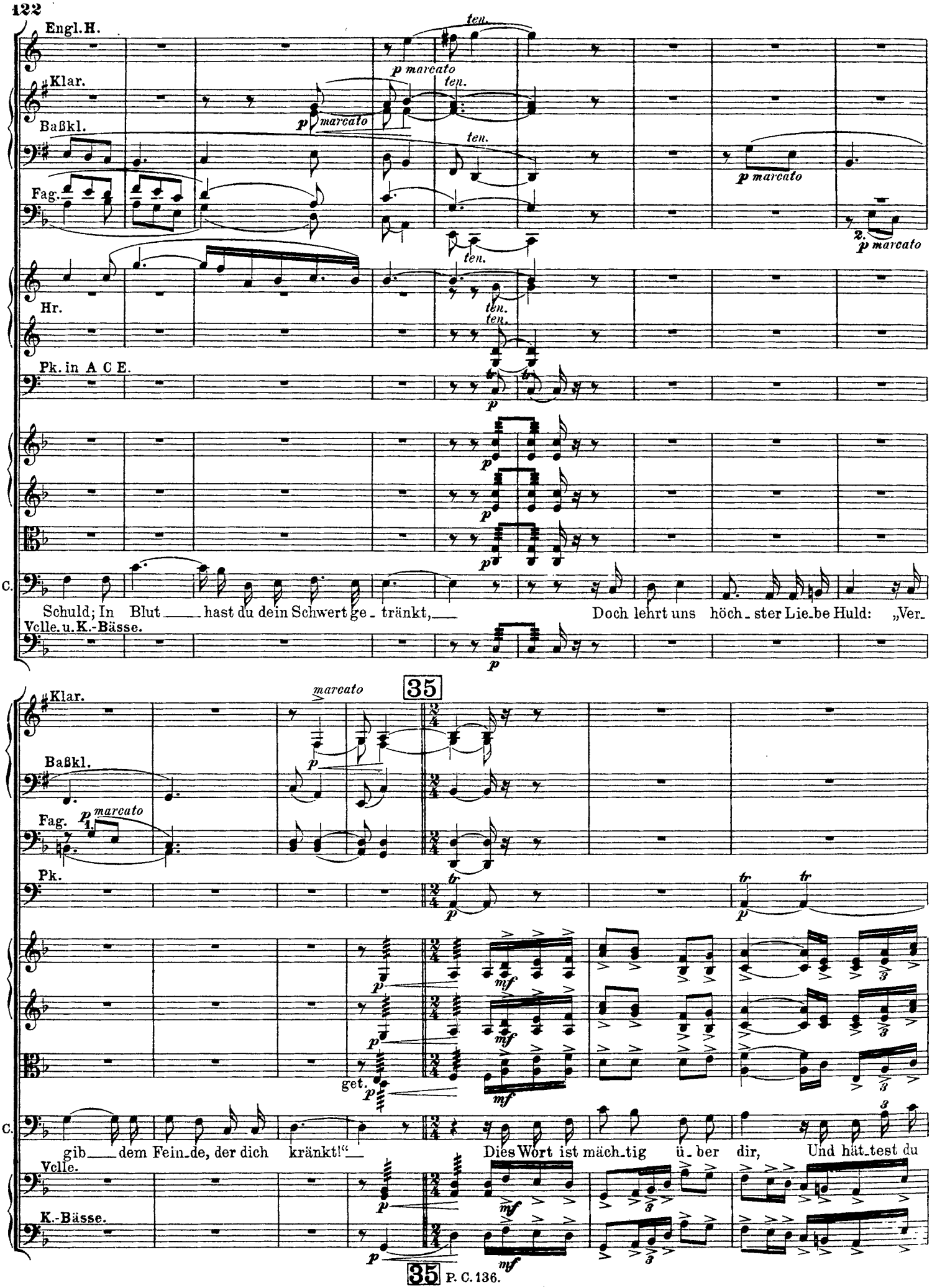
Die Vorigen. Luyn Calvo.

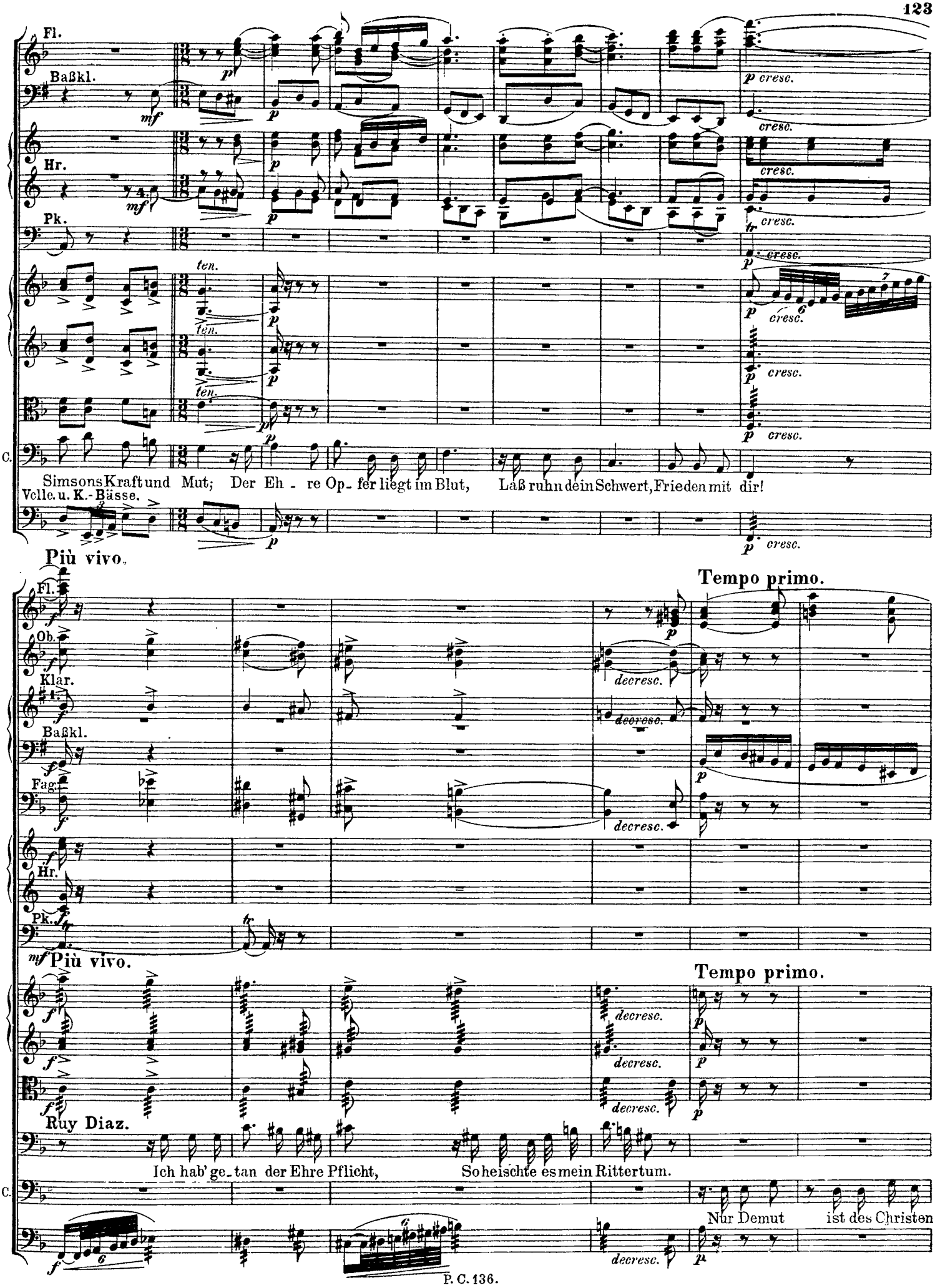
Andante sostenuto. (Die Sechzehntel etwa von der Dauer wie am Schluß des vorigen Stückes die Viertel.)

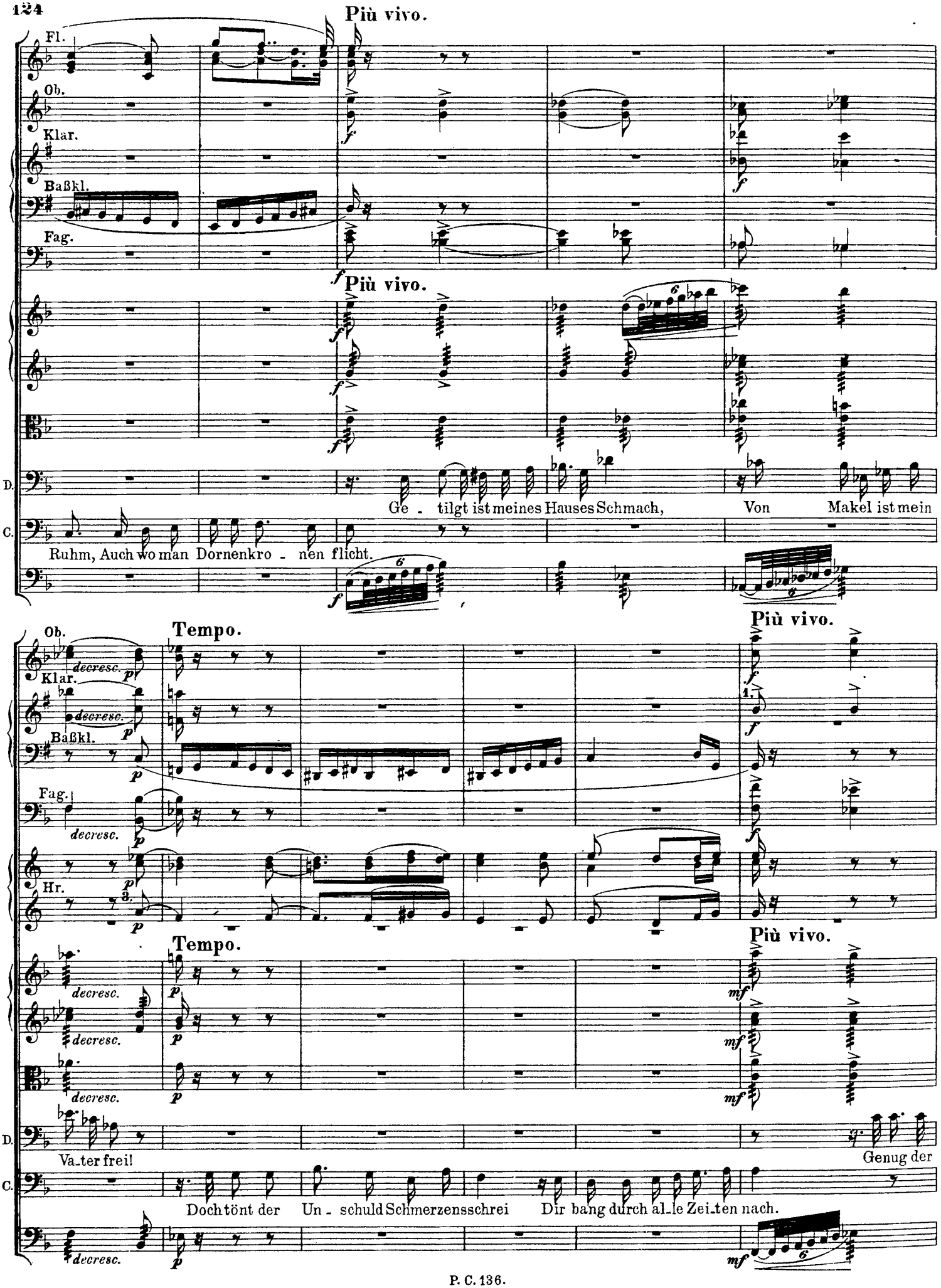


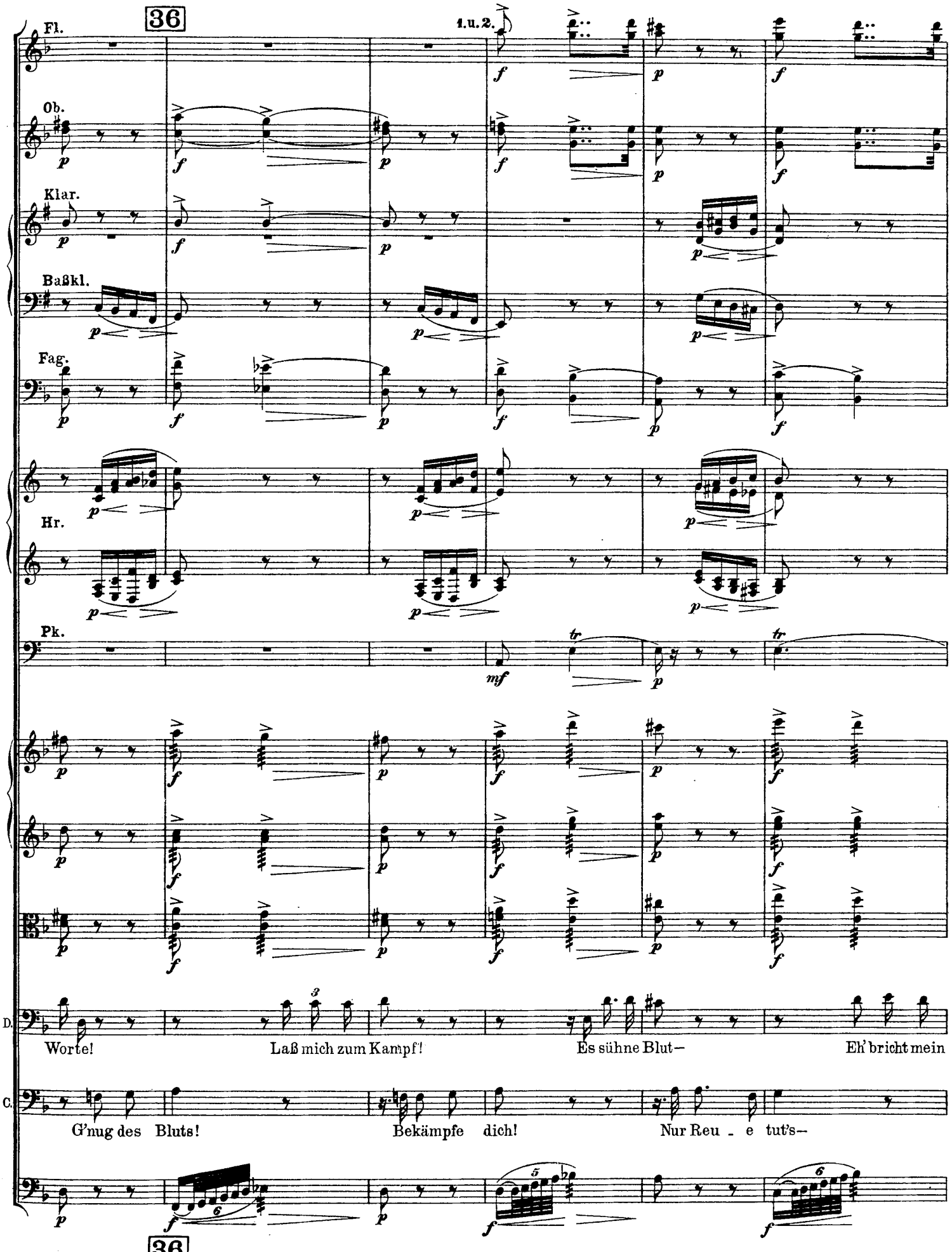
Andante sostenuto. (Die Sechzehntel etwa von der Dauer wie am Schluß des vorigen Stückes die Viertel.)

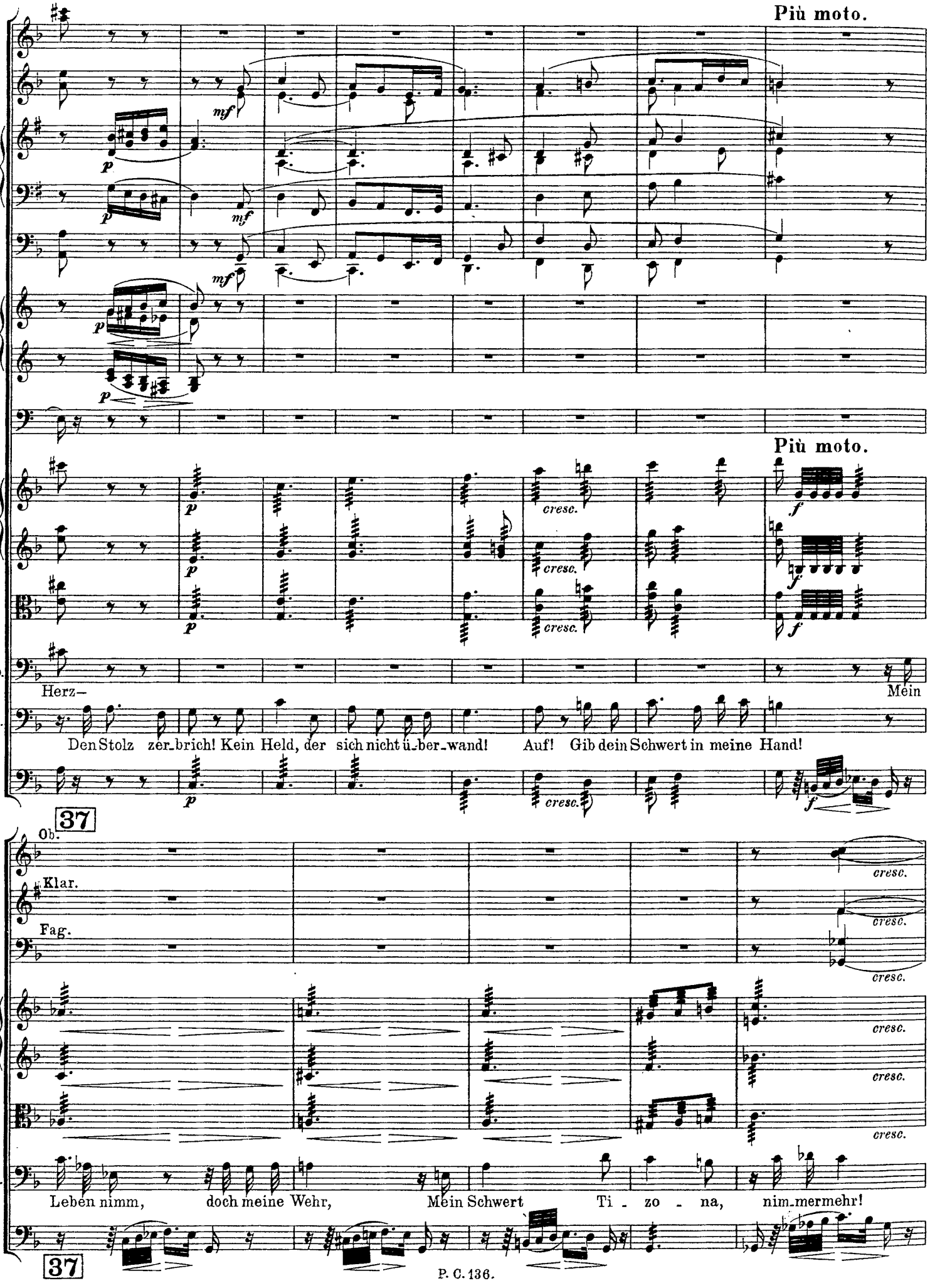



Engl. H.
Klar.
Baßkl.
Fag.
Hr.
Pk. in A C E.
C.
Schuld; In Blut hast du dein Schwert ge_tränkt, Doch lehrt uns höch_ster Lie_be Huld: „Ver_
Vclle. u. K.-Bässe.
ten.
p marcato
marcato
35
Klar.
Baßkl.
Fag.
Pk.
get.
C.
gib dem Fein_de, der dich kränkt!“ Dies Wort ist mäch_tig ü_ber dir, Und hät_test du
Vclle.
K.-Bässe.


Fl.
Baßkl.
Hr.
Pk.
C.
Volle. u. K.-Bässe.
ten.
p cresc.
Simsons Kraft und Mut; Der Eh - re Op- fer liegt im Blut, Laß ruhn dein Schwert, Frieden mit dir!
Più vivo.
Tempo primo.
Ob.
Klar.
Fag.
decresc.
Ruy Diaz.
Ich hab' ge- tan der Ehre Pflicht, So heischte es mein Rittertum.
Nur Demut ist des Christen


Più vivo.
Fl.
Ob.
Klar.
Baßkl.
Fag.
Più vivo.
D.
C.
Ge - tilgt ist meines Hauses Schmach, Von Makel ist mein
Ruhm, Auch wo man Dornenkro - nen flicht.
Ob.
Tempo.
Più vivo.
Klar.
Baßkl.
Fag.
Hr.
Tempo.
Più vivo.
D.
C.
Va_ter frei!
Genug der
Dochtönt der Un - schuld Schmerzensschrei Dir bang durch al_le Zei_ten nach.


36
1. u. 2.
Fl.
Ob.
Klar.
Baßkl.
Fag.
Hr.
Pk.
D.
Worte!
Laß mich zum Kampf!
Es sühne Blut—
Eh' bricht mein
C.
G'nug des Bluts!
Bekämpfe dich!
Nur Reu - e tut's—
36


Più moto.
Più moto.
D.
Herz–
Mein
C.
Den Stolz zer-brich! Kein Held, der sich nicht ü-ber-wand! Auf! Gib dein Schwert in meine Hand!
37
Ob.
Klar.
Fag.
D.
Leben nimm, doch meine Wehr, Mein Schwert Ti - zo - na, nim-mermehr!
37

Andante con moto.

Fl.

Ob.

Klar.

Fag.

Hr.

cresc.

cresc.

in E.

Pk. in As C E.

Andante con moto.

Ten.

Chor der Ritter.

Ha welch Begehr! Des

Bass.

cresc.

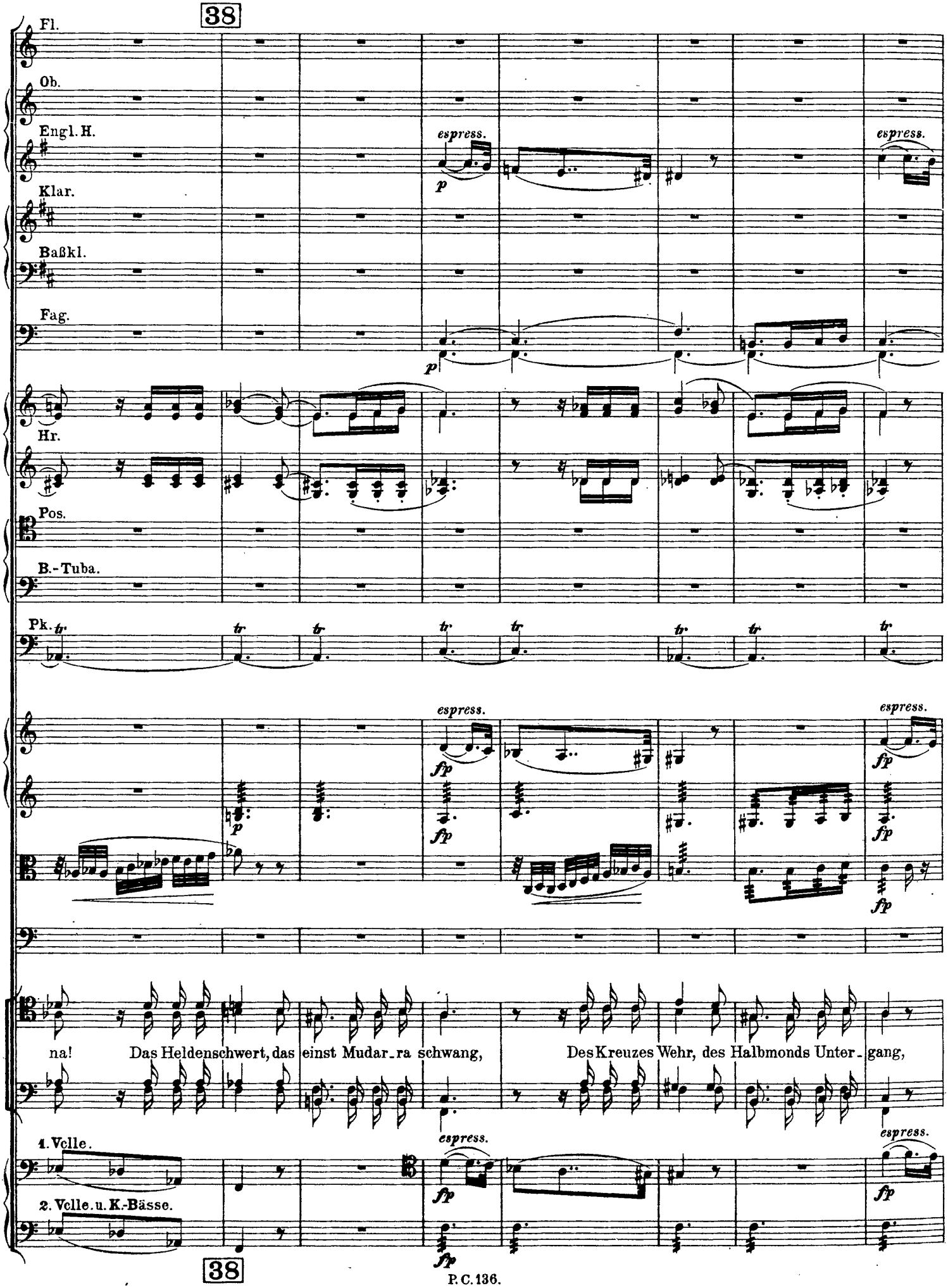
Hr.

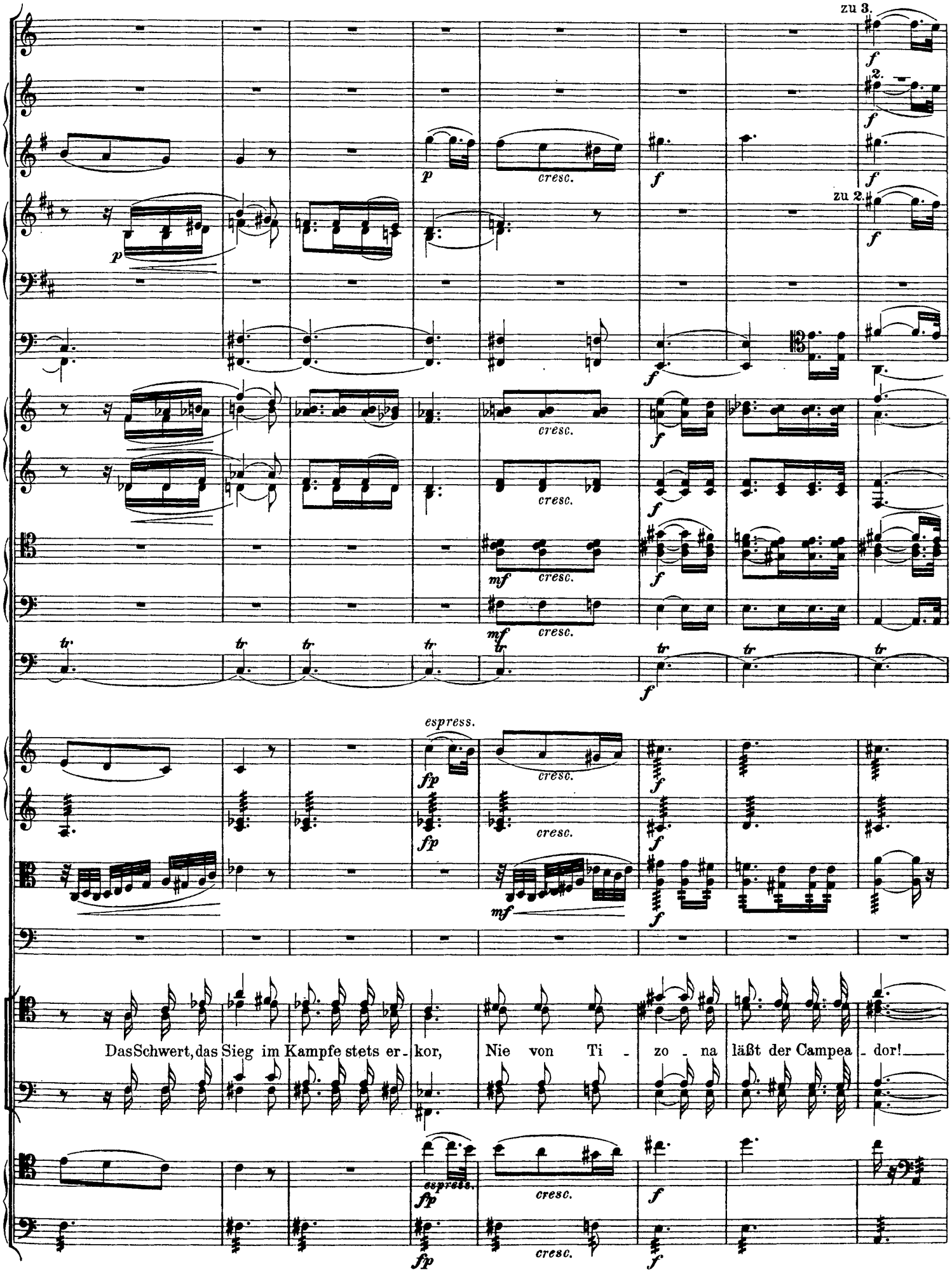
Pk.

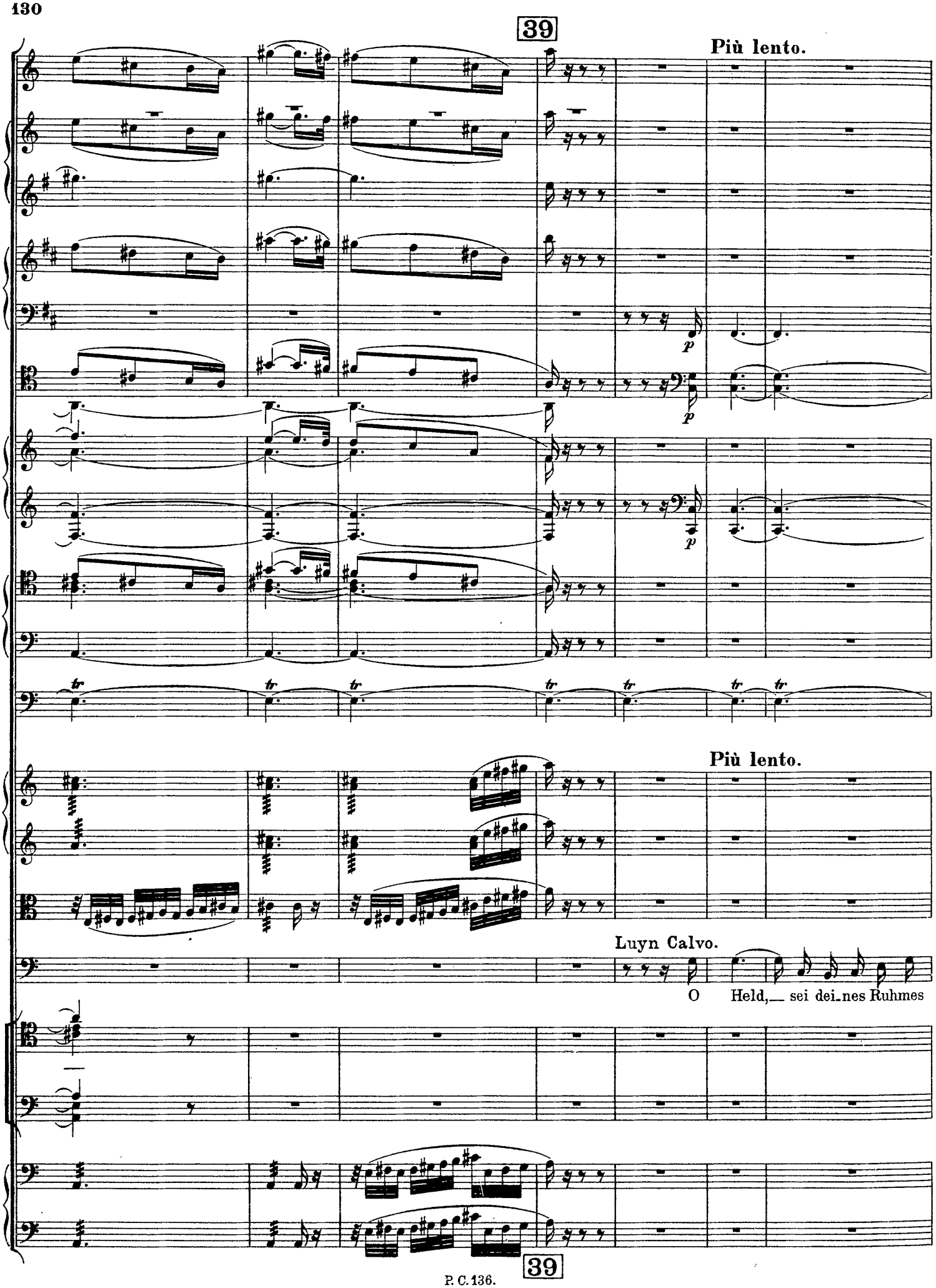
Rit- -ters Hei-lig- tum!

Ti- zo- -na!

Ti- zo- -


38
Fl.
Ob.
Engl. H.
espress.
p
espress.
Klar.
Baßkl.
Fag.
p
Hr.
Pos.
B.-Tuba.
Pk.
tr
espress.
fp
espress.
fp
p
fp
fp
na! Das Heldenschwert, das einst Mudar_ra schwang, Des Kreuzes Wehr, des Halbmonds Unter_gang,
1. Velle.
2. Velle. u. K.-Bässe.
espress.
fp
espress.
fp
fp
38


zu 3.
zu 2.
cresc.
espress.
Das Schwert, das Sieg im Kampfe stets er - kor, Nie von Ti - zo - na läßt der Campea - dor!


39
Più lento.
p
p
p
tr
tr
tr
tr
tr
tr
tr
Più lento.
Luyn Calvo.
O Held,_ sei dei_nes Ruhmes
39

Baßkl.
Fag.
espress.
3.u.4.Hr.
Pk.
tr
espress.
p sostenuto

Ruy Diaz.

C.
Wohlan! Sprichst du nach Got_tes Sinn, Mein Schwert-
wert, Dem Ohm, dem Bischof reich' dein Schwert!
Vclle.u.K.-Bässe.
pizz.

Fl.
Ob.
Klar.
Baßkl.
Fag.
Pos.
B.-Tuba.
Pk.
1.
mf
f
p
zu 2.
cresc.
tr

p cresc.

D.
Ti_zo_na- nimm es hin! (Das ihm vom Campeador übergebenes Schwert Chimenen darbietend.)

C.
Chi_me_ne! die_ses Schwert sei dein; Sieh dei_nen

arco

40

Fl.
Ob.
Klar.
Baßkl.
Fag.
Hr. in F.
Tr.
Pos.
B.-Tuba.
Pk.
C.

Tod - feind waf - fen - los; Der dich ge - kränkt mit Schmach und Pein, Gibt Haupt und Herz der Rache

40

Allegro non troppo.

p cresc. *f* 1. u. 2. *cresc.* *tr* *tr*

Allegro non troppo.

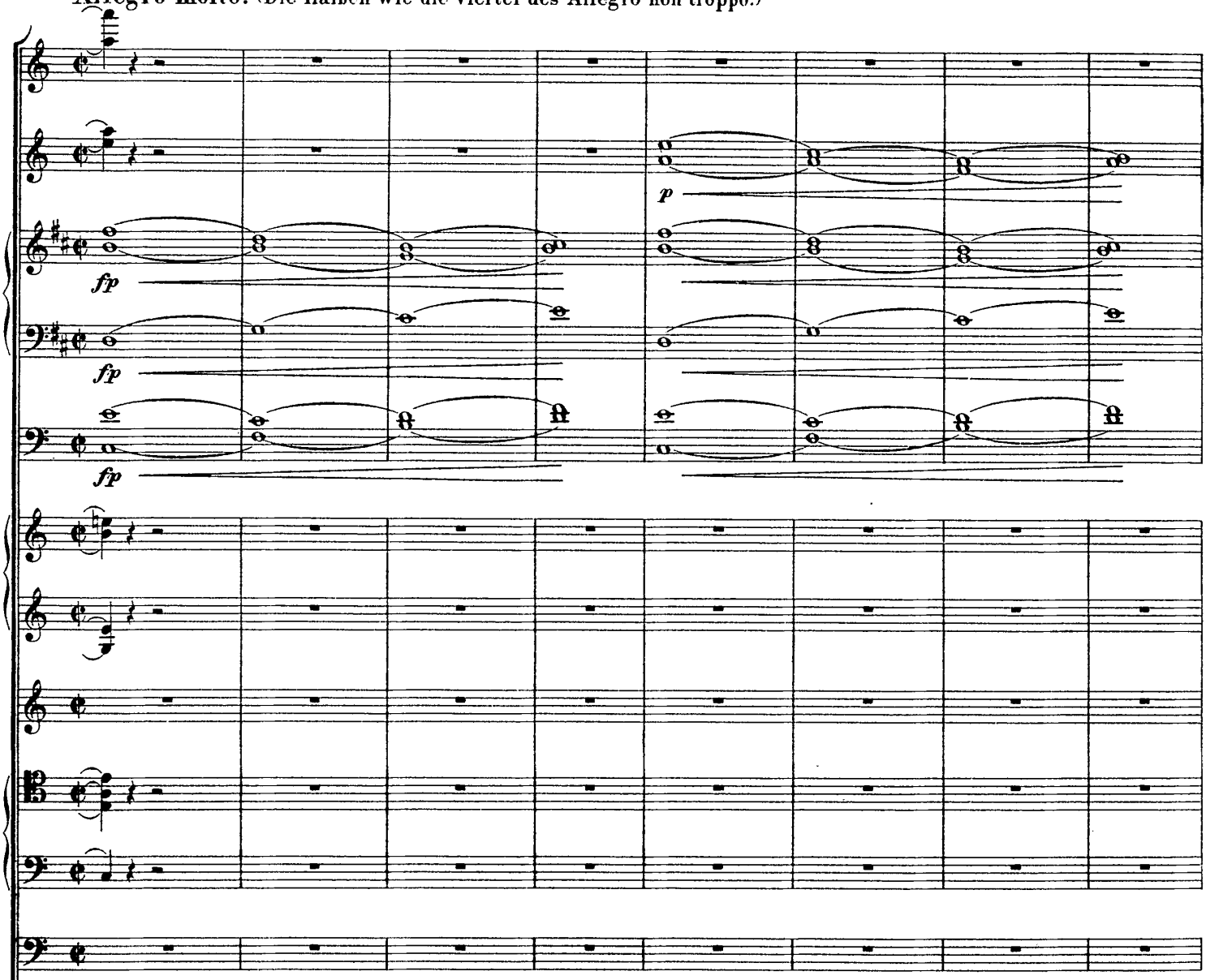
cresc. *f*

(Chimene ergreift in wilder Aufregung das Schwert.)

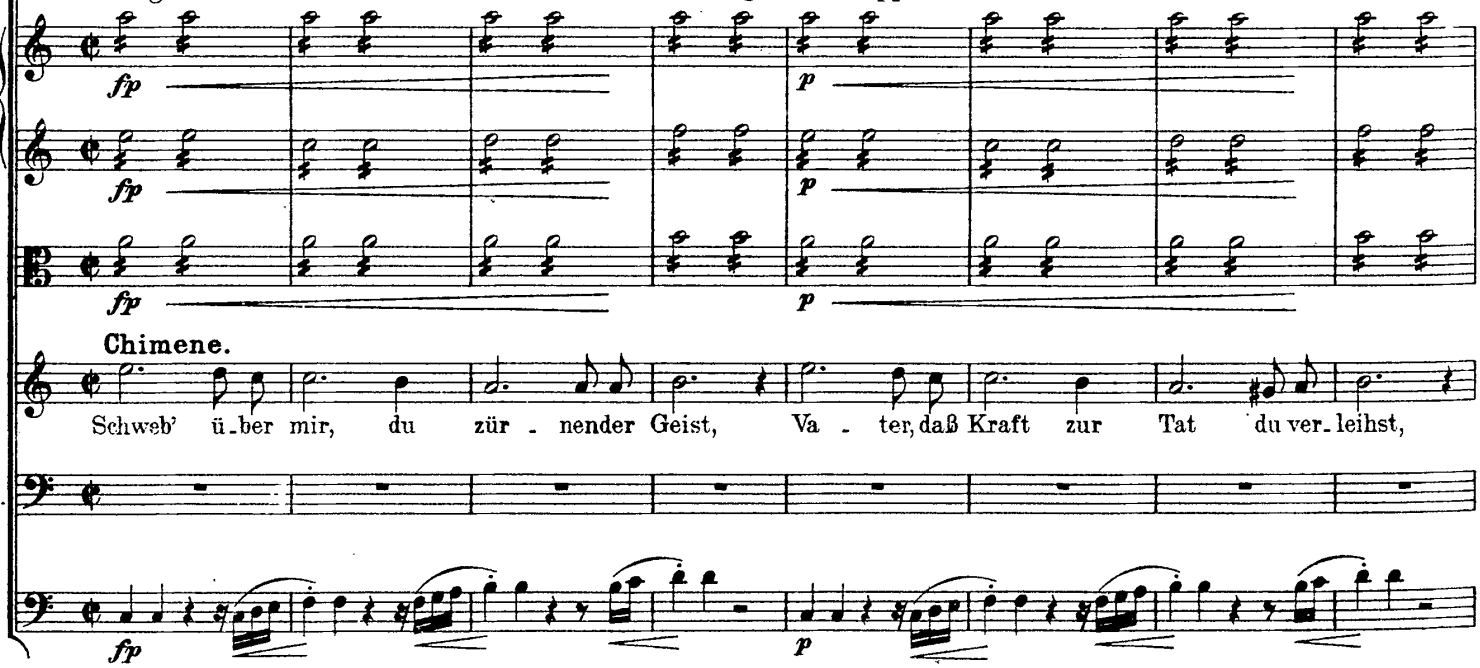
C.

bloß.

Allegro molto. (Die Halben wie die Viertel des Allegro non troppo.)



Allegro molto. (Die Halben wie die Viertel des Allegro non troppo.)



41

p molto cresc. f dim. p cresc.

in E. mf molto cresc. f dim. p cresc.

mf molto cresc. in E. 1 u. 2. f dim. p cresc.

p molto cresc. f dim. p cresc.

Ch. Kraft zu dem ein - zigen rä - chenden Streich, Daß den Tod - - - feind ich seh' im

C.

p molto cresc. f dim. cresc.

41

Allegro non troppo. (Die Viertelschläge wie vorher die Halben.)

molto cresc.

Allegro non troppo. (Die Viertelschläge wie vorher die Halben.)

(Indem sie Miene macht, das Schwert gegen Ruy Diaz zu erheben, läßt sie den Arm wieder sinken.)

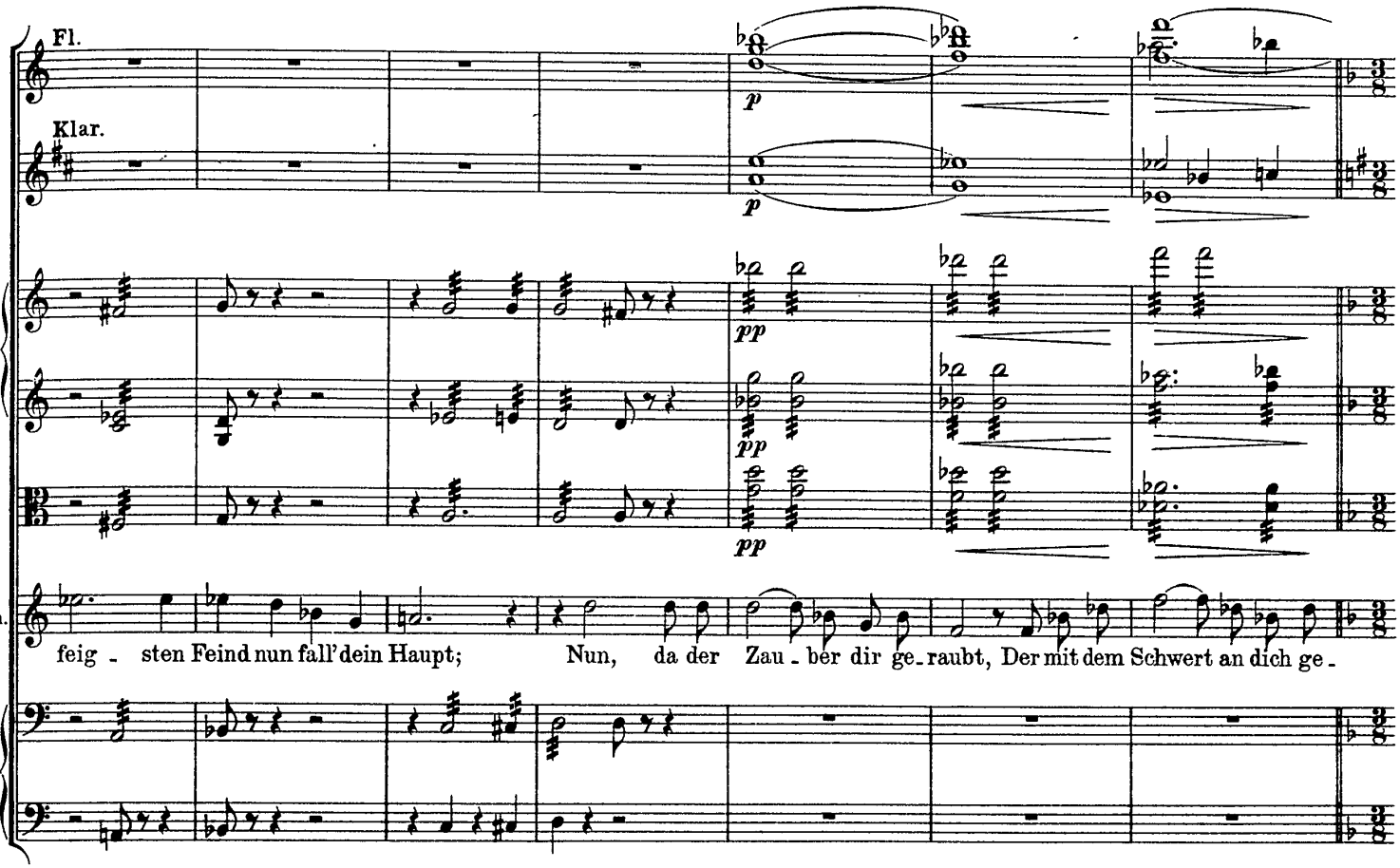
Ch. Blu - te bleich!- Doch nein! Nicht von Chi-menens Hand, Vom

C.

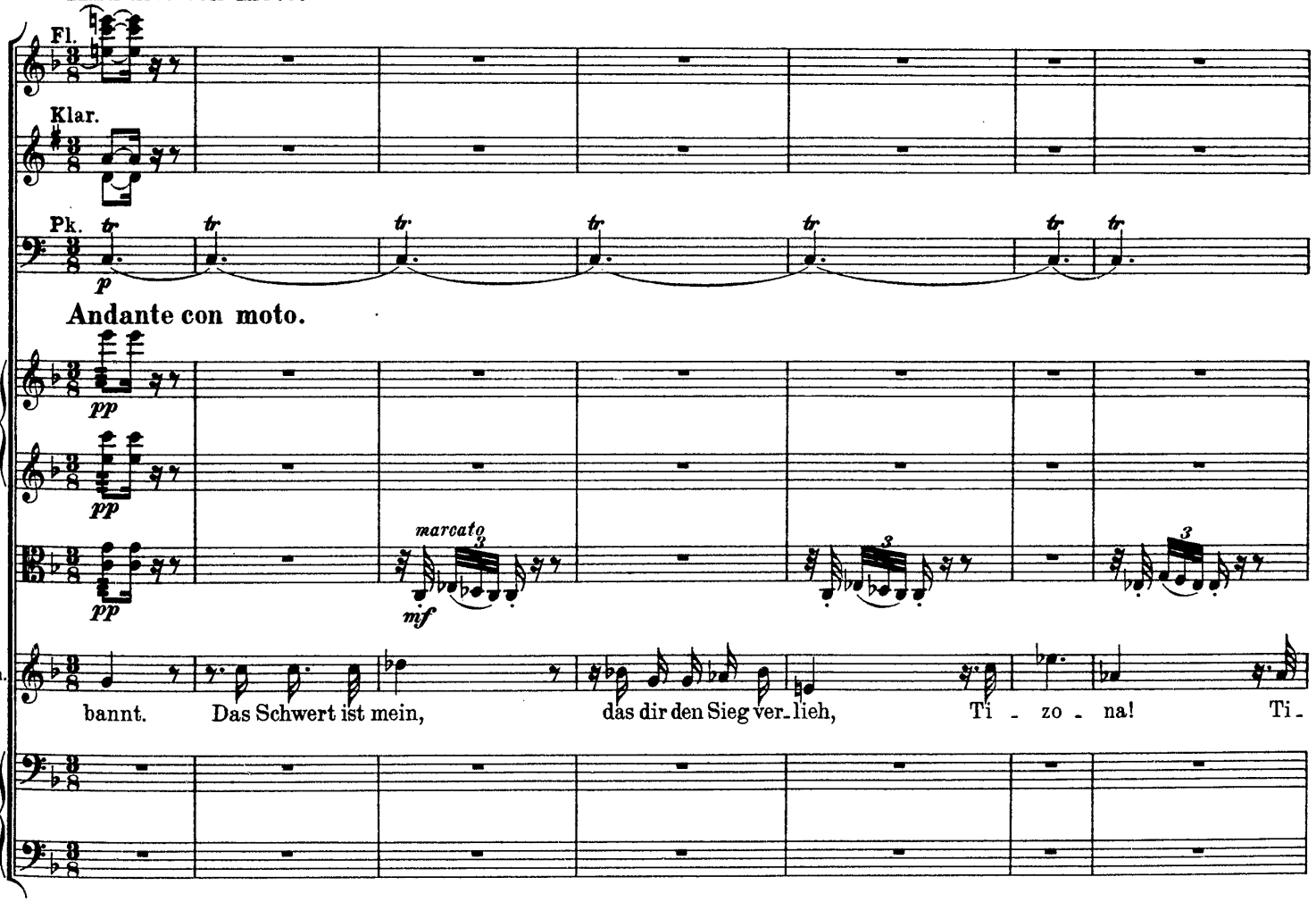
Vcllc.

K.-Bässe.

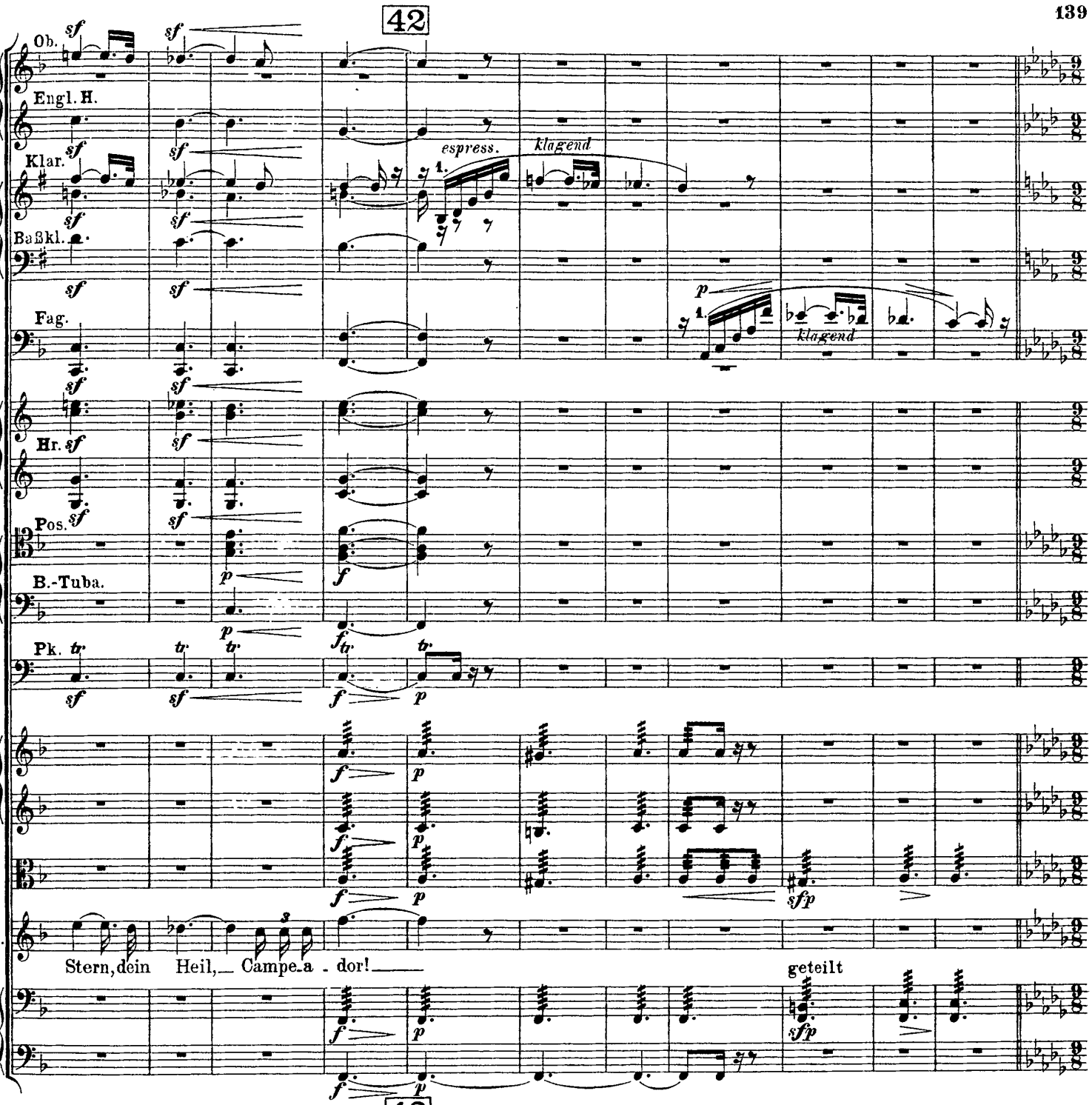
pizz.



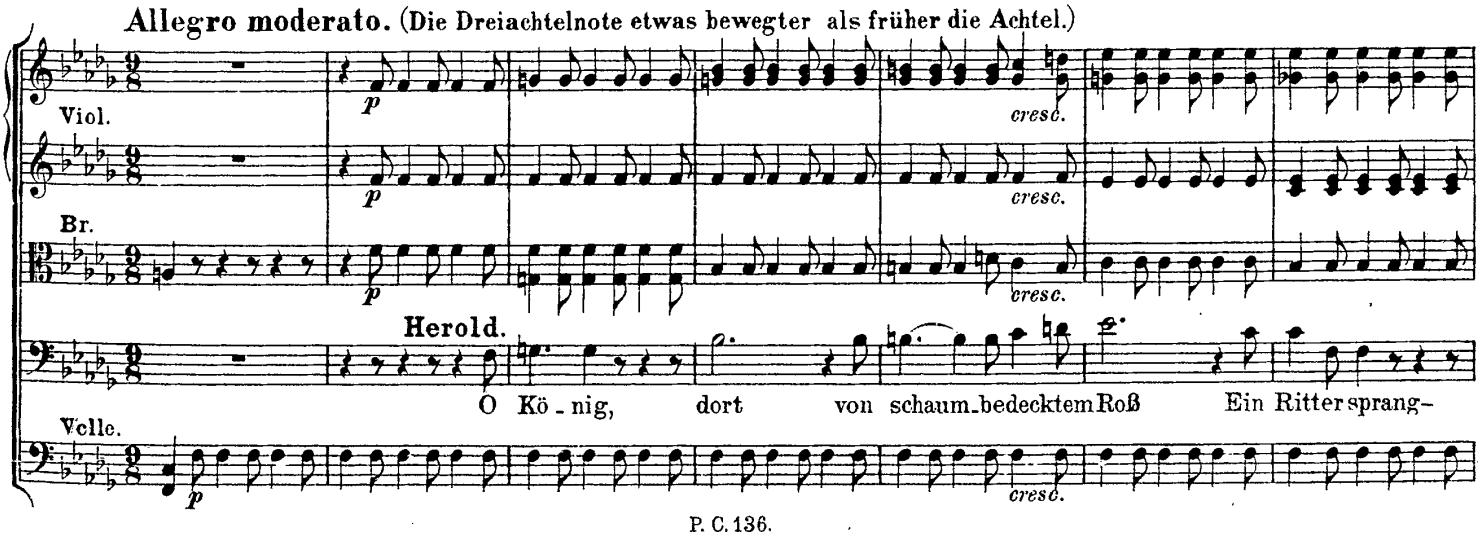
Andante con moto.



Engl. H.
Klar.
Baßkl.
Fag.
Pk.
Ch.
ten.
mf
tr
marcato
zo - na! Nun wandle ruhm - los, stirb den Tod der Schmach, Des Mordes Preis nur
Fl.
Ob.
Hr. in F.
1. u. 2.
1.
f
p
tön' ins Grab dir nach. Das Schwert zer - splitt're, das dir Ruhm er - kor, Mit ihm dein

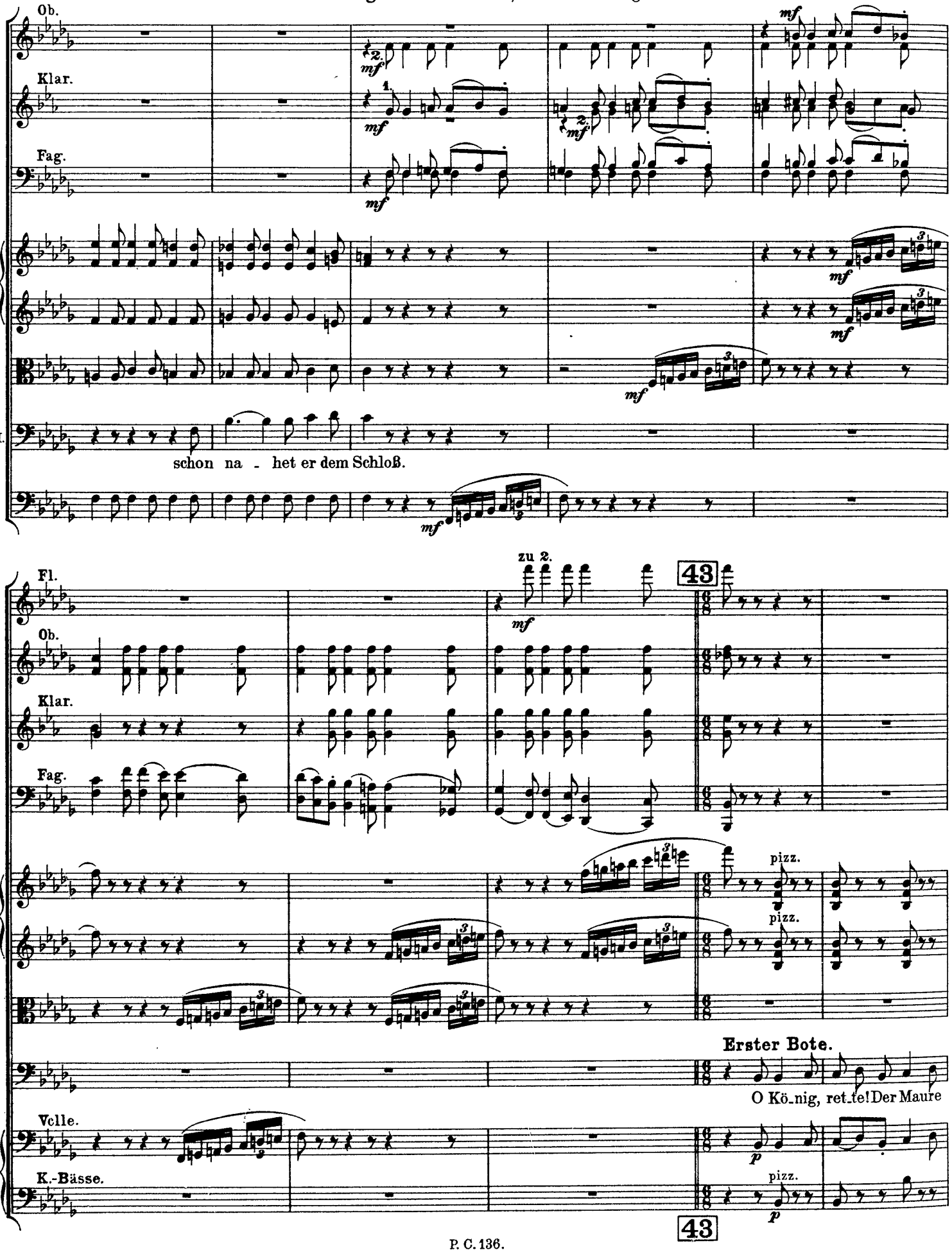


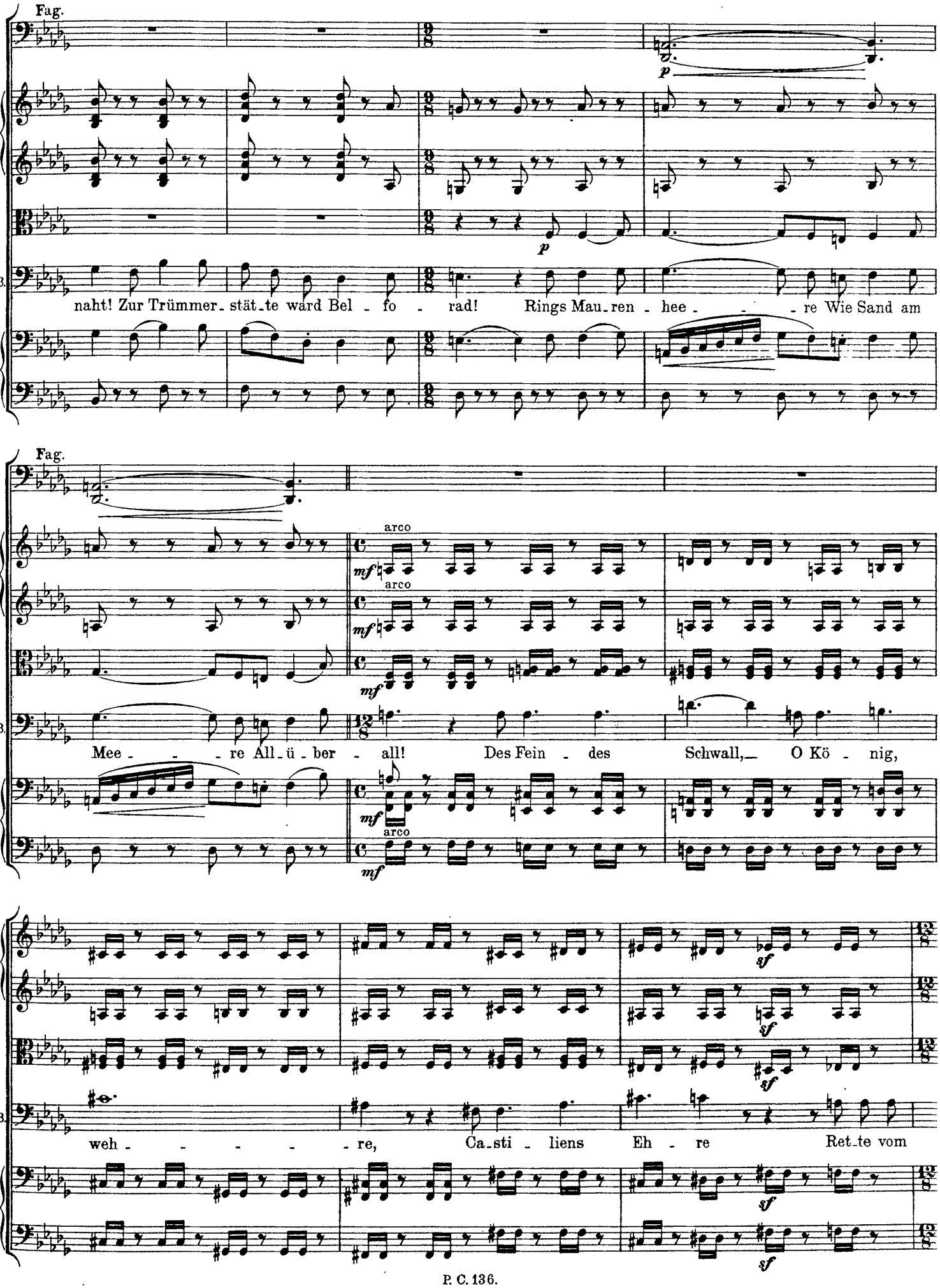
Allegro moderato. (Die Dreiachtelnote etwas bewegter als früher die Achtel.)

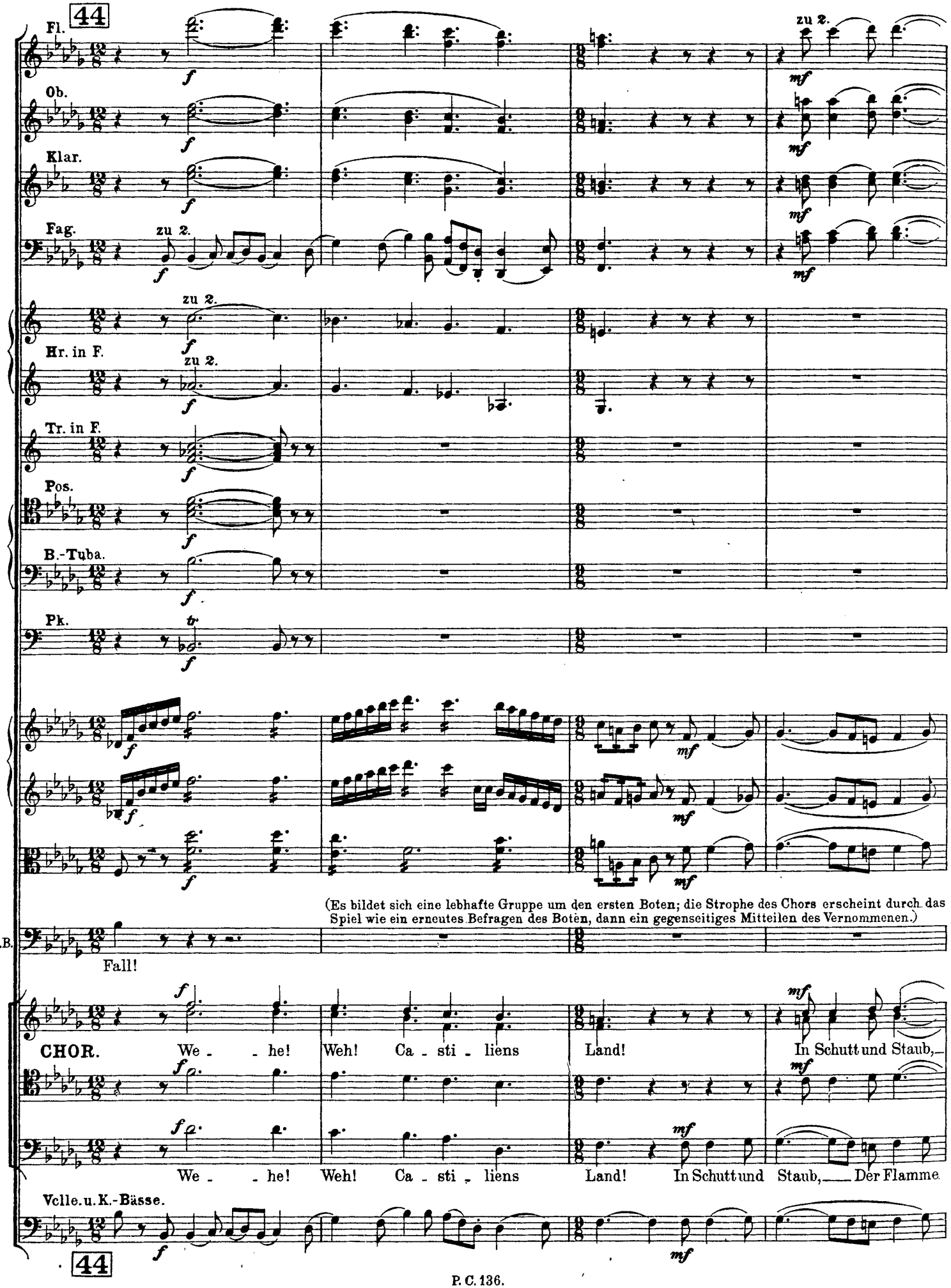


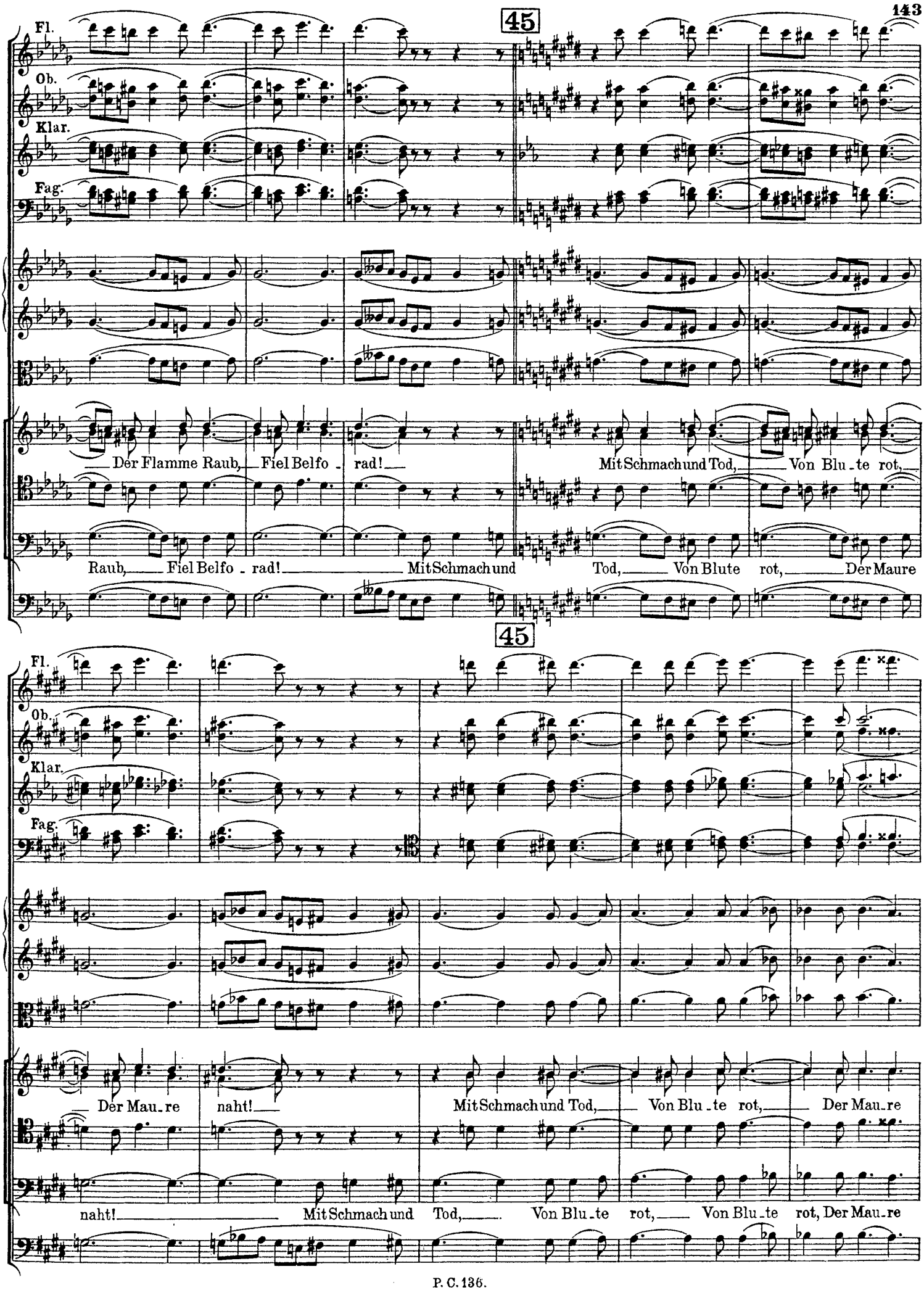
Fünfte Szene.

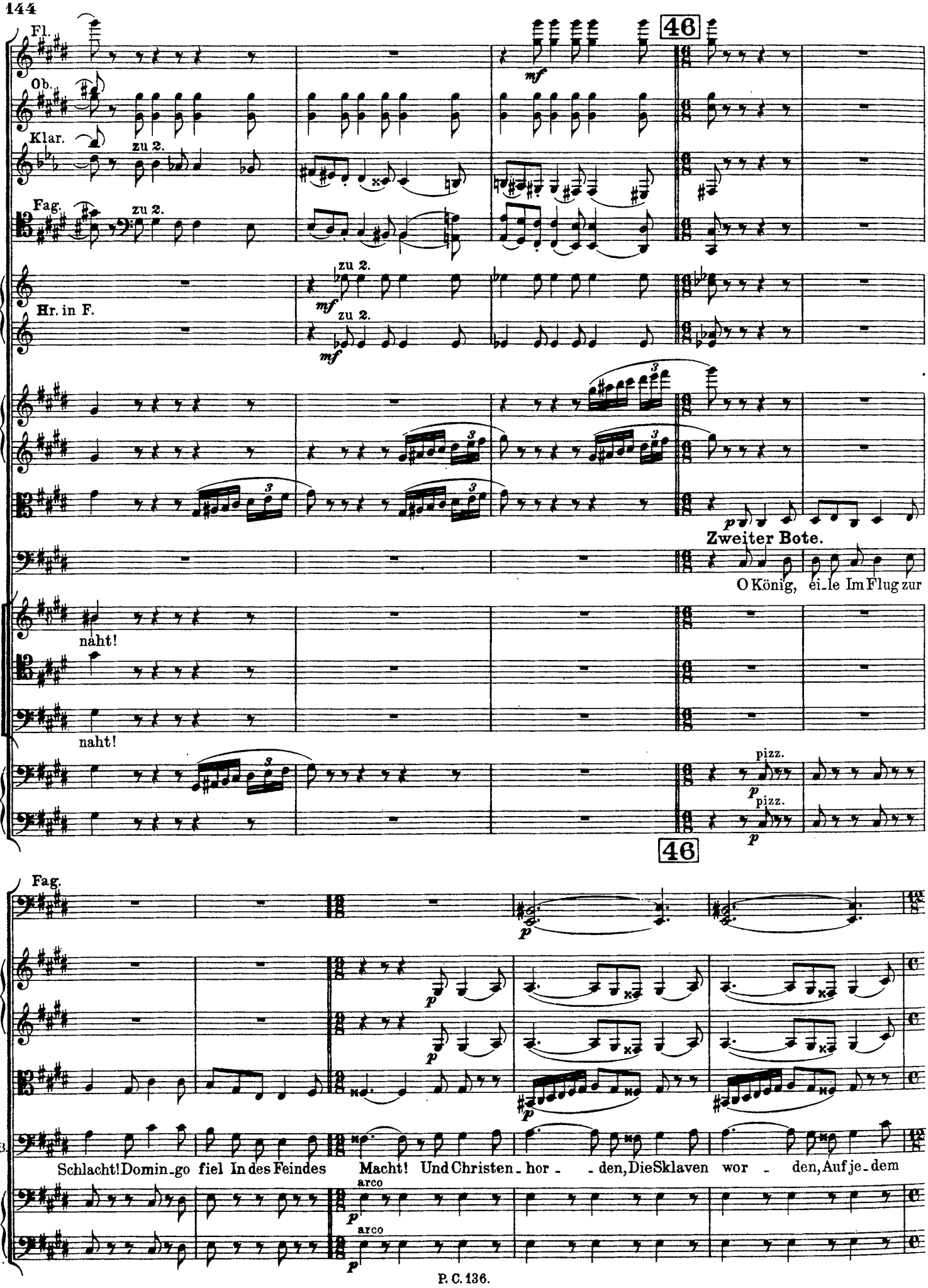
Die Vorigen. Drei Boten, aufeinanderfolgend.

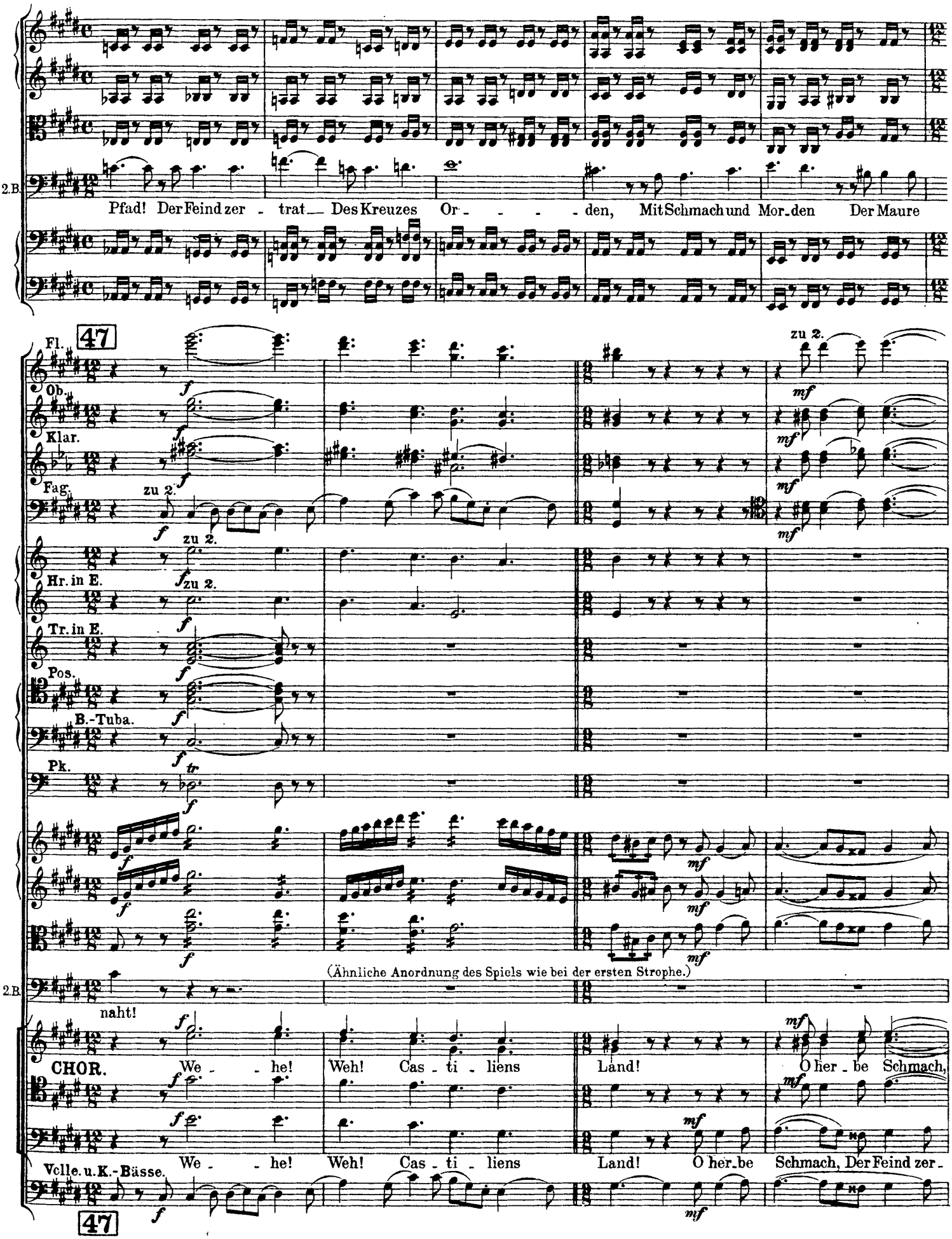


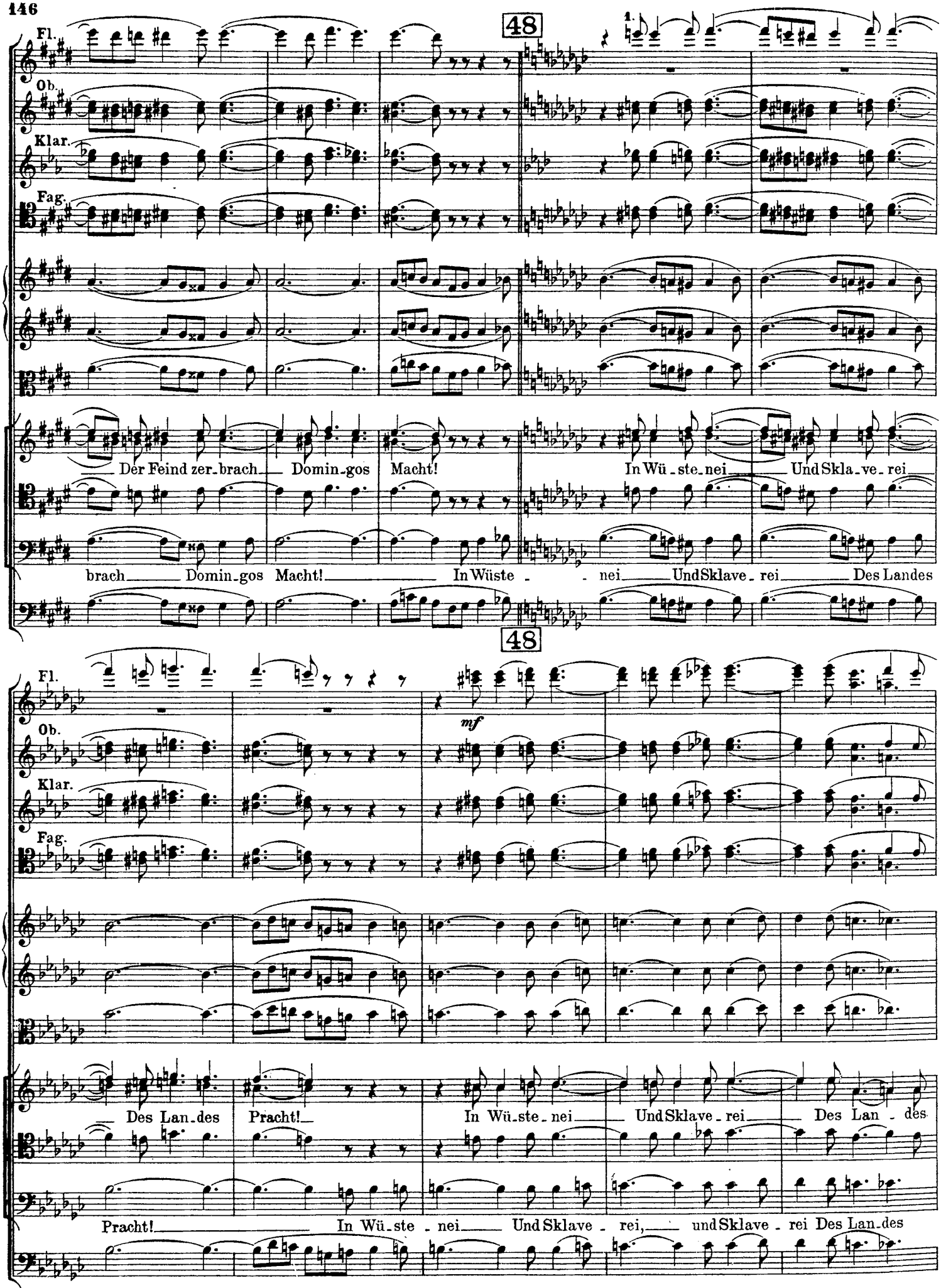

Fag.
p
1.B.
naht! Zur Trümmer_stät_te ward Bel - fo - rad! Rings Mau_ren - hee - - - re Wie Sand am
Fag.
arco
mf
arco
mf
mf
arco
mf
1.B.
Mee - - - re All_ü - ber - all! Des Fein - des Schwall,_ O Kö - nig,
sf
sf
sf
1.B.
weh - - - - - re, Ca_sti - liens Eh - re Ret_te vom
sf
sf

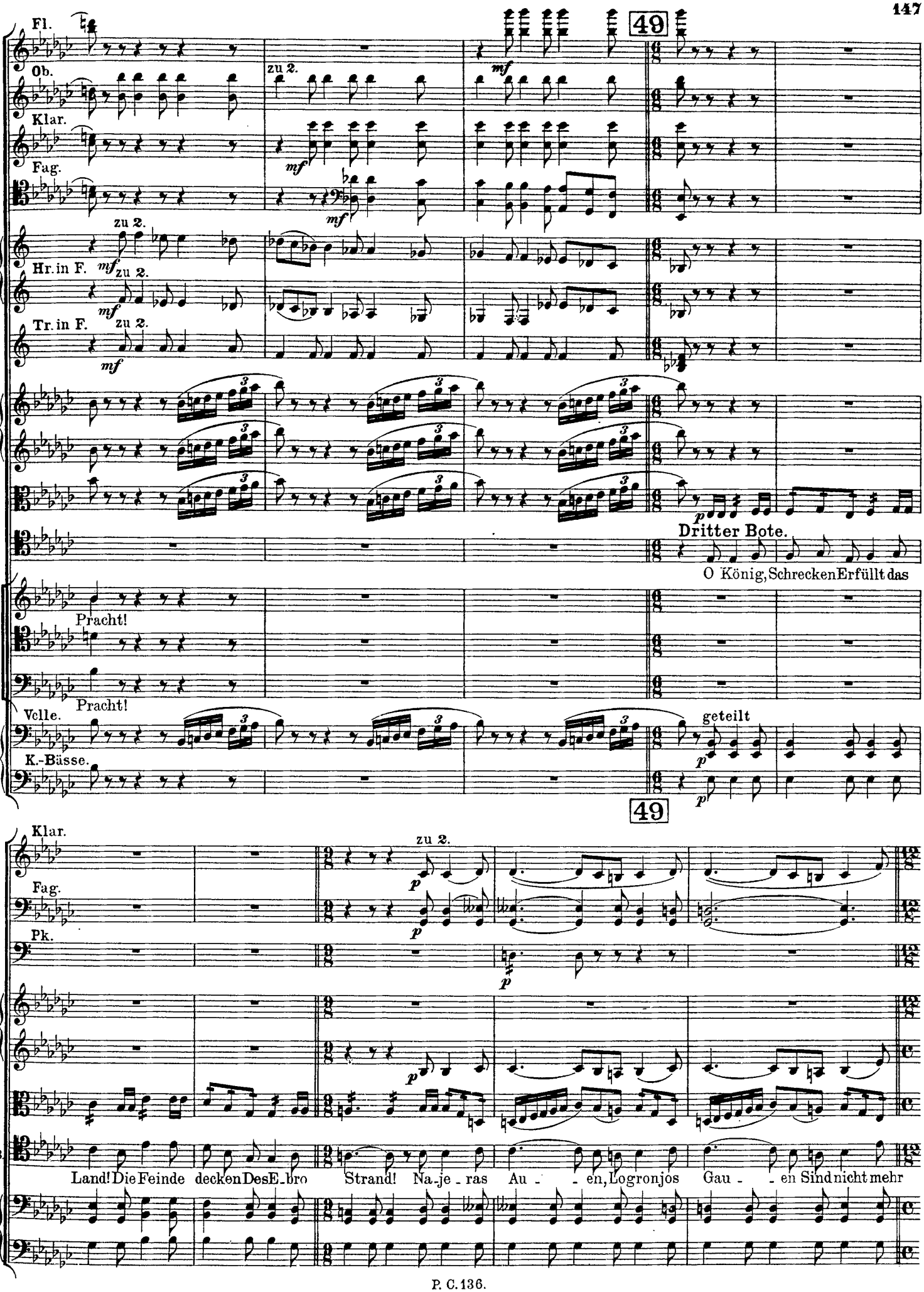

44
Fl.
Ob.
Klar.
Fag.
zu 2.
Hr. in F.
Tr. in F.
Pos.
B.-Tuba.
Pk.
(Es bildet sich eine lebhafte Gruppe um den ersten Boten; die Strophe des Chors erscheint durch das Spiel wie ein erneutes Befragen des Boten, dann ein gegenseitiges Mitteilen des Vernommenen.)
1.B.
Fall!
CHOR.
We - - he! Weh! Ca - sti - liens Land! In Schutt und Staub,
We - - he! Weh! Ca - sti - liens Land! In Schutt und Staub, Der Flamme
Vclle. u. K.-Bässe.
44

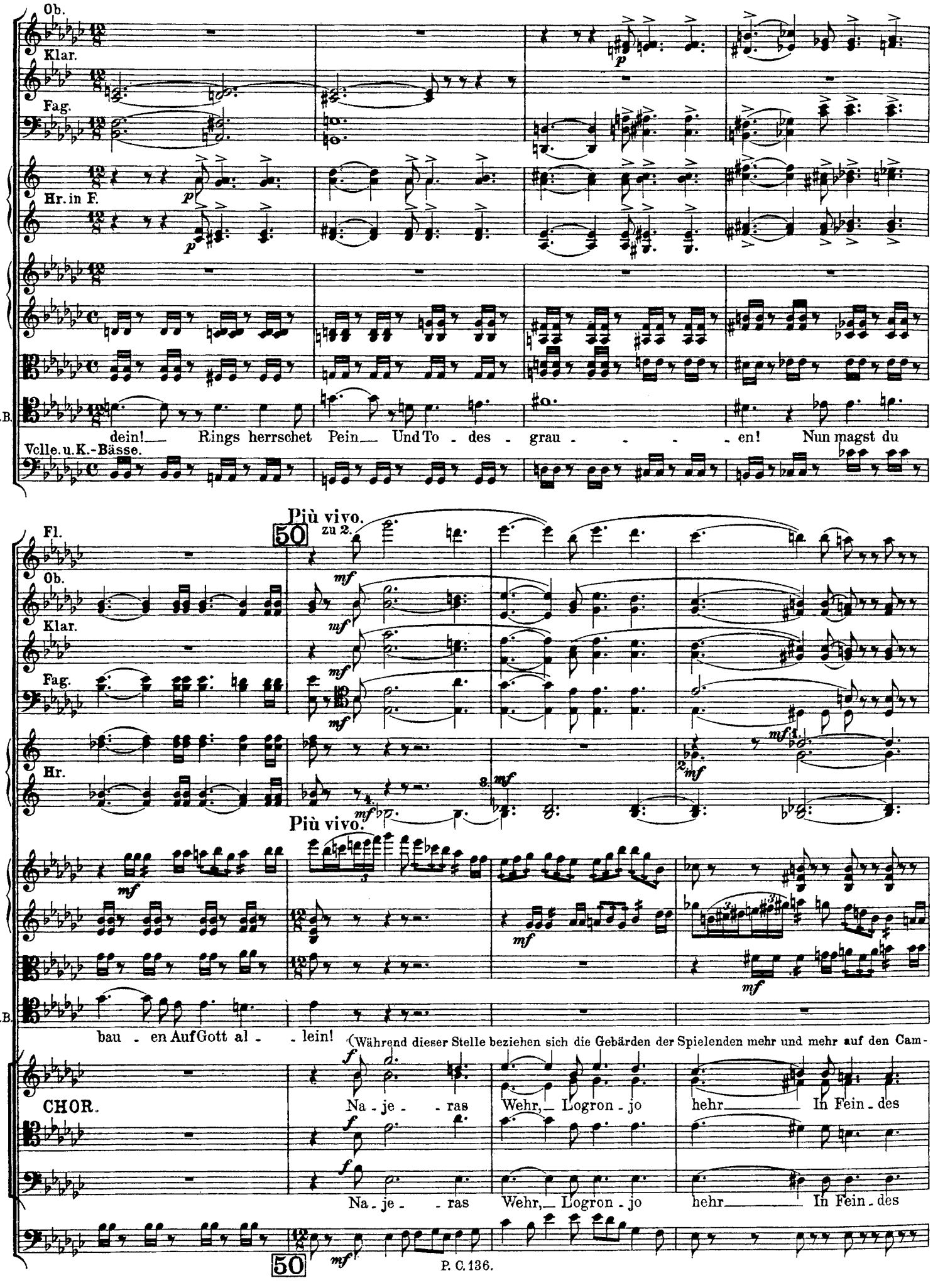

45
Fl.
Ob.
Klar.
Fag.
Der Flamme Raub, Fiel Belfo - rad!
Mit Schmach und Tod, Von Blu - te rot,
Raub, Fiel Belfo - rad! Mit Schmach und Tod, Von Blute rot, Der Maure
45
Fl.
Ob.
Klar.
Fag.
Der Mau - re naht!
Mit Schmach und Tod, Von Blu - te rot, Der Mau - re
naht! Mit Schmach und Tod, Von Blu - te rot, Von Blu - te rot, Der Mau - re

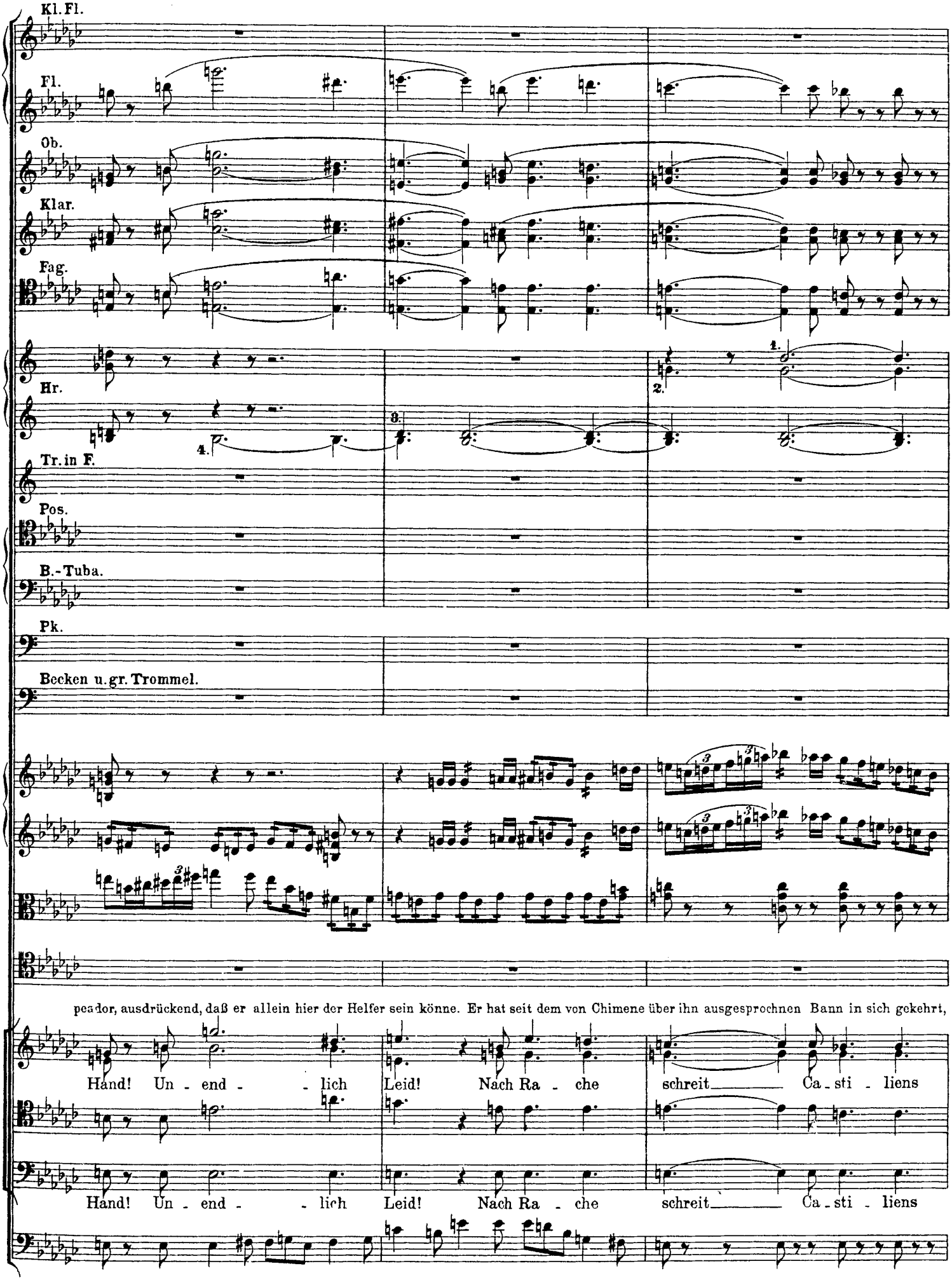

Fl.
Ob.
Klar.
zu 2.
Fag.
zu 2.
46
mf
Hr. in F.
zu 2.
mf
zu 2.
mf
p
Zweiter Bote.
O König, ei_le Im Flug zur
naht!
naht!
pizz.
p
pizz.
p
46
Fag.
p
p
2.B.
Schlacht! Domin_go fiel In des Feindes Macht! Und Christen_hor_ _den, Die Sklaven wor_ den, Auf je_dem
arco
p
arco
p

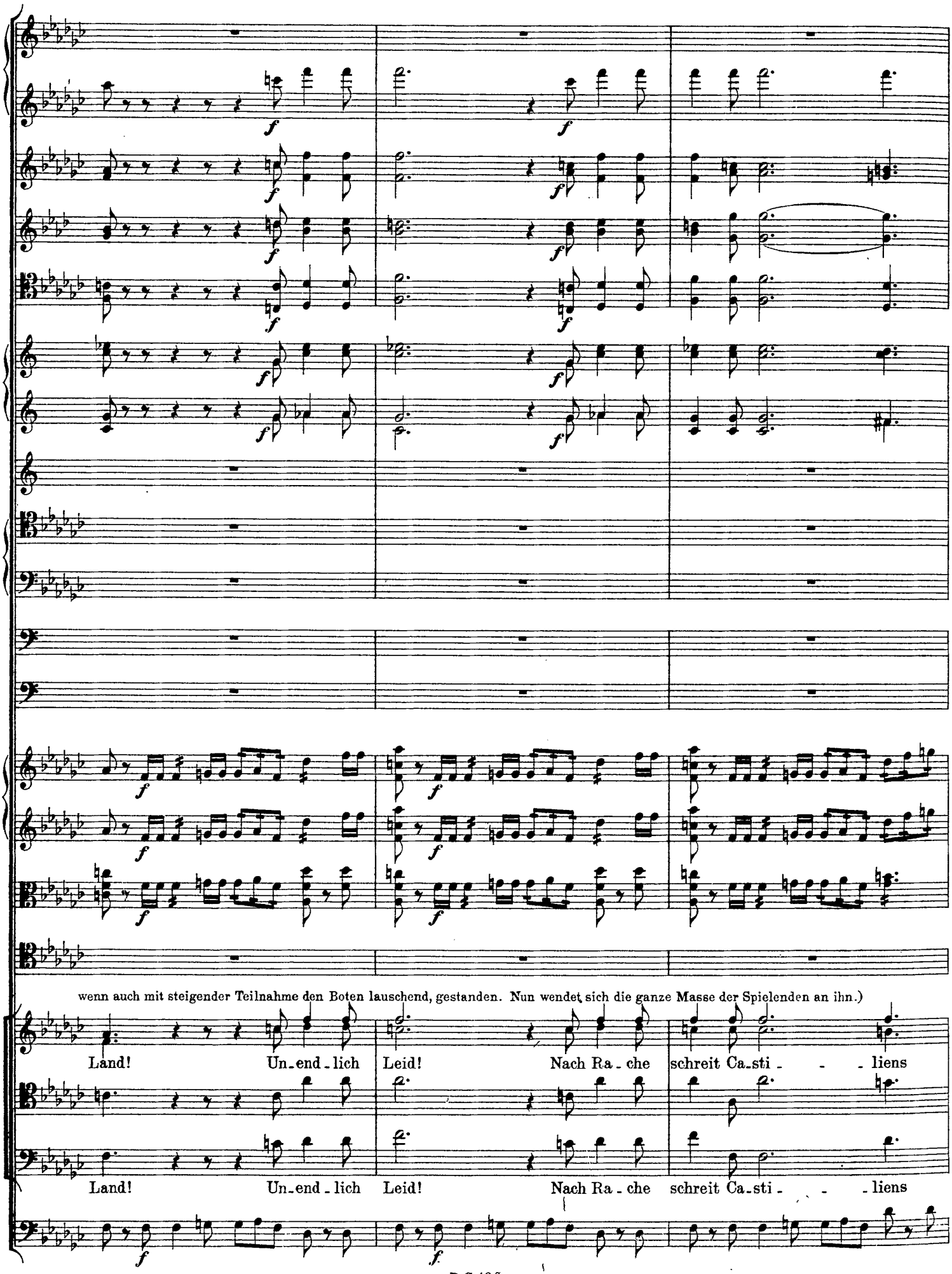

2.B.
Pfad! Der Feind zer - trat Des Kreuzes Or - - - - den, Mit Schmach und Mor-den Der Maure
47
Fl.
Ob.
Klar.
Fag.
zu 2.
Hr. in E.
Tr. in E.
Pos.
B.-Tuba.
Pk.
(Ähnliche Anordnung des Spiels wie bei der ersten Strophe.)
2.B.
naht!
CHOR.
We - he! Weh! Cas - ti - liens Land! O her - be Schmach,
We - he! Weh! Cas - ti - liens Land! O her-be Schmach, Der Feind zer -
Vcle. u. K.-Bässe.
47

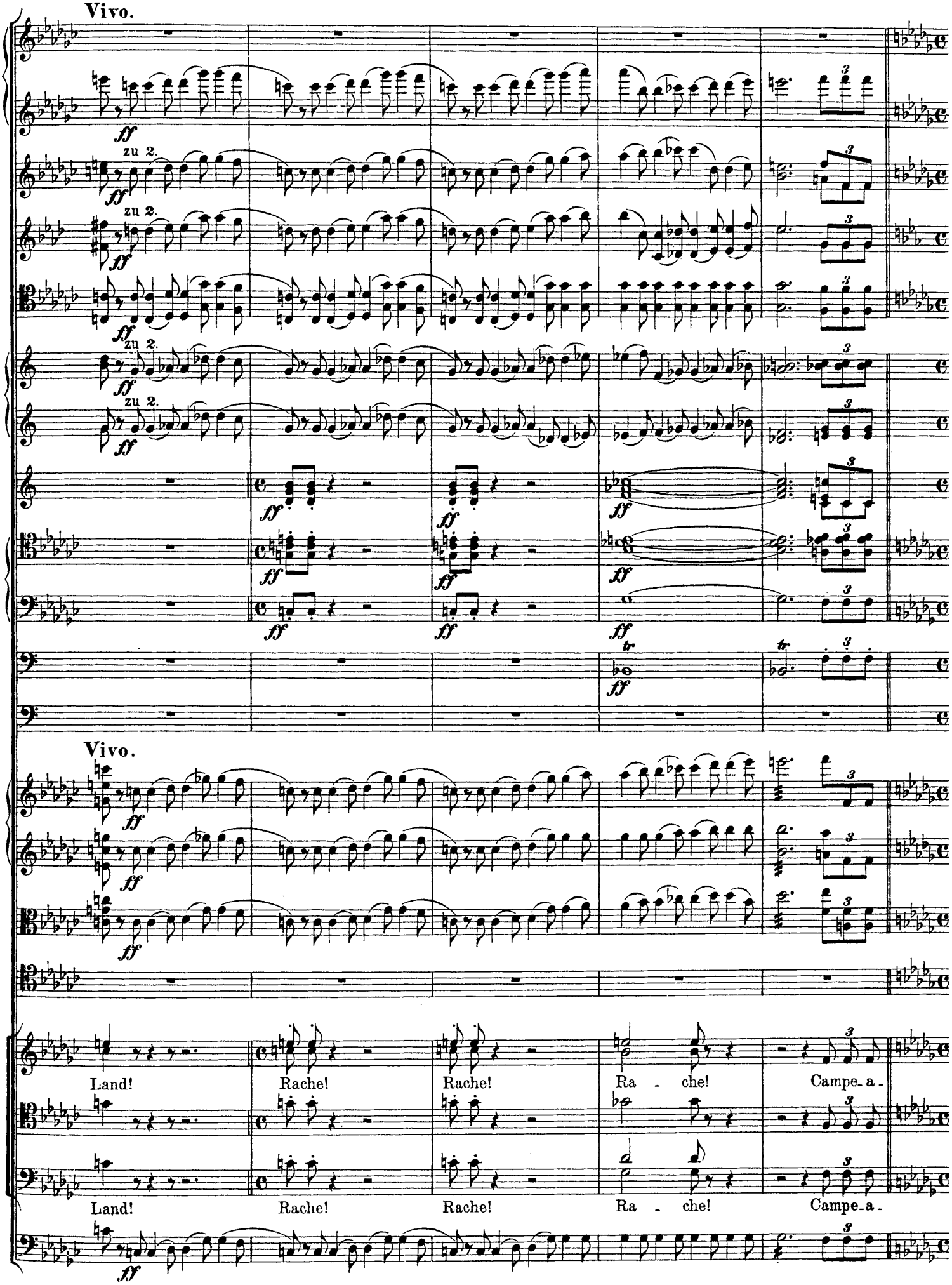

48
1.
Fl.
Ob.
Klar.
Fag.
Der Feind zer_brach Domin_gos Macht! In Wü_ste_nei Und Skla_ve_rei
brach Domin_gos Macht! In Wüste nei Und Sklave_rei Des Landes
48
mf
Des Lan_des Pracht! In Wü_ste_nei Und Sklave_rei Des Lan_des
Pracht! In Wü_ste_nei Und Sklave_rei, und Sklave_rei Des Lan_des


Fl.
Ob.
Klar.
Fag.
Hr. in F.
Tr. in F.
zu 2.
mf
49
Dritter Bote.
O König, Schrecken Erfüllt das
Pracht!
Pracht!
Velle.
K.-Bässe.
geteilt
p
Klar.
Fag.
Pk.
3.B.
Land! Die Feinde decken Des E-bro
Strand! Na-je-ras Au-en, Logronjos Gau-en Sind nicht mehr


Ob.
Klar.
Fag.
Hr. in F.
3.B.
Volle.u.K.-Bässe.
dein! Rings herrschet Pein Und To - des - grau - - - - en! Nun magst du
Più vivo.
50
zu 2.
Fl.
Ob.
Klar.
Fag.
Hr.
Più vivo.
3.B.
bau - en Auf Gott al - - lein!
(Während dieser Stelle beziehen sich die Gebärden der Spielenden mehr und mehr auf den Cam-
CHOR.
Na - je - - ras Wehr, Logron - jo hehr In Fein - des
Na - je - - ras Wehr, Logron - jo hehr In Fein - des
50


Kl. Fl.
Fl.
Ob.
Klar.
Fag.
Hr.
Tr. in F.
Pos.
B.-Tuba.
Pk.
Becken u. gr. Trommel.
peador, ausdrückend, daß er allein hier der Helfer sein könne. Er hat seit dem von Chimene über ihn ausgesprochnen Bann in sich gekehrt,
Hand! Un - end - - lich Leid! Nach Ra - che schreit Ca - sti - liens
Hand! Un - end - - lich Leid! Nach Ra - che schreit Ca - sti - liens


wenn auch mit steigender Teilnahme den Boten lauschend, gestanden. Nun wendet sich die ganze Masse der Spielenden an ihn.)
Land! Un-end-lich Leid! Nach Ra-che schreit Ca-sti - - - liens
Land! Un-end-lich Leid! Nach Ra-che schreit Ca-sti - - - liens


Vivo.
zu 2.
Vivo.
Land!
Rache!
Rache!
Ra - che!
Campe-a-
Land!
Rache!
Rache!
Ra - che!
Campe-a-

51 **Allegro maestoso.** (Die Viertel ruhiger als vorher.)

forte e molto marcato

forte e molto marcato

forte e molto marcato

forte e molto marcato

f zu 2.

f

f

f

f *tr.*

f

Allegro maestoso. (Die Viertel ruhiger als vorher.)

forte e molto marcato

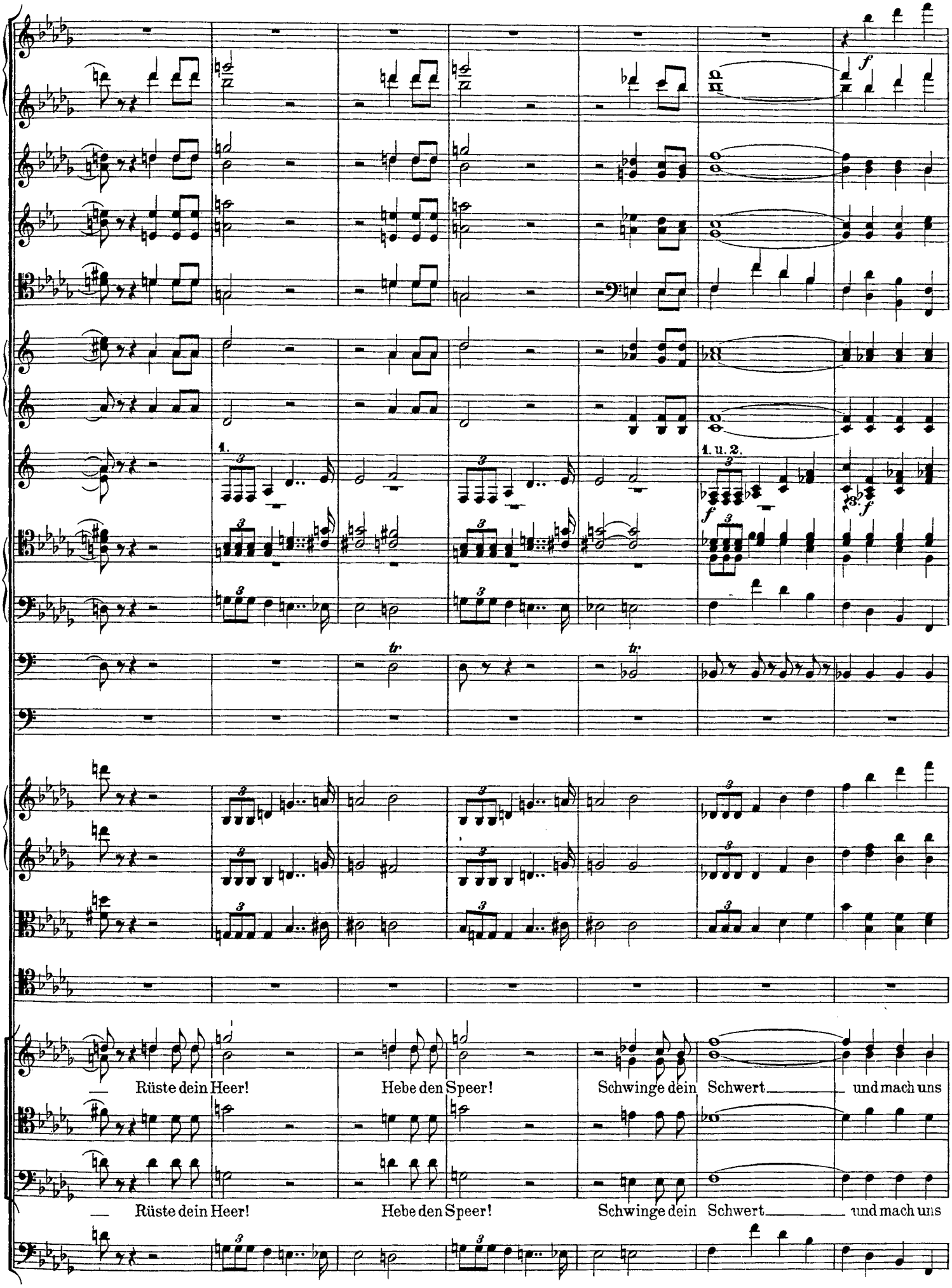
forte e molto marcato

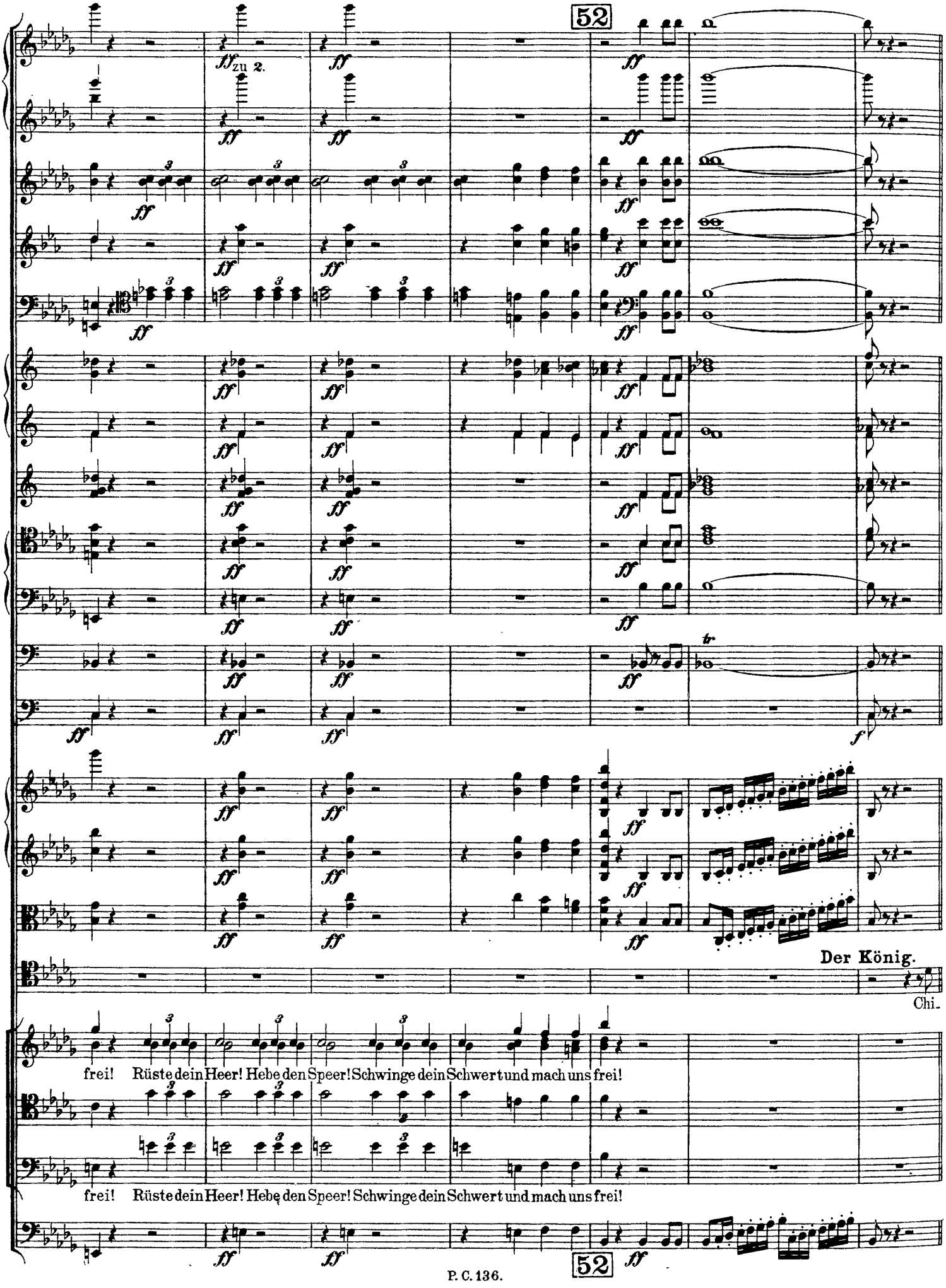
forte e molto marcato

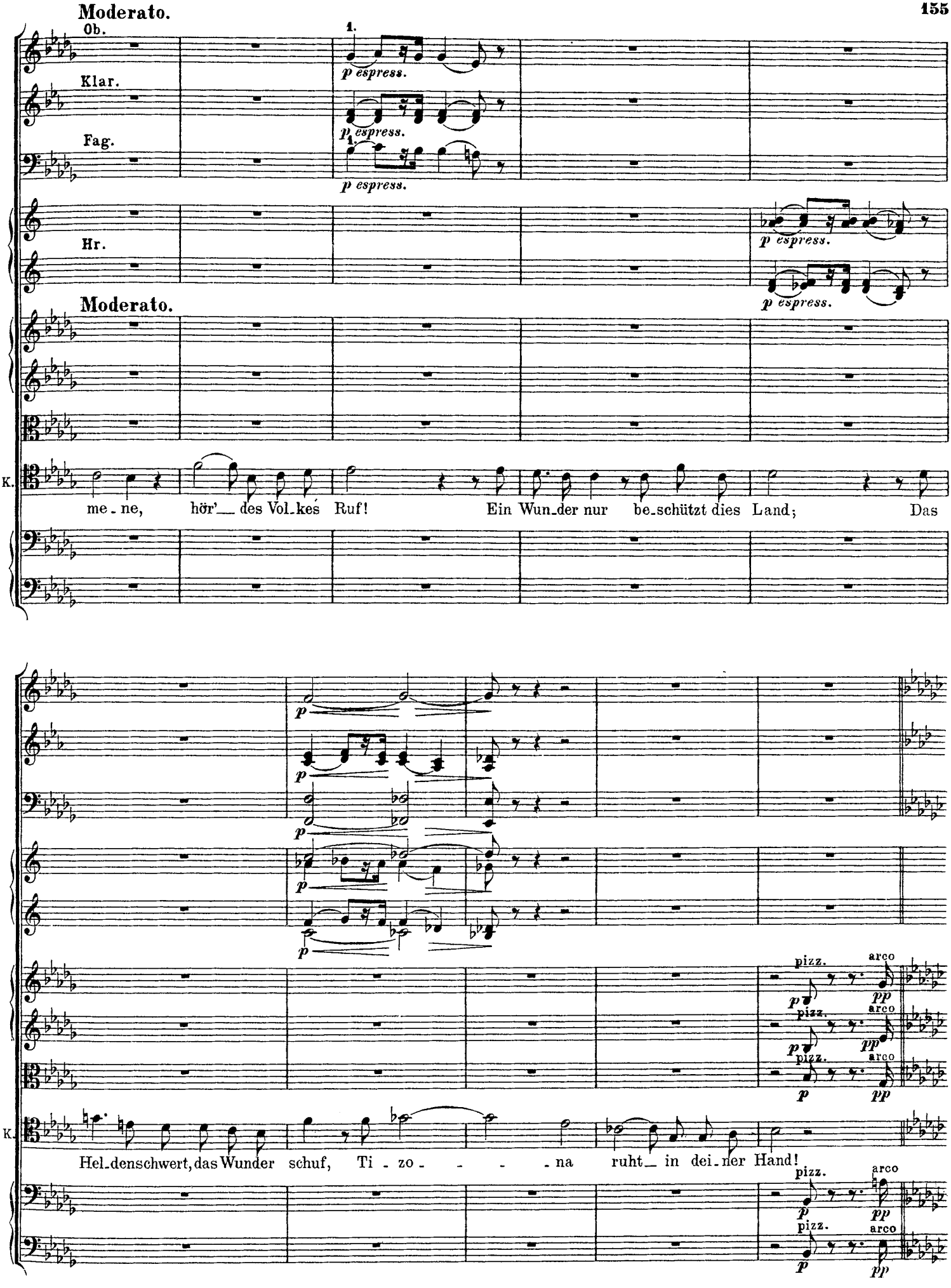
dor, reisiger Held, Führe dein Volk ins blut'ge Feld! Hör' deines Landes Ra-che - schrei!

dor, reisiger Held, Führe dein Volk ins blut'ge Feld! Hör' deines Landes Ra-che - schrei!

51 *forte e molto marcato*


1.
1. u. 2.
f
tr
Rüste dein Heer! Hebe den Speer! Schwinge dein Schwert und mach uns
Rüste dein Heer! Hebe den Speer! Schwinge dein Schwert und mach uns


52
ff zu 2.
Der König.
Chi-
frei! Rüste dein Heer! Hebe den Speer! Schwinge dein Schwert und mach uns frei!
frei! Rüste dein Heer! Hebe den Speer! Schwinge dein Schwert und mach uns frei!
52


Moderato.
Ob.
Klar.
Fag.
Hr.
Moderato.
K.
1.
p espress.
me-ne, hör'__ des Vol-kes Ruf! Ein Wun-der nur be-schützt dies Land; Das
Hel-denschwert, das Wunder schuf, Ti-zo-na ruht__ in dei-ner Hand!
pizz.
arco
pp

53 Andante mesto.

Chimene.

Der Schrei Ca - sti_liens in Ge_fahr Be_täubt der eig_nen Kla_ge Ton; Dies

53

molto espress.

pizz.

Ch.

Schwert, zum Op_fer bring ich's dar, Mein Recht, mein Leid, an dei_nem Thron.

pizz.

Fl.

zu 2.

pp

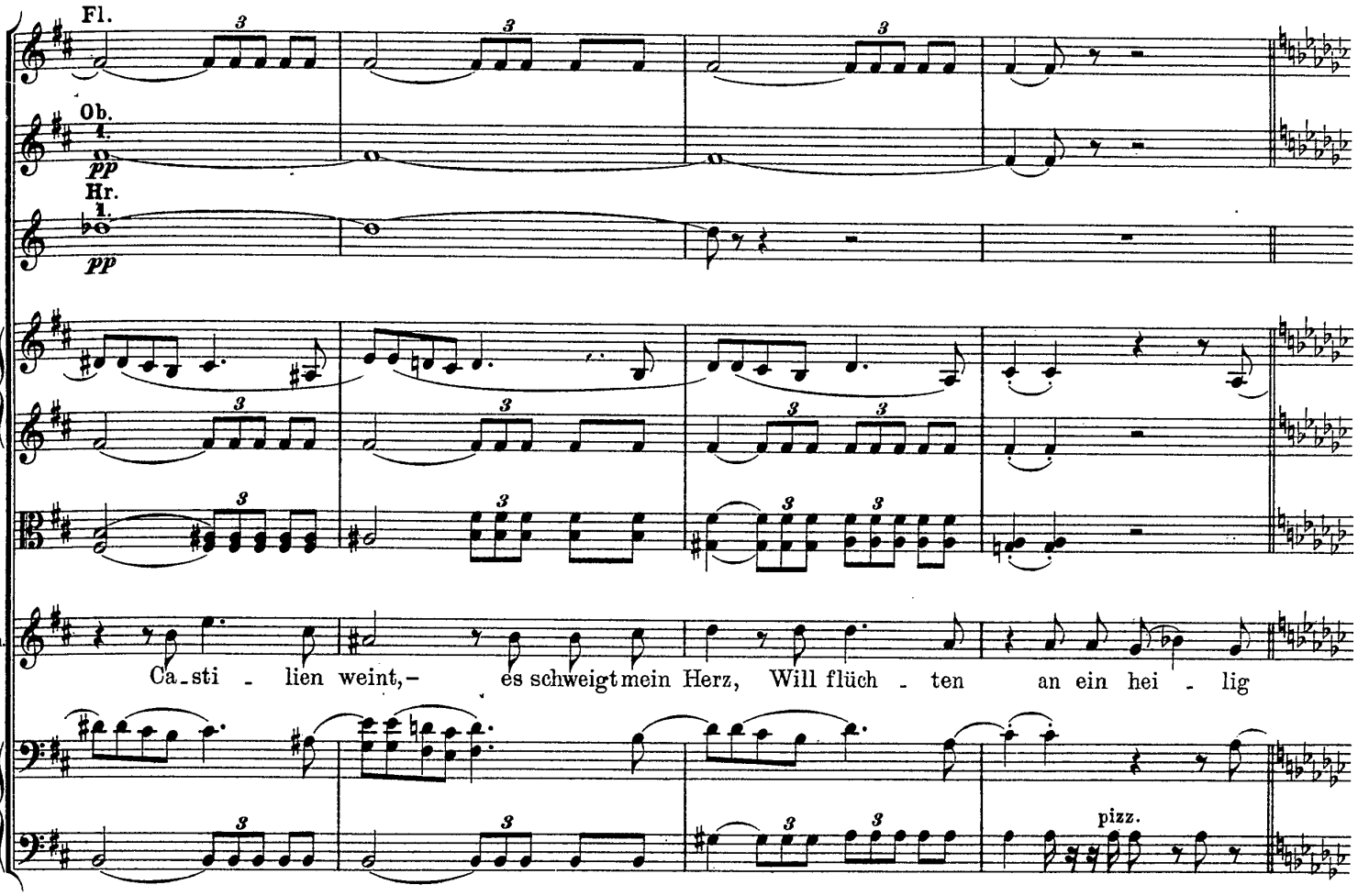
arco

pp

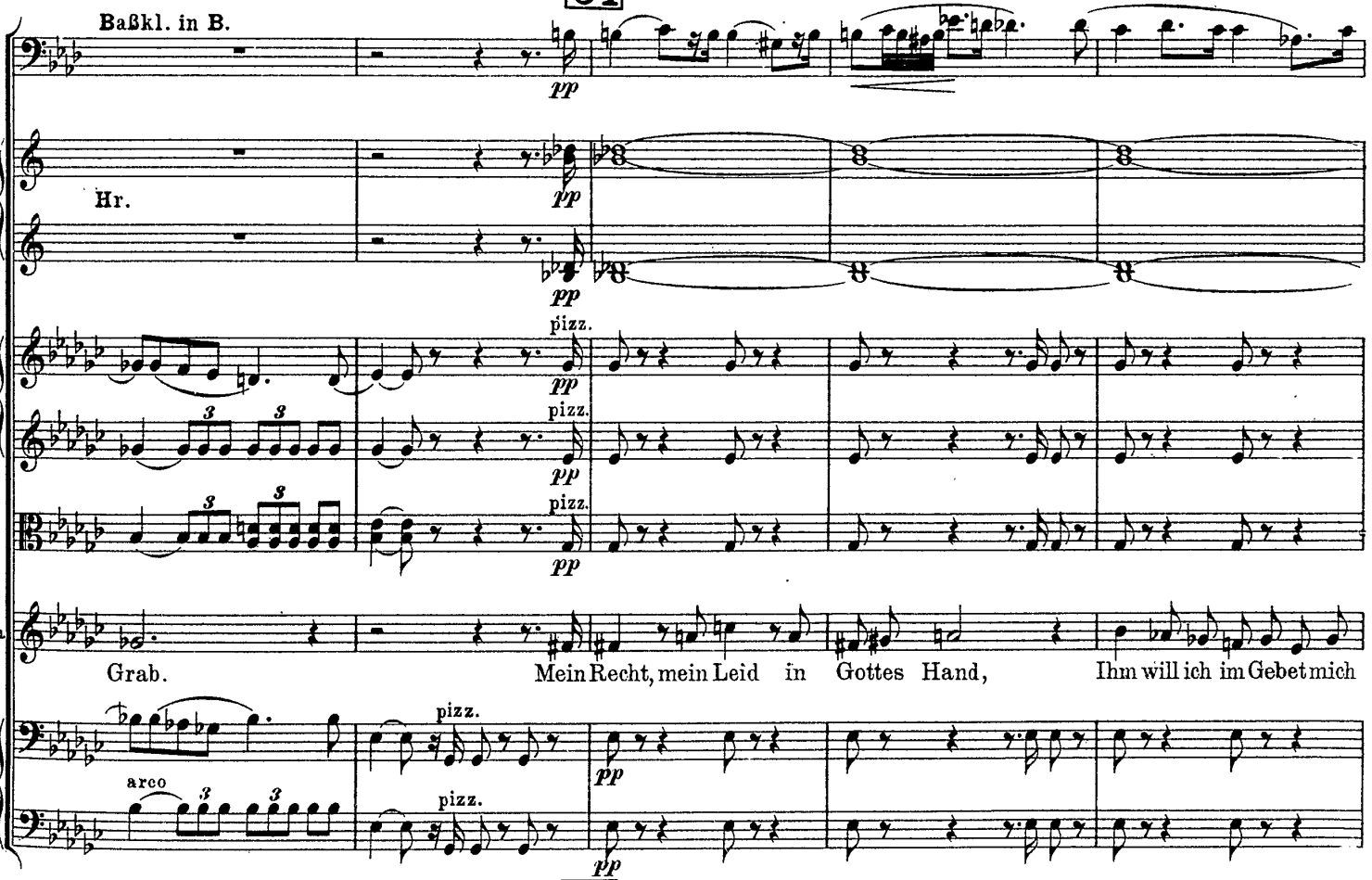
Ch.

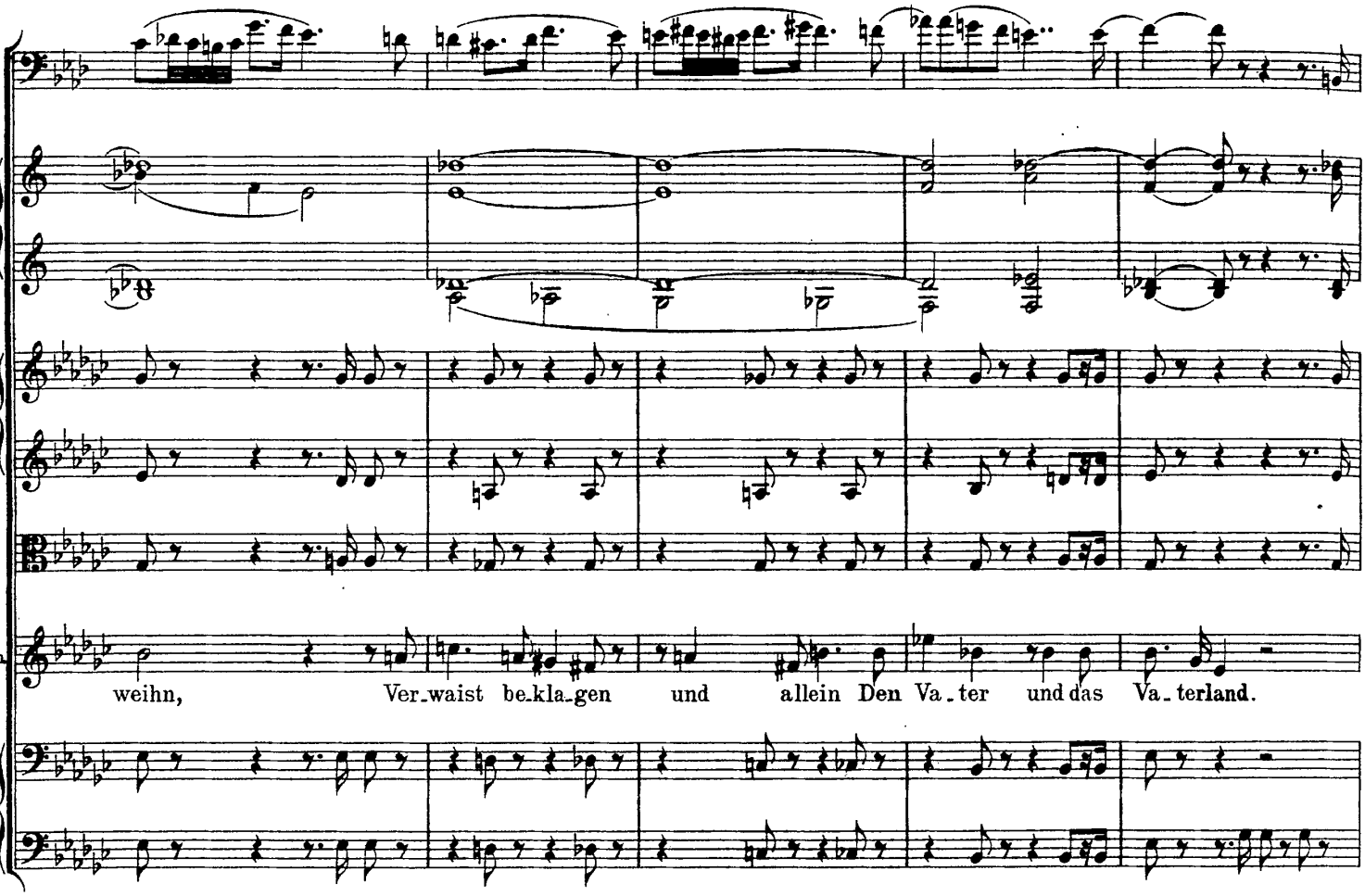
pp

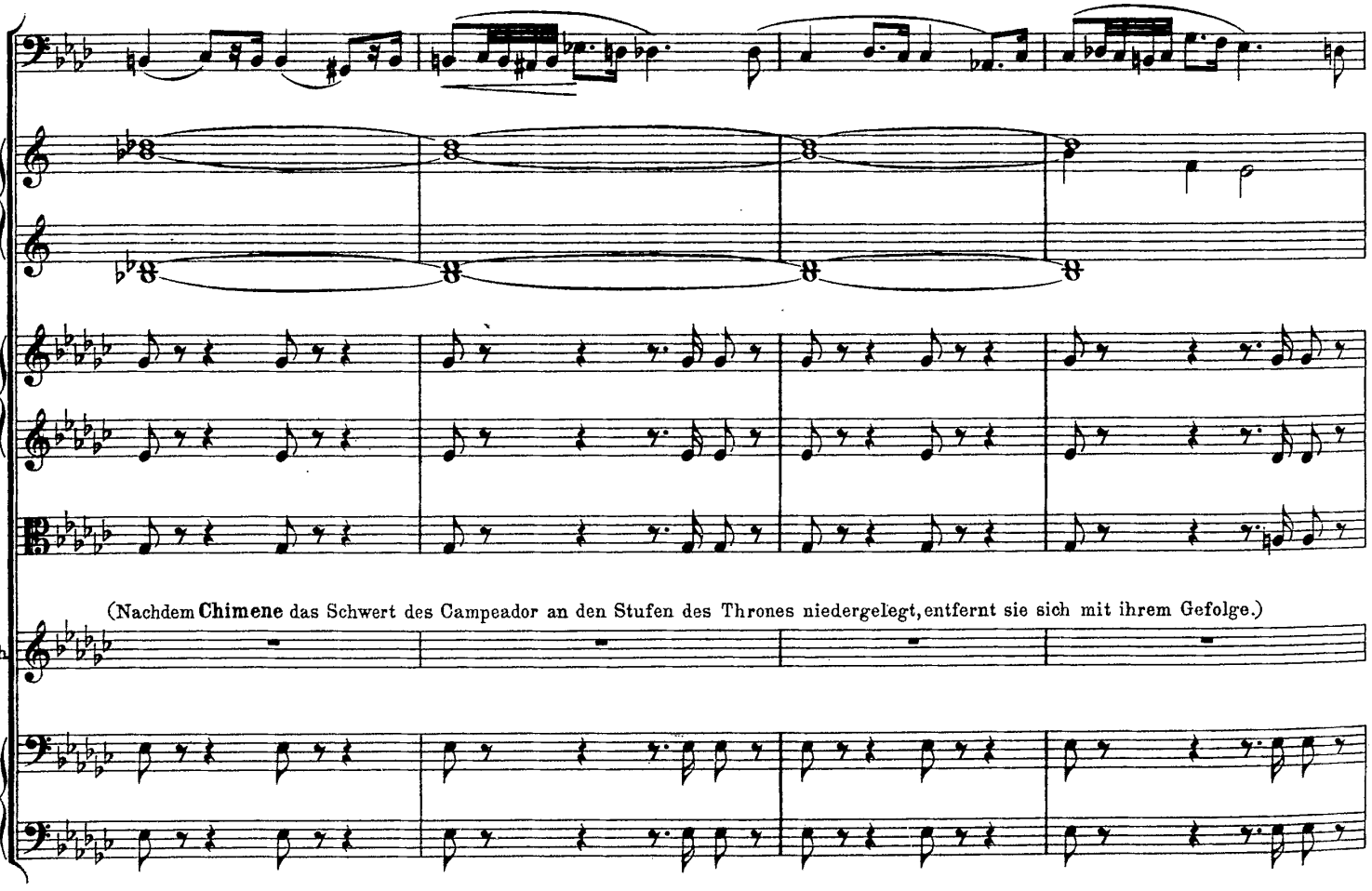
Ca_sti_ - lien weint, was ist mein Schmerz? Die Wun - de, die dies Schwert mir gab?

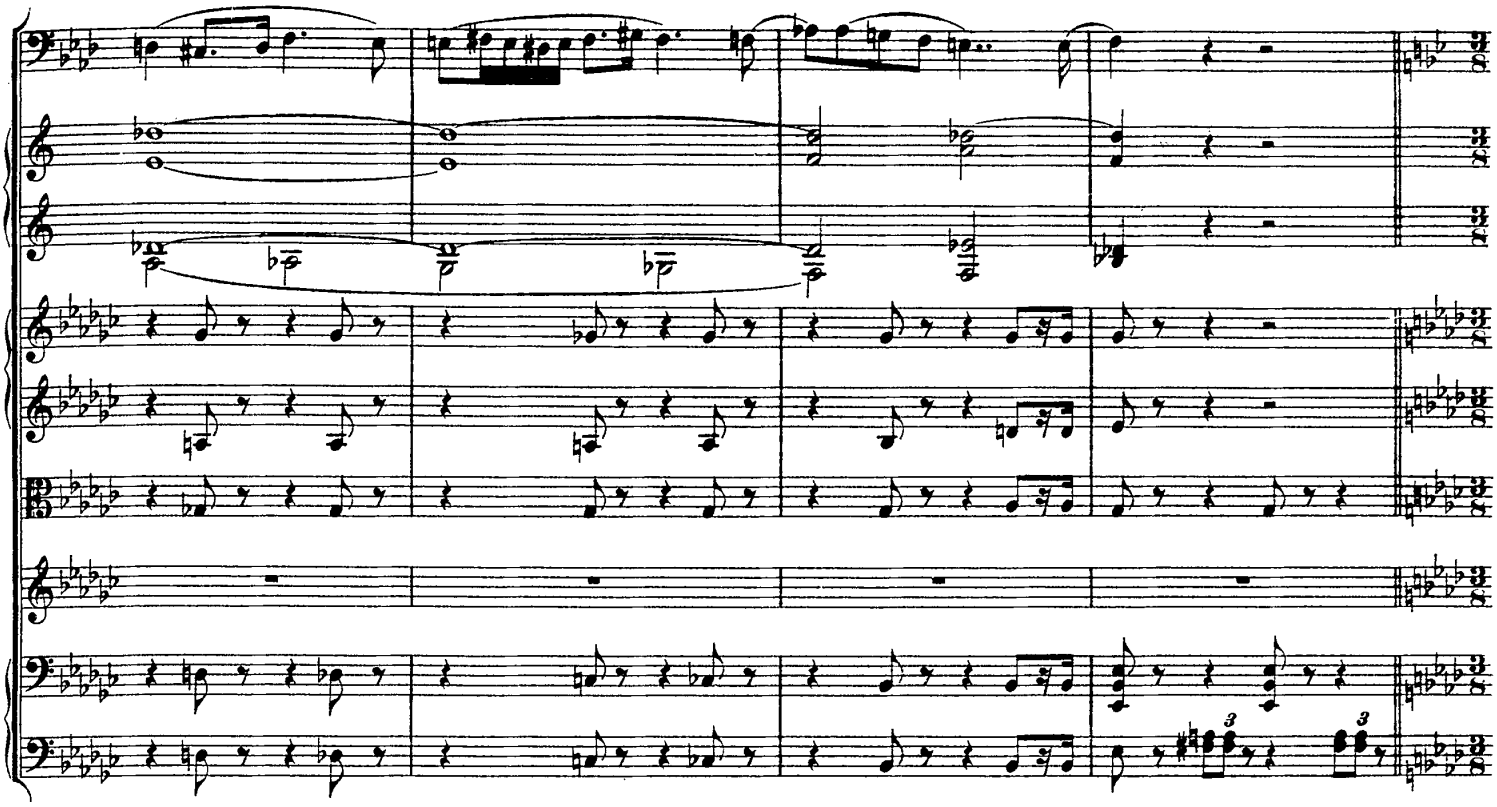

Fl.
Ob.
1.
pp
Hr.
1.
pp
Ch.
Ca - sti - lien weint, – es schweigt mein Herz, Will flüch - ten an ein hei - lig
pizz.

54


Baßkl. in B.
pp
Hr.
pp
pizz.
pp
pizz.
pp
pizz.
pp
Ch.
Grab.
Mein Recht, mein Leid in Gottes Hand,
Ihm will ich im Gebet mich
pizz.
pp
arco
pizz.
pp


Ch.
weihn, Ver-waist be-kla-gen und allein Den Va-ter und das Va-terland.


(Nachdem **Chimene** das Schwert des Campeador an den Stufen des Thrones niedergelegt, entfernt sie sich mit ihrem Gefolge.)
Ch.



Sechste Szene.

Die Vorigen, ohne Chimene.

55

Andante con moto.

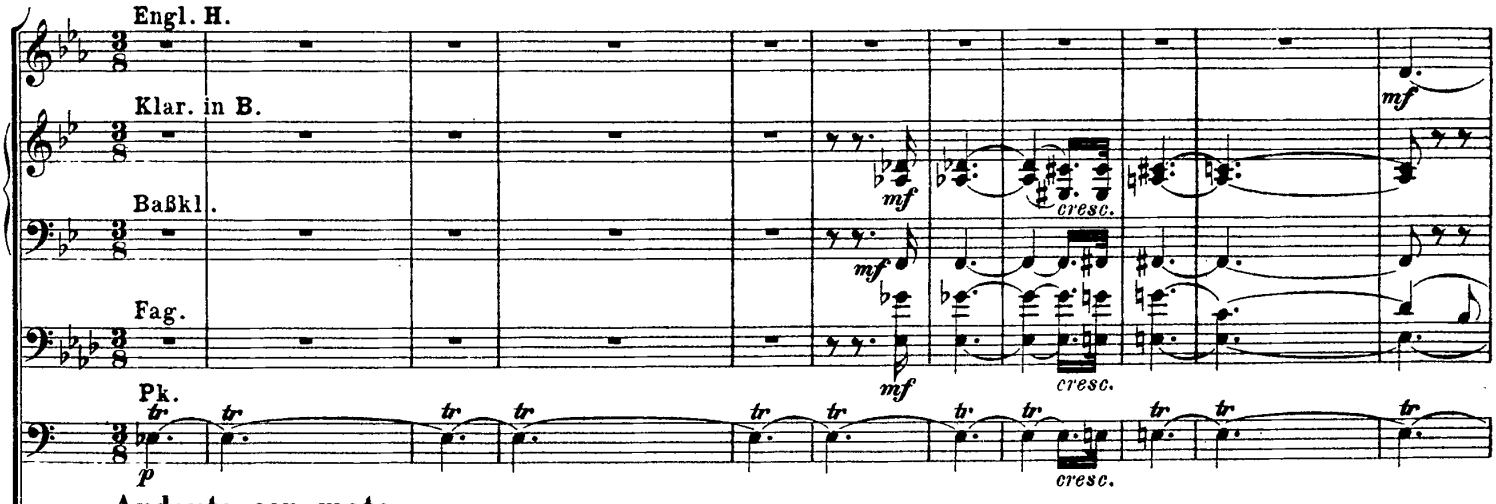
Engl. H.

Klar. in B.

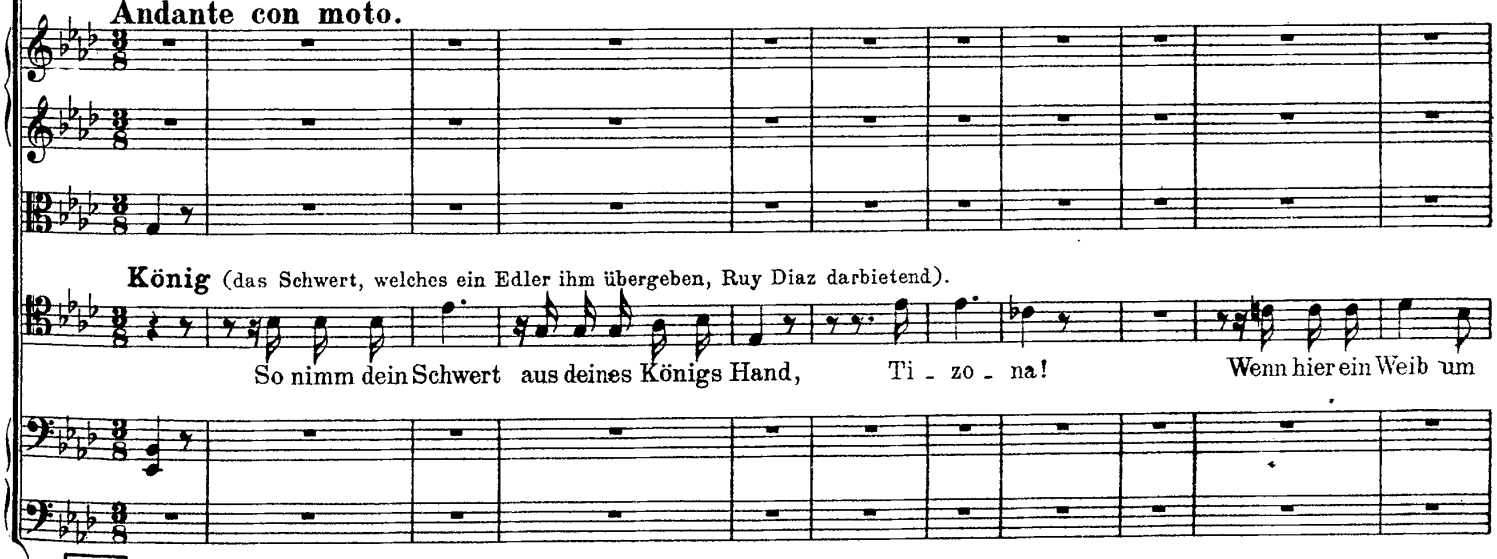
Baßkl.

Fag.

Pk.



Andante con moto.



König (das Schwert, welches ein Edler ihm übergeben, Ruy Diaz darbietend).

So nimm dein Schwert aus deines Königs Hand, Ti - zo - na! Wenn hier ein Weib um

55

56

Ob.

Engl. H.

Klar.

Baßkl.

Fag.

Hr. in F.

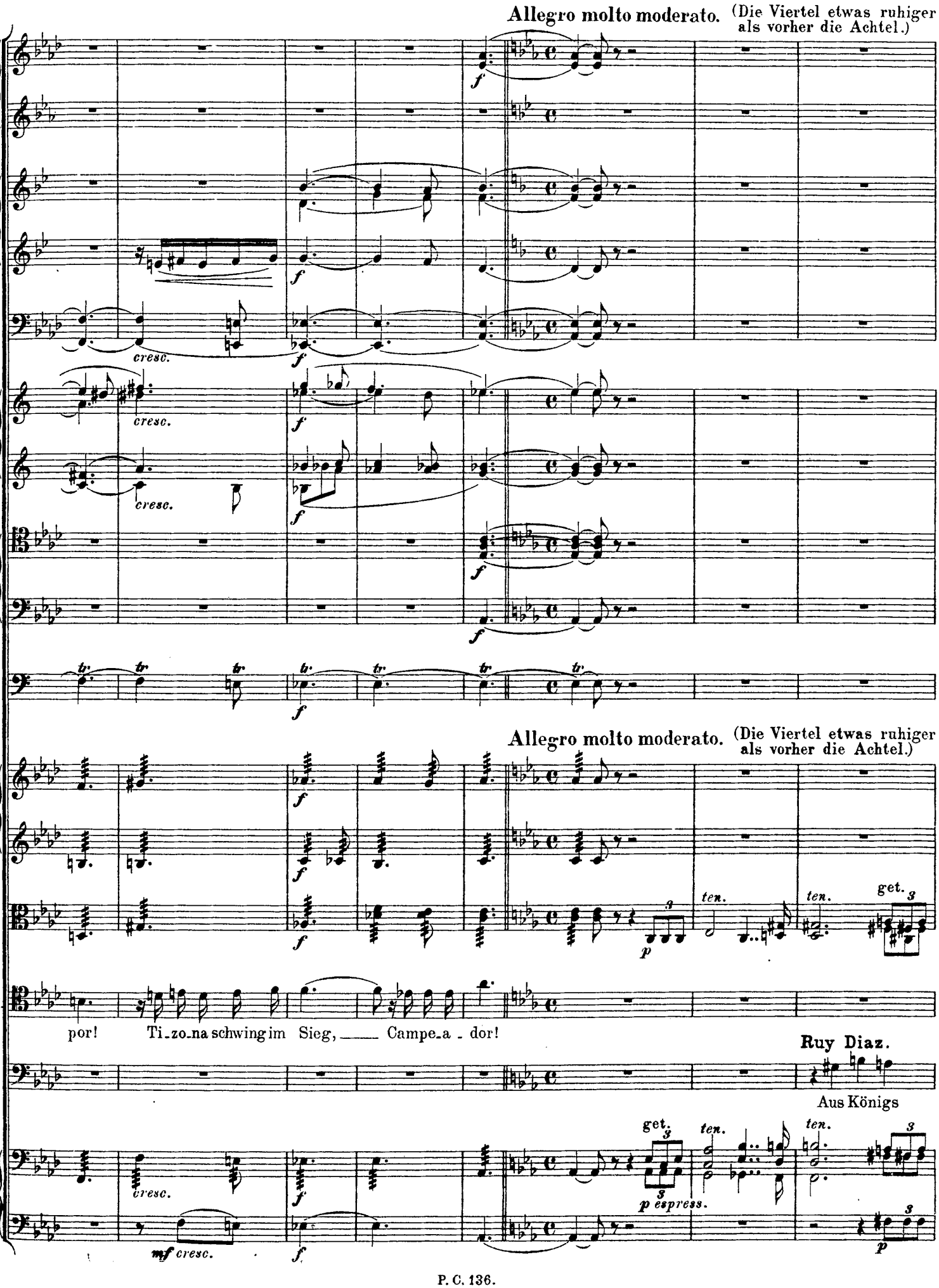
Pos.

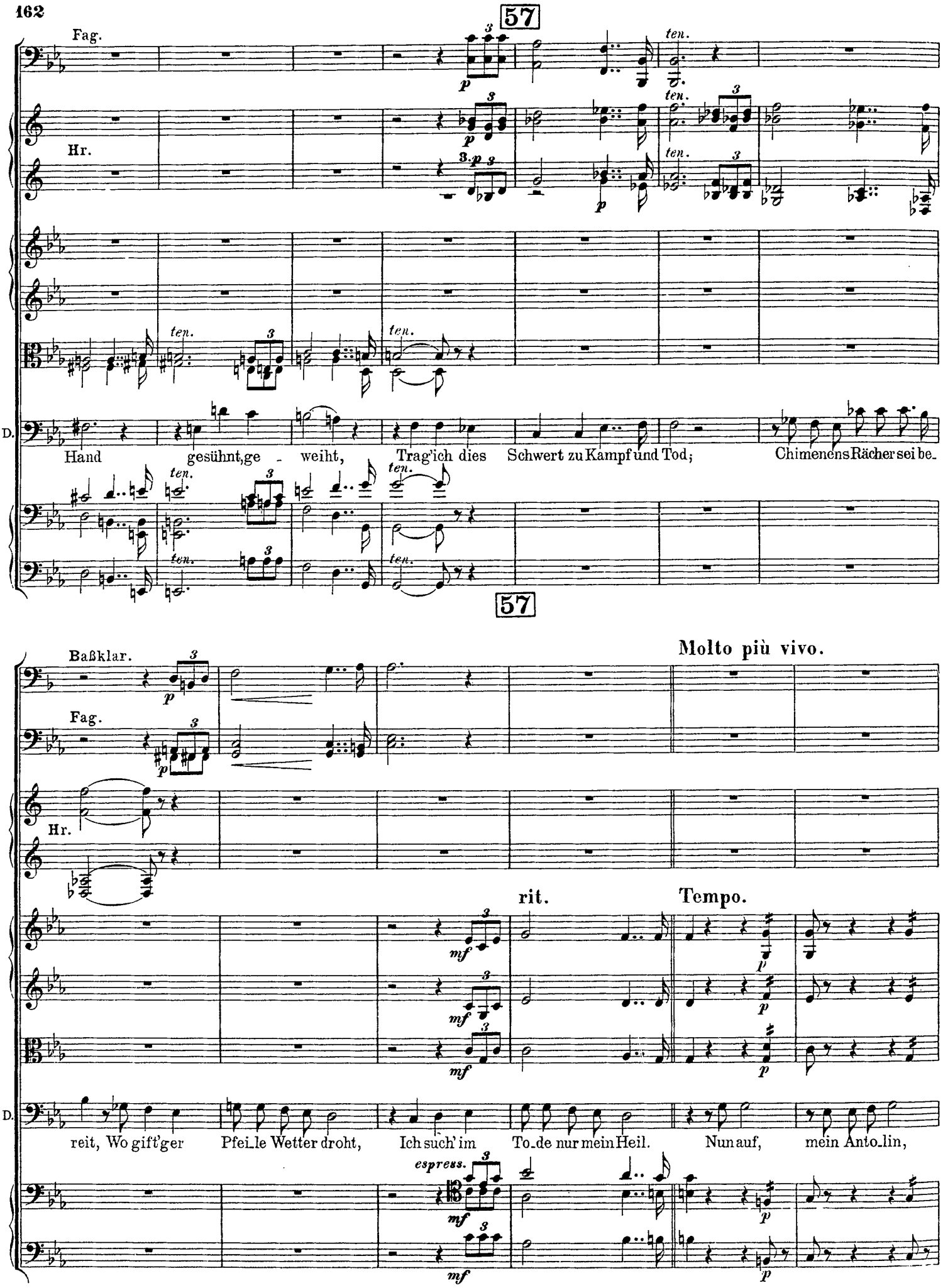
B.-Tuba.

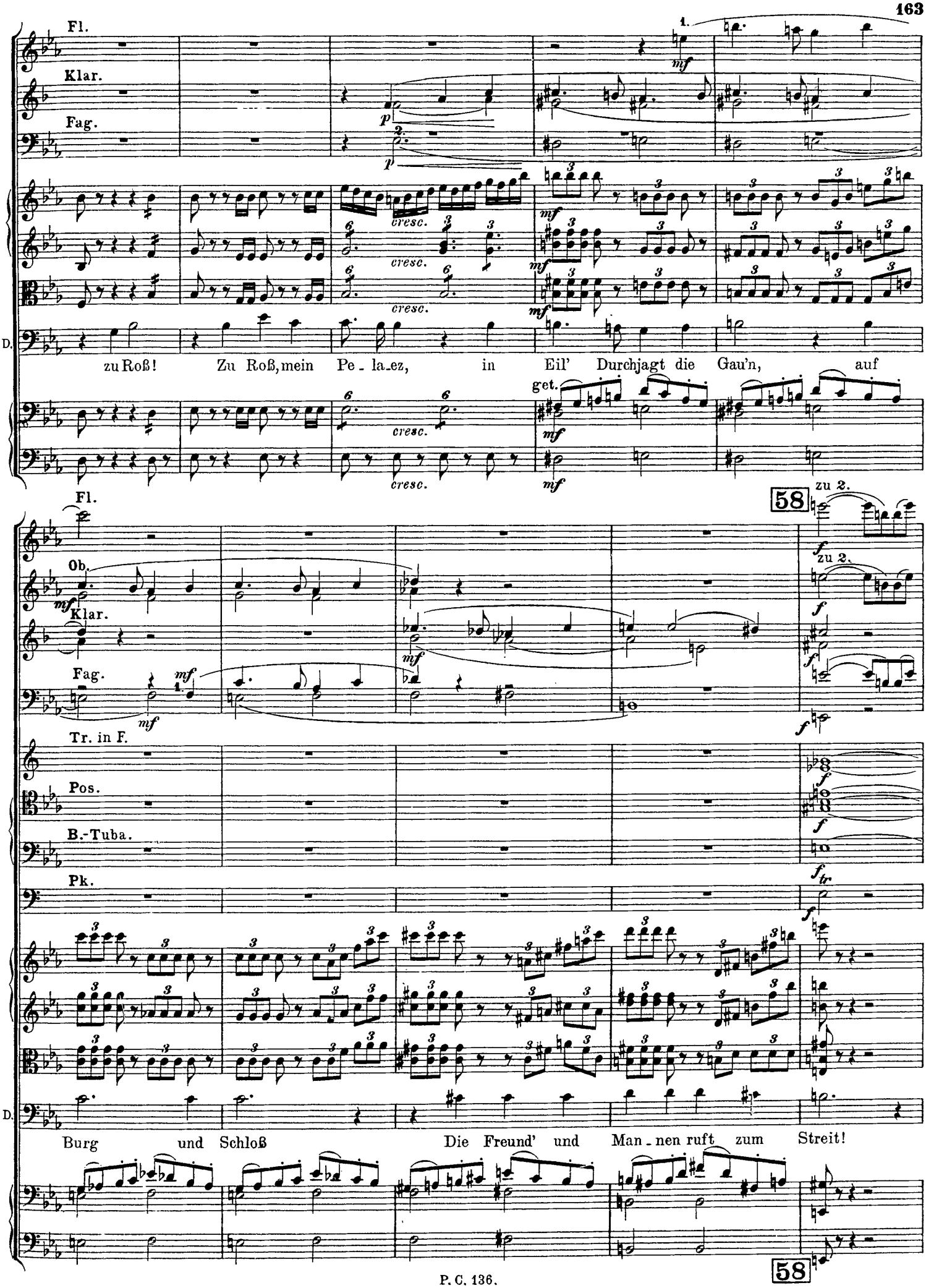
Pk.

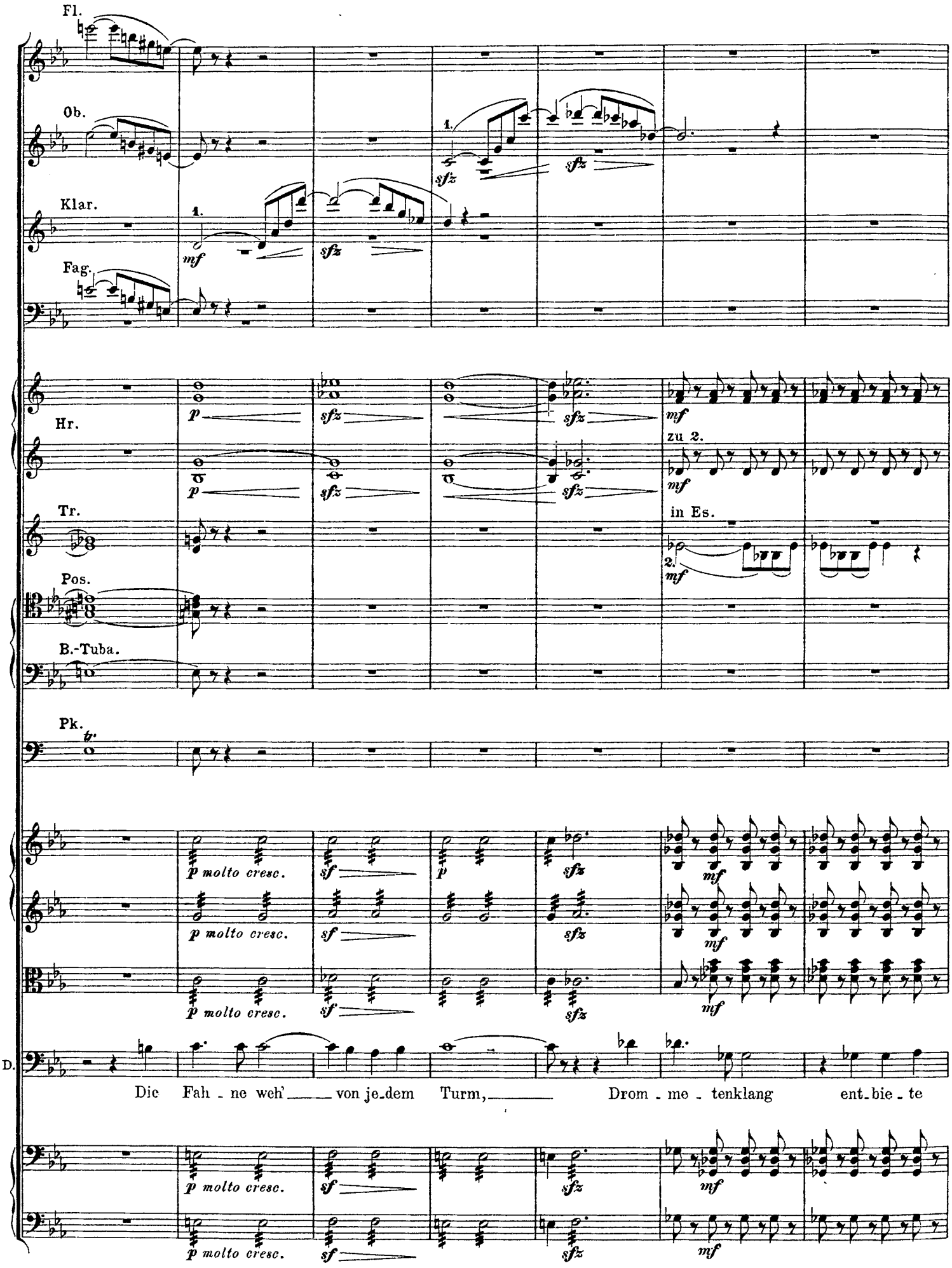
K.

dich in Klagen stand, Nun hebt ein göttlich Weib zu dir die Hand: Ca-sti-lien ist's, o hal-te sie em-


Allegro molto moderato. (Die Viertel etwas ruhiger als vorher die Achtel.)
cresc.
Allegro molto moderato. (Die Viertel etwas ruhiger als vorher die Achtel.)
ten.
get.
K.
por! Ti_zo_na schwing im Sieg, Campe_a_dor!
Ruy Diaz.
Aus Königs
p espress.
mf cresc.


57
Fag.
Hr.
ten.
D.
Hand gesühnt, ge - weiht, Trag'ich dies Schwert zu Kampf und Tod; Chimenens Rächer sei be-
57
Molto più vivo.
Baßklar.
Fag.
Hr.
rit.
Tempo.
D.
reit, Wo gift'ger Pfei_le Wetter droht, Ich such' im To_de nur mein Heil. Nun auf, mein Anto_lin,
espress.


Fl.
Klar.
Fag.
D.
zu Roß! Zu Roß, mein Pe - la_ez, in Eil' Durchjagt die Gau'n, auf
cresc.
mf
get.
58
zu 2.
Ob.
Tr. in F.
Pos.
B.-Tuba.
Pk.
Burg und Schloß Die Freund' und Man_nen ruft zum Streit!


Fl.
Ob.
Klar.
Fag.
Hr.
Tr.
Pos.
B.-Tuba.
Pk.
D.
1.
2.
mf
sfz
p
sf
zu 2.
in Es.
p molto cresc.
Die Fah - ne weh' von je-dem Turm, Drom - me - tenklang ent-bie - te

59

zu 2.

zu 2.

2. mf

2. mf

D. weit, Was nur ein Schwert hat, auf zum Sturm! Auf!

59

60

ff

f

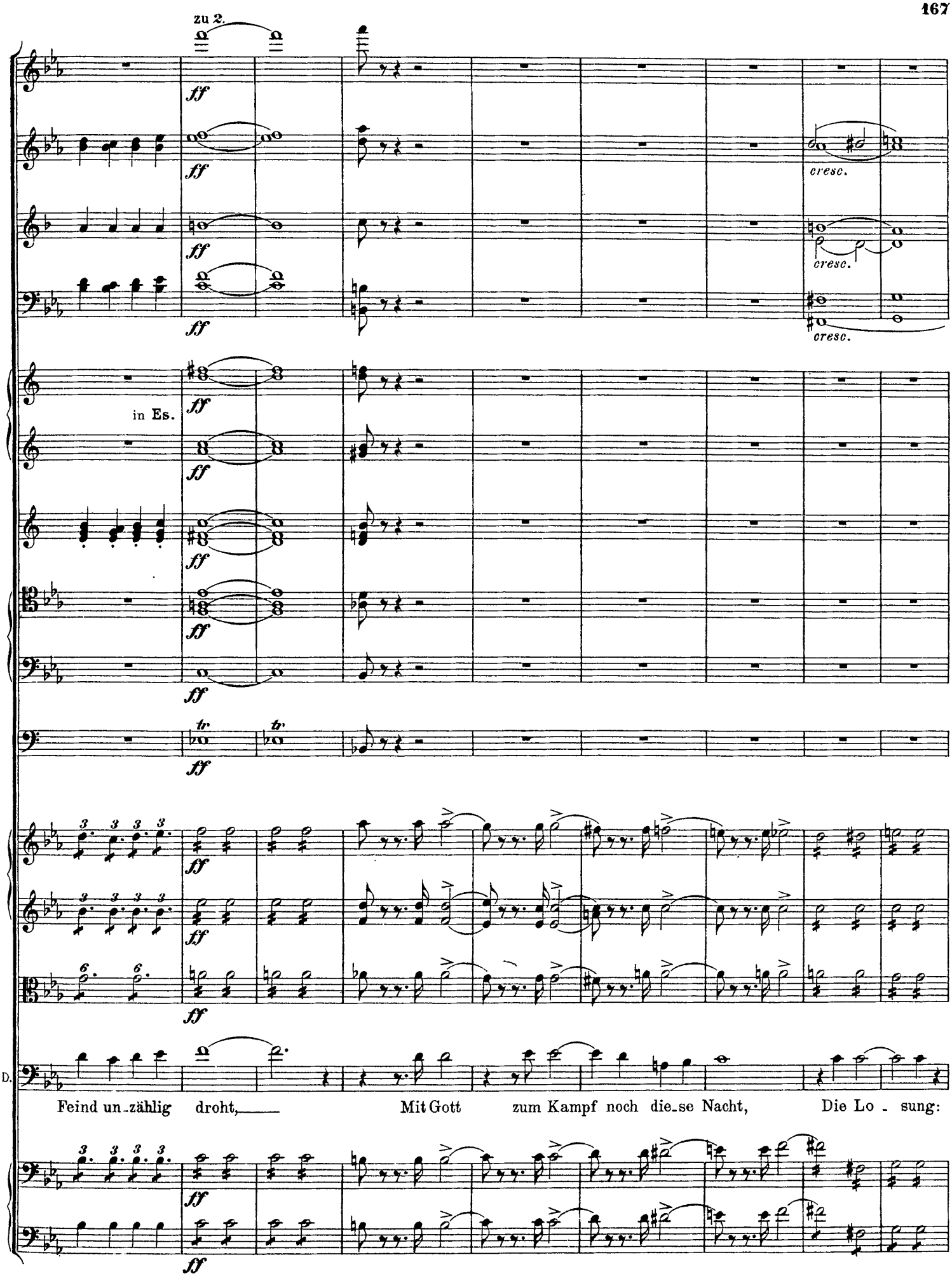
zu 2.

tr

D.

Auf! Auf! Ca - sti - liens Helden, in die Schlacht, in die Schlacht! Ob auch der

60


zu 2.
ff
cresc.
in Es.
tr
D.
Feind un-zählig droht, Mit Gott zum Kampf noch die-se Nacht, Die Lo - sung:

61

zu 2.

ff cresc.

p

mf

fp

mf

fp

ff

ff

tr

ff

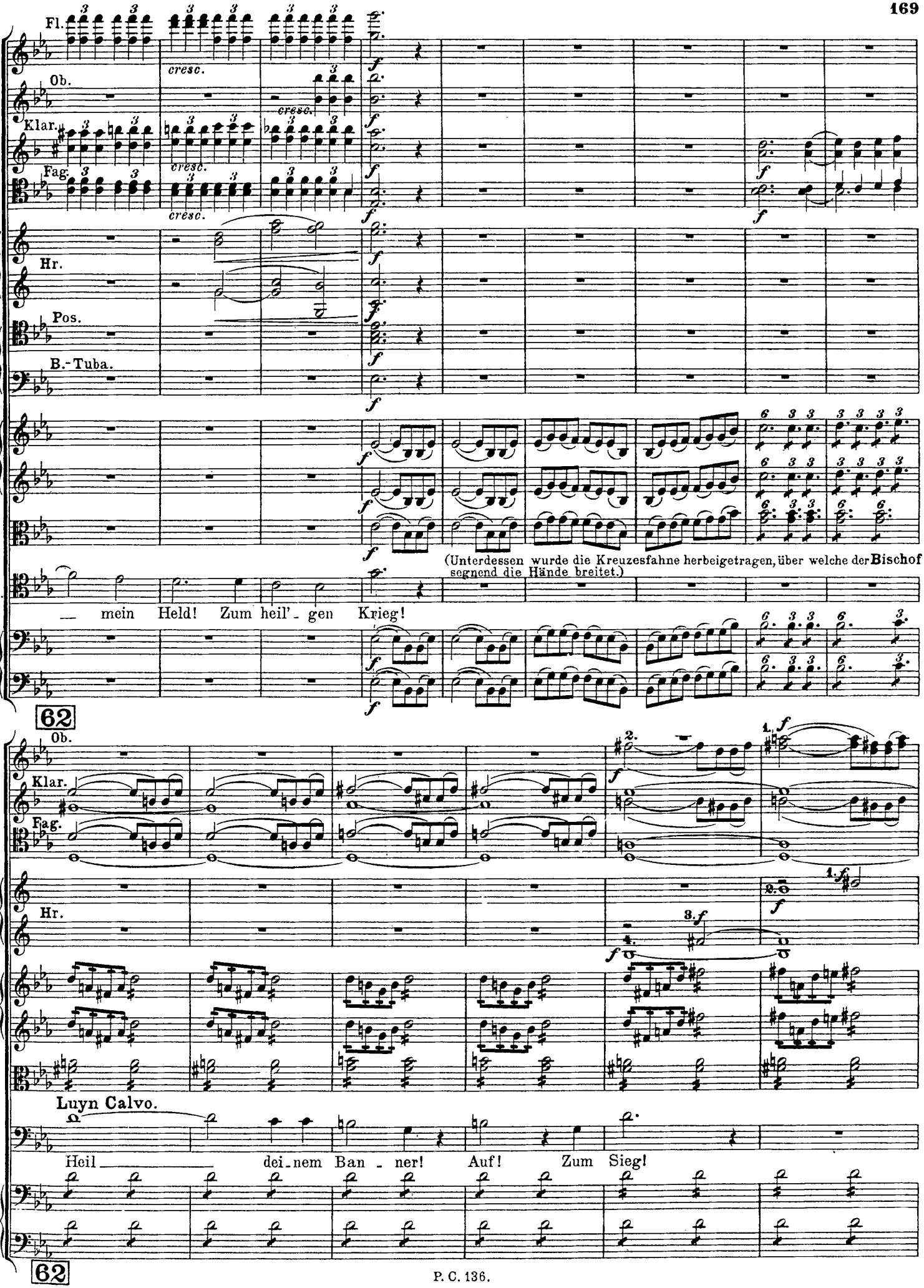
Der König.

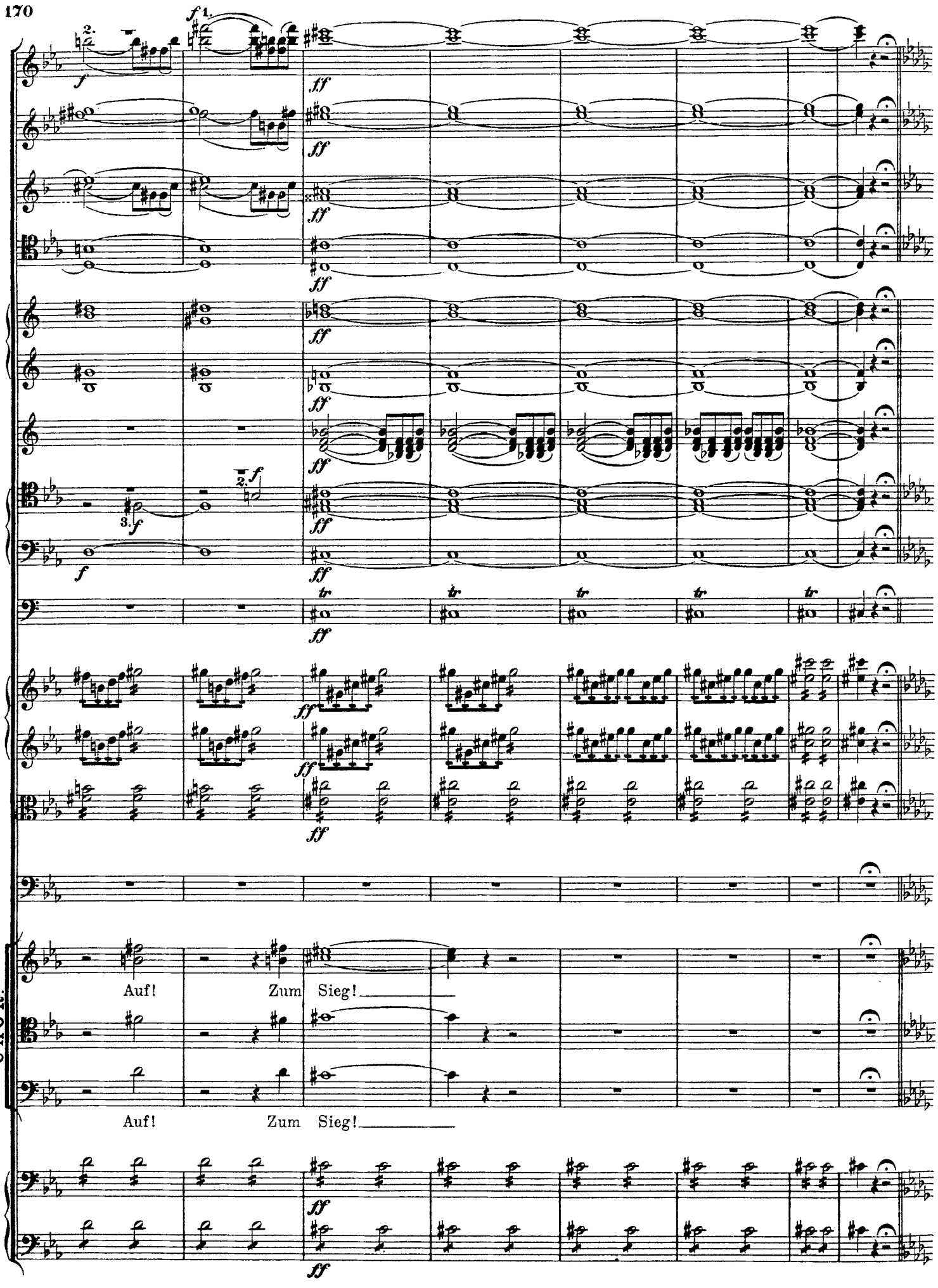
Mit Gott, _____

D.

Frei - heit o-der Tod!

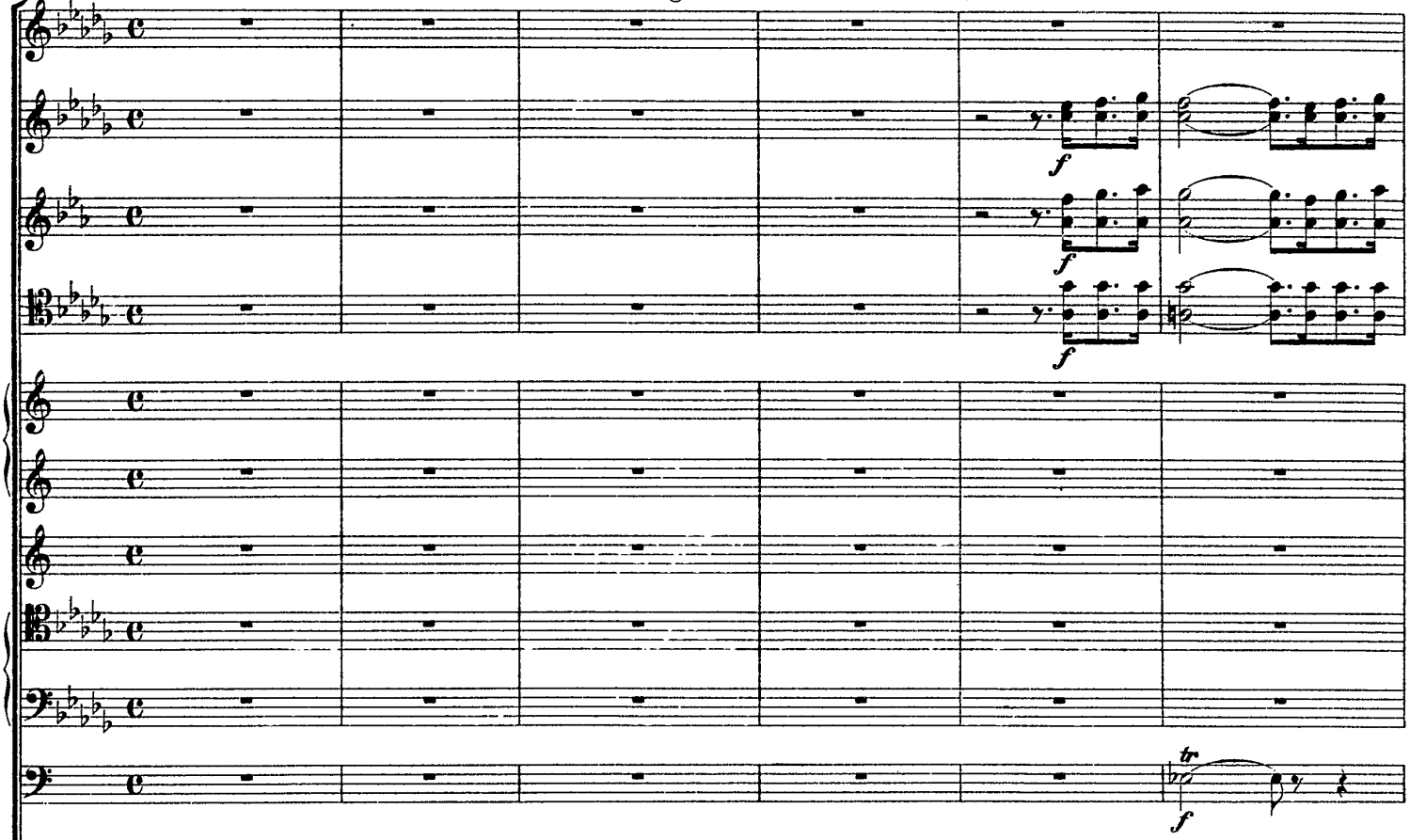
61


Fl.
Ob.
Klar.
Fag.
Hr.
Pos.
B.-Tuba.
cresc.
f
(Unterdessen wurde die Kreuzesfahne herbeigetragen, über welche der Bischof segnend die Hände breitet.)
K.
— mein Held! Zum heil'- gen Krieg!
62
Ob.
Klar.
Fag.
Hr.
Luyn Calvo.
Heil dei-nem Ban - ner! Auf! Zum Sieg!
62

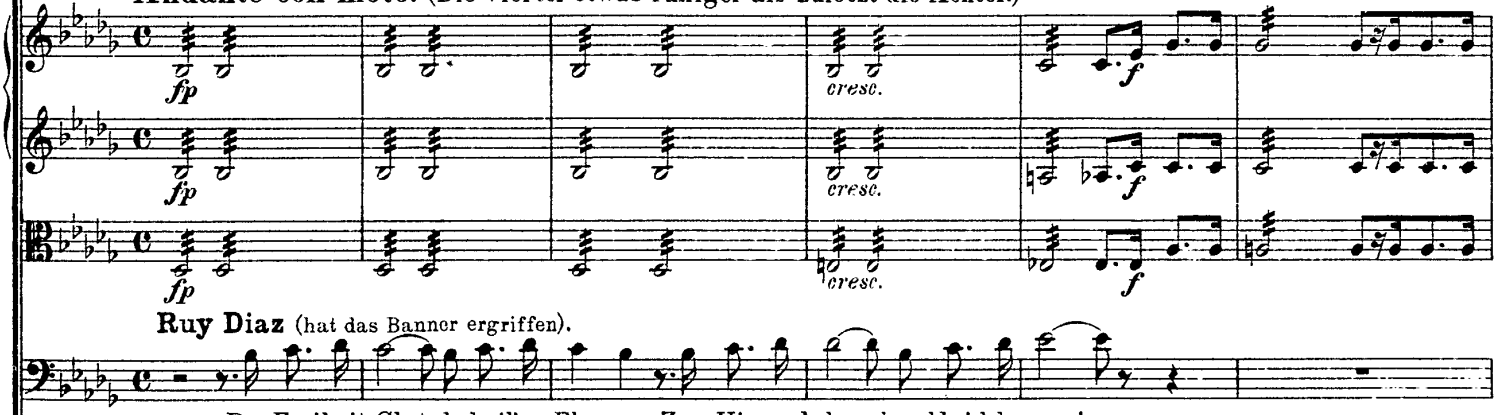

CHOR.
Auf! Zum Sieg!
Auf! Zum Sieg!

63

Andante con moto. (Die Viertel etwas ruhiger als zuletzt die Achtel.)

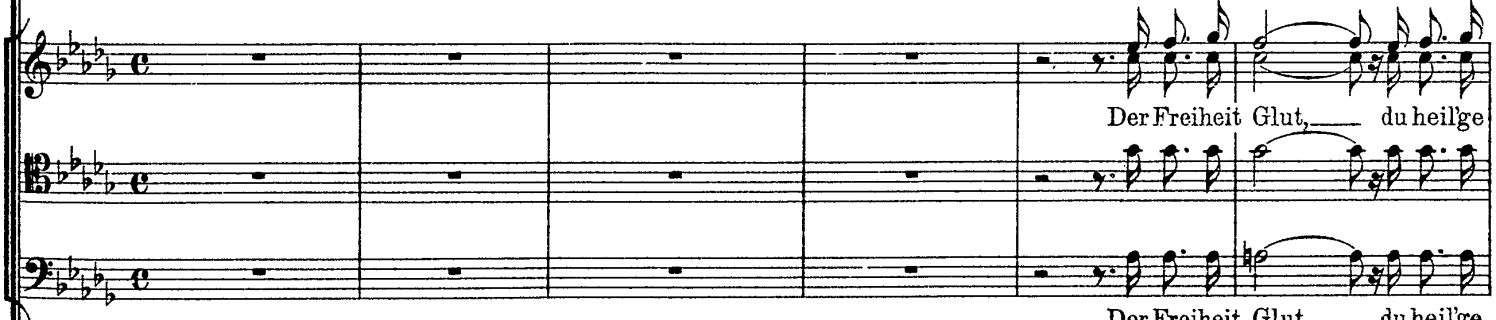


Andante con moto. (Die Viertel etwas ruhiger als zuletzt die Achtel.)



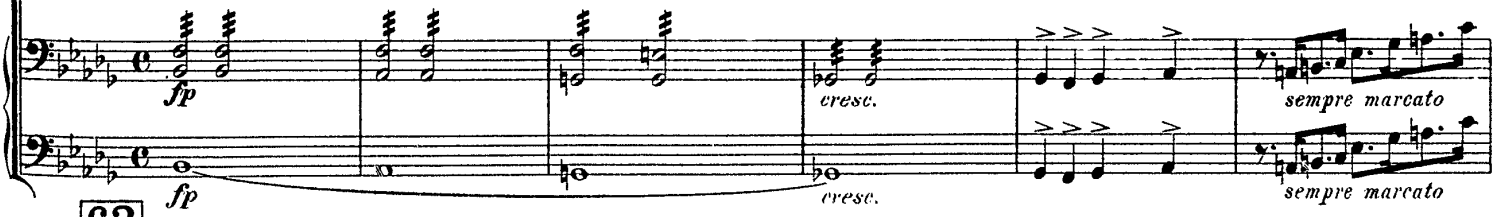
Ruy Diaz (hat das Banner ergriffen).

Der Freiheit Glut, du heil'ge Flamme, Zum Himmel lo - dernd, brich her-vor! —



Der Freiheit Glut, — du heil'ge

Der Freiheit Glut, — du heil'ge



63

64

in F.

f

p sempre marcato

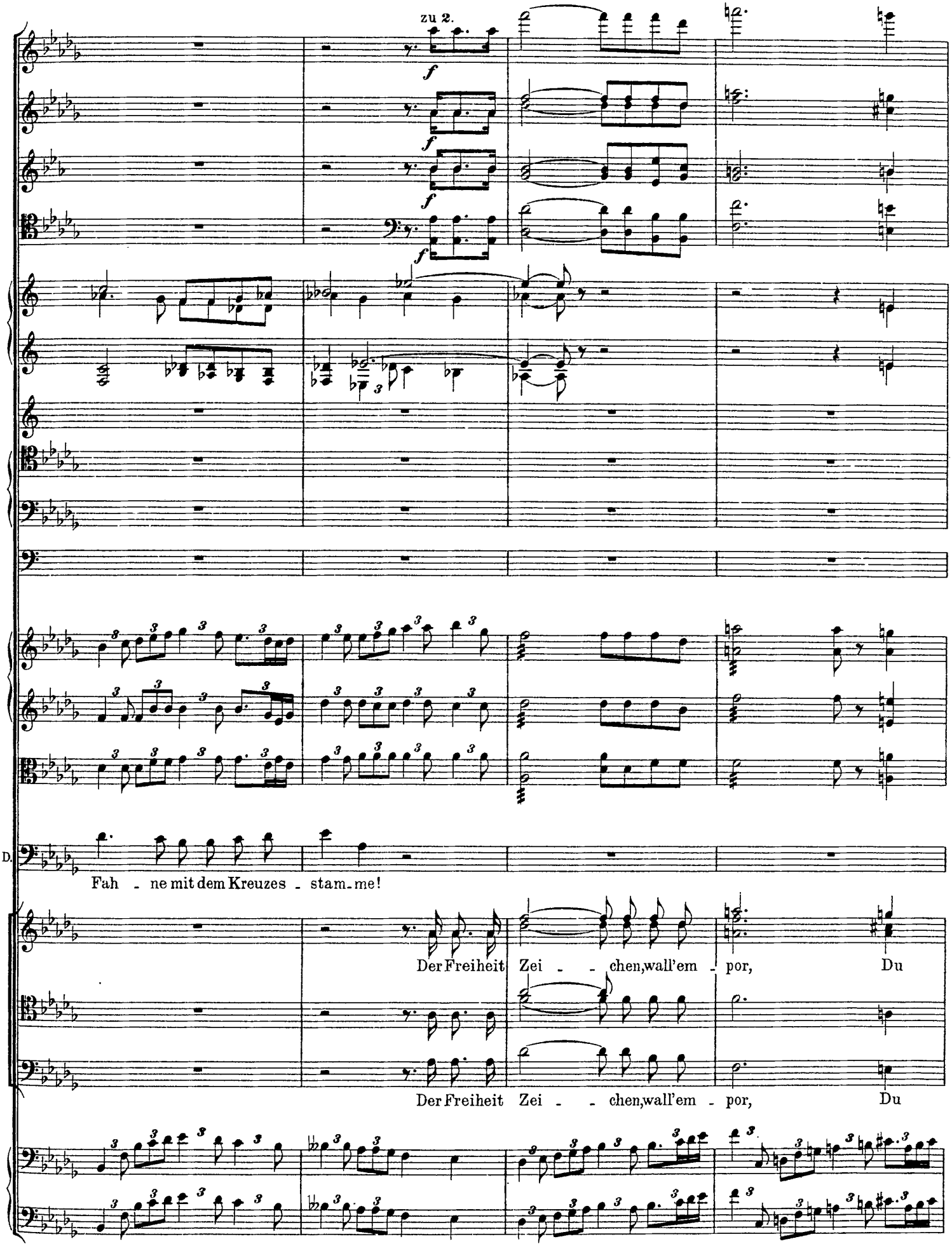
D.

Der Freiheit Zei - chen, wall'empor, Du

Flamme, Zum Himmel lo - - dernd, brich her - vor! ___

Flamme, Zum Himmel lo - - dernd, brich her - vor! ___

64


zu 2.
f
D.
Fah - ne mit dem Kreuzes - stam-me!
Der Freiheit Zei - - chen, wall'em - por, Du
Der Freiheit Zei - - chen, wall'em - por, Du

65

con espress.

cresc.

con espress.

cresc.

espress.

cresc.

espress.

cresc.

zu 2.

cresc.

tr

tr

p

cresc.

6

dolce

6

dolce

6

dolce

D.

Fah - ne mit dem Kreuzes - stam - - - me!

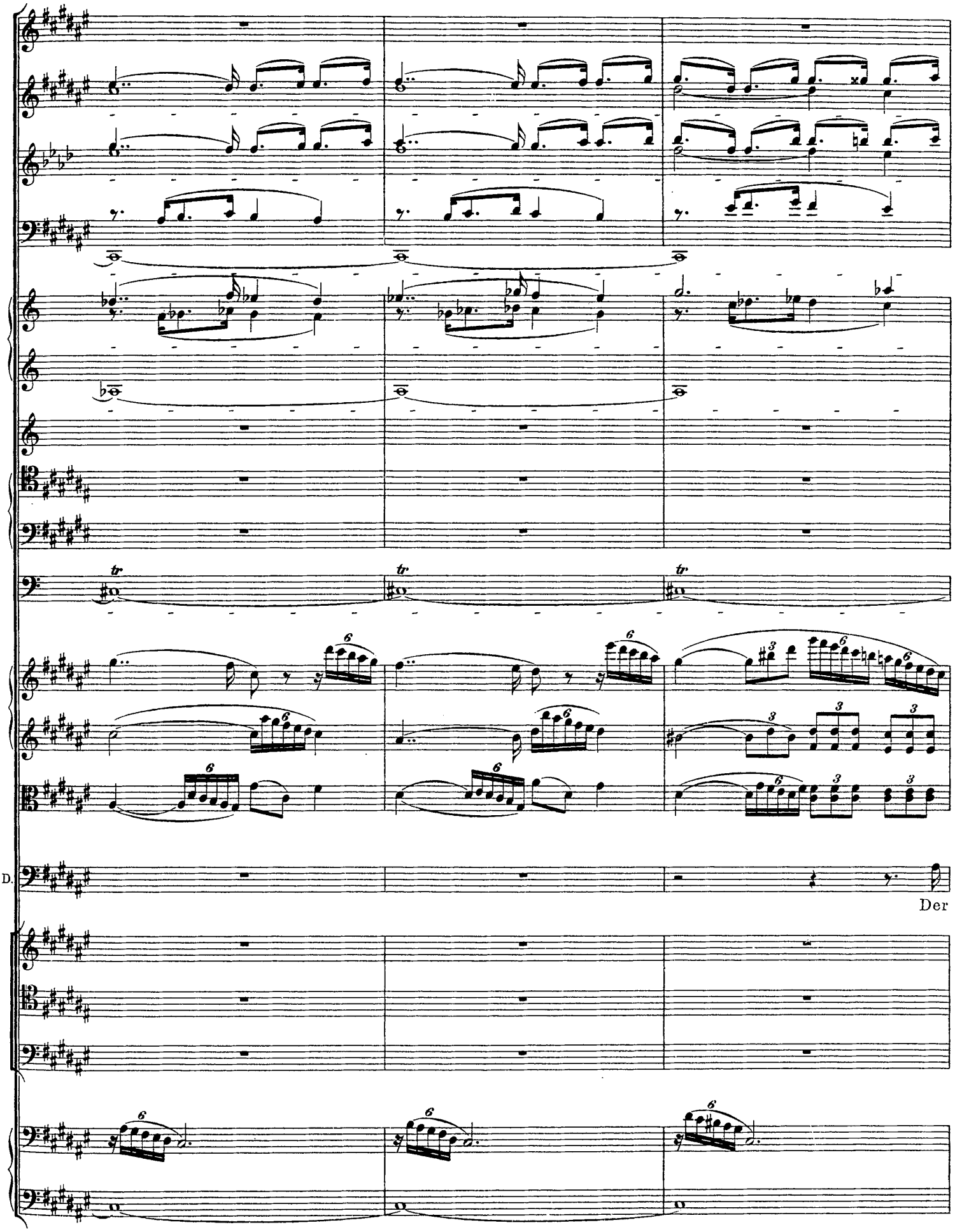
Fah - ne mit dem Kreuzes - stam - - - me!

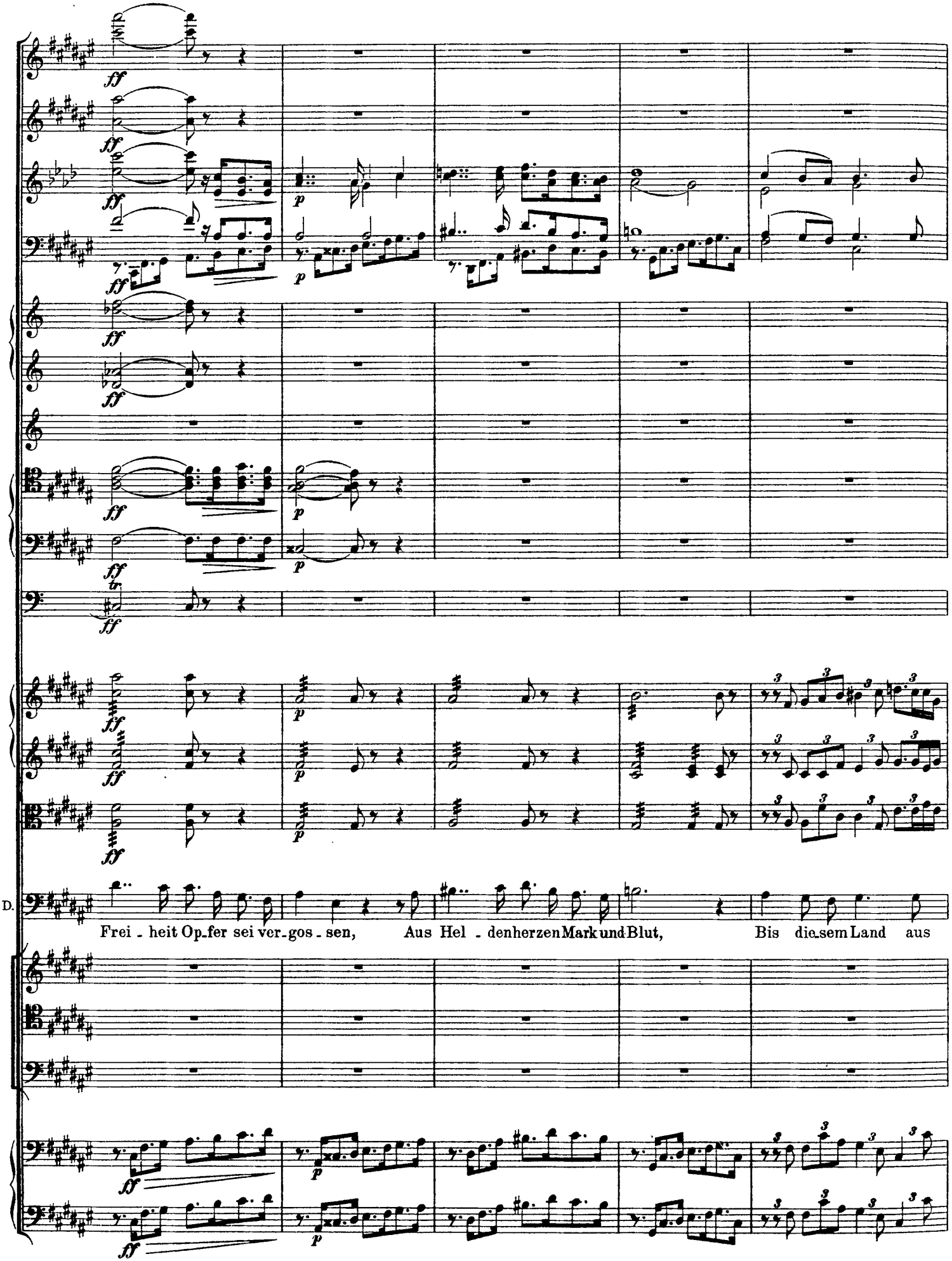
3

dolce

dolce

65


tr
tr
tr
D.
Der


D.
Frei - heit Op_fer sei ver_gos - sen, Aus Hel - denherzen Mark und Blut, Bis die_sem Land aus

66

ff

ff

ff

in F. ff

ff

ff

tr

ff

cresc.

cresc.

cresc.

ff

ff

D.

heil' - ger Flut Der Frei - heit Se-gen neu ent - sprossen.

Der Frei - heit Op-fer sei ver -

Der Frei - heit Op-fer sei ver -

cresc.

cresc.

ff

ff

66

67

p

p

p

tr

pp

p

marcato

marcato

marcato

D.

gos - sen, Aus Hel - denherzen Mark und Blut, — Bis diesem Land aus heil' - ger Flut — der

gos - sen, Aus Hel - denherzen Mark und Blut, — Bis diesem Land aus heil' - ger Flut der

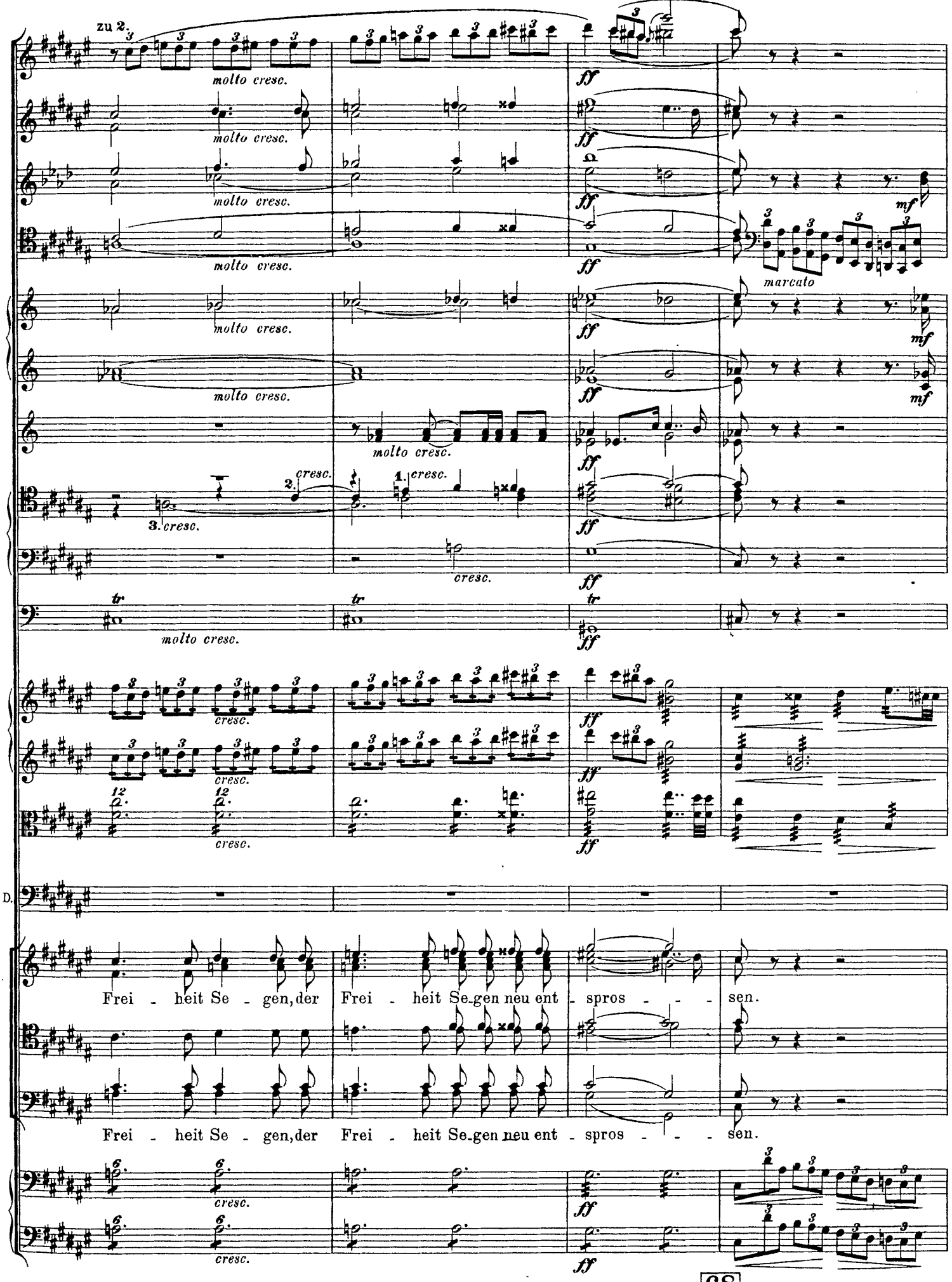
p

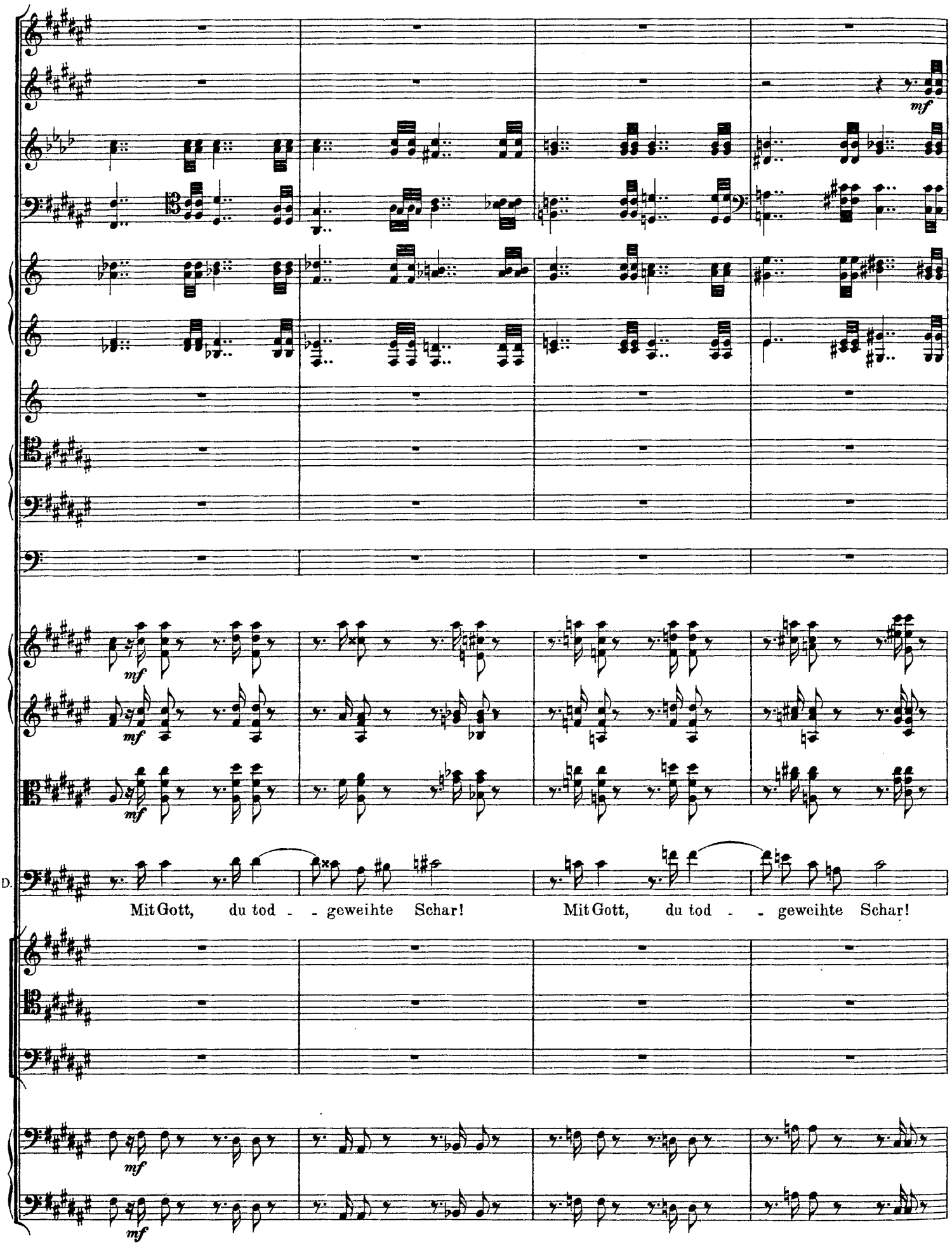
p

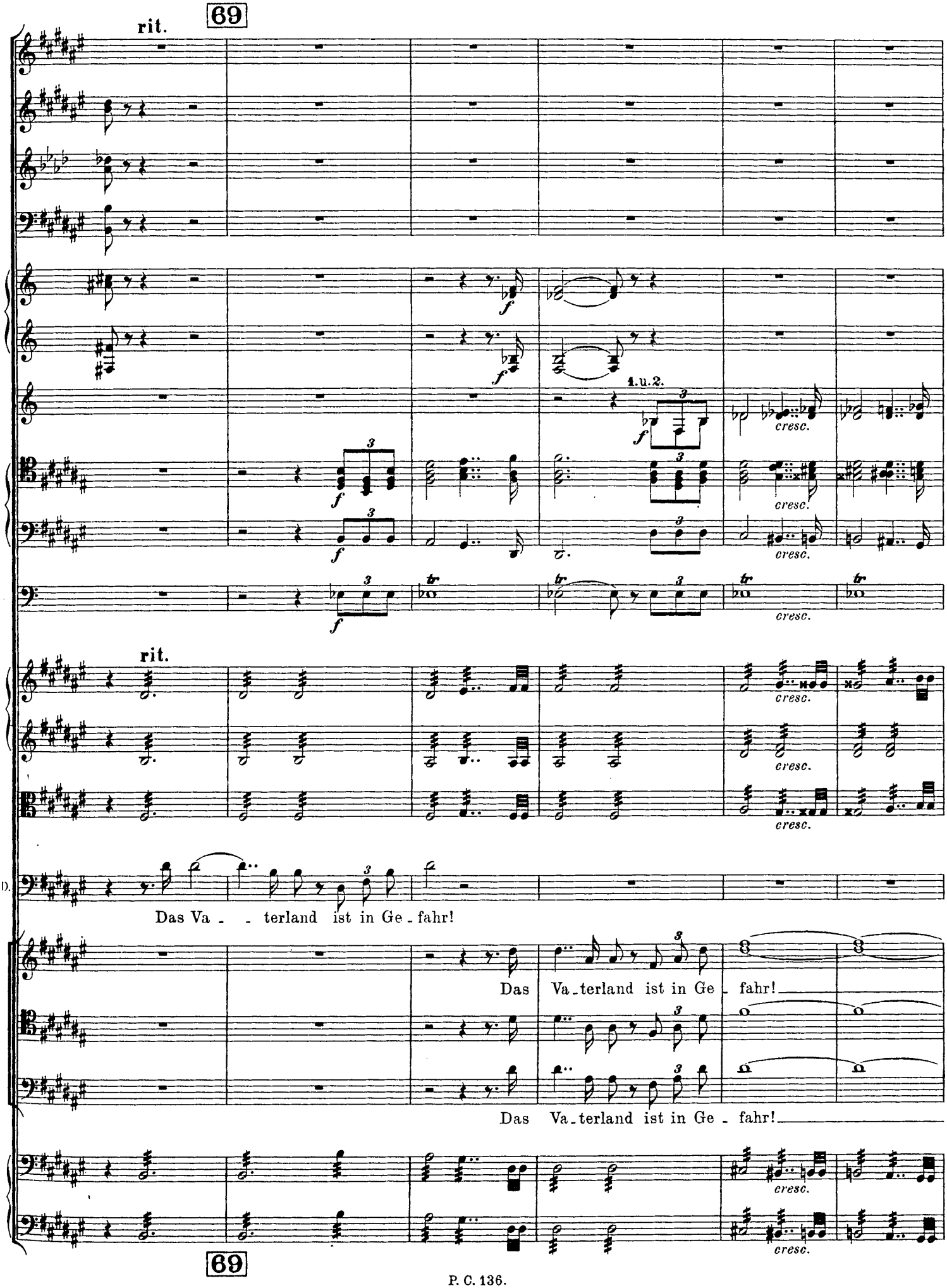
marcato

marcato

67


zu 2.
molto cresc.
ff
mf
marcato
1. cresc.
2. cresc.
3. cresc.
tr
D.
Frei - heit Se - gen, der Frei - heit Se-gen neu ent - spros - - - sen.
Frei - heit Se - gen, der Frei - heit Se-gen neu ent - spros - - - sen.


mf
mf
mf
mf
D.
Mit Gott, du tod - - geweihte Schar!
Mit Gott, du tod - - geweihte Schar!
mf
mf


69
rit.
1.u.2.
cresc.
rit.
D.
Das Va - - terland ist in Ge - fahr!
Das Va-terland ist in Ge - fahr!
Das Va-terland ist in Ge - fahr!
69

70

zu 2.

(Der Vorhang fällt.)

70